

أوراق البردي العربية

بدار الكتب المصرية

دار الكتب المصرية

أوراق البردي العربية

دار الكتب المصرية

جمعها وعلق عليها ووضعها بالإنجليزية

أدولف جروهمان Ph. D.

أستاذ اللغات السامية وتاريخ الثقافة الشرقية بجامعة براغ التشيكوسلوفاكية

راجع الترجمة

الأستاذ عبد الحميد حسن

المفتش بمؤسسة المعارف

اشترك مع المؤلف في نقل الكتاب إلى العربية

الدكتور حسن إبراهيم حسن

Ph. D., D. Lit. (Lond.), M.R.A.S., F.R.S.A.

أستاذ التاريخ الإسلامي المساعد بكلية الآداب بالجامعة المصرية

السفر الأول

يشتمل على بعض الطرز والوثائق الفقهية

وبه عشرون لوحة

الطبعة

مطبعة دار الكتب المصرية

الطبعة الأولى بمطبعة دار الكتب المصرية

جميع الحقوق محفوظة لدار الكتب المصرية

إِهْدَاءُ الْكِتَابِ

الى ملاذ مصر الأعلى ، رافع لواء نهضتها، ومثبت دعائم ثقافتها :
حضرة صاحب الجلالة "فؤاد الأول" ملك مصر



إن ما طبع عليه جلالتـه من عظيم الاهتمام بجلالـل الآثار ليدعو الى الفخر
برفع هذا الكتاب الى سـنـته العالـية .

وهو يحوى طائفة صالحة من أوراق البردى العربية بدار الكتب المصرية
تكشف عن كثير من مظاهر الحياة الاجتماعية ونظام الادارة فى مصر
الاسلامية .

وجلالته أدامه الله للبلاد ذنرا، وللعاملين نصيرا، يرجع اليه أكبر الفضل
فى تشجيع علم أوراق البردى ، فهو غارس دَوْحته بما تجلـى من عنايته
بتأسيس جمعية أوراق البردى القديم التى تدين بوجودها واطراد تقدمها
لهذه الرعاية السامية .

بسم الله الرحمن الرحيم

خُطْبَةُ الْكِتَابِ

قد اتجهت أنظار العلماء الى مجموعة أوراق البردى بدار الكتب المصرية منذ أمد طويل . وقد اقتنت إدارة هذه الدار أول الأمر عددا قليلا من هذه الأوراق . ويرجع الفضل الأكبر في اقتناء هذه المجموعة الى الدكتور برنهارد موريتس Bernard Moritz الذي تولى ادارة دار الكتب المصرية وقتا ما . ولا غرو فقد كان أول من وقف على أهمية هذه المجموعة بالنسبة الى هذه الدار التي تعتبر مركز الثقافة الإسلامية ، كما أنه استطاع أن يحصل بهذه المبالغ القليلة التي كانت مخصصة لشراء الكتب على شيء غير قليل من كنوز أوراق البردى كلما عثر عليها علماء الآثار لتضم الى مقتنيات دار الكتب ، فأتيج له بذلك أن يمدنا بنماذج صالحة من أوراق البردى التي عثر عليها بكم أشقوه والتي تمدنا بشيء غير قليل من مراسلات قُوة بن شريك أحد ولاة مصر في صدر الإسلام . وقد نشر هذه المراسلات الأستاذ ك . ه . بـ كـ O. H. Becker في *ZA*, vol. XX (1906), pp. 94-103. و *Islam*, vol. II (1911), pp. 245-268. كما نشر الأثير ليوني كيتاني L. Cœtani بعض صور هذه الأوراق الشمسية في *Annali dell'Islām*, vol. V. مقابل صفحات ٣٢٠ و ٣٣٦ و ٣٥٢ و ٤٤٨ . وقد سبق هذا وذلك الدكتور برنهارد موريتس فأودع كتابه " علم الخط العربي القديم " (لوحات ٤٣ و ١٠١ - ١٠٦ و ١١٢ - ١١٦) *Arabische Schrift* ومقالته *Arabic Palaeography*, Plates 43, 101-106, 112-116 التي نشرها في دائرة المعارف الإسلامية (لوحات ٣٩٢ و ٦) *Enzyklopaedie des Islām*, vol. I. pls. 2, 3, 6. نماذج طريقة لأوراق البردى التي تتألف منها هذه المجموعة . وعلى الرغم من إضافة الشيء الكثير الى مجموعة هذه الأوراق فان أحدا من العلماء لم يتصد لنشر صور شمسية لها أول نشر نصوصها في مؤلف خاص .

لهذا رأيت أن أقوم بنشر أوراق البردى بدار الكتب المصرية بعد اصدار الجزء الأول من كتابي *Corpus Papyrorum Raineri, Series Arabica* (Vienna, 1924) الذي أودعته

بعض أوراق البردى التي تآلف منها مجموعة دار الكتب المصرية . لذلك كان الغرض الأول من زيارتي لمصر بعد الحرب العالمية أن أقوم بالبحث في هذه المجموعة، وذلك بمساعدة الأستاذ الدكتور ت . ج . مزاريك T. G. Masaryk رئيس جمهورية تشيكوسلوفاكيا، ووزارة المعارف في هذه البلاد . وقد أتاحت لي هذه الفرصة إعداد بعض هذه الأوراق للنشر بلسخ نصوصها وأخذ صورها الشمسية . وأنتى أدين بالشكر الجزيل لروح المرحوم عبد الحميد أبى هيف بك مدير دار الكتب المصرية في ذلك الحين لما أبداه من العطف على هذا العمل العلمى الذى تمت به في عهد ادارته، ذلك العطف الذى لا زلت أذكره له اعترافا بالجميل .

هذا ولم يكن من المتيسر أن أزور مصر مرة أخرى قبل سنة ١٩٣٠ حيث أتيت لي زيارة هذه البلاد، لا بمعونة الرئيس ت . ج . مزاريك T. G. Masaryk ووزارة المعارف التشيكوسلوفاكية فقط، بل أيضا بتأييد معهد الدراسات الشرقية في براغ . لذلك استطعت في أواخر شهريناير سنة ١٩٣٠ أن أواصل البحث في أوراق البردى بدار الكتب المصرية .

وقد تمكنت في هذه المرة أن أقوم بهذا العمل العلمى على أهون سبيل بفضل ما أبداه حضرة صاحب العزة محمد بهى الدين بركات بك وزير المعارف الأسبق من حسن الحاملة وقدره هذا العمل وإعطائه نصيبا من عنايته واهتمامه، فعهد الى بوصع الجزء الأول من هذا الكتاب لنشر أهم أوراق البردى بدار الكتب المصرية .

وفي سنة ١٩٣٣ أعددت نسخة هذا الجزء وأرسلتها الى دار الكتب المصرية . وقد استطعت أن أواصل هذا العمل بفضل ما أبداه حضرة صاحب المعالي محمد على عيسى باشا وزير المعارف الحالى من الرغبة الصادقة في إنجاز هذا العمل على أتم الوجوه وأكملها فأولاه نصيبا كبيرا من رعايته، حتى اذا جاء صيف هذا العام (١٩٣٤) طلب الى الحضور الى مصر للاشراف على إصلاح تجارب الجزء الأول من هذا الكتاب وإصداره .

وأنتى أقدم الشكر الجزيل الى حضرة صاحب العزة الأستاذ محمد أسعد يراده بك مدير دار الكتب المصرية الحالى لما أبداه من الميل الصادق لإنجاز هذا العمل، فأشرف إشرافا فعليا على طبع النسخة العربية بمطبعة الدار، وكذلك حضرات موظفى دار الكتب المصرية والمطبعة الأميرية ببولاق ومصلحة المساحة المصرية لما أبدوه من العناية بطبع النسخة الانجليزية وإعداد اللوحات اللازمة للكتاب .

ولا يفوتني أن أوجه شكرى الخاص لحضرة الدكتور حسن ابراهيم حسن الأستاذ بكلية الآداب بالجامعة المصرية . فقد اشترك معى اشتراكاً فعلياً فى ترجمة هذا الجزء من الانجليزية الى العربية، كما أشار بشرح بعض الحقائق التاريخية شرحاً يجعل قراءته فى متناول القراء . وقد أشرت الى هذه الشروح كلا فى موضعه . كذلك أوجه خالص شكرى لحضرة الأستاذ عبد الحميد حسن المفتش بوزارة المعارف لتفضله بمراجعة الترجمة، ولحضرتى الأستاذين احمد العوامرى بك المفتش الأول للغة العربية بوزارة المعارف ، والأستاذ سليم حسن الأستاذ بكلية الآداب بالجامعة المصرية لما أمدانى به من الملاحظات القيمة التى تعتبر ضرورية لهذا الكتاب .

كذلك أوجه شكرى الخاص لجناب الدكتور يوسف شحفت (J. Schacht) الأستاذ بجامعة كولنجر برج Koenigsberg بالمانيا، فقد قرأ التجارب كلها، وأمدت كثيراً مما أبداه من الملاحظات من نصوص أوراق البردى بهذا الجزء ، تلك الملاحظات التى أثقت قبساً من النور على كتابى . وقد أشرت الى هذه الملاحظات كل فى محله . وقصارى القول فاننى أقدم خالص شكرى لمن تقدمت الاشارة اليهم ولغيرهم ممن ساهم فى إخراج الجزء الأول من كتابى ، كما أقدم الشكر أيضاً الى "الجمعية الملكية لعلم أوراق البردى القديم" Société Royale Égyptienne de Papyrologie التى يرجع الفضل اليها فى تيسير حضوري الى مصر بما أمدتني به من المساعدة المسداة .

هذا واننى سأذيل الجزء الثانى من هذا الكتاب الذى يشتمل على نحو سبعين وثيقة غثارة بفهارس مجزأين الأول والثانى معا . وأرجو أنى أتمكن بعون الله من نشر هذا الجزء حول نهاية العام المقبل .

مُجْتَوِيَاتُ الْكِتَابِ

صفحة	
٢	إهداء الكتاب
٨	خطبة الكتاب
٢ - ١	القسم الأول - طرز
٨ - ٣	مقدمة الكتاب
٣٥ - ٩	(١) قطع مؤرخة باللغتين اليونانية والعربية رقم ١٨-١
٤٩ - ٣٧	(ب) قطع غير مؤرخة باللغتين اليونانية والعربية رقم ٣٠-١٩
٥٦ - ٥١	(ج) نصوص من طرز عربية مؤرخة رقم ٣٣-٣١
٦١ - ٥٧	(د) نصوص من طرز عربية غير مؤرخة رقم ٣٦-٣٤
١٩٤ - ٦٣	القسم الثاني - وثائق فقهية رقم ٧٢-٣٧
٧٠ - ٦٥	(١) كتاب العنق رقم ٣٧
١١٤ - ٧١	(ب) عقود الزواج رقم ٣٨-٥٠
١٢٠ - ١١٥	(ج) بحث في ميراث رقم ٥١
١٢٦ - ١٢١	(د) اتفاق خاص بحائط مملوكة لشخصين رقم ٥٢
٢٣٥ - ١٢٧	(هـ) بيع رقم ٥٣-٧٢
١٤٢ - ١٢٧	١ - بيع أملاك عقارية رقم ٥٣-٥٤
٢٣٥ - ١٤٣	٢ - بيع بيوت مملوكة رقم ٥٥-٧٢
٢٣٧ - ٢٣٦	جداول أوراق البردى الواردة في الكتاب
٢٤٠ - ٢٣٨	الاختصارات الواردة في الكتاب
٢٤٨ - ٢٤١	المراجع الواردة في الكتاب
٢٤٩	كشف اللوحات

القسم الأول - طُرُز

مُقَدِّمَةُ الْكِتَابِ

لما شرعت سنة ١٩٢٤ في نشر صورة من مجموعة نصوص أوراق البردى العربية التي يمتلكها الأرشيدوق رينر (Rainer)^(١) تمكنت من أن أضيف إليها ثمانية طرز من المجموعة التي بدار الكتب المصرية بالقاهرة . وقد تفضل الأستاذ موريتس (Moritz) الذي كان مديرا لهذه الدار قبل ، فأرسل إلى من برلين بعض صور شمسية لهذه النصوص ، ولم أتمكن في ذلك الوقت من أن أصف هذه الأوراق وصفا تاما . وقد أتيج لي في أثناء إقامتي بمصر سنة ١٩٢٥ الرجوع إلى كنوز أوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية ، فعثرت على ٧١ طرازا من بينها هذه الطرز الثمانية التي كنت قد نقلت صورتها في سنة ١٩٢٤ . وإذا نشرت في كتابي هذا تلك الطرز الثمانية ، فأنما أفعل ذلك تحقيقا لرغبة مدير دار الكتب المصرية في نشر أهم هذه النصوص البردية في هذا الكتاب ، ولأنني أرى إتماما للفائدة أن أذيل كل طراز بوصف يوضحه . ولأسباب نفسها لم أر من الضروري أن أضيف إلى هذه النصوص بعض قطع صغيرة من هذه الطرز ، إذ ليس ثمة كبير أهمية تعود من نشرها . وكان من أثر ذلك أن اخترت ٣٢ طرازا من هذه الطرز الإحدى والسبعين وهي التي أقوم الآن بنشرها في كتابي هذا .

وهنا يجدر بي في هذا المقام أن أتكلم عن لفظ "طرز" . هذا اللفظ دخيل في اللغة العربية ، وهو فارسي الأصل معناه "التطريز" . ثم صار هذا اللفظ يطلق على الثوب الموشى وعلى الأخص ما كان منه موشى بخطوط مستعرضة على ما كان يستعمله آل ساسان من ملوك الفرس ، وكان يرتدى هذا النوع من الملابس الملوك والأمراء وذوو المناصب العالية في الدولة . وقد أطلق هذا اللفظ أخيرا على الدار التي كانت تصنع فيها الثياب أو على المسادة التي تستعمل في التطريز ؛ ثم تطور استعمال هذا اللفظ تطورا ثانيا ، فبعد أن كان يطلق على الكتابة الموشاة ، أصبح يطلق على كل قطعة من النسيج عليها كلمات منقوشة أو مكتوبة . ولم يكن هذا الاستعمال مقصورا على النسيج المنقوش أو الموشى أو المحاك بالخط على النسيج وغيره ، بل أيضا للدلالة على أى نقش من النقوش التي توضع على شريط

Corpus Papyrorum Raineri Archiducis Austriae, III Series Arabica edidit (١)

ADOLF H. GROHMANN, Vindobonae 1924.

مستعرض من أى نوع كان سواء أكان من الحجارة أو الفسيفساء أو الزجاج أو الفخار أو مخفورا في الخشب . وقد أطلق لفظ "طرز" أخيرا على الكتابة التي كانت تكتب على درج البردى، في الدار التي كان يصنع فيها أوراق البردى، ويطلق عليها اسم "الطرز" .

أنظر كتاب الخطوط للقرنيزي ج ٢ ص ٧٩ و ٢١٢ و ٤٠٧ . راجع أيضا لفظ طراز مؤلف الدكتور أدولف جرومان في دائرة المعارف الإسلامية (*Encyclopaedia of Islām*; Tīrāz, s. v.)

وأما صناعة ورق البردى من النبات المعروف باسم "البردى" أو أبردى (*Cyperus Papyrus L.*, *Papyrus Antiquorum Willd.*) فقد وصفه أبو العباس النابتي في كتاب "الجامع لمفردات الأدوية والأغذية" لابن البيطار (طبعة بولاق سنة ١٨٩١) ج ١ ص ٨٧ ص ٥ وما يليه وصفا دقيقا ممبها .

راجع أيضا (*CPR III*, vol. I, pt. I, pp. 22 suiv., 35 suiv.)

وكان درج البردى، الذي يصنع في دور البردى ثم يتداول في أيدي الناس عن طريق التجارة، يتألف من عشرين ورقة ملصق بعضها ببعض . وتسمى الورقة الأولى من هذه الأوراق باليونانية *πρωτόκολλον*, Protocol "الملصق الأول"، وكانت تشتمل على الكتابة الرسمية التي تسمى الآن الطراز.

وقد قمت في مقدمة الجزء الثاني من المجلد الأول من *CPR III* ^(١) بدراسة جميع هذه النصوص دراسة عميقة من حيث نوعها ومجموعها ومحتوياتها . وإني أشير على القارئ بضرورة الاطلاع عليها . وتمدنا هذه النصوص بالشروح الآتية التي هي بمثابة ملحق لمجموعة أوراق البردى العربية التي يمتلكها الأرشيدوق رينر *CPR III* . وإن القاعدة التي وضعت بمقتضاها العلامات الزمنية على ظهر أول صفحة من درج البردى على أن تكون موازية للآليات العمودية قد اتبعت بلا استثناء .

غير أنه ينبغي أن يلاحظ أن السطور الأخيرة من نص الطرازين رقم ١٢ و ١٣ المكتوبين باللغتين العربية واليونانية تشغل حيزا من الصفحة الثانية من الدرج . وكذلك الحال بالنسبة إلى الطرازين رقم ٣١ و ٣٦

أما فيما يتعلق بالكتابات العمودية فقد اهتمت إلى علامات لم يتد إليها أحد قبل . ويظهر ذلك في السطرين ٧ و ٨ من رقم ٢ والسطرين ٥ و ٦ من رقم ١٦ ، وكذا في رقم ٢٣ . وينبغي أن

(١) *CPR III*, vol. I, pt. 2, p. XV-CII.

ننبه القارئ الى ما هنالك من الصيغيات النادرة الوقوع (الإيمونوس) $\epsilon\mu\alpha\iota\mu\omega\mu\omega\upsilon\nu\iota\nu$ (إمير أليوموين) التي تظهر في CPR III, vol. I, pt. 2, p. XX وكذلك الصيغيات المختلفة لأسماء الأعلام $\alpha\lambda\upsilon\alpha\lambda\iota\delta$ (رقم ٥ س ٧) و $\alpha\lambda\upsilon\alpha\lambda\iota\delta$ (رقم ١١ س ٨) و $\alpha\lambda\upsilon\sigma\alpha\lambda\iota\delta$ (رقم ٤ س ٤) — وهذه الأسماء كلها تدل على اسم واحد هو "الوليد".

وهناك مختصرات لبعض الألفاظ نتيجة حذف بعض الحروف التي تقع في أواخر هذه الألفاظ. مثال ذلك $\phi\iota\lambda\alpha\theta\epsilon\omega\pi\omega\upsilon$ (فيلاثرو) (رقم ٣٦ س ٢) و $\phi\iota\lambda\alpha\theta\epsilon\omega\pi\omega$ (فيلاثروب) (رقم ١ س ٢) و $\phi\iota\lambda\alpha\theta\epsilon\omega\pi\omega\upsilon$ (فيلاثروبو) (رقم ١١ س ٣) بدلا من اللفظ الكامل وهو $\phi\iota\lambda\alpha\theta\epsilon\omega\pi\omega\upsilon$ (فيلاثروبو).

وأهم من هذه الملاحظات التي أشرت إليها عن الشكل الظاهر من حيث كتابة نصوص هذه الطرز هي المادة التاريخية التي اهتمت إليها في أثناء دراستي لهذه النصوص، هذه المادة التي ألفت نورا جديدا على دراسة علم أوراق البردي المستمد من هذه النصوص. وهنا يجب أن نشير بوجه خاص الى الوثائق التي تشمل عليها CPR III, vol. I, pt. 2, pp. XXVII suiv. والتي يمكن أن نضيف إليها أشكالا وصيغا جديدة.

ومن بين الوثائق المكتوبة باللغتين العربية واليونانية التي تتكون منها المجموعة الأولى، الوثيقة I 2 d التي نشرت في هذا الكتاب تحت رقم ١٩ (غير مؤرخة) وهي في غاية الأهمية. وعلى الرغم من ضياع الجزء الأخير من هذه الوثيقة فإنه ليس من السبيل أن نتهدى الى الكلمات الأصلية التي تحتوى عليها هذه الورقة باستنباط هذه الكلمات أو الحروف المفقودة. وقد اختلفت نهاية الوثيقة السفلى I 2 d عن نهاية الوثيقتين I 2 a و 3 من حيث آخر الكلمة التي تطابق اللفظ اليوناني $\sigma\upsilon\mu\beta\omega\lambda\omega\varsigma$ (سومبولوس) ومعناه "أمير" أو "أحد رجال الشورى". وقد كتب مخفوضا (سومبولوسولوس) بدلًا من أن يكون مرفوعا $\sigma\upsilon\mu\beta\omega\lambda\omega\varsigma$ (سومبولوس). ويحتمل أن يكون هذا انطباعا راجعا الى الناصح (راجع CPR III, vol. I, pt. 2, p. XX ورقم ٦٨ س ٣؛ ولكنا نستطيع أن نفرض عبارة $\epsilon\pi\iota\ \tau\omicron\upsilon\ \delta\epsilon\iota\chi\epsilon\iota\ \sigma\upsilon\mu\beta\omega\lambda\omega\varsigma$ "على يد الأمير فلان").

والوثيقة I 3 a المرموز لها برقم ١٢ والمؤرخة سنة ٨٦ هـ تختلف عن الوثيقة I 3 باختصار شهادة التوحيد ورسالة عهد. وبالوثيقة II A 3 d الملحقة بمجموعة الوثائق المكتوبة باللغتين اليونانية والعربية (رقم ١٥ مؤرخة سنة ٩٠—٩٦ هـ) زيادة اسم الوالي، وهذا لا نشأهه

في الوثيقة II A 3 b . وتختلف الوثيقة II A 3 e (رقم ٣) عن الوثيقة المذكورة آنفا بنشر السطرين ٤ و ٥ متضمنين شهادة التوحيد ورسالة النبي محمد باختصار غير مألوف .

كذلك نلاحظ بين الوثيقتين II A 10 (رقم ٤ مؤرخة سنة ٨٦ - ٩٦ هـ) و II A 9 اختلاف من حيث ترجمة البسملة الى اليونانية ترجمة تامة .

والوثيقة II B 2 c المشتبهة على ٨ أسطر تختلف عن الوثيقتين II B 2 a و II B 2 b . أولا لأن كلمة ἀρχιμωυος موزعة على الوجه الآتي ἀρχιμωυος ؛ ثانيا لاختلاف الوثيقة II B 2 c عن الوثيقة II B 2 a بحذف اسم الوالى في سطر ٦ وعن الوثيقة II B 2 b باشتمالها على ثمانية أسطر بدلا من سبعة، وثالثا لأن اسم الخليفة يشغل السطرين السابع والثامن بدلا من السابع فقط . وهذه الوثيقة الجديدة قد رمز لها برقم ٥ (مؤرخة سنة ٧٠٥ - ٧١٥ م) ورقم ٢٥ (مؤرخة سنة ٧٠٥ - ٧١٥ م) ورقم ٢٦ (وهو غير مؤرخ) . ويحتمل أن يكون رقم ٢٨ (وهو غير مؤرخ) منسوبا الى هذه الوثيقة أصنى II B 2 c . وقد كتبت شهادة التوحيد في هذا الرقم (٢٨) بصورة مختصرة كما يأتى :

οὐκ ἔστιν θεὸς μόνος. (لا إله > إلا < وحده) .

ولا يوجد مثل هذه العبارات المختصرة في وثيقة أخرى من الوثائق التي تحت أيدينا . على أنه لا متلوعة من أن نشير في هذا الصدد إلى (CPR III, vol. I, pt. 2)

Nº 133 : οὐκ ἔστιν θ(εο)ς εἰ μόνος,

Nº 134 : οὐκ ἔστιν θ(εο)ς · μὴ μόνος,

Nº 162 : οὐκ ἔστιν θ(εο)ς εἰ μὴ ο μόνος,

Nº 864 : οὐκ ἔστιν θ(εο)ς εἰ μὴ μόνος.

وأما الوثيقة II C 5 (رقم ٢٧ غير مؤرخ) فلم يبق منها إلا سطران فقط . لذلك فالتا لا نستطيع إلا أن نرض الكلمات الأصلية التي تشتمل عليها هذه الوثيقة . ومن المحتمل جدا أن تكون العبارة المختصرة في هذه الوثيقة قريبة الشبه بما هو مكتوب في الوثيقة رقم II C 4 حيث نجد ترجمة البسملة الى اليونانية أكثر اختصارا .

ويضاف هنا الى وثائق الطرز العربية الخالصة الوثيقة III A 22 (رقم ٣٤ ويرجع تاريخها الى القرن الثانى الهجرى) . ولا نستطيع أن نقول شيئا محصيا عن متن وثيقة هذا الطراز التي تشتمل

على أربعة أسطر؛ وعلى كل حال فليس من الممكن أن نضع هذه الوثيقة بين الإحدى والعشرين وثيقة المعروفة لدينا الى الآن .

وقد راجعت في نشر هذه النصوص الأسس التي وضعتها في مقالتي المنشورة في "Allgemeine Einführung in die Arabischen Papyri" CPR III, vol. I, pt. 2, pp. 90-93.

ويرجع الفرض الأول من نشر هذا الكتاب الى تقديم نصوص يعول على قراءتها . ولم أر من الصواب أن أنشر النصوص الأصلية بما فيها من الأخطاء ، لأن نشر هذه النصوص على ما ورد في الأصل مما يزيد في تكاليف الكتاب أولاً، ويمد القارئ بصورة ناقصة مبتورة لهذه النصوص ثانياً . هذا الى أن اتصال الكلمات بعضها ببعض وكتابة بعض الحروف بشكل غير عادي يزيد في صعوبة نشر هذه النصوص على الوجه الصحيح . يضاف الى ذلك أن النصوص الأصلية ينقصها شيء كثير من النقط، فإدخال النقط المطلوبة على النصوص المنشورة في هذا الكتاب يمدنا بنصوص متباعدة تمام التباين مع النصوص الأصلية الواردة في أوراق البردي . على أن القارئ لن يستفيد من الرجوع الى نصوص مملوءة بأفلاط النساخ اللغوية والاملائية التي كثيرا ما تصادفها في هذه الأوراق .

وان الفوائد المحققة التي اكتسبتها من وراء توضيح الصيغات غير الصحيحة بطريقة النقد قد حبت الى السير وفق هذه الطريقة في كتابي هذا . وأرى لزوماً على أن أوجه نظر القارئ الى ما هنالك من الاختلاف بين النص المطبوع وبين الأصل اذا كان هناك ما يدعو الى ادخال تعديل على الأصل . ولم أر من الفضول أن أبين الكلمات المتقوطة في الأصل حتى ما كان منها غير كامل النقط . وكثيراً ما نرى أن هذه اللوحات — التي هي عبارة عن مخترات من هذه المادة الوفرة التي نجدها في أوراق البردي — لا تكشف لنا تماماً عن هذه المادة على وجه التفصيل، وعلى الأخص في حالة انمحاء الكتابة . ومع ذلك فقد عملت — بقدر الامكان — على أن أجعل هذه النصوص متمشية تماماً مع الأصل .

وقد استعنت على ذلك ببعض الرموز بما يتفق والآراء التي أدلى بها الأخصائيون في علم أوراق البردي في دورة انعقاد مؤتمر المستشرقين في لندن سنة ١٩٣١ . وهذه الرموز التي استعملتها هنا تسهل على القارئ تفهم هذه الطريقة التي سرت عليها في نشر هذه النصوص وتيجلها سائفة مألوفة لديه .

وقد استعمات هاتين علامتين [] للدلالة على أن الكاتب قد شطب بقلمه الكلمات والحروف الداخلة في هذين القوسين .

وبدل هاتان علامتان < > على أن الكاتب قد أغفل كتابة بعض الحروف أو الكلمات .

وبين هذان القوسان () أن هناك كلمات كتبت في الأصل بشكل مختصر .

وهذان القوسان [] يدلان على أن هناك حروفاً مفقودة في الأصل .

وهذان القوسان [...] يدلان على أن هناك حروفاً ناقصة في الأصل ليس من سبيل

إلى كشفها .

وبدل هذان القوسان { } على أن هناك حروفاً يجب حذفها في الأصل .

وقد عملت على جعل الترجمة قريبة إلى الأصل الإنجليزي . وأنه القارئ إلى أن الأقواس المستديرة تشير إلى عبارات أحقتها بالنصوص الأصلية ؛ كما أنني صولت في اقتباس الآيات القرآنية وترقيمها على نسخة المصحف الشريف التي طبعتها الحكومة المصرية سنة ١٣٤٢ هـ (١٩٢٤ م) مع الإشارة إلى أرقام هذه الآيات في أقواس مستديرة بعد ذلك حسب ورودها بكتاب (1, FLUGEL

Corani textus Arabicus, Lipsiae, 1841.



(١) قطع مؤرخة باللغتين اليونانية والعربية

أولا - نصوص باللغتين اليونانية والعربية من عهد الوليد بن عبد الملك الأموي

تبتدئ خلفته في الرابع عشر من شهر شوال سنة ٨٨٦ وتنتهى في منتصف جمادى الثانية سنة ٨٩٦ .
والآن نشرع في وصف هذه الطرز وما تشتمل عليه من أوراق البردى سالكين سبيل الايجاز
معقبين كل ذلك بما ين لنا من الآراء .

١

الطرز رقم ٦ مؤرخ ٨٦ - ٨٩٦ (٧٠٥ - ٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة II A 3 b ؛ وهو حل
ورق بردي أصفر قافح متين ، طوله ١٨,٦ س وعرضه ٢٢,٥ ومكتوب بحبر بني يضرب الى السواد .
وهذا الطراز يملأ الورقة الأولى من الدرج وطولها ١٧ س ، ولم يبق من الورقة الثانية إلا قطعة
عرضها ١,٧ س . وارتفاع حرف الألف ١,٥ س ، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح
بين ٠,٨ و ١,٤ س ، وطول الحروف بالمطلة العليا ١,٣ س . وفي أسفل الطراز فراغ عرضه
١,٥ س ، وفي أسفله نص قبلي من ١٠ أسطر مكتوب بحبر أسود بعضه مواز للألياف الأفقية
من الورقة الثانية وبعضه على عرض الألياف العمودية من البروتوكول (الطرز) . والحل الذي
كشفت فيه هذا الطراز غير معروف ، ويحتمل أن يكون مدينة أفروديتوبوليس Ἀφροδίτης πόλις
(كوم آشقوه) ، وتقع على بعد ثلاثة أميال في الجنوب الغربي من مدينة مشطة بمركز أبو تيج
بمديرية أسيوط^(١) .

[	[EN ONOMA] TI TOY THEOU TOY	|||||	]	١
[	[ELENN]KHNOC (KA) PHANORHTHTY	|||||	]	٢
[	الله الرحمن الرحيم	—	]	٣
[	[OYK ECTIN THEOC] EI MH Θ(EO)C MONOC	|||||	]	٤
[	[MAAMET A]ΠOCTOΛOC ΘEOY	|||||	]	٥
[	الله وحده محمد رسول الله	|||||	]	٦
[	[ABΔEΛΛA] AΛOYAIT	|||||	]	٧
[	[AM]PAΛMOYMNIN	|||||	]	٨

والطرز في حالة جيدة ؛ ولكن نصفه الأيسر ناقص ، وأما الصك القبطي فقد تلف كثيرا .
وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

١ بسم الله

٢ الرحمن الرحيم

٤ لا إله إلا الله وحده

٥ محمد رسول الله

٧ عبد الله الوليد

٨ أمير المؤمنين

٢ والوقوف على الصيغة ἐλεῖμηνος راجع رقم ٥ من ٢ ورقم ١٦ من ٢ ورقم ٢٥ من ٢ ورقم ٢٦

من ١ و ٢ من هذا الكتاب . أنظر أيضا 2, note on n° 2, CPR III, vol. I, pt. 2, p. 4.

والوقوف على اختصار لفظ πινθώπ(ου) حيث نجد حرف π منه فوق السطر راجع رقم ١١

من ٣ و ٢ CPR III, vol. I, pt. 2, p. XX.

٤ وإذا تأملنا في هذه الوثيقة وجدنا أنه يتقصا لفظ θεός . على أن هذه الأشكال كثيرا ما يحدث اختلاف في كتابتها .

٧ وقد ورد اسم αλουιτ "الوليد" كثيرا في أوراق البردي . وقد يكتب هذا الاسم بأشكال مختلفة مثلا αλουιδ, αλουιτ, αλουιτ . وهذا الأخير أخبط هذه الأشكال .

٨ وبمطابقة الطرز التي تتألف من عدد متشابه من الخطوط العمودية والأرقام التي في دوائر غير مقفلة تماما تتوقع وجود رقم يوناني في هذا السطر . وليس من المبال أن نعتبر الشكل الظاهر في هذا السطر حرفا من الحروف ، ويحتمل أنه يمثل شكل ٨ الذي تصادفه في الطرز البيزنطية رقم G ٢٥٠٨٨ ورقم G ٣٠٠١٤ في مجموعة أوراق البردي في ويانة (Vienna) .

٢

(لوحة رقم ١)

والطراز رقم ٦١ مؤرخ ٨٦ - ٩٦ هـ (٧٠٥ - ٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة II A 3 b وهو على ورق بردي أصفر فاقع متين طوله ٣٥,٨ سم وعرضه ٢١,٣ سم ومكتوب بحبر بني يضرب الى السواد . ويختلف طول حرف الألف بين ١,٤ و ١,٧ سم ، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم بين ٠,٧٥ و ١,٢ سم ، والحروف اليونانية بالمطة العليا بين ١,٢ و ١,٢٥ سم ، ويملا' الورقة الأولى من الدرج وطولها ١٨,٤ سم . ولم يبق من الورقة الثانية من الدرج الملصقة بها إلا قطعة عرضها ١٧,٤ سم تشتمل على ثمانية أسطر من صك قبلي مكتوب بحبر أسود على عرض الألياف الأفقية . ومعرض الفراغ الذي بين السطر الأخير من الطراز والسطر الأول من الصك القبلي هـ س . ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه هذا الطراز ؛ وقد تلف أكثر نصفه الأيمن .

ΟΥΖΙΚΕ	ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ	[	]	١
	ΕΛΕΗΜ[ΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]	[	]	٢
بسم الله الرحمن الرحيم				٣
ΟΥΚ ΕΣΤΙ[ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]		[	]	٤
ΜΑΑΜΕ[Τ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]		[	]	٥
لا اله الا الله وحده				٦
محمد رسول الله				٧
ΑΒΔΕΛΛΑ Α[ΛΟΥΛΙΔ]		[	]	٨
ΑΜΙΡΑΛ[ΟΥΜΝΙΝ]		[]	

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ بسم الله .
- ٢ الرحمن الرحيم .
- ٤ لا [إله إلا الله وحده] .
- ٥ محمد رسول الله .
- ٦ عبد الله [الوليد] .
- ٨ أمير المؤمنين .

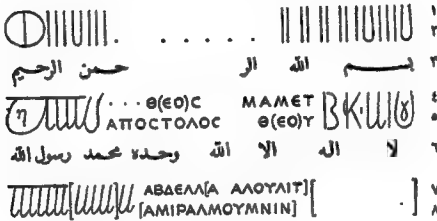
- ١ — ٢ وقد تميز الحروف ϵ , ξ , ϕ في الكتابة العمودية كما وجدت حروف κ , ϵ , ϕ في الكتابة العمودية الظاهرة في *CPR III, vol. I, pt. 2, n° 30₁₋₂*.
- ٣ لا يرى من الحروف η , μ إلا الجزء الأسفل فقط.
- ٦ لم يبق إلا جزء صغير من حرف الهاء في كلمة "وحد"؛ وليس هناك شك في صحة هذا الحرف.
- ٧ أما عن الشكل α ٤٥٤ ϵ المكتوب بألمنة واحدة λ فلتراجع الصيغة المختصرة α ٤٥٤ ϵ في رقم ١٦ س ٥ من هذا الكتاب و *CPR III, vol. I, pt. 2, n° 15₇, 23₇, 20₈, 58₈, p. XX, 74*.
- ٨ و ٧ وتبدئ الكتابة العمودية كما يظهر بحرف τ الكبير الحجم على ما هو في *CPR III, vol. I, pt. 2, n° 42_{٤-٥}*.
- وقد أخذ الحرف الذي يليه من مثيله في الطراز البيزنطي مجموعة الأرشيدوق رينر *Rainer* في ويانه رقم ٨٠٣٤ س ٣ (راجع *CPR III, vol. I, pt. 2, p. XIX*).
- والحرف 3 الذي يسبق الخططين العموديين الآخرين كثيراً ما يتقابل في نهاية أسطر الطرز البيزنطية (راجع *CPR III, vol. I, pt. 2, p. XVIII seq.*).
- وكذلك نصادف هذا الحرف في وسط الكتابة العمودية في الطرز رقم ١٣ س ٧ — ٨ و ١٠٠ س ٥ — ٤ من مجموعة (ويريجان إلى القرن الأول الهجري) *CPR III, vol. I, pt. 2*.

٣

والطراز رقم ٦٢ مؤرخ ٨٦—٩٦ هـ (٧٠٥—٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة II A 3 d؛ وهو على ورق بردي أصفر متين يضرب إلى السواد، طوله ١٣ سم وعرضه ٣٤,٤ سم ومكتوب بحبر بني يضرب إلى السواد. وطول حرف الألف ٢,١ سم ويختلف طول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم بين ٠,٧ و ٢,١ سم، وظهر الطراز خال من الكتابة.

ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه هذا الطراز.

ولا يكاد يظهر شيء من السطرين الأولين والأخيرين من نص الطراز.



وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

٤ — ... الله مجد

٥ — رسول الله

٧ عبد الله [الولي]

٢ لم يبق من الأحرف السبعة من هذا السطر إلا الجزء الأسفل ، ويظهر أن كلمة του كانت في الأصل في بداية السطر .

٤ الأحرف الثلاثة الأولى غير ظاهرة ؛ ويشبه الحرف الأول الحرف اليوناني ، ، ويحتمل أن هذه الحروف اختصار لكلمة σπτιν . ولكن إذا تأملنا في هذا الفراغ أمكننا أن نضع فيه لفظ σπτι . ولم يثر لأن على مثل هذه الكتابة العمودية التي على الجانب الأيسر من الطراز ، على حين نجد بعد حرف ٣ حرف K ظاهرا في الجانب الأيمن للطراز رقم ٢ من ١ - ٢ ورقم ١٨ من ١ - ٢ ورقم ٧ - ٨ ورقم ٣٦ من ٧ - ٨

أما عن الحرف ٧ الذي في الدائرة غير الكاملة فليراجع CPR III, vol. I, pt. 2. n° 41 (p. 39), n° 102 (p. 86) introduction, p. XIX.

٧ وحروف αβδζηθ من كلمة αβδζηθ ظاهرة ظهورا واضحا ، غير أنه لم يسبق إلا الأجزاء العلوية من حروف αβδζηθ

وهذه القطعة من نصف الطراز الأمن وهي في حالة جيدة .

[	[EN ONOMATI TOY] ΘΕΟΥ TOY	]	1
[	[ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ	]	2
[	الرحمن الرحيم	]	3
[	[ΑΒΔΕΛΛΑ ΑΛΥΓΙΑ	]	4

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ [بسم] الله .
٢ [الرحمن الرحيم] .
٤ [عبد الله الوليد] .

٤ ولا نستطيع الجزم بأن الحرف «*δ*» في كلمة «*δουλο*» هو حرف «*δ*» ، غير أن الجزء الذي بقي من هذا الحرف يشعرتنا بأنه حرف «*υ*» وقد يؤكد ذلك تمثيل هذه الكلمة بشكل «*δουλο*» المذكور في رقم ٧ ص ٧

• ولا يمكنني أن أقترح هنا أي شيء، إذ كان المنظور أن نجد لقب الخليفة ἀμειραλμουμένων (أمير المؤمنين) أو الشكل ἐπὶ τοῦ δεῖνα συμβούλου (على يدى فلان الأمير) . ولكن الحروف الظاهرة قد كتبت بخط ردىء جدا تتعذر معه قراءتها .



والطراز رقم ١٨ مؤرخ ٨٦-٩٦ م (٧٠٥-٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة II B 2؛ وهو على ورق بردي أصفر فاتح مئين، طوله ١٦,٢ سم وعرضه ١٠,٣ سم. ومن الطراز مكتوب بحبر أسود يضرب إلى السمرة، وطول حرف الألف ١,٤ سم والحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح طولها بين ٠,٦ و ٠,٨ سم وطول الحروف اليونانية بالمطة السفلية ١,٣ سم. ويظهر الطراز ثلاثة أسطر من نص يوناني بحبر أسود على عرض الألياف الأفقية.

ولا يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز الذي لم يبق إلا جزؤه الأوسط.

[	ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ Τ[ΟΥ]	]	١
[	ΕΛΕΗΜΩΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]	]	٢
[	الرحمن الرحيم	]	٣
[	ΟΥΚ ΕΙΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]	]	٤
[	ΜΑΚΡΑΝΤ ΑΠΟΧΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]	]	٥
[	عبد الله الوليد أمير المؤمنين]	]	٦
[	ΑΒΔΕΛΛΑ ΑΛΥΨΛΙΔ]	]	٧
[	ΑΜΙΡΑΛΜΟΥΜ[ΝΙΝ]	]	٨

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ [يسم الله]
- ٢ [الرحمن الرحيم]
- ٣ [لا إله إلا الله] وحده
- ٤ [محمد رسول الله]
- ٥ [عبد الله الوليد]
- ٦ [أمير المؤمنين]

٣ أما عن كلمة φιλέμωνος فليراجع رقم ١٠ من ٢ و 4. CPR III, vol. I, pt. 2, n° 2, p. 4.

٧ وأما عن لفظ αλυσλιδ فليراجع الشكل αλυσλιδ رقم ٤ من ٤ و αλυσλιδ ورقم ١١

من ٨ و 87, 88, n° 25, 32. CPR III, vol. I, pt. 2, p. 87, 88, n° 25, 32.

٦

والطراز رقم ٥٠ مؤرخ ٨٦ - ٩٦ هـ (٧٠٥ - ٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة ١٧؛ وهو على ورق بردي أصفر قاع رقيق طوله ٨,٣ سم وعرضه ١١,٣ سم. ومن الطراز مكتوب بجرى يضرب الى السواد، وطول حرف الألف ١ سم والحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح طولها بين ٥,٦ - ٥,٧ سم، وطول الحروف اليونانية بالمطة السفلية ١,٥ سم. وبظهر الطراز سطران من صك يوناني مكتوبان على عرض الألف الألفية؛ ولا يعرف بعد المل الذي كشف فيه هذا الطراز. وهذه القطعة كانت ملحقة بالجزء الأخير من الطراز.

١	[بسم الله]	الرحمن الرحيم
٢	[[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY	
٣	[[ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]	
٤	[لا إله إلا الله وحدد محمد رسول الله]	
٥	[[ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]	
٦	[[ΜΑΜΕΤ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]	
٧	[عبد الله الوليد]	أمير المؤمنين
٨	[[ΑΒΔ] ΕΛΛ ΑΛΟΥΛΙΔ ΑΝΗΡ]	
٩	[[ΑΛΜΟΥΜ[NIN]	

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ٢ [بسم الله]
- ٣ [الرحمن الرحيم]
- ٥ [لا إله إلا الله وحدد]
- ٦ [محمد رسول الله]
- ٨ [عبد الله الوليد] [مير]
- ٩ [المؤمنين]

٦ ولم يبق إلا الجزء العلوي من حروف $\mu\mu\mu$ في كلمة محمد اليونانية. وقد كتب هذا الاسم كاملا باليونانية في رقم ١٢ من ٧ ورقم ١٤ من ٦ ورقم ٢٥ من ٥، ومنه نستدل على ما حذف من حروفه.

٧ لا يظهر لنا من حرف اللام والياء (لي في اسم الوليد) إلا طرفاهما ، وكذلك الحال في حرف اللام من كلمة " المؤمنين " .

٨ وقد بقيت المطلة العليا من حروف $\alpha\beta\delta\epsilon\zeta$ وكذلك طرف حرف η الأيسر .
أما عن اسم $\alpha\beta\delta\epsilon\zeta$ فليراجع رقم ٢ س ٧ ورقم ١٦ س ٥

٧

والطراز رقم ٥١ مؤرخ ٨٦ - ٩٦ م (٧٠٥ - ٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة ١٧٦ وهو على ورق بردي أصفر فاتح رقيق طوله ٩,١ س وعرضه ١٤,٥ س . ومتن الطراز مكتوب بحبر بني يضرب الى السواد ، وطول حرف الألف ١ س وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٩,٥ س ، وطول الحروف اليونانية بالمطلة العليا ١,٣ س . وطهر الطراز خال من الكتابة .
ولا يعرف بمد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز . وليس بين أبلينا إلا شطر من الجزء الأسفل من الطراز الأصلي .

- | | | |
|---|------------------------|--------------------------------------|
| ١ | [بسم الله | الرحمن الرحيم] |
| ٢ | [| [[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY |
| ٣ |] | [[ELEHMENOC (KAI) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ] |
| ٤ | [لا إله إلا الله وحده | محمد رسول الله] |
| ٥ | [| [[ΟΥΚ ΕΣΤΙ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ Μ[ΟΝΟΣ] |
| ٦ |] | [[ΜΑΑΜΕ]Τ ΑΠΟCΤΟΛΟC [ΘΕΟΥ] |
| ٧ | [عبد الله الوليد | أمير المؤمنين] |
| ٨ | [| [[ΑΒΔΕΛΛΑ] ΑΛΟΥΛΙΔ |
| ٩ |] | [[ΑΜΙΡΑΛΜΟΥΜΝΙΝ] |

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- | | |
|---|----------------------------|
| ٢ | [بسم الله] |
| ٣ | [الرحمن الرحيم] |
| ٥ | [لا إله إلا الله] وحده] |
| ٦ | [محمد رسول الله] |
| ٨ | [عبد الله] الوليد |
| ٩ | [أمير المؤمنين] |

٨

والطراز رقم ٢١ مؤرخ ٨٦-٨٩٦ م (٧٠٥-٧١٥ م) ويتصل بالوثيقة ١٦٦؛ وهو على ورق بردي متين أصفر طوله ١٩,٥ سم وعرضه ١٤,٣ سم . وهذا الطراز مكتوب بمحبر بني يضرب الى السواد ويملاء الورقة الأولى من الدرج، ولم يبق من ورقة الدرج الثانية الملتصقة بها إلا سطر عرضه ٣,١ سم . وطول حرف الألف ١,٢ سم وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٠,٧ سم وطول الحروف اليونانية بالمطة السفلية ١,٢ سم . وظهر الطراز خال من الكتابة . ولا يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز . وهذه القطعة من نصف الطراز الأيسر .

١	[بسم الله الرحمن الرحيم]
٢	[[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY
٣	[ΕΛΕΗΜΕΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]
٤	[لا اله الا الله وحده] محمد رسول الله
٥	[ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]
٦	[ΜΑΑΜΕΤ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]
٧	[عهد الله الوليد] أمير المؤمنين
٨	[ΑΒΔΕΛΛΑ ΑΛΟΥΛΙΔ]
٩	[ΑΜΙΡΑΛΜΟΥΜΝΙΝ]

وترجمة السطور اليونانية :

- ٢ [بسم الله]
- ٣ [الرحمن الرحيم]
- ٥ [لا اله الا الله وحده]
- ٦ [محمد رسول الله]
- ٨ [عبد الله الوليد]
- ٩ [أمير المؤمنين]

٨ ويمكن أن تستنبط ثمة اسم αουλιδ الذي سقط من الأصل من الطرز المماثلة لها ومن الوثيقة التي لم تستعمل إلا في عهد الخليفة الوليد بن عبد الملك .

٩

والطراز رقم ٥ مؤرخ ٨٦ - ٩٦ م (٧٠٥ - ٧١٥ م) يتصل بالوثائق 15, 6, 7, 10 أو II A 3 a b, 8. وهو على ورق بردي أصفر فاتح متين طوله ٤٢,٧ سم وعرضه ٢٢,٥ سم؛ ويختلف طول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم بين ٦,٠ و ٨,٠ سم، وطول الحروف اليونانية بالمنطقة العليا ٩,١ سم. والسطران الأخيران من الطراز مكتوبان بحرفين يضرب إلى السواد على قطعة من الورقة الأولى من الدرج وطولها ٧ سم. وتتألف الورقتان الثانية والثالثة من الدرج من ٤ أسطر، وهي عبارة عن كتاب أرسله بطبرين [] [فلوس وأبقير] [وس بن اند] لـ دياس الأمبولكوس وأهل كورة أشقوه إلى الأمير قرة بن شريك. وهذا الكتاب مكتوب بحرف أسود على عرض الألياف الموازية، ولم يبق إلا السطران الأخيران من الطراز، وأما الكتاب الذي تقدمت الإشارة إليه فهو في حالة جيدة.

وقد كشف هذا الطراز بمدينة أفروديتوبوليس *Afrodito* (كوم أشقوه)

[] $\begin{matrix} \text{AYΔΕΛΛΑΛΟΥΛΙΑΔ} & \text{AM}[\text{I}] \\ \text{PAAMWMOYNIN} \end{matrix}$ [] ١
٢

وهاك ترجمة الطراز :

١ جد افه الوليد أم [ير]

٢ المؤمنين

١ الكلمة الأولى غير ظاهرة، ويحتمل أن تقرأ $\alpha\upsilon\delta\epsilon\lambda\lambda\alpha$ أو $\alpha\upsilon\delta\epsilon\lambda\lambda\alpha$ وذلك يجعلها أقرب

إلى الصيغة .

٣ أما عن كلمة $\alpha\mu\pi\alpha\lambda\omega\mu\epsilon\upsilon\mu\epsilon\upsilon\tau\iota\nu$ فراجع رقم ١٠ ص ٦ و 2, pt. I, vol. III, *CPR*

p. XX and n° 23, 26.

١٠

والطراز رقم ٣٤ مؤرخ ٧٠٩-٧١٠ م ويتصل بالوثيقة II B 3 ؛ وهو على ورق بردي أصفر يضرب الى السواد في مواضع عدة . وهو خشن الألياف وينسبه الورق المقوى ، وطوله ١٣ سم وعرضه ٣٦,٢ سم . والطراز مكتوب بـعبراني يضرب الى السواد ويملاً الورقة الأولى من الدرج ، وطول حرف الألف ١,٥ سم وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٠,٨ و ١ سم ، وطول الحروف اليونانية بالمطة العليا ١,٥ سم ، وظهر الطراز خال من الكتابة .

ولا يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز .

والطراز في حالة جيدة ولم يتلف منه شيء تقريباً ، والهوامش الأصلية تقع في جانبيه العلوي والأيمن . وقد نشر الأستاذ برنهارد موريتس (BERNHARD MORITZ) صورة شمسية لهذا الطراز في *Ar. Pal.* لوحة I, 100 كما نشر الأستاذ يوسف فاراباتسك (Y. KARAHACEK) (١) متن هذا الطراز في *WZKM* مجلد ٢٠ سنة ١٩٠٦ ص ١٣٩-١٤٠ [وقد عني بتصحيح هذا المتن الأستاذ كارل هينريخ بـكر (C. H. BECKER) في *ZA* مجلد ٢٠ سنة ١٩٠٦ ص ٩٩ ، والأستاذ أولريخ ويلكن (U. WILKEN) في *Arch.* مجلد ٤ سنة ١٩٠٧ ص ٢٥٩] ، والأستاذ كارل هينريخ بـكر في *ZA* مجلد ٢٢ سنة ١٩٠٨ ص ١٧٧ ، والمؤلف (أدولف جروهمان) في *CPR III, vol. I, pt. 2* رقم ٢٦ ص ٢٢ . وقد أشار ادريس بل (H. IDRISS BELL) الى هذه القطعة في *Arch.* مجلد ٥ سنة ١٩٠٩-١٩١٣ ص ١٤٤، ١٤٦-١٤٩، ١٥٣ و *P. Lond.* IV ص ١٥٤ وكذلك الأستاذ كارل هينريخ بـكر في *ZA* مجلد ٢٢ سنة ١٩٠٨ ص ١٨١

Φ III EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ ΤΟΥ ΕΛΕΗΜΥΝΟΥ ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΙ(ΟΥ) III 1

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ٢
عبد الله الوليد أمير المؤمنين ٣

III ΑΒΔΕΛΛΑΜΟΥΑΙΤ ΑΙΜΙΡ ΑΙΜΥΜΟΥΝ ΙΝ III 4

وترجمته :

- ١ بسم الله
- ٢ الرحمن الرحيم
- ٥ عبد الله الوليد
- ٦ أ[مير] المؤمنين

١- ٢ أما عن الحرف 3 فليراجع أرقام ٣١ و ٢٢ و ٢٤ و ص ١٤

٦ وقد جاء شكل لفظ $\mu\epsilon\mu\rho\alpha\lambda\mu\omega\mu\epsilon\upsilon\sigma\upsilon\nu\tau\iota$ في رقم ٩ ص ٢ ، ويدل شكل η الذى في وسط الدائرة غير الكاملة التى تتألف من الكتابة العمودية فى الجانب الأيمن من الطراز على الأندقيسون^(١) الثامن أى سنة ٧٠٩ - ٧١٠ م .

١١

والطراز رقم ٦٦ مؤرخ ٧١٤-٧١٥ م ويتصل بالوثيقة I 7 ، وهو على ورق بردى أصفر يضرب الى السواد خشن الألياف يشبه الورق المقوى ، وطوله ١٥,٥ سم وعرضه ٢٣ سم ، وأما الطراز فهو مكتوب بحبر بى يضرب الى السواد ويملا الورقة الأولى من الدرج . وطول حرف الالف يتراوح بين ١,٧ و ٢,٦ سم وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٠,٧ و ١ سم وطول الحروف اليونانية بالمطة العليا ١,٥ سم . ويظهر الطراز سطران من متن قبلى مكتوبان بحبر أسود على عرض الألياف الأفقية .

ولا يعرف بعد الحفل الذى كشف فيه هذا الطراز . وقد أكلت الأرضة جميع أطرافه .

وقد نشر الأستاذ رنهارد موريتس (BERNHARD MORITZ) صورة شمسية لهذا الطراز فى *Ar. Pal.* لوحة رقم ١٠٠/٣ ، كما نشر الأستاذ يوسف قارا باتشك (J. v. KARABACHE) متن هذا الطراز فى *WZKM* مجلد ٢٠ سنة ١٩٠٦ ص ١٤١ ، ونشر الأستاذ كارل هينريخ بكر (O. H. BECKER)

(١) هو عبارة عن دودة سوية مقسداها نحس عشرة سنة وتسمى « الأندقتس » فى الوثائق الميرية التى كتبت فى جزيرة صقلية .

في ZA ج ٢٢ (سنة ١٩٠٨) ص ١٧٨ س ٢ و ٣ و ٥ و ٦ وج ٢ من هذه المجلة (سنة ١٩٠٦) ص ١٠٠. راجع أيضا ما كتبه أولريخ ويلكن (U. WILKIN) في *Arch.* ج ٤ (سنة ١٩٠٧) ص ٢٥٨-٢٥٩، كما عني الأستاذ ادريس بل (H. IDRISS BEL) بنشر السطرين ٨ و ٩ من هذا الطراز في الجزء الخامس من هذه المجلة (سنة ١٩٠٩-١٩١٣) ص ١٥٢ و سطر ٨ في *P. Lond. IV* ص ٤١٥. ونشر المؤلف متن هذا الطراز بأكمله في *CPR III, vol. I, pt. 2, n° 27, (p. 23)* وقد أشار الى هذا الطراز كل من الأستاذين ادريس بل في مجلة *Arch.* ج ٥ (سنة ١٩٠٩-١٩١٣) ص ١٤٤ و ١٤٦ و ١٤٩ و ١٥٣ وفي *P. Lond. IV, p. 415* والأستاذ كارل هينريخ برك (O. H. BRÜCKNER) في مجلة ZA ج ٢٢ (سنة ١٩٠٨) ص ١٨١.

١	[بسم الله الرحمن الرحيم]
٢	[] [EN ONOMATI TOY THEOU TOY
٣	[] [ELEH] MONOC (KAI) PHILANTHROP (OU)]
٤	[لا] اله الا الله وحده محمد رسول الله
٥	[] [OUK EC] TIN ΘΕΟΥΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΥΣ ΜΟΝΟΣ
٦	[] [M A A] ΜΕΤ ΑΠΟΣΤΟΛΟ[Σ Θ]ΕΟΥ]
٧	[عبد الله الوليد أمير المؤمنين]
٨	[] [ΑΒΔ ΕΛΛ] ΑΛΛΟΥ ΑΛΙΔ []
٩	[] [Α ΜΙΡΑΛ ΜΟΥ Μ Ν] ΙΝ []

وترجمة الطراز كما يأتي :

- ٢ [بسم الله]
- ٣ [الرحمن الرحيم]
- ٥ [لا] اله الا الله وحده
- ٦ [محمد] رسول الله
- ٨ [عبد الله] الوليد
- ٩ [أمير المؤمنين]

٣ وأما عن كلمة φιλανθρωπία فراجع رقم ١ ص ٢ ص ١٢.

٨ وأما عن الشكل «λουαλιδ» فليراجع رقم ٥ س ٧ (ص ١٤) . ونجد في الدائرة غير الكاملة التي تتألف من الكتابة العمودية في الوجه الأيمن من الطراز حرف δ (وهو اختصار كلمة (ιδιαιτόνος) ، وتحت ذلك ٢٧ ومعناها الاندقيون « الثالث عشر » (سنة ٧١٤ — ٧١٥ م) . راجع رقم ١٠ س ٦ ص ٢٣ .

أما عن تفصيل هذه الحلول فليراجع CPR III, vol. I, pt. 2, p. 23 f.



ثانياً - طرز من عهد الخليفة أبي العباس الوليد

ابن عبد الملك بن مروان الأمويّ

وتبدأ خلافته في ١٤ شوال سنة ٨٨٦ وتنتهي في النصف من شهر جمادى الثانية سنة ٨٩٦، ومن عهد

عبد الله بن عبد الملك بن مروان

الذي كان أميراً على الصلاة والخراج ، وتبدأ ولايته في جمادى الثانية سنة ٨٨٦ هـ وتنتهي في مستهل سنة ٨٩٠ هـ .

١٢

والطراز رقم ٥٩ مؤرخ ٧٠٥ م ويتصل بالوثيقة I 3 a ، وهو على ورق بردي أصفر يضرب الى السواد طوله ٢٢ س وعرضه ١٥ س ، والعشرة الاسطر الأولى من متن الطراز مكتوبة بحبر برقي يضرب الى السواد وتجرى موازية للألياف العمودية من الورقة الأولى من الدرج وطولها ١٦,٨ س . وقد كتبت السطور ١١ - ١٣ على عرض الألياف الأفقية من الورقة الثانية للدرج الملتصقة بها ؛ ولم يبق من هذه الورقة الا قطعة طولها ٥ س . وطول حرف الألف ١,٦ س وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٥,٠ و ٦,٠ س وطول الحروف اليونانية بالمطلة العليا ١ س .

ولم يبق إلا النصف الأيسر من الطراز، ولا يعرف بعد المحل الذي كشف فيه .

- ١ [بسم الله] الرحمن الرحيم
 ٢ [ΕΙΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ [ΤΟΥ
 ٢ ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ [(ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]]
 ٤ [لا اله الا الله] وحده لا شريك له
 ٥ [لم يلد ولم يولد] ولم يكن له كفواً أحد
 ٦ [ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ ΟΣ[ΟΣ ΜΟΝΟΣ]]
 ٧ [ΜΑΜΕΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΤΟΥ[ΘΕΟΥ]]
 ٨ [محمد رسول الله أرسله] بالصدق ودين الحق
 ٩ [عبد الله الوليد] أمير المؤمنين
 ١٠ [ΑΒΔΕΛΛΑ ΑΛΟΥΤΑ[ΙΔ.....]]
 ١١ [.....]
 ١٢ [هذا ما أمر به الأمير] عبد الله بن عبد الملك
 ١٣ [في سنة] ستة وثمانين

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ٢ بسم الله
 ٣ [الرحمن] [الرحيم]
 ٦ لا اله الا الله وحده
 ٧ محمد رسول الله
 ١٠ عبد الله الوليد
 ١١

٧ أما عن شكل μαμετ فليراجع رقم ٦ ص ٦، ورقم ١٤ ص ٦، ورقم ٢٥ ص ٥.
 CPR III, vol. I, pt. 2, n° 2_g, and p. 4.

١٠ - ١١ وإن هذه السرعة التي كتب بها متن هذا الطراز باليونانية تجعل من الصعب علينا قراءة الصيغ الدينية . ومع ذلك فليس من العسير أن نفسر هذه الصيغ على ضوء هذه النصوص القرية الشبه بها والتي كثيرا ما نصادفها . على أننا إذا حاولنا قراءة هذين السطرين على النحو الذي ذكرناه، فإنا مع ذلك لا نستطيع الجزم بأن قراءة هذين السطرين صحيحة من جميع الوجوه؛ وربما كانت قراءة الكلمات αβδελλα αλουτα (عبد الله الوليد) أصح .




وقد نضل السبيل إذا حاولنا قراءة الكلمات التالية . وبموازنة العبارات المتشابهة بعضها ببعض نستطيع أن نختار إحدى هذه الكلمات αμραλμουμιν (أمير المؤمنين) و αμραλμουμιν (عبد الله بن عبد الملك الأمير) . وقد نتمشى هذه العبارة الأخيرة مع سطر ١٢ من المتن العربي .

١٣ ويرجع تاريخ هذا الطراز الى سنة ٧٠٥ م؛ وعلى ذلك تكون كتابته في السنة الأولى من إمارة عبد الله بن عبد الملك بن مروان الذي ولى مصر صلاتها ونزاجها من شهر جمادى الآخرة سنة ٨٦ الى مستهل سنة ٩٠ هـ .

١٣

والطراز رقم ٦٧ مؤرخ ٧٠٩-٧١٠ م ويتصل بالوثيقة I 2؛ وهو على ورق بردي أصفر رقيق يضرب الى السواد طوله ٢٣,٥ سم وعرضه ١٧,٥ سم، ومتن الطراز مكتوب بحبر بني مائل الى السمرة. والثسعة السطور الأولى تجرى موازية للألياف العمودية من الورقة الأولى من الدرج، والسطور ١٠ - ١٣ على عرض الألياف الأفقية من الورقة الثانية التي لم يبق منها إلا قطعة طولها ٩. وطول حرف الألف ١,٧ سم، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٠,٦ و ٠,٨ سم، وطول الحروف اليونانية بالمطلة العليا ١,٢ سم .
ولا يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز .

ولم يبق إلا النصف الأيمن من الطراز، ويظهر الحامش الأيسر بالجهة اليمنى فقط . وأما الجانبان العلوي والأيمن فقد تلفا، وكذلك الحال بالنسبة الى بعض الأجزاء الأخرى من الطراز . وقد نشرت صورة هذه القطعة ومنها في (CPR III, vol. I, pt. 2, n° 38 (p. 35 ff.)

- | | | |
|----|---|---|
| ١ | [بسم الله الرحمن الرحيم] | |
| ٢ | [(EN ONDMATI TOY Θ(EOY TOY EΛEHMONTOC (KA) ΦIΛANΘP(W)TTI(TOY |  |
| ٣ | [OYK ECTIN Θ(EOY EI MH O Θ(EOY MON) OC MAAMEΤ ATTOCTOΛOC Θ(EOY | |
| ٤ | لا اله الا الله] وحده لا شريك له [| |
| ٥ | لم يلد ولم يولد ولم يكن له كفواً أحد [| |
| ٦ | [.....] |  |
| ٧ | [..... EIC T]IN OPΘIN TICTIN | |
| ٨ | محمد رسول الله أرسله بالهدى ودين الحق [| |
| ٩ | عبد الله الوليد أمير المؤمنين [| |
| ١٠ | [(ABΔEΛΛA AΔOTAIΔ AMIP A A) MOY M N IN |  |
| ١١ | [(ABΔEΛΛA TIOC ABΔ EA MA/IK CYMBOTAI(OC | |
| ١٢ | هذا (١) مما أمر به الأمير عبد الله بن عبد الملك [| |
| ١٣ | في سنة [تسع و ثمنين] | |

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

٢ [بسم الله الرحمن الرحيم

٣ [لا إله إلا الله وحده عهده رسول الله

٦

٧ [دين الحق

١٠ [عبد الله الوليد أمير المؤمنين

١١ [عبد الله بن عبد الملك أمير

أما عن تفاصيل هذه الحلول فليراجع *CPR* III, vol. I, pt. 2, p. 35 ff.

١٠ - ١١ ويدل شكل ٢ الذي في وسط الدائرة غير الكاملة من الكتابة العمودية في الجانب

الأيمن من الطراز على الأندقيتيون السابع أي ٧٠٨ - ٧٠٩ م.



ثالثاً — طرز من عهد الخليفة أبي العباس الوليد

ابن عبد الملك بن مروان الأموي

وتبدأ خلافته في ١٤ شوال سنة ٨٨٦ وتنتهي في النصف من شهر جمادى الثانية سنة ٨٩٦، ومن عهد ولاية

قُرة بن شريك بن مَرْثَد بن حازم بن الحارث العبّسي

وكانت أميراً على الصلاة والحراج معاً، وتبدأ ولايته في ٣ (أو ١٣) ربيع الأول سنة ٨٩٠

وتنتهي في ٢٣ ربيع الأول سنة ٨٩٦.

١٤

والطرز رقم ٦٨ مؤرخ ٧٠٩ - ٧١٤ م ويتصل بالوثيقة 19؛ وهو على ورق بردي أصفر متين يضرب إلى السواد طوله ١٥,٣ سم وعرضه ٣٢,٧ سم. ويعلّ متن الطراز الورقة الأولى من الدرج. وقد أحيّد هامش هذه الورقة إلى ما كان عليه بالصاق قطعة من الورق عرضها ٢,٨ سم. وقد كتب متن هذا الطراز بحبر بني يضرب إلى السواد؛ وطول حرف الألف ١,٨ سم وطول الحروف

اليونانية المتوسطة الحجم ١,١ س، وطول الحروف اليونانية بالمطة العليا ١,١ س. وبأسفل متن الطراز قائمة تتألف من ١٢ سطرا تستعمل على أسماء وأرقام يونانية مكتوبة ببحر أسود على عرض الألياف الأفقية من الطراز (خط الكاتب الأول)، كما نجد نصا يونانيا من ٣ أسطر مكتوبا ببحر أسود وموازيا للألياف، ولكنه يقع في اتجاه عكسي بالنسبة إلى السطور التي تتألف منها الطراز (خط الكاتب الثاني). وبظهر هذا الطراز ثبت مكتوب باليونانية ببحر أسود ويشتمل على ١٧ سطرا تقع عمودية مع الألياف (خط الكاتب الثالث)، وقد كتب فيه أشخاص مختلفون وأمام كل منهم مقدار مادفه.

وقد طويت الورقة حتى أصبحت متوازية مع الأسطر التي تتألف منها النص اليوناني الذي على ظهر الورقة.

ولا يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز.

والقطعة التي بقيت من النصف الأسفل للطراز في حالة جيدة، كذلك بقيت المسموش الأصلية في أعلى الطراز وفي الجانبين الأيمن والأيسر منه. وقد نشرت صورة هذا الطراز مع المتن في

CPR III, vol. I, pt. 2, n° 59 (p. 51).

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ [EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ ΤΟΥ]
- ٣ [ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ)]
- ٤ لا إله إلا الله وحده لا شريك [له]
- ٥ ΟΥΤΕ ΔΕΙΝΟΥΣ ΟΙ ΥΠΟ ΟΥΡΑΝΟΥ ΟΥΤΕ
- ٦ ΜΑΜΕΤ ΑΠΟΚΤΟΛΑΟΣ ΤΟΥΘΕΟΥ
- ٧ لمحمد رسول الله (مر) به الأمير قرة بن شريك
- ٨ KOPPA

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ٢ [بسم الله]
- ٣ [الرحمن الرحيم]
- ٥ لا إله إلا الله وحده
- ٦ محمد رسول الله

٧ قسرة .

٥ ولا يظهر لنا من هذا السطر الكلمة oux وحرفا ox في آخر السطر، وما بقي فهو مكتوب بشكل معوج يدل على أن النامع كان مسرعا في كتابته .

٦ وهنا أيضا نجد النامع يختصر بعض الكلمات التي يتألف منها المتن . وللقوف على شكل $\mu\alpha\mu\sigma\tau$ (محمد) راجع رقم ٦ س ٤









٧ وأما عن اختصار عبارة « ا به » (= أمر به) فليراجع CPR III, vol. I, pt. 2, n° 3519

١٥

والطرز رقم ٢٩ مؤرخ ٧٠٩-٧١٤ م ويتصل بالوثيقة II A 3 d وهو على وردي بردي أصفر يضرب الى السواد خشن الألياف طوله ١٦,٣ س وعرضه ١٤,٦ س . والطرز مكتوب بحبر بني ويملاً الورقة الأولى من الدرج، ولم يسبق من الورقة الثانية إلا قطعة طولها ٣ س . وطول حرف الألف ١,٦ س وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٠,٨ س ويتراوح طول الحروف اليونانية بالمطلة العليا بين ١,٨ و ٢ س .

ولا يعرف بعد المل الذي كشف فيه هذا الطراز .

وهذه القطعة من جانب الطراز الأيسر وهي في حالة جيدة .

	[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY [ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]	1
		2
	الرحمن الرحيم	3
	ΘΥΚ ΕΣ[ΤΙ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]	4
	ΜΑΑΜ[ΕΤ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]	5
	لا اله الا الله وحده محمد رسول الله	6
	ΑΒΔΕΛΛΑ ΑΛΟΥΛΙΔ	7
	ΕΠΙ ΚΟΡΡΑ ΣΥΜΒΟΥΛΟΥ]	8

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

١ [بسم الله]

٢ [الرحمن الرحيم]

٤ لا [إله إلا الله وحده]

• محمد [رسول الله]

٧ عبد الله [ولد]

٨ على يدي قـ [مرة الأمير]

٥ ولم يبق إلا جزء قليل من حروف $\alpha\alpha\mu$ وذلك بتعرضها للتآكل .

٧-٨ وأما عن الكتابة العمودية فليراجع رقم ٢٦ ص ٤٦-٤٧ .

١٦

والطراز رقم ٦٠ مؤرخ ٧٠٨-٧٠٩ م، ويتصل بالوثيقة II A 7

وهو على ورق بردي أصفر يضرب إلى السواد خشن الألياف طوله ٢٢,٣ سم وعرضه ٢٩,٦ سم .

ومتن الطراز مكتوب بحبر بني مائل إلى السواد ، ويملا الورقة الأولى من الدرج التي طولها

١٧,٥ سم . ولم يبق من الورقة الثانية الملتصقة بها إلا قطعة طولها ٤,٨ سم وماقتها أرق نسيجا من

مادة الورقة الأولى من الدرج . وطول حرف الألف ١,٧ سم وطول الحروف اليونانية المتوسطة

الجيم ١ سم وطول الحروف اليونانية بالمطة العليا يتراوح بين ١,٥ و ٢,١ سم .

ولا يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز .








وقد انفصلت من جانب الورقة الأيمن صحافة (سلخة) ضيقة أتت على متن الطراز في كثير من

مواضعه .

وقد نشر المؤلف صورة هذا الطراز ومثنته في

Aperçu de papyrologie Arabe, Etudes de papyrologie I (Société Royale Égyptienne de Papyrologie, Caire, 1932),

p. 33, Pl. IV.

[ EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY ] ١
 [] ٢
 [] ٣
 [] ٤
 [] ٥
 [] ٦

وترجمته :

- ١ بسم الله
- ٢ الرحمن الرحيم
- ٥ عبد الله الوليد
- ٦ على يدى ق[رة الأمير]

٢ وقد تلف بعض الحروف من هذا الطراز، كما تلف البعض الآخر من جراء انفصال الجانب العلوى للورقة . وعلى العموم فإن هذه الحروف ظاهرة عدا حرف ν الذى تلاشى ؛ وأما عن كلمة $\alpha\beta\delta\epsilon\zeta\eta\theta\iota\kappa\lambda\mu\nu\omicron\pi\rho\sigma$ فليراجع رقم ١ س ٢

٣ والأشكال غير ظاهرة وباهتة فى بعض الأماكن ؛ وقد محيت الحروف أو كادت وذبل لونها فى عدة مواضع .

٥ وأما عن شكل $\alpha\beta\delta\epsilon\zeta\eta\theta\iota\kappa\lambda\mu\nu\omicron\pi\rho\sigma$ فليراجع رقم ٢ س ٧

٦ وهذا السطر مكتوب بأحرف كبيرة (وطول الحرف ، ٢,١ س) ؛ بيد أن قراءة الحروف غير محققة عدا حرفى π . وأما عن شكل حرف κ فى كلمة $\kappa\omicron\pi\alpha$ فليراجع *CPR III, vol. I, pt. 2, n° 617, Pl. 10a* . وقد تأكل النصف الثانى من السطر، وكذلك الحال بالنسبة إلى أوائل هذا السطر من ناحية اليمين . ومن المستطاع أن نرى حرفى ν وسط الشكل المربع حيث الجانب الأيمن للكتابة العمودية . والشكل ζ الذى فى وسط الدائرة غير الكاملة من الكتابة العمودية فى الجهة اليمنى عبارة عن الاندقتيون السابع (يعنى سنة ٧٠٨ — ٧٠٩ م) . ونذكرنا الكتابة العمودية التى نشاهدها فى جانب الطراز الأيمن بما رأيناه فى (*CPR III, vol. I, pt. 2, n° 105 (p. 87, Pl. 8a)* ، غير أنها تختلف هنا بعض الاختلاف .


١٧

والطراز رقم ٦٥ مؤرخ ٧٠٩ — ٧١٠ م ويتصل بالوثيقة 4 A II ؛ وهو على ورق بردى أصغر متين يضرب إلى السواد طوله ١٧ وعرضه ١٥,٥ س . ومتن الطراز مكتوب ببحر بنى قائم . وفى ظهر هذا الطراز سطران من نص يونانى مكتوبان ببحر اسود على عرض الألياف الأتقية ؛ وطول حرف الألف ١,٣ س وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ٥,٥ و ١,٢ س ، وطول الحروف اليونانية بالمطة العليا ١ س .

ولا يعرف بعد المحل الذى كشف فيه هذا الطراز .
وهذه القطعة عبارة عن نصف الطراز الأيمن ؛ وفى أسفل هذه الورقة بعض آثار من الورقة الثانية للدرج .

وقد نشر الأستاذ برنارد موريتس (B. MORITZ) صورة شمسية لهذا الطراز فى *Ar. Pal.* لوحة رقم ١٠٠/٢؛ كما نشر الأستاذ يوسف قاراباشك (J. v. KARABASHK) متن هذا الطراز فى *WZKM* ج ٢٠ (سنة ١٩٠٦) ص ١٤١ . راجع كارل هينريخ بكر (O. H. BROCKE) فى *ZA* ج ٢٠ (سنة ١٩٠٦) ص ١٠٠ وأولريخ ويلكن (U. WILCKEN) فى *Arch.* ج ٤ (سنة ١٩٠٧) ص ٢٥٨ . وقد عني أيضا الأستاذ كارل هينريخ بكر بنشر متن هذا الطراز فى ج ٢٢ (سنة ١٩٠٨) ص ١٧٧ — ١٧٨ ، ونشره المؤلف أيضا فى *CPR III, vol. I, pt. 2, no 57 (p. 49 f.)* ، وأشار الى هذه القطعة أدريس بل (H. I. BELL) فى *Arch.* ج ٥ (سنة ١٩٠٩ — ١٩١٣) ص ١٤٤ و ١٤٦ و ١٥٢ — ١٥٣ وفى *P. Lond. IV* ص ٤١٥ .

١ بِسْمِ اللَّهِ [الرحمن الرحيم]

٢ [EN ONOMATI TOY Θ(ΕΟΥ) ΤΟΥ]  ٢
٣ [ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΘ) Θ] ΙΑΛΑΝΘΡΩΠΟΥ

٤ [لهم يلد [و] لم يولد ولم يكن له كفواً أحد]

٥ [ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ Θ(ΕΟΥ) ΕΙ ΜΗ Ο Θ(ΕΟΥ) ΜΟΝΟΣ]  ٥
٦ [?] Μ Α Α Μ Ε Τ Α Π Ο Σ

٧ لا اله الا الله وحده محمد رسول الله

٨ عبد الله الوليد أمير المؤمنين

٩ [ΑΒΔΕΛΛΑ ΜΟΥΤΑΙΔ ΑΜΙΡΑΛΗΓΟΥΜΝΙΝ]  ٩
[ΚΟΡΡΑ ΥΙΟΣ] CZEPIX CΥΜΒΟΥΛΟΣ

وترجمته :

٢ [بسم الله]

٣ [الرحمن الرحيم]

٥ [لا] لله إلا الله وحده

٦ محمد رسول

١٠ [قرة بن شريك الأمير

٦ وبالنظر الى المسافة التي يحتمل أن تكون قد دوّنت فيها شهادة التوحيد نستطيع أن

١٠٩ والشكل ٧ الذي في الدائرة غير الكاملة واضح وضوحا تاما و يوافق الاندقتيون

الثامن (أى سنة ٧٠٩ - ٧١٠ م).

11

والطرز رقم ٦٩ مؤرخ ٧٠٩-٧١٠ م ويتصل بالوثيقة II A 4 وهو على ورق بردى منين أصفر يضرب الى السواد في عدة مواضع، وطوله ٢١ سم وعرضه ٣٢,٢ سم. ومتن الطراز مكتوب بجهر بنى قائم ويعلأ الورقة الأولى من الدرج؛ ولم يبق من الورقة الثانية الملتصقة بها إلا قطعة طولها ٥,٥ سم. وطول حرف الألف ٢,١ سم، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ١,٣ و ١,٧ سم، وطول الحروف اليونانية بالمطلة العليا يتراوح بين ١,٦ و ٢,٢ سم. ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه هذا الطراز.

والطراز في حالة جيدة؛ وقد تلف الجانب الأسر منه وزالت الكتابة في بعض مواضعه .

وقد نشرت صورة هذه القطعة ومنها في CPR III, vol. I, pt. 2, n° 62 (p. 54).

ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ Θ(Ε)Υ ΤΟΥ
ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

[7] |||| ΟΥΚ ΕΙΣΤΙΝ Θ(Ε)ΟΙ ΕΙ ΜΗ Ο Θ(Ε)ΟΙ ΜΟΝΟΣ ||||| 1
 ΜΑΜΕΤ ΑΠΨΟΤΛΟΙ Τ(ΟΥ) Θ(Ε)ΟΥ 13 0

لا اله الا الله وحده محمد رسول الله

IT0..... KOPA 8/7 KΛΕ Y
A

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ بسم الله
- ٢ الرحمن الرحيم
- ٤ لا إله إلا الله وحده
- ٥ محمد رسول الله
- ٧
- ٨ قسرة

١ - ٢ أما عن الحرف κ في الجهة اليمنى من هذا الطراز فليراجع رقم ٢ من ٤ و ٥ . ولا يظهر من كلمة $\phi\iota\lambda\alpha\nu\theta\rho\omega\pi\epsilon\iota\sigma\iota\varsigma$ (ou) الا حروف $\phi\iota\lambda$ ؛ ويرجح أن يأتي بعدها حروف $\alpha\nu\theta$. وآخر الكلمة إمارة أو $\theta\epsilon\mu$ (راجع رقم ١ من ٢ ورقم ١١ من ٣) .

٤ وشهادة التوحيد مكتوبة هنا بطريقة غير عادية من حيث اختصارها ، ولكن الكلمات $\alpha\upsilon\tau\acute{o}\tau\epsilon\iota\nu\ \theta\epsilon\varsigma$ واضحة ، وما على ذلك فهو مكتوب بطريقة يصعب معها معرفة الحروف . ويرجح أن تكون هذه الحروف $\alpha\epsilon\iota\ \eta\ \theta\epsilon\varsigma\ \mu\acute{\epsilon}\nu\omicron\varsigma$.

٥ أما عن اختصار شكل $\alpha\pi\acute{o}\sigma\tau\omicron\lambda\omicron\varsigma$ فليراجع *CPR III*, vol. I, pt. 2, n° 13.

٧ ولا يمكنني أن أفسر ما ورد في هذا السطر، ولكن من المؤكد أن عبارة $\alpha\epsilon\delta\epsilon\lambda\lambda\alpha\ \alpha\lambda\omicron\upsilon\lambda\iota\delta$ لا تقع هنا بالحالة التي كنا نتوقعها .

٨ ويمكن قراءة اسم $\kappa\omicron\rho\alpha$ (قرة) في آخر السطر . وليس من المستور أن نفهم الحرفين اللذين نشاهد آثارهما في الدائرة غير الكاملة . ويلوح لنا أنه δ/η يعني الأندقيون الثامن (٧٠٩ - ٧١٠ م) . وحرف κ ظاهر في الكتابة العمودية المتصلة بهذه الدائرة . راجع سطر ١ - ٢ .



(ب) قطع غير مؤرّخة باللغتين اليونانية والعربية

١٩

والطراز رقم ٥٤ يتصل بالوثيقة I 2 d ، وهو على ورق بردي أصفر رقيق طوله ١٤,٣ س وعرضه ١٨,٣ س . وكان متن الطراز المكتوب بحبر بني قاتم يملأ في الأصل الورقة الأولى من الدرج (ولم يبق من هذه الورقة إلا قطعة صغيرة طولها ٢,٦ س) . ويشغل الجزء الباقي من المتن الورقة الثانية من الدرج الملتصقة بها ، ولم يبق منها إلا قطعة صغيرة طولها ١٣,٢ س والجزء الملتصق (واسمه اليوناني *σύνθεσις* عرضه ١ س) . ويمرر الجزء الباقي من السطر الأول موازيا للألياف العمودية في الورقة الأولى . وتقع السطور ٢ — ٤ على عرض الألياف الأقيية من الورقة الثانية للدرج ، وطول حرف الألف — وكذا الحروف اليونانية المتوسطة الحجم — ١,٣ س ، وطول الحروف اليونانية بالمطة السفلية ٢ س . وبأسفل الطراز فراغ عرضه ٦,٥ ؛ ويملأ الجزء الباقي من الورقة الثانية من الدرج سطرا واحد من نص قبلي مكتوب بحبر بني على عرض الألياف الأقيية . وتظهر هذه الورقة خالي من الكتابة .

ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه هذا الطراز .

وهذه القطعة تكون الزاوية اليمنى في أسفل الطراز وهي في حالة جيدة .

[ABΔΕΛΛΑ ὁ δεῖνα	AM[P[AN]MOYMNIN	1
[ἐπὶ τοῦ δεῖνα	]CΥΜΒΟΥΛΟΥ	2
[فلان بن فلان]	هذا مما أمر به الأمير	3
[كذا وكذا]	سنة	4

وترجمته :

١ [عبد الله فلان أمر] [ب] [المؤمنين]

٢ [على يد فلان] الأمير

١ ولم يبق إلا الجزء الأسفل من الحروف .

٢٠

والطرز رقم ٥٧ يتصل بالوثائق I 3-9, fragment I ؛ وهو على ورق بردي متين أصفر اللون يضرب الى السواد في مواضع عدة، وطوله ٤,٣ م وعرضه ١٩,٣ م. ومتن الطراز مكتوب بحبر بني قاتم، وطول حرف الألف ١,١ م وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ١,٦ و ١ م، وطولها بالمطة السعلية ١,٣ م.

والمكان الذي كشف فيه هذا الطراز غير معروف.

والزاوية اليمنى من الجانب العلوي للطرز في حالة جيدة.

١ [بسم الله الرحمن الرحيم]

٢ [ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ]

٣ [ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]

وترجمة سطري ٢ و ٣ كما يأتي :

٢ [بسم الله]

٣ [الرحمن الرحيم]

٣ ولم يبق إلا آثار الجزء العلوي للحروف.

٢١

والطرز رقم ٥٦ يتصل بالوثيقة II A 6 ؛ وهو على ورق بردي أصفر فاتح رقيق طوله ٩ م وعرضه ١٤ م. ومتن الطراز مكتوب بحبر بني قاتم ؛ وطول الحروف العربية المتوسطة الحجم ١,٣ م، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٨ م، وطول الحروف بالمطة العليا ١,٣ م.

وتجدر بظهور الطراز سطرا من صك يوناني مكتوب بحبر أسود على عرض الألياف الأفقية.

والمكان الذي كشف فيه هذا الطراز غير معروف.

وهذه القطعة عبارة عن الزاوية اليمنى من جانب الطراز العلوي.

[	[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY	[	١
	[ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]		٢
	بسم الله الرحمن الرحيم		٣
[	[ΟΥΚ ΕΣΤΙ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο Θ(ΕΟ)C MONOC	|||B	٤
	[ΜΑ Α Μ Ε Τ Α Π Ο C Τ Ο Λ Ο C Θ Ε Ο Υ		٥
	محمد رسول الله أرسله بالهدى ودين الحق		٦
[	[Ο ΔΕΙΝΑ CΥΜΒΟΥΛΟC]		٧

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ [بسم الله]
- ٢ [الرحمن الرحيم]
- ٤ [لا إله إلا الله وحده]
- ٥ [محمد رسول الله]
- ٧ [فلان الأمير]

٥/٤ أما عن شكل 3 الذي في آخر الكتابة العمودية فليراجع رقم ١٠ (ص ٢٣)

٢٢

والطرارز رقم ٥٣ يتصل بالوثيقتين II A 2 c, 3 a وهو على ورق بردي أصفر فاتح رقيق طوله ٤,٧ س وعرضه ١,٤٣ . ومتن الطراز مكتوب بحبر بني يضرب الى السواد؛ وطول الحروف المتوسطة الحجم يتراوح بين ٥,٠ و ٧,٠ س، وطول الحروف بالمطة العليا ١,٥ س . وظهر الطراز خال من الكتابة .

ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه هذا الطراز، كما لم يبق منه إلا جزء صغير من الزاوية اليمنى بأعلاه .

[	[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY ΕΛΕ	|||||	١
	[ΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ		٢

وترجمة الطراز كما يأتي :

١ [بسم الله الرحمن الرحيم]

٢ [عن الرحيم]

وأما الكتابة العمودية فانها تنتهى عادة بشكل 3 . راجع رقم ١٠ من هذا الكتاب .

٢٣

والطراز رقم ٧ يتصل بالوثيقتين II A 1, 3 abc ؛ وهو على ورق بردى أصفر متين يضرب الى السواد طوله ٥,٥ س وعرضه ١٦,٥ س . ومتن الطراز مكتوب بحبر بنى قائم ؛ وطول حرف الألف ١,٥ س ، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم يتراوح بين ١ و ١,٢ س . وبظهر الطراز ١٤ سطرا من صك قبطى مكتوب بحبر أسود مواز للألياف الأفقية .

وقد كشف هذا الطراز بأعمال الفيوم أو الإثيوين ؛ وكان يتحقق فى الأصل بمجموعة كسيرا (Casira) .

وهذه القطعة المستعرضة تُصل بالجانب الأيسر من الجزء الأوسط للطراز .

[	1
1	2
3	4

١ [لا إله إلا الله وحده]

٢ [محمد رسول الله]

٣ [محمد رسول الله]

٤ [عبد الله]

وترجمة الطراز :

١ [لا إله إلا الله وحده] .

٢ [محمد رسول الله] .

٤ [عبد الله] .

١ - ٢ الحرف الذى فى الدائرة غير الكاملة ليس حرف " الصغير كما يرجح ، ولكنه قريب الشبه بحرف " القبطى كما يستدل على ذلك من الكتابة العمودية فى CPR III, vol. I, pt. 2, n° 63.

وتشتمل الكتابة الممودية في الطراز الذى نشرته هـ. ادريس بل (H. I. Bous) في مجلة JEA ج ١٢ (سنة ١٩٢٦) لوحة ٦٤ على شكل مماثل لشكل ٧ .
 ٤ آثار الحروف الباقية من هذا المتن ترجح تفسيرى وان كنت لا أستطيع الجزم بصحة هذا القول .

٢٤

والطراز رقم ٤٢ يتصل بالوثائق II A 1-5, fragment II a وهو على ورق بردى أصفر متين طوله ١٣,٣ س وعرضه ١٤,٥ س . ومتن الطراز مكتوب بحبر بنى . وطول حرف الألف ١,٤, وظهر الطراز خال من الكتابة .
 وقد كشف هذا الطراز بأعمال الفيوم أو الإثمنونين ، وكان يلتحق بمجموعة كسيرا (Casira) . وهذه القطعة من جانب الطراز الأيمن ، وهى فى حالة جيدة .

[.....]	[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ TOY]	|||||	3	١
[.....]	[ΕΛΕΗΜΟΝΟΣ (ΚΑΙ) ΠΑΝΘΡΩΠΟΥ]	|||||	3	٢
	الرحمن الرحيم	بسم الله		٣
[.....]	[ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]	|||||	3	٤
	ΜΑΑΜΕΤ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ	|||||	3	٥
	محمد رسول الله	لا اله الا الله وحده		٦
[.....]	[.....]	|||||		٧
		|||||		٨

وترجمة السطور اليونانية كما يأتى :

- ١ [بسم الله]
- ٢ [الرحمن الرحيم]
- ٤ [لا اله الا الله وحده]
- ٥ [محمد رسول الله]

أما عن حرف 3 الذى فى آخر الكتابة الممودية فى السطور ١ - ٣ و ٢ - ٤ فليراجع رقم ١٠

٢٥

والطراز رقم ٣ يتصل بالوثيقة II B 2 c؛ وهو على ورق بردي أصفر فاتح رقيق طوله ٢٨,٢ سم وعرضه ١٧,٣ سم. ومتن الطراز مكتوب بحبر اسود يملأ الورقة الأولى من الدرج الذي كان طوله في الأصل يزيد قليلا على ١٩ سم. وطول حرف الألف يتراوح بين ١,٣ و ١,٥ سم، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الخيم يتراوح بين ٥,٥ و ٧,٥ سم، وطول الحروف اليونانية بالمطة السفلية ١,٦ سم، والورقة الثانية من الدرج الملصقة بالأولى (وعرض الجزء الملصق ٢,٥ سم) تحتوى على أربعة أسطر من حك قبلى مكتوب بحبر برقى على عرض الألياف الأفقية. وبين النص القبلى ومتن الطراز فراغ عرضه ٦,٥ سم. ويظهر الطراز ثلاثة أسطر على عرض الألياف الأفقية أصابها المطب فلا يكاد القارئ يتبينها.

وقد كشف هذا الطراز بمدينة أفروديتو بوليس (كوم أشقوه).

ولم يبق من الطراز إلا نصفه الأيمن وكذا الصك القبلى الذى تاف فى كثير من مواضعه.

Φ	|||	ΕΝ ΟΝΟΜΑΤΙ ΤΟΥ ΘΕΟΥ ΤΟΥ ΕΛΕΓ[	]	١
		ΗΜΩΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]		٢
		بسم الله	[الرحمن الرحيم	٣
η	|||	[ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Ο ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]		٤
		ΜΑΜΕΤ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]		٥
		عبد الله فلان	[أمير المؤمنين	٦
σ	ω	!! ΑΒΔΕΛΜΑ.....		٧
				٨

وترجمة الطراز كما يأتى :

- ١ بسم [الله الر]
- ٢ حن [الرحيم]
- ٤ [لا إله إلا الله وحده]
- ٥ حدر [سول الله]
- ٧ عبد الله]

- ١ ولم يبق إلا الخط العمودي من حرف π في كلمة *ὀνόματι* .
- ٢ وقد زال النصف الأيسر من حرف π .
- ٣ هذا السطر، وكذا السطر السادس، مكتوبان بخط رديء يدل على سرعة الكاتب . ولا نرى من كلمة الرحمن إلا جزءا من حروف الألف واللام والحاء فقط . وعلى هذه الكلمة خط لا يمكن قراءته أو وصفه .
- ٤ ولا يظهر من كلمة *εστιν* اليونانية إلا هذه الأحرف الأربعة .
- ٥ أما عن شكل *μαματ* فراجع رقم ٦ ص ٦ ص ١٨ . ولم يبق إلا الجزء الأيسر من حرف π من كلمة *ἀπόστολος* .
- ٦ وهذه الكلمة تشبه كلمة *αβδαμα* وإن لم يكن ذلك محققا لرعاة حروفها . وإذا صح هذا الاحتمال أصبحت القراءة الصحيحة هكذا : — ٧ عبد الملك [ال] *αβδαμα[λικ] συμ[ε]*
- ٨ [مير] *[βουλος]*
- وعلى ذلك تكون الكلمات التي في السطر السادس [عبد الله الوليد] أو [عبد الله سليمان] ، لأن عبد الملك بن رفاعه كان أميرا على مصر في عهد هذين الخليفين بين سنتي ٩٦ و ٩٩ م . راجع *CPR III, vol. I, pt. 2, p. 95.*
- ويحتمل أيضا أن تقرأ هذه الكلمات هكذا : ٧ عبد الله [الوليد] *αβδαμα α[λουλιδ]*
- ٨ [أمير المؤمنين] *[αμειραλμουμνιν]*
- وقد يكمل السطر السادس بإضافة [عبد الله الوليد] . ولو أن اسم هذا الخليفة ذكر في هذا الطراز لاستطعنا أن نعين تاريخه على وجه التقريب أي بين سنتي ٨٦ و ٩٦ م (٧٠٥-٧١٥ م) .
- ٨ ولم يبق من هذا السطر إلا آثار حرفين غير ظاهرين ؛ ويمكن قراءة هذا السطر في ضوء الملاحظات التي أبديتها في سطر ٧ . والكاتب العمودية تشبه ما جاء في *CPR III, vol. I, pt. 2, n° 8* ،
- II. 7-8 بالوجه الأيسر) انظر أيضا ص 9 (XVIII) .

(١) ولي عبد الملك بن رفاعه عامل الجند والخارج على مصر في أواخر عهد الوليد بن عبد الملك ؛ فلما ولي سليمان بن عبد الملك الخلافة أمره على الصلاة أيضا . راجع أبا الحسن (طبعة القاهرة) ج ١ ص ٢٣١

27

ولم يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز .

والقطعة التي تتكلم عنها في حالة جيدة وهي من نصف الطراز الأيسر ، والحوامش الأصلية في الجانب الأيسر للطراز .

<p>ⲟⲩⲓⲛⲁ ⲙⲉⲛⲟⲙⲁⲧⲓ ⲥⲣⲱⲩ ⲥⲣⲱⲩ ⲉⲗⲉⲛⲏ</p> <p>ⲙⲉⲛⲟⲥ (ⲕⲁⲓ) ϫⲓⲗⲁⲛⲟⲣⲭⲱⲧⲱⲩ</p> <p>الحسن الرحمن</p> <p>ⲉⲩⲱⲧ ⲉⲥⲧⲓⲛ ⲉⲑⲉⲟⲥ ⲉⲓⲛ ⲙⲏ ⲉⲑⲉⲟⲥ ⲙⲟⲛⲟⲥ</p> <p>ⲙⲁⲙⲉⲛⲏ ⲁⲛⲧⲟⲥⲧⲟⲗⲟⲥ ⲥⲣⲱⲩ</p> <p>امير المؤمنين</p> <p>ⲁⲙⲓⲣⲁⲗⲙⲟⲩⲙⲛⲓⲛ</p>	<p>[E]N ONOMATI TŌY ΘEOY TOY EΛEN[]</p> <p>[MWNOC (KAI) PHLA(NOPHTOY)]</p> <p>[الحسن الله]</p> <p>[ΟΥΚ ΕΣΤΙΝ Θ(ΕΟ)C ΕΙ ΜΗ Θ(ΕΟ)C ΜΟΝΟC]</p> <p>[ΜΑ]ΜΕΝ[] ΑΠΟΣΤΟΛΟC ΘΕΟΥ]</p> <p>[عبد الله فلان]</p> <p>[ΑΒΔΕΜΑ ὁ δαΐνα</p> <p>[ΑΜΙΡΑΛΜΟΥΜΝΙΝ]</p>	<p>1</p> <p>2</p> <p>3</p> <p>4</p> <p>5</p> <p>6</p> <p>7</p> <p>8</p>
--	--	---

وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ بسم [الله الر]
٢ من الرحيم []
٤ لا إله [إلا الله وحده]
٥ [م] [م] [م] [ر] [سول الله]
٧ [عبد الله فلان]
٨ [أمير المؤمنين]

١ وأما الكتابة العمودية فقد ظلت كثيرا، ولم يبق إلا الجزء الأخير من السطرين الثالث والرابع، ولكن الجزء العلوى من الخططين العموديين قد زال، كما لم يبق إلا النصف الأيسر من حرف θ في كلمة $\tau\sigma\upsilon$.

٢ أما عن كلمة $\epsilon\gamma\mu\epsilon\nu\sigma\epsilon$ فليراجع رقم ١ س ٢، وأما عن كلمة $\phi\iota\lambda\alpha\nu\theta\rho[\omega\pi\pi\upsilon]$ فإن قراءة الحرفين الأخيرين غير محققة، وذلك لثلف الطبقة العليا من البردى. وهذا الشكل المختصر لكلمة $\phi\iota\lambda\alpha\nu\theta\rho\omega\pi\pi\upsilon$ لم تقف عليه بعد في الطرز. ولكن هذه الاختصارات أمر مألوف في مثل هذه النصوص. راجع *CPR III*, vol. I, pt. 2, p. XIX seq.

٤ ولم يبق إلا آثار من حرف θ بعد كلمة $\theta\epsilon$

٥ لم يبق إلا الجزء العلوى من هذه الحروف.

٧ - ٨ والكتابة العمودية التي تبدأ بحرف π تحتوى على ω . راجع *CPR III*, vol. I, pt. 2, p. XVIII. ودقم ٣٠ س ١ (ص ٢٧)، ودقم ١٥ س ٧ - ٨، ودقم ٢٥ س ٧ - ٨.

٢٧

والطرز رقم ٢٢ يتصل بالوثيقة II C 5، وهو على ورق بردى أصفر فاتح رقيق طوله ٨,٥ س وعرضه ٢,٥ س. ومن الطراز مكتوب بحبر بني ضارب الى السواد، ويستدل من رداءة الخط على أن الكاتب كان مسرعا في كتابته. وطول الحروف المتوسطة الحجم ٨,٥ س، وطول الحروف بالمطلة العليا ١٠,١ س. وظهر الطراز خال من الكتابة، ولم يعرف المكان الذي كشف فيه.

وبهذه القطعة سطران من أعلى الطراز وهما في حالة جيدة.

[ EN ONOMATI TOY ] ١

وترجمته :

١ باسم

٢ الرحمن

٢٨

والطراز رقم ١٩ يتصل بالوثائق II A 2-6, B 1, 2, fragment II b وهو على ورق بردى أصفر قاقع متين، طوله ٤,٥ س وعرضه ١٢,٢ س. ومتن الطراز مكتوب بحبر بني ضارب الى السواد، وطول حرف الألف ١,٦ س، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ٠,٧ س، وطول الحروف اليونانية بالمطة السفلية ١,٥ س. وظهر الطراز خال من الكتابة. ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه.

وهذا الجزء المشتمل على ثلاثة أسطر يتصل بجانب الطراز الأوسط وهو في حالة جيدة.

[	[[EN ONOMATI TOY ΘΕΟΥ ΤΟΥ	[	١
	[[ΕΛΕΗΜΕΝΟΣ (ΚΑΙ) ΦΙΛΑΝΘΡΩΠΟΥ]	]	٢
	[بسم الله] الرحمن الرحيم		
[	[[ΟΥΚ ΕΣΤΙ ΘΕΟΣ ΕΙ ΜΗ Η ΘΕΟΣ ΜΟΝΟΣ]	[	٤
	[[ΜΑΑΜΕΤ ΑΠΟΣΤΟΛΟΣ ΘΕΟΥ]	]	٥

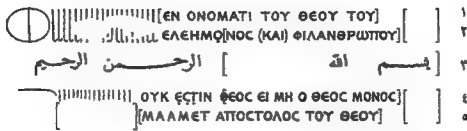
وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- [بسم الله]
 [الرحمن الرحيم]
 ٤ [لا إله إلا الله وحده]
 ٥ [محمد رسول الله]

٢٩

والطراز رقم ٥٥ يتصل بالوثائق II A 1-6, B 1, 2, C 2 a, fragment II b وهو على ورق بردى أصفر قاقع رقيق طوله ٩,٢ س وعرضه ١٨,٨ س. ومتن الطراز مكتوب بحبر بني يضرب الى السواد، وطول حرف الألف ١,٣ س، وطول الحروف اليونانية المتوسطة الحجم ١ س، وطول الحروف اليونانية بالمطة العليا ١,١ س، وظهر الطراز خال من الكتابة. ولم يعرف المكان الذي كشف فيه.

وهذه القطعة من نصف الطراز الأيسر وهي في حالة جيدة.



وترجمة السطور اليونانية كما يأتي :

- ١ [بسم الله]
- ٢ [الرحمن الرحيم]
- ٤ لا [إله إلا الله وحده]
- [مجد رسول الله]

١ ولم يبق إلا بعض آثار من أسفل كل من الحروف الخمسة في أقل السطر، وأما الكتابة العمودية فقد تلفت .

٢ وقد زال الجزء الأعلى من حرف مم .

٤ ولم يبق إلا النصف الأعلى من حروف .

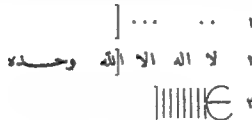
٣٠

والطراز رقم ٣٢ يتصل بالوثائق I 11, 12, fragment I a أو I 2 abc, 3 ab, 4, 5, C 1

وهو على ورق بردي أصفر فاتح سميك يشبه الورق المقوى، وطوله ١١ س وعرضه ١٢ س .
 ومتم الطراز مكتوب بمبرقي، وطول حرف الألف ١,٧ س، وظاهر الطراز خال من الكتابة .

ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه .

وهذه القطعة جزء من جانب الطراز الايمن وهي في حالة جيدة نوعا ما .



١ ولا نشاهد في هذا السطر إلا آثار خمسة حروف يونانية .



(ج) نصوص من طرز عريضة مؤرخة

أولا — طرز من عهد الخليفة أبي الوليد هشام بن عبد الملك الأموي

وتبتدى خلافته في ٢٦ شعبان سنة ٨١٠ هـ وتنتهى في ٦ ربيع الثاني سنة ٨١٢ هـ .

القاسم بن عبيد الله بن الحبيب

حامله على خراج مصر من سنة ١١٦ هـ إلى ١٣ شعبان سنة ١٢٤ هـ .

٣١

والطراز رقم ٧٠ مؤرخ ١١٦ — ١١٩ هـ ويتصل بالوثيقة III A 7 ؛ وهو على ورق بردى أصفر فاقع متين . وطوله ٢١,٤ سم وعرضه ٢٢,٥ سم ؛ ومتن الطراز مكتوب بحبر بني . وتتلأ السطور الأربعة الأولى من الطراز الورقة الأولى من الدرج التي لم يبق منها إلا قطعة طولها ١١,٨ سم والسطران الأخيران المكتوبان على عرض الألياف الأتقية من الجزء الأعلى من اللصق الثاني للدرج الذي يوجد منه قطعة طولها ١١,٥ سم . والكتابة واضحة تمام الوضوح ، وطول حرف الألف ٣,٥ سم . ويظهر الطراز أسطر من كتاب خاص مكتوب باللغة العربية على عرض الألياف الأتقية ، وبه ثبت بأسماء أشخاص من القبط يشتمل على ٢٦ سطرا منحصرة بين عمودين على عرض الألياف العمودية من الورقة الثانية للدرج . والنصان مكتوبان بحبر أسود ، ويرجع تاريخهما إلى القرن الثاني الهجري (أى القرن الثامن الميلادي) . وقد طوى هذا البردى طيا موازيا لسطور الطراز .

وقد كشف هذا الطراز بدير أبي هريرة بسقارة .

والقطعة التي بين أيدينا من نصف الطراز الأيسر وهي في حالة جيدة ، بيد أن السطر الأول

غير موجود .

وقد نشر متن هذا الطراز في (CPR III, vol. I, pt. 2, n° 111 (p. 98 f) مع صورته

الشمسية (لوحة 15) .

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ [قل هو الله أحد] الله الصمد
- ٣ [محمد رسول الله] أرسله بالهدى ودين الحق
- ٤ [عبد الله هشام أمير] المؤمنين أصله الله
- ٥ [هنا مما أمر به] القاسم بن [عبد الله]
- ٦ [في سنة ؟] عشيرة و مساية

٣ وما يجب أن نلفت إليه نظر القارئ هذان الشكلان المعدومان النظير ، وهما هذه الباء (ي) التي تحت كلمة (بالهدى) والقاف القرية الشبه بحرف الجر " في " .

انظر : CPR III, vol. I, pt. 2, p. XXIV

٥ وقد زال حرف الميم من كلمة " القاسم " وحرف الباء من كلمة " بن " والثلاثة الأحرف الأولى من كلمة " صيد " .

٣٢

والطراز رقم ٣٠ مؤرخ سنة ١٢٠ هـ ، وهو على ورق بردي أصفر مائل الى البياض متين طوله ١٨,٨ سم وعرضه ١٣,٨ سم . والسطر الأخير من الطراز العربي مكتوب بحبر بني ، وطول الحرف ١,٢ سم ، ويمر على عرض الألياف الأفقية من الورقة الثانية للدرج ، ويليّه ثبت على عمود ممتد على ١١ سطرا يحتوى على أسماء أشخاص من القبط ومكتوب بحبر أسود وموازل للألياف الأفقية ، ويرجع خطه اليوناني المنمق الى القرن الثامن الميلادي .

ولم يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز .

وقد انطلس السطر الأخير من الطراز كما أن السطرين الأول والأخير من النص اليوناني لا يكادان يقرآن .

س(خ)ة [عشر] بن [ومائة] .

وقد أسقط الناصح حرف النون من كلمة سنة ، ولم يبق إلا الجزء الأسفل من حرف الراء والنون بكلمة "عشرين" .



ثانياً - طراز من عهد الخليفة أبي الفضل جعفر

الذى ولى الخلافة بعد أخيه أحمد المكتفى بن المعتضد بن الموفق طلبة وتلقب بالمقتدر بالله
(٢٩٥-٣٢٠ هـ) وكانت خلافته من ١٢ ذى القعدة سنة ٢٩٥ هـ الى ٣٧ شوال سنة ٣٢٠ هـ .

أبو موسى عيسى بن محمد النوشري

قام له على مصر من ١٤ جمادى الأولى سنة ٣٩٢ هـ
الى ٣٧ شعبان سنة ٣٩٧ هـ .

٣٣

والطرز رقم ٧١ مؤرخ سنة ٢٩٥ هـ ؛ ويتصل بالوثيقة III A 6 ، وهو على ورق بردى أصفر
قاع متين يضرب الى السواد فى مواضع عدة ، وطوله ٤٠ سم وعرضه ٢٩,٥ سم . ومتن الطراز
مكتوب بجزى يضرب الى السواد ويملاً الورقة الأولى من الدرج وطولها ٢٩,٣ سم . ويكمل
متن هذا الطراز السطران الأخيران من الورقة الثانية للدرج الملصقة بالورقة الأولى التى لم يبق منها
إلا قطعة طولها ١٣,٨ سم ، وطول حرف الألف ٧,٢ سم . ويرى بأسفل السطران الخامس
والسادس من الطراز آثار من خطين متوازيين مكتوبين بجزى أحمر ، ويظهر هذه الورقة سطران من
متن هذا الطراز مكتوبان بجزى بى يضرب الى السواد على عرض الألياف الأفقية من الورقة الأولى
للدرج . ولم يعرف بعد المحل الذى كشف فيه هذا الطراز .

وهذه القطعة من الجانب الأيسر للطرز وقد أكتتها الأرضة فى بعض المواضع . وقد

نشر برنهارد موريتس (B. Moritz) صورة هذه القطعة الشمسية فى *Enzyklopaedie des*

Islam, vol. I, Pl. 6 ونشر المؤلف متن الطراز فى *CPR III*, vol. I, pt. 2, n° 184 (p. 179 f.)

وعلى وجه هذه القطعة :

بسم الله	الرحمن	الرحيم
لا	اله الا الله	وحده لا شريك له
عبد الله	أبو الفضل جعفر الامام	المقتدر بالله أطال الله بقاء
ما	أمر به الأمير	عيسى بن محمد
على يدي	..... ه ال.....	صنعه الحسين بن فلان
في سنة	خمس وتسعين	مائة

وعلى ظهرها :

الحمد لله	١
بن هدمي	٢

٥ إن الكلمة التي تلي كلمة « بن » التي ظننت أن قراءتها المذروى قريبة الشبه بكلمة (بن) .
 « التمام » ؛ ولكن يلاحظ أن هذه الكلمة الأخيرة كانت تكتب دائماً بدون الألف واللام . ومن
 المحتمل أن يكون حرف « ه » الذي قبل كلمة « بن » جزءاً من اسم الله ، ويكون هذا الاسم إذا
 عبد الله أو عبد الله .

٦ أما عن الزمن الذي كتب فيه هذا الطراز فلترجع الملاحظات التي أبدتها في CPR III ،

• vol. I, pt. 2, p. 180



(د) نصوص من طُرُز عربية غير مؤرخة

٣٤

والطراز رقم ٢ مؤرخ في القرن الثامن الميلادي ويتصل بالوثيقة III A 22 ، وهو على ورق بردي أصفر ميتين طوله ٢٦ سم وعرضه ١٦,٦ سم . وقد ألصقت في وسط الورقة قطعة رقيقة من ورق بردي عرضها ٤,٦ سم موازية للهامش الصغير، ويجرى أليافها العمودية على عرض الألياف الأفقية . وبهذه القطعة ثلاثة أسطر من طراز عربي مكتوبة بحبر بني يضرب الى السواد موازية للألياف . والسطر الرابع من هذا الطراز مكتوب بحبر أصفر مائل الى الحمرة، ويتراوح طول الحروف بين ١ و ٢ سم ، ويقع تحت هذه القطعة على عرض الألياف الأفقية من الورقة . والجزء السفلي منها - وعرضه ٨ سم - خال من الكتابة . وبأعلى الطراز أربعة أسطر من حبر قبلي مؤرخ في الحادي عشر من كيمك من الاندقيون السادس مكتوب بحبر أسود على اتجاه عكسي لسطور الطراز على عرض الألياف الأفقية من الورقة . وبما أن كتابة الطراز في وسط الورقة غير عادية، فإننا نرجح أن هذه القطعة الصغيرة من هذا الطراز قد التصقت بعد ذلك ، أو أن قطعة من البردي التصقت بهامش الطراز العلوي وبقيت على هذه الصورة مع قطعة صغيرة من الورقة الثانية للدرج، وكان الغرض من ذلك كتابة حبر قبلي عليها . ومن الغريب أن الكاتب لم يلصق قطعة البردي الجديدة بأسفل الطراز . ومن دواعي الأسف أنه أصبح من المتعسر أن تقوم بأبحاث جديدة لفحص هذه الورقة لأن ظهرها ملصق الآن بورق عادي، وكانت الورقة مطوية طياً موازياً لسطور الطراز. ولم يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا الطراز .

والطراز في حالة رديئة بحيث لا نستطيع أن نقرأ إلا السطر الأخير، وقد تلف الجزء الأوسط منه .

١ ك

٢ [لد من ديم] [و] [س] [ن]

والاسم الذي يقرأ هو ديموس (Δῆμος, Δημός, Τῆμος Τημοῦς) أو ديقوس (Τῖκος). وقد ورد في طرازين نشرنا في CPR III, vol. I, pt. 2, n° 65 (p. 59), 361 (p. 282) . ولكلمة كلمة مـ[ن] فليراجع الطراز رقم ١٢٨١٨ من مجموعة برلين . وقد نشر نموذج من هذه القطعة في مجموعة CPR III, vol. I, pt. 2, p. 282 السالفة الذكر . ونستدل من كتابة الطراز أن تاريخه يرجع الى القرن الثامن الميلادي . وإذا فان تاريخ النص القبطي يكون في إحدى هذه السنين : ٧٣٧ - ٨ م و ٧٥٢ - ٣ م و ٧٦٧ - ٨ م و ٧٨٢ - ٣ م و ٧٩٧ - ٨ م .

٣٥

والطرز رقم ١ يرجع تاريخه الى نهاية القرن الثامن الهجرى ويتصل بالوثيقة III B 3 .
وهو على ورق بردى أصفر قاع متين طوله ٨,١ م وعرضه ١,٥ م . ومتن الطراز مكتوب
بميربى يضرب الى السواد ، وطول حرف الألف ٢,٦ م ، ولا يعرف بعد المكان الذى كشف
فيه هذا الطراز .
وهو بحالة جيدة ، والهامش الأسمى بجانب الوثيقة الأيسر .

- ١ [لا اله الا الله وحده لا شريك له
- ٢ [محمد رسول الله أرسله بالحق
- ٣ [ليظهر على الدين كله ولو كره المشركون

٢ وقد تلف حرف "و" غير أن آثاره لا تزال ظاهرة ؛ ولم يبق إلا الجزء العلوى من حرف
النال من كلمة "بالمهدى" .

٣٦

والطرز رقم ٩ يرجع تاريخه الى القرن الثالث الهجرى ويتصل بالوثائق III A 1, 4, B 6,
13, 20, 25, 27, 29, 33, 34, 52, 55, 59

وهو على ورق بردى أصفر قاع رقيق طوله ١,٥ م وعرضه ١,٦ م . ومتن الطراز مكتوب
بميربى يضرب الى السواد ، ويبدأ الورقة الأولى من الدرج ، ويكمل السطر الرابع المكتوب على الورقة
الثانية من الدرج المصققة بالورقة الأولى التى لم يبق منها إلا قطعة طولها ٤,٣ م . وبظهر الطراز
ثلاثة أسطر من وثيقة عربية مكتوبة بمير أسود على عرض الألياف الأفقية ، وهى الآن فى حالة
ردئية . والطرز فى حالة جيدة .

ولم يعرف بعد المكان الذى كشف فيه الطراز .

- ١ [محمد رسول الله
- ٢ [محمد رسول الله
- ٣ [ليظهر على الدين كله ولو كره المشركون
- ٤ [ليظهر على الدين كله ولو كره المشركون

٤ وبأعلى الجزء الباقي من الخط الأفقي آثار ثلاثة أحرف ؛ على أنه ليس من الميسور أن تقرأ هذه الحروف قراءة صحيحة لعدم وضوحها .

وهناك طرز أخرى بدار الكتب المصرية غير الطرز التي ذكرناها في هذا الكتاب ولكنها قليلة الأهمية ، وقد رمزنا لها بأرقام ٨ و ١٠ - ١٧ و ٢٠ و ٢٣ - ٢٨

القسم الثاني - وثائق فقهية

(١) كتاب العنق

٣٧

(لوحة ٢)

والطراز المرموز له برقم ١٩٠٠ (تاريخ) مؤرخ في آخر شهر رمضان سنة ٣٩٣ هـ ، وهو على ورق أبيض طوله ٣٩ سم وعرضه ١٤,٥ سم . ويقع كتاب العتق في ٢٠ سطرا؛ وقد حرره أربعة أشخاص على ورق مائل الى الحمرة . ومتن الصك (سطر ٣-١٤) مكتوب بخط حسن يشبه الخط المغربي، خصوصا الألف المنعنية والطاء المسائلة قليلا أو كثيرا الى الجهة اليمنى وكذلك الدال والجيم (راجع CPR III, I, pt. 2, p. 69.

والحروف منقولة في مواضع كثيرة .

وأما شهادة الشهود الأربعة (س ١ و ٢ و ١٥ - ٢٠ فهي مكتوبة بأربع أياد فريد كاتب الطراز؛ وظهور الطراز خال من الكتابة . وقد طوى الرق من أسفل الى أعلى طيا موازيا لأسطر النص . وعرض الطيات المتواليات : ١ + ٢,٨ + ٢ + ٢,٣ + ٣ + ٣ + ٣,٥ + ٣,٦ + ٢,٧ + ٣,٥ + ٤ + ٥ + ٥,٥ سم .

والطراز تام وفي حالة جيدة . ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه .

- ١ هذا الكتاب صحيح وكتب ابراهيم بن علي
- ٢ وكتب بخطه
- ٣ بسم الله الرحمن الرحيم توكلت على الله
- ٤ يقول اسطورهيوه ابنت سرجه بن ابليله في صحة عقلها و
- ٥ بدنها وجواز أمرها طابعة غير مكروه ولا مجبرة طيبة
- ٦ بذلك نفسها صحيحة البدن كاملة العقل انها اعتقت
- ٧ صفراء بالعربية واسمها بالقبطية دجاشه ابنت
- ٨ اريته جارية اسطورهيوه اعتقت هذه الصبية
- ٩ عتاقة العبيد من مواليمهم وملكت نفسها فتا ادعا

- ١٠ ولد لاسطورهيوه أو أحد من تركتها على هذه الصبيية
- ١١ دجاشه بشيء بعد هذا الكتاب بشيء من الخدمة أو شيء
- ١٢ من الملكة فدعواه باطل وزور وإفك وعدوان
- ١٣ وكتب ذلك في سلخ رمضان سنة ثلاث وتسعين وثلاثمائة
- ١٤ شهد الله وملائكته وكفا بالله شهيداً^[١]
- ١٥ شهد الحسن بن ابراهيم بن علي بن جبريل بن الحسن بن رزق
- ١٦ بجميع ما في هذا الكتاب وكتب بخطه
- ١٧ شهد عبد الرحمن بن الشارك بجميع ما في هذا الكتاب^[٢]
- ١٨ وكتب بخطه
- ١٩ شهد فضالة بن علي بجميع ما في هذا الكتاب وكتب
- ٢٠ بخطه

وقد عثرنا على صورة إجمالية لكتاب عاق في ورقة البردى PERF n° 842 . وهذه الورقة تختلف هي وورقة البردى المحفوظة بمجموعة برلين تحت رقم ١٣٠٠٢ عن الورقة التي نشرنا صورتها في هذا الكتاب .

١ ملاحظ في الأصل أن حرف الراء في لفظ «الكتاب» خال من النقط . وعبارة «هذا الكتاب صحيح» تكسب الصك صفته القانونية على يد القاضي أو العدل (مسجل الصكوك) . ومن بين هذه الصكوك التي بدار المكتبة المصرية صكوك تشابه التي في صقلية^(١) ومنها هذه الأشكال : « صحيح هي » أو « مع » ، وكذلك بعض الصكوك التي في برلين تحت رقم ٨٠٥٢ س ٢ « مع ذلك حندي » ، ورقم ٨١٧٩ س ١ « مع ذلك قبل ... » . وتلاحظ صينا متشابهة في هذا الكتاب تحت رقم ٦٤ و ٦٧ . ومن أراد زيادة الإيضاح في هذا البحث فليرجع الى ما كتبه C. H. BÉHAÏE^(٢)

S. CUSA, *I diplomi greci ed arabi di Sicilia* (Palermo, 1868), pp. 61, (١)
101, 111.

C. H. BÉHAÏE, *P. Heid.* III, p. 11; A. GONZÁLES PALENQUE, *Los Mozárabes* (٢)
de Toledo en los siglos XII y XIII, vol. preliminar, Madrid, 1930, pp. 46, 47.

ودى سلات (De SLAUGHT) في ترجمة مقدمة ابن خلدون حيث نجد عبارة « مع ذلك » .
 والمرجح عندنا أن الشاهد الذي كتب شهادته في هذا السطر هو أبو الحسن المذكور في سطر ١٥ .
 ٣ نلاحظ أن حرفي الباء والنون من كلمتي « بسم ، الرحمن » منقوطة في الأصل وكذلك التاء الأولى من لفظ « توكلت » . وأما العلامة التي على الجهة اليمنى من البسملة فهي علامة الوقف على ما نجده في ورقة البردي رقم ٢١٥٠ التي نشرت في CPR vol. I, pt. I, pp. 61, 73. ؛ ويحتمل أنها استعملت كذلك لتيزجمله الافتتاح وهي البسملة . ومما يدل على ذلك كتابة البسملة على بعد من هامش الصحيفة .

وأما عبارة « توكلت على الله » فإنها تتصل مرارا بالبسملة (مثال ذلك ما نجده في ورق البردي 884 PERF) أو تكتب فوقها (مثلا 905 PERF) ، وفي ورق البردي المحفوظ ببرلين تحت رقم ٨١٧٠ (= 16 BAU) . راجع أيضا رقم ٦٨ س ١ من هذا الكتاب (ص ٢١٨) .

٤ الكلمات الآتية منقوطة في الأصل : يعول اسطور هيوه ابنت سرجه ، ابليده في ، حقها .
 أما عن اسم العلم القبطي « اسطور هيوه » فانه مركب من εΙΣΙΤΟΡΟΣ أو σταγτορος (راجع رقم ٦٦ س ٢) و zny . ومن أمثلة الأسماء المركبة σιπασαση أو σιπασιπ (انظر ص ٩٥ من كتاب غوستاف هوسر (G. HEUSER) . وأما «سرجه» فهو الشكل المختصر لكلمة Σιργιος وهو بالقبطية ^(٢) ccpr . ويحتمل أن الاسم القبطي «ابليده» يوافق اسم العلم ^(١) 'Iπποδύτος أو 'Iπποδύτος (راجع كتاب الأسماء لفرينرخ برينسكه ^(٤) F. BRINSEKE . وهذا الاسم نفسه مذكور أيضا في مجموعة برلين تحت رقم ٩١٦٥ س ٨ «بن ابليده» ، ولكنه وجد هناك بلا نقط .

٥ في الأصل : بلها ، وجوار ، طايه ، محبر طيبه .

٦ في الأصل : بذلك ، نسمها ، صحبحة ، البدن ، العقل ، أنها ، اعمت

٧ في الأصل : صفراء ، المرييه ، بالقبطه .

ومما هو جدير بالذكر أن الجارية الممتعة تسمى باسمين أحدهما صربي والآخري قبطي .

(١) Les Prolegomènes d'Ibn Khaldoun I (Paris, 1863), p. XLVI note 1.

(٢) Die Personennamen der Kopten, I, Studien zur Epigraphik u. Papyrus-

kande, I, hg. v. F. BILABEL, Schrift 2, Leipzig 1929, p. 95.

(٣) CPR II, n° 116₂₀

(٤) Namenbuch (Heidelberg, 1922), col. 151.

أما عن الأول فليراجع ما كتبه E. GRATZL^(١) حيث نجد اسمي الصفراء وصفرة مقصورا وممدودا . وقد يظهر أن اسمها القبطي يشبه كلمة دجاجة علما على الفرخة . راجع ص ٦٩ من هذا الكتاب .
٨ . ويلاحظ أن الكلمات الآتية منقوطة كذلك في الأصل : أرينه ، جاره ، أسطورهيوه ، اعتمت . واسم أرينه إما 'Ariāvis أو 'Ariāvis ('Ariāvis) . وهو مذكور في كتاب ف . برسكه

F. PREMKER^(٢)

٩ . وكلمة فتا (فتى) قد حرفت الى فتا . والكلمات الآتية منقوطة في الأصل : عافه ، موليهم ، وملكت ، نفسها . أما عن كتابة الفاء بدل القاف في "عتاقة" فليراجع CPR III, vol. I, pt. I, p. 71.

١٠ . والكلمات الآتية منقوطة في الأصل وهي : لاسطورهيوه ، من ، تركتها ، الصبيه
١١ . والكلمات : دجاشه ، بسى ، بعد ، الكتاب ، شى منقوطة في الأصل ؛ وقد وضعت النقط الثلاث فوق الشين من "دجاشه" على ضوء ما ورد في CPR III, vol. I, pt. I, p. 71 ورقم ٤٣ ص ١٠ من هذا الكتاب .

١٢ . والكلمات الآتية منقوطة في الأصل : من ، فدمواه ، باطل ، وزور ، وافك ، وعدوان
١٣ . والكلمات الآتية منقوطة في الأصل : سانخ ، رمضان ، سنه ، ثلاث ، وتسعين
ويلاحظ في حرف التاء من كلمة "ثلاث" أنه كتب بالتاء بدلا من الالف جريا على اللغة العامية في ذلك الوقت وكما هو الحال الآن في اللغة العامية . راجع رقم ٦٣ ص ٤ ورقم ٦٦ ص ٢٥ ورقم ٦٧ ص ٩ ورقم ٧٠ ص ٥ ورقم ٧١ ص ٦ و P. Monneret Arab. III 3٥, 4٥, IV 11, 12, 19
PER Inv. Ar. Pap. 11051, (Isl. IV (1931), p. 267 ff) وفي ورق البردى المحفوظ في برلين رقم ٩١٧١ ص ٥، (ثله ورته) [٤] .

١٤ . ولا توجد كلمة منقوطة في الأصل إلا كلمة "بافه" وعلى الأخص عبارة "وكفى بالله شهيدا" . وهذه العبارة مقتبسة من سورة آل عمران (آية ١٨) ومن سورة النساء (آية ٧٩ و ١٦٦) وسورة الفتح (آية ٢٨) ، وهي عبارة عن تذييل تذييل به شهادة الشهود ليعطيا معنى الصدق كما هو الحال في ورقى البردى المحفوظين في مجموعة برلين رقم ٨١٧٥ ص ٩ ورقم ٩١٦٥ ص ١٩ . ويظهر أن هذا الاستعمال قديم يرجع الى العصر الأول للإسلام . راجع الملاحظات التي أبدتها في ص ١٩ من ورق البردى رقم ٧٣ المحفوظ في دار الكتب المصرية (ص ٢٣٤) .

(١) Die altarabischen Frauennamen, p. 74.

(٢) Namenbuch, col. 47.



(ب) عقود الزواج

٣٨

(لوحة ٣)

وعقد الزواج رقم ١٥٩ مؤرخ في شهر ربيع الأول سنة ٢٥٩ هـ .

وهو على ورق بردي أصفر رقيق طوله ٢٨,٢ ص وعرضه ٢٣,٨ ص . ويشتمل على حساب قمع من ٢٠ سطرا موازية للأياف الألفية ، ويظهره تجاب الصدق من ١٩ سطرا موازية للأياف العمودية . والصكان مكتوبان بحبر اسود، والكتابة خالية من النقط . ولكن وضع فوق السين خط منحرف في السطور ٣,٤,٧-١٠,١٢,١٦، وهو العلامة الميينة اممال السين (راجع رقم ٦١,٥٩,٤٠

CPR vol. I, pt. I, p. 72 and note 4; ٦٥,٦٤,

والعقد في حالة جيدة، ولم يصف بعد المكان الذي كشف فيه .

ويظهره :

- ١ بسم الله ا[لرحمن الرحيم]
- ٢ [هـ] هذا ما أصدق لاسم[عميل مولى أحمد] بن مروان القر[ش]ى
بمدينة أشمون عابشة
- ٣ [إب]نت يوسف السا[كنة] عند ما خطبها إلى نفسها وه[ى]ا
مرأة أيم بالغ بعد أن قو[ضت]
- ٤ [أم]رها إلى جدها يعقوب[ى] بن اسحق ال[ـ] وأشهدت له شهود
- ٥ [بت]وكيلها إياه فقبل وك[الت]ها وانفد [نكاحها وأص]دقها اسمعيل مولى
- ٦ [أ]حمد بن مروان القرشى أربعة دنائير مئاقيل طرا جياذ وازنة يعجل لها
- ٧ [إ]سمعيل دينرين مئقالين نقدا حالا معجلا ويبقى لعل[ش]ة إبنت يوسف
- ٨ على زوجها اسمعيل مولى أحمد بن مروان دينرين مؤخرين إلى
خ[مسة] سنين
- ٩ أولم شهر ربيع ال[أول] سنة تسع وخمسين ومائتين وشرط اسمعيل مولى
- ١٠ أحمد بن مروان لامرأته عابشة تقوى الله العظيم بحسن الصحبة والمعاشرة

- ١١ كما أمر الله عز وجل وسنة مجد صلى الله عليه وسلم على
- ١٢ الإمساك بالمعروف أو التسريح بالاحسان وشرط اسمعيل
- ١٣ مولى أحمد أن كل امرأة يتزوجها على إمراة عايشة ابنت يوسف
- ١٤ [تق]ام تلك المرأة بيد عايشة تطلق كيف [ش]يات من الطلاق
- ١٥ وولى عقدة هذا النكاح يعقوب بن اسحق فقبل الوكالة وأنفذ
- ١٦ النكاح ورضى اسمعيل بالمهر المعجل والمؤخر والشروط المسماة
- ١٧ فى هذا الكتاب وأزم ذلك نفسه فى صحة عقله وبدنه وجواز
- ١٨ أمره لا علة به من مرض ولا عرة فى شهر ربيع الأول سنة تسع
- ١٩ ومعمين وماتين وشهر [لد على] ذلك

٢ . ويمتثل أن تكون قراءة النسبة التى كتبت فى الأصل بلا نقط (العربى) (ومع ذلك زال منها حرف السين) الفَرَسِيّ (راجع كتاب الأنساب للسمعاني طبعة د . س . مرجوليوت D. S. MARGOLIOUTH) ورقة ٤٤٦ ب وكتاب المشبه للنحوي (طبعة ب . دى يونج P. DE JONG) ، ص ٤٠٤ وكتاب الباب السيوطى (طبعة ب . دى . فيته P. J. VETH) ص ٢٠٥ ، وقد ورد فى كتاب البيان والاعراب عما بأرض مصر من الأعراب للقرزى (طبعة الأستاذ وستفالد F. WURSTENFELD) فى مجلة *Goettinger Studien* جزء ٢ ص ٤٦٤ و ٤٦٦ أن بنى قريش كانوا يسكنون فى أعمال الأشموئين . وليس من الغريب أن نجد هذه النسبة متصلة برجل قرشى يقيم بمدينة أشمون (راجع ما كتبه عن هذه المدينة أدولف جروهمان^(١) فى مجلة *Archiv Orientalni* ج ٣ (سنة ١٩٣١) ص ٣٨٥ وما يليها) . يضاف الى ما تقدم أن اسم القرشيين لم يذكر فى أوراق البردى فقط (مثال ذلك رقم ٤٨ ص ٢٧ ورقم ٥١ ص ٢٤٧ ، وفى *PERF* رقم ٦٤٦ فى بعض المواضع وفى مجموعة ويانا رقم ٦٣٧ ص ٣-٤ ورقم ٨٦٤٣ ص ٤ (بالوجه) وفى مجموعة برلين رقم ٩٠١٨ ص ٧ ورقم ١٥٠٨١ ص ٦

من المجموعة الجديدة (التي اشترت في سنة ١٩٣٦) بل وفي الأحجار التي عثر عليها في القبور (راجع ما ذكره الأستاذ ن. رودوكاناكيس N. RHODOKANAKIS في مجلة الاسلام. *Islam*, II [1911], p. 325.

ويمكننا أيضا أن نقرأ "الفريسي" بدل الفرثي على ما ورد في كتاب المشتبه للذهبي (ص ٤٠٤) وفي كتاب لب الباب للسيوطي (ص ١٩٥) أو الفرثي (راجع أيضا كتاب الانساب للسمعاني ورقة ٤٣٣ ب) .

وأما هذان اللفظان فهما أقل احتمالا من حيث الصحة .

٣ ولم يبق إلا حرف الألف الذي قبل كلمة "الى" . وبمراجعة أوراق البردي *PERF* n° 913 نستطيع تكملة النقص هنا، فتكون العبارة هكذا : عايشة إيلنت (٤) سعيد الساكنة مدينة أشمون (٥) هند ما خطبها الى (٦) نفسها وهي يومئذ الخ .

ونجد هذه العبارة نفسها في رقم ٤٠ س ٣ ورقم ٤١ س ٣ ورقم ٤٤ س ٢

٤ وبالتأمل نستطيع أن نبين حرفي ١ ، ٢ بعد الفراغ الذي نراه في نصف السطر الثاني (ونلاحظ أن فوق الشين خطأ ماثلا بعض الميل الى الأسفل، ولعل ذلك للتمييز بينها وبين الثلاث النقط التي توضع على الشين) ، كما يلاحظ ذلك في رقم ٤٠ س ١١،٤ . راجع *CPR* III, vol. I, pt. 1, p. 71 and note 2.

ولا ندرى هل المحذوف من هذا السطر هو من حرف د أو من حرف ت . وكلمة شهود خطأ والصواب شهودا (راجع رقم ٤٠ س ٣) . ويمكن تكملة هذا السطر على ضوء ما ورد في رقم ٤٠ س ٤ ورقم ٤١ س ١١

٥ ولم يبق إلا الواو والألف الأخيرة من الكلمة الرابعة . كذلك لم يبق من الكلمة التالية إلا أحرف [ف] ، وأما الحرف الأخير فغير ظاهر .
وأما الحروف التالية فيمكن تكملتها بالرجوع الى سطري ١٥ و ١٦ من المتن .

٦ وأما عن عبارة أربعة دنانير متاقيل طرا جياد وازنة فليراجع رقم ٤٩ س ٤ ورقم ١٦١ س ٢١ ورقم ١٠٦ س ٣ بدار الكتب المصرية وورق البردي رقم ١٢٧٨٩ س ٣ من مجموعة برلين (أربعة دنانير عينا ذهبيا متاقيل طرا) ورقم ١١٢٧٨ س ١٨ من هذه المجموعة (مائة وثلاثين دينارا عينا ذهبيا جيادا متاقيل ... عشرين دينار طرى) و *PSR* رقم ٢٠٨ س ٢ - ٣ : (اثنا عشر دينارا

ونصف مثاقيل طرية داودية) و PER Inv. Ar. Pap. رقم ١٠٦٠ س ٩ (مائة دينر واثنين وتسعين دينرا مثاقيل طرى) .

ويظهر أن كلمة "طرى" ومعناها "جديدة الضرب" ليس لها إلى الآن مثيل في اللغة . والشروط المتعلقة بقيمة الصداق وأجله مختلفة اختلافا بينا في الصكوك؛ فإن المذهب المالكي يشترط أن يؤدى مبلغ لا يقل عن ثلاثة دراهم (أى ربع دينار)، والمذهب الشافعى يجعل الصداق عشرة دنانير على أن يؤدى نصفها حالا . وقد وجدت اختلافا كبيرا من حيث قيمة الصداق؛ ولعل ذلك يرجع إلى حالة كل شخص . وأقل صداق وجدناه في أوراق البردى هو دينار واحد (P. Berol. 8217)^(١) . وأقصى ما وقفت عليه من قيمة الصداق ما ورد في هذين المقيدين المحفوظين بدار الكتب المصرية تحت رقم (تاريخ) ١٧٣٥/٣ و ١٧٣٥/٤ هو ٨٠ دينارا .

وفى كثير من الأحيان يدفع نصف الصداق حالا كما هو الحال في الصك المنشور هنا تحت أرقام ٣٨ و ٤٠ و ٤٤ وفى ورقى البردى مجموعة برلين تحت رقمى ١٢٧٨٩ و ٨٢١٧ . وهناك شروط أخرى للزواج مدونة بهذه الصكوك .

المصوع بالدينار		طراز	
١	١	٢	ورق بردى رقم ١٥٧ + ١٤٢ + ١٤٢ فى مجموعة دار الكتب المصرية (رقم ٤٤)
٢	١	٤	» » » » ١٤٥ » » (٤٥)
٢	٢	٤	» » » » ٨٦ + ١٤٠ » » (٤٠)
٣	٢	٥	» » » » » » » » ١٥٠٥٢ » » برلين
١٠	٥	١٥	» » » » » » » » ١٥٠٥٥ » »
١٥	٥	٢٠	» » » » » » » » ١٧٣٥/٥ دار الكتب المصرية » تاريخ رقم
٦٠	٢٠	٨٠	» » » » » » » » ١٧٣٥/٣ » » »
٧٠	١٠	٨٠	» » » » » » » » ١٧٣٥/٤ » » »

والى القارئ ما وقفتنا عليه بخصوص اداء ما يبق من الصداق .

(١) D. SANTILLANA, *Istituzioni di diritto musulmano Maluchita con riguardo anche al Sistema sciafita* I (Roma, 1926), I, p. 170, 173 f.

Th. W. JUYNBOLL, *Handbuch des islāmischen Gesetzes*, Leiden. 1908, p. 216. (٢)

طراز	الباق بالدينار	دفع في .. محرم	قيمة النجم بالدينار
ورق بردي رقم ١٢٧٨٩ بمجموعة برلين	٢	دفع في ١٠ نجوم	١/٥
» » ١٥٩ » دار الكتب المصرية (رقم ٣٨)	٢	» » »	٢/٥
» » ١٤٠ + ٨٦ » » (رقم ٤٠)	٢	» » »	٢/٥
» » ١٥٠٥ » برلين	١٠	» ١٠ »	١
» تاريخ ١٧٣٥/٣ » دار الكتب المصرية	٦٠	» ١٠ »	٦
» » ١٧٣٥/٤ » » »	٧٠	» ١٠ »	٧

وعلى ما جاء بأوراق البردي المحفوظة بدار الكتب المصرية (تاريخ) رقم ١٧٣٥/٥ دفع باق الصداق وقدره ١٥ دينارا على ثمانية نجوم، أعني دينارين عن كل من السبعة النجوم الأولى ودينارا واحدا عن النجم الأخير. وتوجد حالة شاذة عثرنا عليها في رقم ٤٥ س ٨ - ١٠ حيث يتكوّن الباقي من ثلاثة دنانير تدفع في خمس ليال متواليات مبتدئة من التاريخ الذي حر فيه الصك. وكان يعطى إيصال كما كان الحال عند دفع كل نجم من النجم الصداق (راجع رقمي ٤٩ و ٥٠)، كما كان يعطى سند للزوجة بما تأخر لها من الصداق (ذكر حق). راجع رقم ٤٨. وقد نشر الأستاذ أ. سحّاو *Ein altaramaischer Papyrus aus der Zeit des ägyptischen* (H. Sachau) *Königs Amyrtæus, Florilegium Melchior de Vogüé, Paris, 1909, p. 529.* متن ورقة مكتوبة بالأرامية عثر عليها في جزيرة قيلة قريبة الشبه بهذا النوع من التعهدات. وفي هذا التعهد يأخذ الزوج على نفسه عهدا بأن يدفع لزوجته بقية المستحق لها في عقد الزواج عند انقضاء الشهر التالي لعقد الزواج. وهذا المبلغ هو بلا شك المراد من كلمة الإغريقية (δωρεά) الإغريقية (donatio ante nuptias) على ما حققه الأستاذ سحّاو.

١٠ - ١١ افترأية ١٩ من سورة النساء وكتاب نزعة الناظرين من تفسير آيات من كتاب رب العالمين وأحاديث مروية عن سيد المرسلين الخ للشيخ تقي الدين عبد الملك بن أبي المنى البابی (طبعة مصر سنة ١٣٠٨ هـ) ص ١٤٠ و ١٤٢. ونجد عبارة مشابهة لهذه في رقم ٤١ س ١٢ - ١٣. ١٩ ويظهر أنه لم يكتب شيء آخر في هذا السطر، لأن إقرار الشهود يحتمل أن يكون قد أخذ في صك منفصل. ونجد هذا الاستعمال أيضا في الصكوك الآتية: رقم ٤٩ و PERF ورقم ٦٤٦ D, C ٨٤٦، وفي رقم ٨٥١٦ من مجموعة ويانا وفي ورقتي البردي المحفوظتين بمجموعة برلين تحت رقم ٨٠٥٧ (BAU n° 20) ورقم ١١٩٧٥.

ولكن من العجب أن نرى أسماء الشهود بعد عبارة "شهد على ذلك" في الصكوك رقم ٤٠ س ١١، ورقم ٤٣ س ٤، ورقم ٤٨ س ٧، ورقم ٥٦ س ١٦، ورقم ٥٧ س ٢١، ورقم ٦٠ س ١٣، ورقم ٦٦ س ٢١ وفي PERF رقم ٦٤٦ E س ٩ وورقة البردى رقم ٨٤٦٤ من مجموعة وياثا وورق البردى مجموعة برلين رقم ٧٩٠٧ س ٩ (BAU n° 4) .

٣٩

وعقد الزواج رقم ١٢٨ مؤرخ في شهر شوال سنة ٢٦٤ هـ وهو على رق أبيض طوله ٥٠ سم وعرضه ١٩,٥ سم . وقد كتب متن الصك في ٣٦ سطرا بحبر بني بأيدي ١٧ شخصا هذا الأسطر ٣٢ — ٣٦ فانها مكتوبة بحبر أسود . والأسطر ١ — ١٣ مكتوبة بيد أبي الزوج محمد بن راشد (١) بخط جميل يشبه خط المصاحف المغربية المخطوطة قديما والأسطر ١٣ — ٣٦ مكتوبة بأيدي شهود مختلفين . وكتب الشخص (ب) الجانب الأيسر من سطر ١٣ و (ت) سطر ١٤ — ١٥ و (ث) سطر ١٦ و (ج) سطر ١٧ — ١٨ و (ح) سطر ١٨ — ١٩ و (خ) سطر ٢٠ — ٢١ و (د) سطر ٢٢ — ٢٣ و (ذ) سطر ٢٤ — ٢٥ و (ر) سطر ٢٥ و (ز) سطر ٢٦ — ٢٧ و (س) سطر ٢٨ و (ش) سطر ٢٩ و (ص) سطر ٣٠ — ٣١ و (ض) سطر ٣٢ — ٣٣ و (ط) سطر ٣٤ و (ظ) سطر ٣٥ — ٣٦ والصك منقوط في بعض مواضعه . وفي نهاية الأسطر ١٣ و ٢١ و ٢٩ و ٣٢ و ٣٤ علامات وضعها الشهود؛ وظهر العقد خال من الكتابة، ولم يعرف المكان الذي كشف فيه وهذه القطعة من الجزء الأسفل من نصف الصك الأيسر . وقد أكلت الأرضة بعض جوانبه ؛ وقد طوى الرق طيا موازيا للأسطر النص . وقد نشر الأستاذ برنارد موريتس (B. MORITZ) صورة شمسية للسطور ١ — ٢٣ لهذا الصك في Ar. Pal. لوحة ١١٤

١ [الله ولا يمنعها من أهلها ولا يمنع أهلها منها وعليه أن يتقى الله فيها]

٢ [ويحسن صحبتها بالمعروف كما أمره الله تعالى الذي لز] م ذكره وحل ثناؤه وسنة نبينا محمد رسول الله صلى الله عليه

- ٣] وولى عقدة [نكاح عباسة ابنت سرى أبوها سرى
بن عبد الله فازوجها
- ٤] [الشروط المسماة في هذا الكتاب وبه حضر محمد بن راشد
- ٥] [راه له خطأ وحسن نظرا ويحمل عنه لامرأته عباسة
ابنت سرى
- ٦] [الله وضمنا لازما له في ذمته وماله في []
العدم والخبأ
- ٧] [هما شات أخذته بهذا المهر المعجل ان شات
جميعا وان شات
- ٨] [ميتهما] من حييها ومليهما من معدمهما وشاهدما
عن غاييها وكل
- ٩] [واحد منهما ضامن عن صـ] احبه بأمر كل واحد منهما و[بـ] نفس
صاحبه شهد على
- ١٠] [سرى بن عبد الله بانفاذه هذا النكاح وعلى إقرار محمد بن راشد بـ] ان
محمد بقبوله هذا النكاح على ما سمي وفسر في هذا الكتاب
- ١١] بعد أن قرأ عليهم حرفا حرفا فاقروا بفهمه ومعرفة
ما فيه في حصة عقولهم
- ١٢] [وابدانهم وجواز أمورهم طايعين غير مكرهين ولا مجبرين ولا مطهدين]
وفي كتابنا هذا الحق في أول سطر وهو عبد الله بن
- ١٣] [..... شهد عبد الله بـ] ان اسحق البزاز على إقرار محمد بجميع
ما في هذا الكتاب (علامة)
- ١٤] [شهد فلان بن فلان على إقرار سرى بن عبد] الله بن يحيى الطحان الولي
وعلى اقرار محمد بن راشد الجزار بضمائه

- ١٥ [وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين]
- ١٦ [بن محمد وهو عشرة دنانير وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين]
- ١٧ [شهد فلان بن فلان على إقرار سرى بن عبد الله بن يحيى الطحان وعلى إقرار محمد بن راشد الجزار بجميع ما في]
- ١٨ [هذا الكتاب وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين شهد أحمد بن موسى بن يحيى على إقرار]
- ١٩ [محمد بن راشد الجزار وعلى إقرار سرى بن عبد الله الطحان بجميع ما في هذا الكتاب وكتب في شؤال سنة ٤٥٥هـ]
- ٢٠ [شهد فلان بن فلان على إقرار سرى بن عبد الله الجزار الأب الولي وعلى إقرار محمد بن راشد الجزار [كاتب] هذا الكتاب النكاح]
- ٢١ [بجميع ما في هذا الكتاب وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين (علامة)]
- ٢٢ [شهد فلان بن فلان على إقرار سرى بن عبد الله بن محمد بن يحيى الطحان الأب الولي وعلى إقرار محمد بن راشد]
- ٢٣ [الجزار بجميع ما في هذا الكتاب وكتب في شؤال من سنة أربع وستين ومائتين]
- ٢٤ [شهد فلان بن فلان على إقرار المقرئ بن [بجميع ما في هذا الكتاب وذلك في شؤال من سنة]
- ٢٥ [أربع وستين ومائتين شهد فلان بن فلان على إقرار سرى بن عبد الله بن محمد بن يحيى الطحان الأب والولي وعلى إقرار محمد بن راشد ابو الزوج بجميع ما في]

٢٦ [هذا الكتاب وكتب في شوال من سنة أربع وستين ومائتين شهـ]د
سهل بن حمادة بن اسحق على اقرار [سرى بن عبد] الله وعلى [أقر]ار محمد
بن راشد

٢٧ [بجميع ما في هذا الكتاب وكتب في شوال من سنة أربع وستين ومائتين ///
٢٨ [شهد فلان بن فلان على اقرار سرى بن عبد الله وعلى اقرار] محمد بن
راشد أبى الزوج بجميع ما في هذا الكتاب [وكتب في شوال من سنة أربع و]
ستين ومائتين

٢٩ [شهد فلان بن فلان على اقرار سرى بن عبد الله وعلى اقرار] محمد بن
راشد الجزار بجميع ما في هذا الكتاب في شوال سنـ[ة] ٤٥٥ (علامة)
٣٠ [شهد فلان بن فلان على اقرار سرى بن عبد] الله الجزار وعلى اقرار
محمد بن راشد الجزار

٣١ [بجميع ما في هذا الكتاب وكتب شهادته في] شوال [من سنة] أربع وستين
ومائتين

٣٢ [شـ]د الحسن بن موسى بن معوية
على مثل ذلك وكتب شهادته بخطه (علامة)

٣٣ [في شوال من سنة أربع وستين ومـ]ائتين
٣٤ [شهد فلان بن فلان على مثـ]ل ذلك وكتب بخطه (علامة)

٣٥ [شهد فلان بن فلان على جميع مـ]ا [في] هذا الصداق
٣٦ [وكتب شهادته في شوال من سنة ٤٥٥]

- ١ ذكرت هذه العبارة في ورقة البردى رقم ١١٩٩٠ س ١٠ (بالوجه) من مجموعة براين .
- ٢ ونستطيع بشيء من التحفظ أن نتم هذا السطر بما نقص منه على ضوء ماورد في مجموعة براين رقم ٨٢١٧ س ٦ . وهذا القدر الناقص هكذا : "وعليه أن يتقى الله العظيم فيها ويحسن صحبتها بالمعروف" . وكلمة "سنة" هي الكلمة الوحيدة المنقوطة في الأصل .

- ٣ راجع الملاحظات التي أبديتها تحت رقم ٣٨ ص ٢ ص ٧٥ .
- ٥ وكلتا "نظرا" و "عنه" منقوستان في الأصل . وبما أن كثيرا من هذا السطر قد زال فإنه لا يمكننا أن نقرأ أوله قراءة موافقة للحقيقة .
- ٦ والكلمة الوحيدة المنقولة هي "دنته" (دنته على الأصح) .
- ٧ وقد تقطعت الكلمات أحدثه : و ، ان ، و ، جميعا تقطا غير واضح تمام الوضوح .
- ٨ والكلمة الوحيدة المنقولة في هذا السطر هي "عن" ، وهي مكررة مرتين . ونجد في الأصل "ميتهما من حيمما" وهو تحريف "حيما" من ميتهما . والعبارة نفسها مذكورة في *PERF* رقم ٧٦٤ ص ٨ - ٩
- انظر أيضا كتاب اذكار الحقوق والرهون من الجامع الكبير في الشروط لأبي جعفر أحمد بن محمد الطحاوى (طبعة يوسف محنت^(١) J. SOHAOCHT (ص ١٧ ص ٢٠) .
- ٩ وقد كتبت العبارة التي في أول هذا السطر على ضوء ورقة البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية رقم ١٤٧ (بالظهور) وهي كما يأتي :
- "وكل واحد منهما ضامن (ص ٨) عن صاحبه بأمر صاحبه [إله] . والكلمة التي قبل "على" غير ظاهرة . ومع كل فانه من المظنون أن يكون قد كتب بعدها لفظ "شهد" . ويظهر أن الكاتب قد أراد أن يغير الكلمة لأن الحرف الثاني منها قد أدخل عليه شيء من التغير . وربما كان هذا الحرف في الأصل حرف ن كما يدل على ذلك النقطة التي على الحرف المذكور، ولكنه قد نسي أن يصلح حرف الهاء في آخر الكلمة .
- ١٠ ولا نشك في امكان تكملة هذا السطر بسطر ٩ من مجموعة برلين رقم ١٢٧٨٩ وهو كما يأتي :
- [شهد على فلان بن فلان الأب] والولي بإتفاذه هذا النكاح على ما سمى فيه وفسر على إقرار محمد بن أحمد الزوج بقبوله [هذا النكاح الخ] . انظر أيضا الرق رقم ٦٢ (ص ٤ - ٥) من مجموعة ويانا .
- (٤) [] ن شهد على إقرار محمود بن اسحق بن مرحوم الزوج []
- (٥) [] هرون يبيع ما في هذا الكتاب بعد أن قرى عليهم
- ١١ ومن الممكن أن يكمل الجزء المفقود على الوجه الآتي :

”وبرضائه لهذا الصداق المسما في هذا الكتاب“. راجع رقم ٣٨ س ١٥ - ١٧ وسطر ٨ وما يليه من ورق البردى رقم ١٥٠٥٢ من مجموعة برلين حيث نجد : ورصى عبد الله بن محمد الزوج (٩) لهذا (الصحيح بهذا) الصداق المسما في هذا الكتاب وألزم ذلك نفسه .

١٢ ومن العادة أن ينبه الكاتب عند نهاية الكتاب الى الاصلاحات والزيادات التي تدخل على الصك قبل توقيع الشهود . وقد كتبت عبارة ”عبد الله بن“ بين سطور الجزء المفقود من الصك . وقد أبديت تلك الملاحظات في رقم ٦٠ س ١٣ ورقم ٦٥ س ٢٥ ورقم ٦٨ س ٢١ ورقم ٧٠ س ٢٧ - ٢٨ ورقم ٧١ س ٣٤ - ٣٥ ورقم ٧٢ س ١٥ . وفي الصك العربي الذي نشره م . أماري رقم ٤٦ ص ٢٣٦ . تقطع حرف النون من كلمة ابن وهي الكلمة الوحيدة المنقوطة .

١٣ وأنا أفضل أن تكون مهنة عبد الله بن اسحق البزازة (من بزاز وهو بائع الثياب) . ولا مانع من قراءتها بزاز (من بزر البقل) ؛ ولكن ذلك أقل احتمالا . ولا أستطيع التوفيق بين شخصية هذا الرجل وبين الشاهد المذكور ؛ ووراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية (رقم ١٤٧) لا مع شيء من الشك . وقد يكون من المستغرب جدا وجود هذا الحرف مع بعد كلمة ”الكتاب“ في كلتا الشهادتين . ونلاحظ أن الكاتب في إحدى الوثيقتين (دار الكتب المصرية رقم ١٤٧) كان أقل عناية بالخط منه في الوثيقة الأخرى (شرحه ١٤٧ بالوجه) . ولكن اذا لاحظنا أنه قد مضى من الزمن ما يقرب من ثلاث عشرة سنة أمكننا أن ندين الفرق اعتمادا على ما نعلمه من أن الكاتب لا يكون خطه بدرجة واحدة في الجودة في أزمان متباعدة .

ومن أراد زيادة الايضاح فليرجع الى CPR III, vol. I, pt. I, pp. 20, 87, note 1 and 88 وأوراق البردى بمجموعه وأما رقم ١٠٨٩ س ١٥١٢ وأوراق البردى بمجموعة برلين رقم ١٣٠٠٢ س ١٠ و٢١ و٤٨ ورقم ١٥٠٢٢ س ٢١ و٢٥ و٣٧ وأوراق البردى بدار الكتب المصرية رقم ٨٤ س ٣ و٦ و٩ - ١٠ ورقم ١٣٦ س ٥ ورقم ١٤٧ (بالوجه) س ٦ - ٧ و١٠ و١٤ ورقم ١٥٥ س ٩ ورقم ٢٧١ س ١٠ وكذا الى قطعي جلد عشر عليها بادفو (وهما الآن محفوظتان بدار الآثار العربية بالقاهرة تحت رقمي ٩٨١٨ و ٩٨١٧) حيث نرى على الجلد عقد بيع مصصرة زيت .

M. AMARI, *I diplomi arabi del R. Archivio Fiorentino* (Firenze, 1863) (١)
n° 46, p. 236; F. POUS BOISGUES, *Apuntes sobre las escrituras mozárabes Tole-
danas que se conservan en el Archivo histórico nacional* (Madrid, 1897), p. 255.

١٤ وأرجح أن تقرأ الكلمة التي في هذا السطر الجزار وإن كان من المحتمل صحة كلمات الجزار (بالم الجوار) والخواز (الذي يصنع النعال) ولنجاز (الذي يشتغل بالخز) . ونقطتا الياء من كلمة الولي في هذا السطر موضوعتان داخل متسع الياء على النحو الذي أشرنا إليه في CPR III, vol. I, pt. 1, p. 71 .

١٦ ويحتمل أن تكون العشرة الدائرية المذكورة هنا صدقاً عباسية . وقد ذكر مبلغ هذا الصداق في ورقة البردى رقم ١٨٦ المحفوظة في مجموعة هيدلبرغ .

١٩ وقد كتب تاريخ السنة بأرقام يونانية كما هو الحال غالباً في أوراق البردى منذ أقدم العصور . راجع رقم ٤٨ س ١٧ و ١٩ و *PERF* رقم ٧٩٤ س ٨ و رقم ٨١٩ س ١٠ و رقم ٨٢٢ س ٧ و رقم ٨٧١ س ٩ و رقم ٩٦٧ س ١١ وأوراق البردى المحفوظة بمجموعة ويانا تحت رقم ٦٥٤ (ب) س ١٠ و رقم ٩٨٠ س ٦ و رقم ٢٠٦٢ و رقم ٨٥٢٧ س ٤ و رقم ٨٩٩٢ و *PSR* رقم ٨١ س ١٣ و ورقة البردى المحفوظة ببرلين رقم ٧٩٠٥ س ١٠ (BAU n° 6) .

٢٠ وقد أشير إلى اسم أبي الزوجة في أسطر ١٤ و ١٧ و ١٩ كاملاً بما يفهم منه أن مهنته "مطحان" ولكنه سمي الجزار وهو خطأ واضح لأن الجزارة هي مهنة أبي الزوج وهو كاتب الصك . ونصادف مثل هذا الخطأ في س ٣٠ . وقبلنا يذكر اسم كاتب الوثيقة . راجع رقم ٤٨ س ٨ و رقم ٥٦ س ١٦ - ١٧ و س ٢٠ من الوثيقة التي كشفت بأدفع على ما ورد في ملاحظاتي عن س ١٣ من الأصل . وقد لاحظنا بطريق المصادفة أن شخصية كاتب الصك تتفق وشخصية أحد الطرفين كما هو الحال في رقم ٤٨ س ٨ .

٢٧ وقد وضع الكاتب في نهاية كل سطر ثلاثة خطوط مائلة ليحول دون إضافة أية زيادة إلى المتن بيد شخص آخر في الفراغ الذي بعد نهاية السطر . وقد اتبع الكاتب نفس هذه الطريقة في رقم ٤٨ س ١٩ (خط واحد) و ٣٥ و ٣٨ - ٤٢ (خطان) و رقم ٥٦ س ٢٦ و ٣١ و ٣٦ و رقم ٦٢ س ٤ و رقم ٦٧ س ١٠ - ١١ و ١٣ و ١٩ و رقم ٦٨ س ١٠ - ١٢ و ١٧ و رقم ٧١ س ٤ و ١١ و ٣٣ وفي ورقة البردى المحفوظة ببرلين رقم ١٣٠٠٢ س ٣٣ و ٤٠ و ٤٤ (خط واحد) و ١١ و ١٨ و ٢٢ - ٢٦ و ٢٨ و ٣٤ - ٣٥ و ٣٧ - ٣٨ و ٤١ و ٤٦ و ٥٠ .

٤٠

(لوحة ٤)

وعقد الزواج المرموز له برقى ١٤٠ + ٨٦ مؤرخ في العشر الأواخر من شهر شعبان سنة ١٢٧١ هـ . وهو على ورق بردى أصفر فاتح رقيق مركب من قطعتين أحدهما (وهى رقم ١٤٠) طولها ١٣ سم وعرضها ٩,٢ سم والأخرى (وهى رقم ٨٦) طولها ١٣ سم وعرضها ٦,٧ سم . ووجه الصك مكتوب بحبر أسود بيد كاتب ماهر على عرض الألياف الأفقية . والكثابة خالية من النقط ، ولكن حرف السين يتميز من حرف الشين بخط منحرفه . وقد طوى البردى طيا موازيا للسطور من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ٠,٣ + ١,٤ + ١,٣ + ١,٤ + ١,٥ + ١,٨ + ١,٨ + ١,٧ + ١,٧ + ٠ سم .
ويحتمل أن يكون هذا الطراز قد كشف بأعمال الأستونيين ، وهو فى حالة جيدة ما عدا الجزء الأوسط للصك الذى تلف .

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ هذا ما أصدق يـ[يـ]حنس بن شنوده الساكن مـ[مدينة أشمون دروا ابنت
- ٣ شنوده] الساكنة مدينة كذا عند ما خطبها الى نفسها[وهى امرأة أيم
- بالغ تلى
- ٤ نفسها] فلان بن فلان البقـ[ال وأشهدت له شهودا
- ٥ بتوكيلها إياه فى إنـ[كاحها] ن فأصدقها أـ[ر]بعة دنانير
- ٦ عينا ذهباً لمرأته فـ[ل] اصابتها بها [ودخله عليها ديتيرين نقدا جياذ
- ٧ محجلا وأخرت . . .] صداقها على زوجها يحنس بن شنوده
- ٨ خمسة سنين متواليات أـ[ولهن شعبان من سنة لإحدى وسبعين ومايتين
- وعليه تقوا
- ٩ الله وحده لا شريك له و[احسان صحتها] وقد أوصل يحنس بن
- شنوده الدينيرين

١٠ المعجلين الى امراته دروا [ابنت شنوده] بله وأقوت بوصولها اليها وذلك

١١ في العشر الأوائل من شعبا [ن مسنة لإحدى] و [سبعين ومائتين شهد على ذلك

١٢ ا] [بر] هـ [بم] [

٢ ولا يظهر من حرف القاف إلا رأسه، وإليه خط متحن هو بلا مرأى جزء من حرف الياء

في اسم العلم يحسن، وهو اسم الزوج الذى نصادفه في سطرى ٦ و ٨

٣ وقد تعرضت كلمة "شنوده" للتلغ من جراء انفصال الطبقة العليا من الورقة . ولا نستطيع قراءة الحرفين اللذين بعد هذه الكلمة لعدم وضوحهما ، ويحتمل أن تكون الزوجة قد سكنت أيضا بمدينة أشمون . وبما أن هذا الاستلزام يحتاج الى ما يبرره فأننى اعتبر من الجراء أن أقترح تكملة اسم هذا المكان هنا . والعبارة التالية التى يمكن تكميلها على وجه التحقيق مذكورة في عقود زواج مختلفة . راجع رقم ٣٨ س ٣ . ولم يبق إلا آثار من حرف الألف في كلمة "نفسها" .

٤ ولما تعرض مبدأ هذا السطر للتلغ - كما تعرض السطر السابق على ما ذكرنا - أصبحنا لا نستطيع إلزام بقراءة صحيحة له . وكما نرجح أن الكلمة هي كلمة "بهما"؛ إلا أن السياق يجعل هذه القراءة بعيدة عن الصحة . وهذه العبارة التى وردت في PERF رقم ٩١٣ س ٦ - وهى "امراة بالغ أيم [ت]لى أمرها" - تجعلنا نستلزم قراءة هذه العبارة وهى "تلى نفسها"، أعنى أن الزوجة تستطيع أن تدبر أحوالها بنفسها مع جواز اتخاذ زوجها وكلا عنها مما لا يتناقض مع ما ذهبنا اليه .

وإن هذا التذرير الذى يبق من هذه الأحرف الخمسة يجعل قراءتنا على الوجه الصحيح أمرا غير محقق، وإن الآثار الباقية من الأحرف تحملنا على الظن بانها اليه وعمل . ولا يمكننى أن أقترح تلمة الأحرف الناقصة في الفراغ الذى على هذه الأحرف . على أنه من المحتمل جدا أنه كان في الأصل عبارة تبين أن السيدة قد عهدت الى شخص بأن يلى أمرها في هذا الزواج . وإذا ذهبنا الى قراءته "[البقال]" لما ذلك إلا محض اقتراض . ومع ذلك فأننا نجد الاسم الذى يدل على هذه المهنة في رقم ٥١ س ٣ وفي PERF رقم ٦٧٨ س ٣ (يجلس البقال) وفي ورق البردى المحفوظ بمجموعة برلين تحت رقم ١٥٠٢٢ س ٣ (يوسف بن جوهر البقال) . انظر رقم ٣٨ س ٤ للاشتداد الى العبارة التالية في الأصل .

٥ نجد بعد ذلك بعض آثار من حرف الياء أو التون أو السين .

ونستطيع أن نستنبط أن هذا الحرف جزء من اسم مهنة الزوج التي تلفت في سطر ٢ وذلك استنادا الى ما ورد في رقم ٤١ س ٤ .

ويمكن تكملة هذا الفراغ على الوجه الآتي : انل كاحها من يحنس بن شنودة ... [س . ولم يبق إلا جزء يسير من الرقم السابق لسدد الدنانير . على أنه يحتمل أن يكون الرقم الذي يدل على هذه الدنانير هو " أربعة " .

٦ ويظهر أن الكلمة التي تلي " لمراته " بتبديء بحرف ألف لم يبق منه إلا رأسه . ويحتمل أن يكون الحرف الذي يلي هذا الحرف ـ أ ب ـ . ومن المتعسر أن اقترح تركيب الجزء المفقود من المتن . ونجد بعد هذا الفراغ حرفا قريبا الشبه بحرف ي .

٧ ولا يتفق الحرفان اللذان بعد " أنعت " مع الحرفين الأولين من اسم الزوجة وهو دورا . وربما كان قد كتب في هذا الفراغ الذي يجده بين هذا الاسم وبين كلمة " صداقها " عبارة تدل على السماح للزوج بأن يدفع ما بقي من الصداق في مدى خمس سنوات .

٩ ويظهر لنا أن الجزء المتم الذي اقترضناه هنا يتفق تمام الاتفاق والمعنى والفراغ الذي بالسطر . ويؤيد ما ذهبنا إليه رقم ٤١ س ١٢

١٠ . ويبدوننا أن الحروف التي نراها بعد الفراغ جزء من اسم أبي الزوجة .

١١ وإن تقسم الشهر الى ثلاثة أقسام كل قسم منها عشرة أيام ليس أمرا غريبا ؛ فقد ورد مثل ذلك في كتاب الشاربخ في علم التاريخ للسيوطي الذي نشره المستشرق الأستاذ سيولد C. F. SEYBOLD (لندن ١٨٩٤) س ٩ . ولم يقتصر استعماله على أوراق البردي بل استعمل أيضا في الوثائق العربية التي كتبت في أواخر عهد العرب في الأندلس .^(١)

غير أنه إذا كان السيوطي يسلم بهاتين العبارتين وهما " في العشر الأول " و " في العشر الأواخر " ولا يسلم بكلمتي " الأوائل " و " الآخر " فإن هذا لا يمكن أن يقوم دليلا على أن هذا الاستعمال لم يكن مرعيا . وعلى الرغم من وجود عبارة " في العشر الأول " مرارا في أوراق البردي فانتا نجد " بتاريخ العشر الأولى " في كتاب F. PONS BOIGUES, *Apuntes sobre las escrituras* S. CUBA, *I diplomi mozárabes Toledanas*, p. 39 الذي سبقت الإشارة إليه وفي كتاب

Cf. A. GONZÁLEZ PALENCIA, *Los Mozárabes de Toledo en los siglos XII y (١) XIII*, vol. I-IV (Madrid, 1926-1930).

المحفوطة بدار الكتب المصرية رقم ٨٦ س ١١ ورقم ١٤٦ س ١٥ ، وفي PSR رقم ٢٠٩ س ٥ و ٧ و ١٣ . ونجد عبارة "في العشر الأخر" في ورق البردى بمجموعة برلين رقم ٨٠٥٥ س ٢٢ (BAU n° 21) وفي كتاب F. PONS BOIGUES, *op. cit.* رقم ١٨ (ص ٥٠) ورقم ٤٦ (ص ١٠٩) ، كما نجد عبارة "في العشر الأخير" في رقم ٤٥ س ٣١ من هذا الكتاب .
١٢ ونستطيع أن نقرأ لفظ إبراهيم على الرغم من أنه لا يظهر منه غير رأس الألف والهاء .

٤١

(لوحة ٣)

وعقد الزواج رقم ١٢١ مؤرخ في العشرة الأيام الأخيرة من شهر جمادى الآخرة سنة ٢٧٩ هـ . وهو على رق طوله ٢٤,٥ وعرضه ١٩,٣ س . والصك مكتوب بظاهر العقد بحبر أسود بيد كثير من الأشخاص ، والجزء الأعظم من متن هذا الصك (س ٢-١٦) مكتوب بخط جميل منظم يشبه خط المصاحف المغربية (١) . والنقط قليل الوجود . وشهادات الشهود الخمسة مكتوبة بأيدي مختلفة (ب) من ١٦ - ١٧ (ت) من ١٨ - ١٩ (ث) من ١٩ - ٢٠ (ج) من ٢١ - ٢٢ (ح) سطر ٢٣ . وظهر العقد خال من الكتابة ، ولعله كشف بمدينة الأشمونين . وهو في حالة رديئة جدًا وقد خف الحبر في بعض مواضعه .

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ [هذا ما أصدق يعقوب بن [اسم] بن [يحيى] النساج الساكن مدينة أشمون هنيدة ابنت [اسم] بن [مري]
- ٣ [عندنا] خطبها الى نفسها وهي يومئذ امرأة أيم بك [ربا] لغ بعد أن قوضت أمرها الى . . . []
- ٤ [وتوكب] لها إياه في إنكاحها [من] يعقوب بن اسحق بن يحيى [بال] صداق العاجل والآجل [لها] [عليه]

- ٥ [يجل لها] من ذلك قبل اصابته بها ودخوله عليها دينرين نقدا حالا
معجلا . . . هنيذة ابنت اسحق [بن سري]
- ٦ [بعد ا] ن خلين خمسة سنين متوالياب أولهن جمادى الآخرة من سنة
تسع وسبعين وما [يتين]
- ٧ [وشرط اسحق] بن سري شروطا أوجبا على نفسه بعد أن عقد عقدة
نكاحها . . . []
- ٨ [او] ذقية فأمرها بيد امرأته هنيذة ابنت اسحق تطلقها عليه ما شات
من [الطلاق]
- ٩ [جائز] عليه ولازم له وكل جارية يتخذها عليها . . . [يد] كون بيعها بيد
امرأته هنيذة ان شاءت عتقت []
- ١٠ [وان شاءت بي]عت فعتقها وبيعها جائز عليه ولازم له ولا يمنعها
من أهلها ولا يمنع أهلها [منها]
- ١١ [اسحق] بن سري بأمرها ورضائها بعد أن أشهدت له شهودا
بتوكيلها إياه [وعليه]
- ١٢ [أن ي]تق الله وحده لا شريك له ويحسن صحبتها وعشرتها ولا يضار بها
ويفعل ما أمره الله [له]
- ١٣ [وسنة م]حمد صلى الله عليه وسلم على ما أمر الله به من الامساك
بالمعروف أو التسريح باحد [ان]
- ١٤ [] [اسحق] بن سري بانقاده هذا النكاح على ما ذ[كرو]ا فسر
بعد ان قرى []
- ١٥ [عليهم] حرفا عرفوا ما فيه فاقروا بفهمه [ومع]رفة ما فيه من تعرفهم
ب[سمائهم] وأنسابهم

١٦ [وذلك في] العشر الأواخر من جمادى الآخرة من سنة تسع وسبعين ومائتين شهر [بد فلان بن فلان على]

١٧ [اقرار اسم] بحق بن سرى وعلى اقرار يعقوب بن اسحق بن يحيى بجميع ما في هذا الكتاب النكاح [وذلك في جمادى الآخرة سنة ٥٥٥]

١٨ [] ٠٠٠ على اقرار هنيذة ابنت اسحق بن سرى وعلى اقرار [] ٠٠١ []

١٩ [] بجميع ما في هذا الكتاب وذلك في جمادى الآخرة [من سنة تسع وسبعين ومائتين شهد فلان بن فلان على قرار يعقوب]

٢٠ [بن اسحق النساء] ج وعلى اقرار اسحق بن سرى الطراف الأب [وذلك في جمادى الآخرة من سنة تسع وسبعين ومائتين]

٢١ [شهد] ٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ بن العباس على اقرار [اسحق بن سرى ٠٠٠ وعلى اقرار يعقوب بن]

٢٢ [اسحق و] كتب شهادته في جمادى الآخرة من سنة [تسع وسبعين ومائتين]

٢٣ [] ٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠٠ على اقرار اسحق [بن سرى]

٢ لم يبق إلا الجزء السفلي من الحروف التي في مبدأ هذا السطر. ونجد أسماء بعض النساخين مدونة من وقت لآخر في أوراق البردى. مثال ذلك في *PERF* رقم ٨٣٧ ص ٣ *PER Inv. Ar. Pap.* ورقم ٧٤٨٤ ص ٢ (وقد نشر في مجموعة *MPER* ج ٢ و ٣ سنة ١٨٨٧ ص ١٦٤). أما عن اسم هنيذة فليراجع *E. GRATZ, Altarabische Frauennamen* ص ٨٣، وكتاب المصنع لابن الأثير الذي نشره الأستاذ ك. ف. سيبولد ^(١) *C. F. SEYBOLD* (ويمار سنة ١٨٩٦) ص ٩١ و ٢٣١. ويحتمل أن اسحق بن سرى هو والد الزوجه الذي عقد لها عقد الزواج المحفوظ في مجموعة ويانا تحت رقم ٢٦٤ (رق عربي). وقد ذكر هنا في سطر ٢، لأن هذا الصك يشير بلا شك الى الوقت الذي كتب فيه كما هو الحال في رقم ٤١

٣ أما عن عبارة [عندما] خطبها الى نفسها فليراجع رقم ٣٨ س ٣ . ولم ينقط إلا حرف التاء من كلمة "توضت"

٤ قد انصحت كلمة "من" أو كادت . والكلمات كلها بلا نقط في الأصل ما عدا كلمة "من" التي تلى كلمة "اصحى" . ويجب أن قرأ "لها" في آخر هذا السطر . على أنه ينبغي أن يلاحظ أن الحروف التي يمكن أن تقرأ على هذا النحو قريبة الشبه بكلمة بها في الأصل

٥ نجد في الأصل "صايه" وهو تحريف "صايته" ؛ ويمكن كتابتها كذلك على ضوء ورقة البردى رقم ١٥٠٥٥ س ٨ بمجموعة برلين حيث نجد : "عجل لها من ذلك قبل دخوله بها واصابته إياها" . ونجد في الأصل "دنرن" و "هنيده" . وقد خفيت مجموعة الحروف التي بعد كلمة مؤجلا الى درجة لا يكاد القارئ أن يتبينها .

٦ وقد كتب الكاتب كلمة خمس بالتاء والصواب حذفها لأن المعداد ؤنت .

٧ كلمة أوجها كاملة النقط . وقد وضعت نقطتا الياء في كلمة سري في وسط المنحناء الياء ؛ والحرفان اللذان نجدهما في نهاية السطر قد يكونان حرفي "وه" .

٨ ولعل الأحرف الأربعة في هذا السطر دمية . ولم ينقط إلا حرف القاف في كلمة تطلقها وحرف التاء في كلمة شات . ولست على يقين من أن الكلمة التي تأتي قبل كلمة "امراته" (وحرف التاء فيها منقوطة في الأصل) هي "بيد" صحيحة . يرجح ذلك ما ورد من الصيغ المماثلة لهذه في أوراق البردى الأخرى . أما عن عبارة "تطلقها عليه ما شات من الطلاق" فليراجع رقم ٣٨ س ١٤

٩ كلمة "عليه" منقوطة في الأصل . ولم يبق إلا جزء من حرف الزاي في بداية السطر . والحروف التي تلى كلمة "عليها" غير ظاهرة ، ولذلك أقترح قراءتها [يد] كون بيعها . وفي آخر السطر نجد "بيد" ظاهرة ظهورا تاما كما نجد كلمة "امراته" منقوطة في الأصل .

١٠ وحرف الياء من كلمة يمنح الأولى منقوطة . والكلمات "] سمت فتمتها " منقوطة كذلك في الأصل .

١١ وكلمتا "بتوكيلها اياه" منقوستان في الأصل . والتاء في كلمة "أشهدت" منقوطة

١٢ ولم يظهر إلا جزء من حرف النون في أول السطر كما لم ينقط سوى حرف التاء في كلمتي "محبتي وعشرتي" . وهناك عبارة مماثلة لتلك في PSR رقم ١٨٦ س ٧ - ٨ ، والرق رقم ٦٣ س ١ - ٢ من مجموعة أوراق البردى في ويانا ، وورق البردى رقم ١٥٠٥٢ س ٦ من مجموعة برلين .

- ١٣ . وعمل الرجم من أن هذا السطر كاد أن يزول فأننا نستطيع أن نقرأه على ضوء العبارات الكثيرة الاستعمال في عقود الزواج الأخرى .
- ١٤ . وكلمة فانما هذه مقبولة كذلك في الأصل ، والكتابة في آخر السطر غير واضحة .
- ١٥ . وأرى تكملة هذه العبارة هنا على الوجه الآتي : ” وعرفوه معرفة صحيحة بعينه واسمه ونسبه ” على ما جاء في كتاب اذكار الحقوق والرهون من الجامع الكبير في الشروط لأبي جعفر أحمد ابن محمد الطحاوي (طبعة يوسف شخت J. BOHACHT هيدلبرغ سنة ١٩٢٧) ص ١٨ س ٦ . راجع أيضا الملاحظات التي أبديتها في رقم ٥٠ س ٥ (ص ١١٤) ورقم ٦١ ص ١٧ - ١٨ .
- ١٨ . ويناب على الفن أن حرفي الماء والبال الظاهرين في أول هذا السطر بقية من لفظ شهد . ومن اليسير أن نقيت حرف الألف من بين الأحرف الثلاثة الأخيرة . وقد قرأ ” أبيها ” أو ” أمحق ” .
- ٢٠ . قد تطرق التلف الى كلمة ” أفرار ” . ولكن بمقارنتها بما ورد في الوثائق الأخرى نستطيع أن نحقق قراءتها . كذلك نجد كلمة ” الطرف ” في رقم ٤٥ س ٣ .
- ٢١ . ليس من اليسير أن نقرأ اسم الشاهد واسم أبيه . وقد بقيت آثار من أحد عشر حرفا من هذين الاسمين .
- ٢٢ . نرجح قراءة الكلمات التي في أول هذا السطر على الوجه الآتي : ” وكتب شهادته في ” .
- ٢٣ . قد بقي اسم أبي الشاهد ، غير أنه ليس من الميسور أن نقرأه .

٤٢

(لوحة ٥)

- وعقد الزواج رقم ١٤٤ يرجع تاريخه الى القرن الثالث الهجري . وهو على رق طوله ٢٦ سم وعرضه ٢٢,٦ سم . والصك مكتوب بالوجه بجزء أسود بيد مرسعة ، ويتبين من هذا الخط أن تاريخ الكتابة يرجع الى القرن الثالث الهجري . والنقط قليلة الوجود ، وظهر المقد خال من الكتابة . وقد طوى الرق طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ٣ + ٣,٤ + ٣,٥ + ٣,٥ + ٣,٥ + ٤,٥ + ٤,٨ + ٣,٧ سم . والصك في حالة رديئة جدا . وقد تلف المتن في كثير من المواضع وضاع الجزء الذي فيه توقيعات الشهود . ولم يعرف بعد المحل الذي كشف فيه هذا المقد .

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم [حـ] [جـ]
- ٢ هذا ما أصدق حميد بن شهران أصدق [من العين]
- ٣ الجعيد [المصرى عـ] شرين ديناراً ٠ [تاماً]
- ٤ [وافياً] وإبرائه من ذلك براءة قبض واستيفى ويبقى لها [كذا ديناً] أرا مؤنعر لها عليه الى انقضى ثمانية حجج متواليات
- ٥ أولهن تاريخ هذا الكاب وعليه أن يتقى الله عز وجل فيها ويحسن مصبتها ب[المعروف] كما أمره الله تبارك وتعالى
- ٦ به في كتابه وستة مجد رسوله صلى الله عليه وعلى آله في[ما عليه من ذلك ودرجة زائدة كقول
- ٧ الله تعالى وللرجال عليهن درجة واللاته] عزيز حكيم وتولى تزويجها وبأمرها
- ٨ ورضائها وتوكلها إياه بذلك وإشهادها لها [وعليها] وهي يومئذ بنت بكر بالغ مصيحة العقل
- ٩ والبدن جائزة الأمر لها وعليها [رضى حميد بن شهران بهذا] الصداق المذكور عاجله وآجله
- ١٠ وعلى الشرايط المذكورة فيه وقبل [لزوج المذكور هذا النكاح] المقر بما شرط له وعليه
- ١١ بزواج ٠٠ [في صحة عقولهم وأبدانهم وجواز أمورهم طائعين غير مكرهين] ولا [مجبـ] برين ولا [مضـ] طهدين
- ١٢ [.....]

- ١ كلمة "بسم" منقوطة في الأصل .
- ٢ ويمكننا أن نقرأ العلم الذي ورد في هذا السطر حميد بالتصغير أو حميد صيغة مبالغة .
راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ١٧٤ . والقاف من لفظ أصدق منقوطة في الأصل .
- ٣ ولا مانع من أن يكون المحذوف هنا هو العبارة المذكورة في رقم ٤٥ س ٦ أو ما يماثلها .
ولكن الكلمتين اللتين بين كلمتي "الجيد" و"دينارا" غير ظاهرين ، وقد زالت أولاهما أو كادت .
والحرف الذي قبل الفراغ هو حرف ط . لذا كان من المحتمل قراءة الكلمة طلرى .
- ٤ وكلمة "صحيح" هنا جمع بحجة بمعنى سنة كما هو الحال أيضا في ورق البردى رقم ٢٦٩ س ٣ بدار الكتب المصرية .
- ٦ كتابة أول العبارة التي بعد الفراغ غير محققة . ويظهر أن الحرف الذي يقع بعد الفراغ هو حرف الميم الموصولة يليها حرف ألف منفصل . والعبارة التي وردت في هذا السطر مماثلة للعبارة الواردة في رقم ٤٥ س ١٢ . وقد بقى بعضها وهو "[ذ] لك ودرجة زائدة" . راجع ورق البردى رقم ١٥٠٢٢ س ١١ من مجموعة برلين .
- ٧ وعبارة "والرجال طين درجة والله عزيز حكيم" من سورة البقرة آية ٢٢٨ ؛ وقد ذكرت أيضا في ورق البردى رقم ١٥٠٥٥ س ١٥ بمجموعة برلين . ولا يظهر لنا في هذا السطر اسم الولى ولا الكلمتان اللتان بعده . راجع ورق البردى بمجموعة برلين رقم ١٥٠٥٥ س ١٩
"وباذننا ورضاها وتوكيلها إياه بذلك وهي يومئذ صحيحة العقل والبدن الخ" .
- ٩ ويمكن نكتة هذا الفراغ بالرجوع الى ورق البردى بمجموعة برلين رقم ١٥٠٥٢ س ٨-٩ على الوجه الآتي :
- "ورضى عبد الله بن محمد الزوج (٩) لهذا الصداق المسما في هذا الكتاب" .
- ١٠ أما عن وضع النقط فوق حرف الشين من كلمة الشرايط فليراجع رقم ٣٧ س ١١ . وقد أكلنا الجزء المفقود على ضوء ما ورد في رقم ١٥٠٥٥ س ٢٣ بمجموعة برلين وهو :
"وقبل الزوج المذكور هذا النكاح لنفسه قبولاً صحيحاً" .
- ١١ الكلمة الأولى من هذا السطر غير واضحة . وقد ملأنا هذا الفراغ على ضوء مجموعة برلين رقم ٨٠٥٥ س ٢١ - ٢٢
- ١٢-١٣ لم يبق إلا بعض حروف من هاتين الكلمتين .

٤ ٣

عقد الزواج رقم ١٨٤ مؤرخ في شهر صفر سنة ١٢٠٦ هـ .

وهو على ورق بردي أصفر قاع سميك طوله ١٨,٥ سم وعرضه ١٧,٧ سم . وبه أربعة أسطر من صك مكتوب بحبر أسود على عرض الألياف الأتقية ؛ وخطه ردي يدل على أن اليد الكاتبة كانت مسرعة . وبظهوره سبعة أسطر تشتمل على الجزء الأخير من كتاب صديق مكتوب بأيدي ثلاثة أشخاص ومواز للألياف العمودية ، وهو خال من النقط . وقد كتبت الأسطر ١ - ٤ بخط سميك . (١) والأسطر ٥ - ٧ من كتابة الشاهدين (ب) السطران ٥ - ٦ (ت) السطران ٦ - ٧ . وقد طويت الورقة من أسفل الى أعلى ؛ وعرض الطيات المتواليات :

١٨ + ١٣ + ١٧ + ١٧ + ١ + ٢,١ + ٢,٢ + ٢,٧ + ٢,٧ + ٢,٤ + ١,٤ سم . ولم يعرف

المكان الذي كشف فيه هذا العقد .

وأما المتن الذي بوجه العقد فقد انمحي تماما ولم يبق منه إلا السطر الأخير ، فانه مازال واضحا . وبعض الحروف في الثلاثة الأسطر السابقة وكذلك المتن المكتوب بظهر الورقة في حالة جيدة .

الوجه

٤ [وثلياية شهد على ذلك

الظهر

١ [صداقه- [١]

٢ [شهد هذا الكتاب أنها زوجة مرقورة بن

٣ [هذا اليوم المؤرخ في هذا الكتاب في صفر

٤ [من سنة ست وثلياية شهد على ذلك

٥ [شهد فلان [بن عمر بن مهاجر على اقرار ملهوه ابنت

بنطلس

٦ [بجميع ما في [هذا الكتاب شهد حمدان بن عمر بن مهاجر على مثل

> ذك

٧ [وكتب شهادته في [صفر من سنة ست وثلياية

١ قد زال نصف حرف الصاد من جهة اليمين من أول السطر وكذا نصف حرف الهاء الموصولة من جهة اليسار والجزء العلوى من حرف الألف. ولا يمكن أن أتبين الكلمة التالية. وقد بقيت آثار سبعة حروف .

٢ هذا الاسم هو الشكل العربى لاسم $\mu\epsilon\rho\kappa\omicron\upsilon\tau\epsilon$ القبطى (راجع *MPER* ج ٥ سنة ١٨٨٩ ص ٤٦) أو $\mu\alpha\rho\kappa\omicron\upsilon\tau\iota$ ^(١).

وهذا الاسم نائم في ورق البردى كما نجده في صيغة أخرى وهى "مركوره" في أوراق البردى، مثلاً *PERF* رقم ٧٩٥ ص ٢ وفي ورق البردى بمجموعة ويانا رقم ١٠٦٠ ص ٣ و *P. Strassbg. Arabe* ^(٢) رقم ٦١ ص ٤ .

٥ لا نستطيع أن نقرأ اسم الزوجة قراءة صحيحة على حين يمكننا أن نقرأ اسم أبيها بنطلس . وهو باليونانية $\Pi\lambda\upsilon\tau\eta\varsigma$ ^(٣) على ما أخبرنى مسيو H. MÜLLER . يؤيد ذلك كلمة "بندلوس" المنقوطة في ورق البردى رقم ٨٠١٠ ص ٥ وغير المنقوطة في ورق البردى رقم ٩١٦٥ ص ١٠ و ٣ - ١٢ و ١٦ و ١٤ بمجموعة برلين . ولفظ بنطلس الأخير المنقوطة في ورق البردى رقم ١١٠٥١ ص ٤ بمجموعة ويانا هو اسم لشخص آخر .
٦ وكلمة "لك" محرفة عن "ذاك" .

٤ ٤

(لوحة ٦)

عقد زواج رقم ١٥٧ + ١٤٢ + ١٤٣ مؤرخ ١٥ جمادى الأولى سنة ٤١٩ هـ . وهو على رق أبيض رقيق مصبوغ ظاهره بلون أصفر . ويتألف الصك من ثلاث قطع الكبرى منها (وهى رقم ١٥٧) طولها ٢٠,٥ سم وعرضها ١٢,٣ سم ، وأما القطعتان الصغيرتان فطول كبيرهما (رقم ١٤٢) ١٣,٥ سم وعرضها ٩ سم ، وطول الثانية (رقم ١٤٣) ٦,٥ سم وعرضها ١٠,٩ سم . وبين طيات البردى (من جهة الباطن التى تلاصق لحم الغنم) كتاب صدق يقع في ١٩ سطرا مكتوبة

W. E. CRUM, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum* (London, (١)

1898), n° 15a (p. 30).

MPER II/III (1887), p. 171. (٢)

F. FRAENKEL, *Namenbuch*, col. 273. (٣)

بأيد مختلفة بجهر أحمر يضرب الى السمرة، وهو خال من النقط . والجزء الأكبر من الصك (الذى
يحتوى على السطور ١ - ١٤) مكتوبة بيد الكاتب "١" والسطور ١٥ - ١٩ بأيدى شهود مختلفين
(ب س ١٥ د س ١٦ ر س ١٧ ج س ١٨ - ١٩) . وقد كتب فى الظهر ١٧ سطرا تحتوى على
عقد ميراث صاحب الصك المذكور فى الوجه والتزاماته لزوجته كريمة . ومتن الوثيقة (س ١ - ١٣)
مكتوب بجهر أسود وخط حسن (ح) والكلمات متلاصق بعضها ببعض؛ وقبلما يقع النقط فى هذا
الصك . ولكننا نلاحظ كتابة حرف ر بدل حرف "ز" . وتوقيعات الشهود (س ١٤ - ١٧) مكتوبة بأيد
مختلفة بجهر يضرب الى السمرة (خ س ١٤ - ١٥ د س ١٦ - ١٧ فى الجانب الأيسر د س ١٧
فى الجانب الأيمن) . ونجد فوق البسملة ثلاثة أسطر (١٨ - ٢٠) مكتوبة بجهر أسود بيد مسرعة
(ر) بشكل زوايا قائمة بالنسبة الى المتن لتسمح للكاتب باضافة ما يريد كتابته بعد ذلك . وقد طوى
الرق من أسفل الى أعلى، وعرض الطيات المتواليات : ١,٥ + ٢,١ + ٤ + ٤,٨ + ٥ + ٣,٧ س .
ويحتمل أن يكون هذا الطراز قد كشف بالأنثونين .

Inv. n° 142

Inv. n° 157

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم [-----] من الرحيم
- ٢ [هذا ما أصدق] صلح بن موسى الشعيرى كريمة ابنة على بن رجا
الطهر [ان عند ما خ] طها الى نفسها وهى يومئذ امرأة ايم [بكر]
- ٣ [بالغ فى] محبة العقل والبدن جازية الأمر لها وعليها وأبدلها
بالصدق [العاجل والآجل دينارين و] [أزين]
- ٤ [جيد] بن أنقدها منها دينار واحد مقبوضا عند عقدة [نكاحها قب]ضته
منه تاما واقفا وراثته [من ذلك]
- ٥ [براة قب]ض واستيفا وعلى أن الدينار الآخر الذى هو بقية صداقها
مؤخر لها عليه الى انقضى سنة واحدة [ة]
- ٦ [أولها فى] النصف من جمدى الأولى من سنة تسع عشرة وأربعم [ية]
وعليه أن يتقضى الله الكريم فيها ويحسن محبتها وم [عاشرتها]

- ٧ [ولا يضارها كما أمر الله عز وجل به في كتابه وسنة نبينا محمد صلى الله عليه وسلم في الامساك بمعروف أو التسريح [باحسان]
- ٨ [..... به الطاهرين أبا مولانا أمير المؤمنين] الظاهر
لا عزاز دين الله محل الدين المع []
- ٩ [.....] [له الامل] [.....]
- ١٠ [..... وتوكل بها اياه عمها بـ] [الطمان]
- ١١ [ان تعلفا بها بـ]
- ١٢ [الصدق الع] اجل والآجل [المسا في هذا الكتاب
- ١٣ [سب على ما ذكر ووصف فيه]
- ١٤ [ج]ميع ذلك كله بـ]
- ١٥ [.....] [Inv. n° 143]
- ١٦ [شهد ابراهيم بن علي بن هلبا بن محمد بن حمدان علي اقرار
- ١٧ [الولى وهو العم المسمون في هذا الكتاب على]
- ١٨ شهد
- ١٩ الزوج

١ الباء من كلمة "بسم" منقوطة في الأصل .

٢ وتفضل قراءة اسم مهنة صالح "شعيرى" . انظر كتاب لب الباب للسيوطى ص ١٥٣
وكتاب الأنساب للسمعانى ورقة ٣٣٥ ب وقراءته سَعَرَى عَمَلَةٌ أيضا (انظر كتاب الأنساب
للسمعاني ورقة ٢٩٨ ب) . والشخص المذكور هنا يختلف عن صالح بن موسى المذكور في ورق
البردى (تاريخ رقم ١٧٧١ ص ٢٣) بمجموعة دار الكتب المصرية . ونجد الحرف الرابع من مجموعة
الحروف التي تلى كلمة "رجا" حرف حاء أو جيم أو خاء، والحرف الثالث قد يكون طاء . ويستنتج
من ذلك قراءة هذه الكلمة طح[ان كما في رقم ٣٩ ص ١٤ .

أما عن عبارة "عندما خطبها الى نفسها" فليراجع رقم ٢٨ ص ٣

٤ و "دينار واحد" محرفان عن دينار واحد

٦ أرى تكملة آخر السطر استنادا الى هذه العبارة المدونة برقم ١٨٦ ص ٨ من مجموعة هيدلبرغ
وهي : "ويحسن محبتها ومعاشرتها ولا يضارها كما أمره الله الخ" . راجع أيضا رقم ٤١ ص ١٢ من
هذا الكتاب وحرف النون من كلمة ويحسن منقوطة في الأصل .

٨ لا أستطيع الوصول الى حل مجموعة الأحرف المتصلة التي تأتي بعد حرف اللام في أول
السطر . وقد بدأت خلافة أبي الحسن على الظاهر لاعتزاز دين الله في العاشر من ذى الحجة
سنة ٤١١ هـ وانتهت في الخامس عشر من شعبان سنة ٤٢٧ هـ . انظر تاريخ الخلفاء الفاطميين للاستاذ
(F. WUBSTENFELD^(١)) ص ٢١٩ - ٢٢٦ وكتاب "الفاطميون في مصر وأعمالهم السياسية والدينية"
(الفاخرة سنة ١٩٣٢) للدكتور حسن ابراهيم حسن ص ١٦٠

٩ لا أستطيع أن أقرأ الجزء الباقي من هذا السطر .

١٠ والحرف الأخير من كلمة "الطمان" غير واضح وما يليه غير ظاهر أيضا .

١١ انظر رقم ٤١ ص ١٥ .

١٥ لا يظهر إلا بعض آثار من الثلاثة عشر حرفا لا يمكن تكميلها .

١٦ أما عن اسم هلباء فليراجع كتاب الأعلام (قاموس تراجم لأشهر الرجال والنساء من العرب
والمستعربين في الجاهلية والاسلام والمصر الحاضر) تأليف خير الدين الزركلي (مصر سنة ١٣٤٥هـ) جزء ٣
ص ١١٢٧ حرف الميم الأول من اسم الميم "محمد" يشبه . ويظهر أن الشاهد أسرع في الكتابة
فكتب حرفا يشبه الباء بدل الميم

١٧ الكلمة التي تلي كلمة الكتاب لا يمكن قراءتها بشكل واضح . وقد تلف الجزء الأكبر من
المصك . ويحتوي المتن على إقرار الشهود في الوثيقة التي كتبت في شهر رجب سنة ٤٢٧ هـ في حضرة
المجلس العزيز بالاشمونيين بين زوجة صالح بن موسى المتوفى وأهله على الأرجح . وهي عبارة عن بقية
المهر وقدره دينار واحد (راجع ص ٥) و " [ربح دينار وخلق كمي أزرو] " .

٤٥

(لوحة ٥)

عقد زواج رقم ١٤٥ ويرجع تاريخه الى العشرة الايام الأخيرة من شهر جمادى الثانية

سنة ١٤٦١ هـ .

وهو على ورق أصفر رمادى طوله ٢٣ وعرضه ٢٠,٨ س ٠ ومتن الصك - وهو كتاب الصداق -
يقع في ٢٣ سطرا كتبت بإيدى ثلاثة من الكتاتين ٠ والكتاب الأول (١) كتب الأسطر ١ - ٢١
بقلم غليظ، والكتاب ب كتب النصف الأيمن من سطر ٢٢ بخط جميل منمق متصل بعضه ببعض ٠
وقد كتب الكتاب الثالث (ت) النصف الأيسر من سطر ٢٢ و سطر ٢٣ كله ، وخطه يشبه خط
الكتاب ب .

وظهر المقد خال من الكتابة ٠ وقد طوى الورق من الوسط طيا أوليا ، ثم طوى بعد ذلك
طيا ثانيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات :

$$٣ و ٦ + ٣ و ٧ + ٤ و ١ + ٥ و ٥ + ٤ س ٠$$

والعقد فى حالة جيدة ولعله كشف بالاشمونيين .

١ [بسم الله] الرحمن الرحيم [الرحيم]

٢ هـ[ن] ما أصدق حسن بن المكا بأبو القدر الساكن يومئذ مدينة

[الاشمونيين]

٣ ضيا ابنة عثام الطراف الساكنة يومئذ بهذه المدينة المذ[كورة]

٤ وتزوجها به تزويجا مستأنفا إذ كانت زوجته به هذا .. []

٥ ودخل بها وأصابها وطلقها طليقة واحدة واسترجعها بهذا

٦ الصداق أصدقها أربعة دنائير مستنصرية جياذ العيون نقدها

٧ م[ن] ذلك دينارا واحدا قبضته منه لنفسها نقدا فى يدها تاما وافيا

٨ وأبرأته منه ومن اليمين عليه براءة قبض واستيفى وأنحرت الثلاثة دنائير

٩ الباقي مهرها عليه الى انقضى محمة ليلى متواليات أولهن تاريخ

١٠ هذا الكتاب وعليه أن يتقى الله عز وجل فيها ويحسن صحبتها بالمعروف

١١ كما أمر الله سبحانه في كتابه وسنة نبيه محمد صلى الله عليه وعلى آله

١٢ وسلم تسليما وله عليها مثل ذلك ودرجة زائدة وولى تزويجها لإياه بذلك

١٣ الشيخ أبو الفضل العباس بن هبة الله بن عفيف بأمر القاضى أبو القاسم

١٤ عبد الله بن على بن عبد الرحمن خليفة القاضى أبى الحسن مسرة

بن عبد الله

١٥ على الحكم والصلاة والخطابة والقضا والمظالم بمدينة الأشمونين وأعمالها اليه

١٦ بكشف حالها وتزوجها وكيل المتولى ذلك وكشف عن حالها فوجَّها

مسند

١٧ الناكحة فزوجها من الزوج المسما معها فيه باذنها ورضا وبالمهر

المذكور عاجله

١٨ وأجله المذكورين فى هذا الكتاب وشاهدنى عدل شهدا له طابا بالرضا

وقبل

١٩ الزوج من المتولى هذا النكاح ورضى به وألزمه نفسه بخاطبة حوت

بينهما على جميعه

٢٠ شهد على إقرار الزوجين والمتولى الشيخ بجميع ما فيه بعد أن قرئ عليهم

فأقروا بفهمه

٢١ بمعرفة جميعه وكتب فى العشر الأخير من جمادى الآخر سنة إحدى وستين

وأربعماية

٢٢ شهد على بن نجيد بن على المغربي على إقرار الزوجين والمتولى وكتب

فى تاريخه شهد على بن حفص بن على بن حفص على إقرار الزوجين

٢٣ والمتولى بما فيه وكتب فى تاريخه

٢ لم يبق إلا بقية من حرف الألف في كلمة "هذا". ويرى الجزء الأسفل من حرف الألف تابعا لكلمة "مدينة"، وربما كانت مدينة الاشموين الواردة في سطر ١٥. أما عن هذه المدينة التي ذكر اسمها كثيرا في أوراق البردى فليراجع القارئ ما كتبه المؤلف وكذا رقم ٦٤ س ٤ ورقم ٦٥ س ٢ ورقم ٦٦ س ٢ ورقم ٦٨ س ٣ ورقم ٦٩ س ٦ ورقم ٧١ س ٣ وأوراق البردى رقم ٧٩ (س ١ بالوجه) ورقم ١٤٦ س ٨ ورقم ١٦٢ (س ٣ - ١٦٦) بمجموعة دار الكتب المصرية.

٣ أما عن اسم ضياء الذي ذكرناه قبل فليراجع ما كتبه E. GRATEL^(٢) ص ٧٥. وقد أكلت الأرضة نصف الحرف الأول، ومن ثم لا نستطيع أن نقترح تكلته بصورة صحيحة، ولكن يمكن أن نكمله كذلك. وحرف الياء منقط في الأصل. ويظهر أن اسم أبى الزوجة هو بلا شك تحريف لاسم عتّام أو عتّام أو غتّام (راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٣٥٠ و ٣٨٨)، ويحتمل أن يكون قد كتب أولا راء ثم قلب الكاتب هذا الحرف ميمًا. وقد ذكر اسم العلم الطرف في رقم ٤١ س ٢٠.

٤ نجد كلمة "هذا" بعد مجموعة الحروف التالية لكلمة "زوجته" (وهي واضحة) على حين لا تظهر الأحرف الأخرى. ولا يمكنني أن أحزم بشيء هنا.

٦ والدنانير المضروبة باسم الخليفة المستنصر بالله (٤٢٧ - ٤٨٧ هـ) كثيرا ما ورد ذكرها في أوراق البردى. مثال ذلك في رقم ٦٤ س ١٤ ورقم ٦٦ س ١٣ ورقم ٦٨ س ١١ ورقم ٧١ س ١٦ و ١٧، وأوراق البردى بمجموعة برلين رقم ٨١٦٩ س ٤ ورقم ٩١٦٠ س ٧ ورقم ١٥٠٢٢ س ٦ ورقم ٨٢١٧ س ٤.

١٣ من الجائز أن تشكل اسم العلم عفيف استنادا إلى ما ورد في كتاب المشتبه للذهبي ص ٣٦٧ (عفيف وعُفِيف وعُفِيف)، ولكنني أفضل الاسم الأول لأنه أكثر ذيوعا.

١٤ يحسوز أن يكون العلم مسرة من السرور وقد ورد اسم هذا القاضى في ورق البردى رقم ١٥٠٢٢ س ١٣ بمجموعة برلين حيث نجد [أ] الحسن مسره بن عبد اللّله.

(١) A. GROHMANN, *Probleme der arabischen Papyrusforschung*, p. 388. ff.

(٢) *Die altarabischen Frauennamen*, p. 65.

١٥ كانت مدينة الأشمونين مركز محكمة عليا ورد ذكرها مرارا في أوراق البردي، مثلا في ورق البردي المحفوظ بدار الكتب المصرية رقم ١٥٧ (بالظهور) س ٢ (مجلس الحكم بمدينة الأشمونين) و *PERF* رقم ١١٥٦ س ٢ - ٣ وأوراق (Inv. Chart. Ar.) رقم ٧٣٢٩ و ٧٣٥٢ و ٨١٠٨ من المجموعة ذاتها (مجلس الحكم العزيز بمدينة الأشمونين^(١)) .

١٦ قد حل بحرق الكاف والشين في كلمة "بكشف" شيء من التلف، ولكنهما على الرغم من ذلك ما يزالان ظاهرين بعض الظهور .

١٨ وقد وردت العبارة "وشاهدين عدل شهدا له عليه" في ورق البردي بمجموعة برلين

رقم ١٥٠٢٢ س ١٦ .

٢١ راجع في ذلك فهراس دار الكتب المصرية (فن التاريخ) رقم ٤٠ س ١١ (ص ٨٧) .
٢٢ كثيرا ما تقرأ اسم أبي الشاهد مُجَبَّد (انظر كتاب المشتبه للنهي ص ٢٥) أو ناجد أو نجبد (بدون الألف المندودة) (نجبد) . وكثيرا ما نجبد هذا الاسم في أوراق البردي (مثلا في *PERF* رقم ٥٨٩ وأوراق البردي بمجموعة ويانا رقم ٢٥ س ٢ ورقم ١٨٧٤ و ١٨٧٥) وهو باليونانية $\nu\alpha\gamma\delta$. ويحتمل أن تقرأ النسبة "المقريبي" (راجع كتاب لب اللباب للسيوطي ص ٢٤٩) أو المغربي (راجع كتاب المشتبه للنهي ص ٤٩٢) أو المقريبي (راجع كتاب الأنساب للسمرقاني ورقة ٥٣٨) . وكثيرا ما تذكر هذه الكلمة في أوراق البردي، مثال ذلك رقم ٦٨ س ٢٣ و *PERF* رقم ٩١٢ س ٢ ورقم ١٠٩٠ س ٣ وورق البردي رقم ١٥٠٥٢ س ٢٧ بمجموعة برلين . ونجد عبارة شهد على بن حفص بن علي بن حفص أيضا في رقم ٦٦ س ٢٤

٤٦

عقد زواج رقم ١١٦ يرجع تاريخه الى القرن الثالث الهجري .

وهو على ورق بردي أصفر يضرب الى السواد، طوله ٦,٢ س وعرضه ١٠ س. وقد كتب قرار الشاهدين بعقد الزواج الشاهد الأول باليابة عن الشاهد الثاني بخط سميك بحبر أسود على عرض الألياف الأفقية .

cf. *MPER* II/III (1887), p. 89. (١)

cf. *MPER* II/III (1887), p. 262 note 3. (٢)

cf. C. WESSELY, *Stud. Pal.* VIII, n° 1184 (p. 196), n° 1200 (p. 198). (٣)

ويستدل من الكتابة أنها كتبت في القرن الثالث الهجري، وهي معدومة النقط . وظهر العقد خال من الكتابة . وقد طوى البردى طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ١,١ + ١,٥ + ١,٩ + ١,٧ م .
ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه هذا العقد .
وهو في حالة جيدة لم يبق منه إلا الخمسة الأسطر الأخيرة من نصف الصك الأيمن .

- ١ شهد على ذلك خ[ضر بن عبد . . . على اقرار]
- ٢ أبي العباس بمعرف < ت > ه وجم[يع ما في هذا]
- ٣ الكاتب الصداق وكتب [شهادته بخطه]
- ٤ وشهد حمدون بن ميمون [بجميع ما فيه]
- ٥ وكتب عنه خضر بن عبد [

١ وحيث ان السطرين الأخيرين مكتوبان بيد خضر بن عبد [فمن المحتمل أن يكمل هذا الاسم الفراغ الذي في هذا السطر .
٤ وربما كان الرجل المذكور اسمه هنا هو نفس حمدون بن ميمون الوارد في الصك رقم ٩٨٠ م ٣ من مجموعة ويانا ، وهو مؤرخ يوم الأربعاء ٢٢ مارس ٨٥٩ م (٢٤٤ هـ) .

٤٧

عقد زواج رقم ١٠١

وهو على كافت أصفر فاقع طوله ١١,٦ م وعرضه ١٣,٢ م . وبوجهه أربعة أسطر مكتوبة بجزر أسود بأيدي شهود مختلفة، وبظهره كتاب خاص مكتوب بجزر أخضر بخط فليظ، وهو غير مقطوع . وقد طويت الورقة طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى، وعرض الطيات المتواليات : ٢,٦ + ٢,٢ + ٣,٥ + ٢,٣ م . وقد طويت الورقة بعد ذلك من اليمين الى اليسار، وعرض الطيات المتواليات :

١,١ + ٠,٦ + ١,٩ + ١,٤ + ١,٣ + ١,٣ + ١,٥ + ٠,٨ + ٠,٨ + ١,٣ م .

والكاغد في حالة جيدة، ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه .
وقد أضاف الكاتب نفسه عبارة "بن الحسن" فوق السطر في زمن متأخر.

١ شهد الحسين بن ابراهيم على اقرار الزوج والولى بجميع [ما فيه وكتب
شهادته بخطه]

٢ شهد مومى بن أحمد بن الحسن على اقرار الزوج والولى بجميع ما فيه
وكتب [ب شهادته بخطه]

٣ شهد عصفور بن حسن بن مومل على اقرار الزوج و[الولى بجميع
ما فيه وكتب شهادته بخطه]

٤ شهد مسلم بن على بما فيه وكتب بخطه [

٤٨

(لوحة ٧)

عقد زواج رقم ١٨٧١ مؤرخ آخر صفر سنة ٢٣٣٣ هـ ؛ وهو على جلد أحمر طوله ٤٨,٥ س
وعرضه ٢٣ س . والصك مكتوب بحبر أسود بأيدي ٢٤ شخصا مختلفين ؛ وقد كتب بعضهم بقلم
خليط . والنقط نادر ولكن قد وضع فوق حرفي السين والشين خط منحرف في سطر ٣٣ . ويوجه
العقد (وهو الجهة الباطنية) ٣٥ سطرا أحدها (وهو س ٣٥) مواز للهامش ؛ وشهادات الشهود متتابعة
بأسفل ظهر العقد . وبأصل الصك من الجهة اليمنى العلامة الدالة على صفة الصك الرسمية . وهكذا
نجد أويستوغرافا (Opistograph) (وهو ورقة تحتوى على نص مكتوب في الوجه وتكتبته بالظهر)
مصححا . ومما هو جدير بالملاحظة أن كتابة المتن على وجه واحد من ورق البردى أمر نادر الوقوع
عادة . راجع C.P.R III, vol. I, pt. 1. p 33 . وقد طوى الصك وشد بقطعة رقيقة من الجلد ووضعت
بوسط الهامش الأعلى وخيطت به . وحيث أن الوثيقة تاريخ ١٨٦٥ (رقم ٥٦) يجموعة دار الكتب
المصرية التي شتمت بيع دار بمدينة [دفوق] أعطيت للدائن الذي يعمل هذا العقد ، فن المحتمل
أن يكون الصك قد وجد في هذا المكان . وهذا الصك في حالة جيدة على العموم ؛ وقد زال الحبر
في بعض المواضع .

(نغمة قديمة مصرية ٢٧٨٠٧)

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ ذكر حق يونه ابنت حليصى على زوجها يزيد بن قاسم
- ٣ الجرار عليه عشرة الدنانير وزن المئاثيل الحديد عينا
- ٤ ذهابا نقد جيد وهذا العشرة الدنانير حالة
- ٥ ليونه ابنت حليصى على زوجها يزيد بن قاسم الجرار
- ٦ والعشرة الدنانير بقية صداقها ومن قام بالذكر الحق
- ٧ اقتضاه ومن أحالت عليه أقر لها بحققها شهد على ذلك
- ٨ اليسع بن عيسى وهو كاتب الصك وشهادته فى انسلاخ
- ٩ صفر سنة ثلث وثلثين ومائتين :-
- ١٠ وموسى بن هرون بن أبى هرون وكتب شهادته على يزيد الجرار
بجميع ما فى
- ١١ هذا الصك وشهادته فى شهر ربيع الأول من سنة اثنين وثلثين ومائتين
(علامة)
- ١٢ شهد داود بن سليمان على اقرار يزيد بن قاسم الجرار بجميع ما فى
- ١٣ هذا الكتاب فى شهر ربيع الأول من سنة ثلثة وثلثين ومائتين
- ١٤ شهد لقمان بن سليمان على اقرار يزيد بن قاسم الجرار بجميع ما فى هذا
- ١٥ الكتاب وشهادته فى انسلاخ صفر سنة ثلثة وثلثين
- ١٦ شهد اليسع بن عبد الوهاب على اقرار يزيد الجرار بجميع ما فى هذا
الكتاب
- ١٧ فى شهر ربيع الأول من سنة ثلثة وثلثين ومائتين ٢٧٢
- ١٨ شهد عبد الكريم بن موسى على اقرار يزيد الجرار بجميع ما فى هذا
الكتاب
- ١٩ وعبد الله بن موسى وكتب شهادته بخطه سنة ٢٧٢

- ٢٠ وعبد الصمد بن عبد الرحمن بن اسمعيل وكتب شهادته بخطه (خمسة)
- ٢١ شهد رفاعة بن اسحق على يزيد بن قاسم الجرار بجميع ما في
- ٢٢ هذا الكتاب وشهادته في شهر ربيع الأول سنة ثلثة وثلثين وماتين
- ٢٣ شهد يحيى بن صفوان المرادى على يزيد بن قاسم الجرار بجميع ما في هذا
- ٢٤ الصك وشهادته في شهر ربيع الأول من سنة ثلثة وثلثين وماتين
- ٢٥ شهد م[حمد] بن جرى الأبرى على يزيد بن قاسم الجرار بجميع ما في هذا الصك وشهادته في صفر سنة ثلثة
- ٢٦ وثلثين وماتين
- ٢٧ شهد عبد الرحمن بن عباس بن عبد الرحمن بن سلام القرشى على اقرار يزيد بجميع ما في هذا الكتاب
- ٢٨ وعبد الله بن زكري وكتب شهادته على اقرار يزيد بجميع ما في هذا الكتاب (علامة)
- ٢٩ شهد عبد الله بن الحجاج على اقرار يزيد الدباغ بجميع ما في هذا الكتاب (علامة)
- ٣٠ في ذى الحجة سنة خمس وأربعين وماتين وأحمد بن موسى وكتب شهادته بخطه
- ٣١ وعبد الصمد بن هرون وكتب شهادته بخطه
- ٣٢ وحيد بن عبيد وكتب شهادته بيده بجميع ما في هذا
- ٣٣ الكتاب وعمر بن محمد بن عمران وكتب شهادته على اقرار يزيد بن قاسم الجرار في شوال سنة خمس وأربعين < وماتين

۳۵ وحسین بن علی انخراسانی و کتب شهادته علی اقرار یزید بن قاهم الجوار
بجمع ما فی هذا الصک و عیسی بن مومنی و کتب شهادته بخطه

۴۴ : کتاب

۵۰ : فيه صدق پونه

٣٦ وعلى بن مومل وكتب شهادته على اقرار يزيد بن قاسم الدباغ

٣٧. جميع ما في هذا الصك وعهد بن مومل وكتب

۳۸ شهادتہ بخطہ محمد بن أحمد وكتب

٣٩ شهادته بخطه وحاتم بن المسيب وكتب

۴. شهادتہ بخطہ وعبد اللہ بن محمد

٤١ بن علی و کتب شهادت بخطه

۴۲ ومسرور بن میمون وکتاب شهادتہ بخطہ

۴۳؛ وعلی بن حسین بن علی الخراسانی وکتاب شهادتہ بخطہ (مسدس)

٢. ققط الاسم يونة ، الذى يقابل الشكل المختصر للعلم القبطى ⲓⲱⲛⲁⲛⲓⲁⲛ ، يؤيد ما ورد في ورقة البردى العربية المحفوظة في فيانا تحت رقم ١٠٢ ع حيث نجد عبارة ”يونه امرات بسوه“ كاملة النقط . والاسم الوارد هنا منقوط (ليونه) (س ٥) . وقد ذكر اسم الشخص نفسه في عقد البيع رقم ٥٦ س ٧٠٢، ٩٠-١٣ و ٢١ حيث نجد اسم الأب ”حليصا“ وهو باليونانية Ἠλίας وبالعبدية Ⲭⲏⲥⲓⲱⲥ . وأما حليصى فقد يكون اللفظ العسمى لكلمة Ἠλίας اليونانية ، ولكنه أرح من الاسم المكتوب أولا بالألف المفصورة . ويعتدل أيضا أن يكون هذا الاسم اختصارا لكلمة ⲉⲗⲓⲁⲛⲓⲁⲛ القبطية . راجع H. R. Hall, *Coptic and Greek texts of the*

Christian period, London, 1905, p. 96.

٣ ويمكن أن يكون هذا الشخص جزائري أو تونسي أو أجنبي (راجع رقم ٣٩ من ١٤ من هذا الكتاب). وحيث أن مهنة يزيد بن قاسم هنا (ومن رقم ٥٦ من ٣٩ و ٣٨) الدبابة، فإني أرجح قراءة

هذه الكلمة "الجزار". أما عن عبارة "وزن المتأقيل الجديد"؛ فليراجع ورق البردى *PERF* رقم ٦٩٥ من ٢ حيث نجد "أربعة ذنير متأقيل بالجديد"^(١). وقد وجد مع قطعة جلد عثر عليها بادفو "سنة دنائير عينا ذهباً وزناً بالمتأقيل الجديد". وهذه القطعة محفوظة بدار الآثار العربية بالقاهرة تحت رقم ٩٨١٨ (راجع ص ٨٣)، ورقم ٥٧ من ٩ ورقم ٥٨ من ٦ ورقم ٥٩ من ٦. ونجد لفظاً مماثلاً لمسنا اللفظ في كتاب الفهرست لابن النديم ج ١ ص ٥ من ١٤ (ألف درهم فضة كيلاً بالجديدة).

٦ ونجد عبارات مماثلة لهذه العبارة أيضاً في *PER* (مجموعة ويانا) تحت رقم ٨١٤٠ من ١-٢، وفي كتاب إذكار الحقوق والرهون لأبي جعفر أحمد بن محمد الطحاوي (طبعة الأستاذ يوسف شنت) ص ٤ من ١٠-١١ (ومن قام بهذا الذكر الحق فهو ولي ما فيه)، وفي ورق البردى *PERF* رقم ٦١٧ من ٥-٦ "و[م]ين [أظلم ب]ذكر الحق اقتضا به ومن أحال طليبا أقوله إن شاء الله"، وفي ورق البردى *P. Berol.* (مجموعة برلين) رقم ٦٦٢٥ من ٤ وورق البردى رقم ٢٧٢ من ٤ مجموعة ويانا "و[من] [أق]ام بذ كحق اقتضى به إن شاء الله". وقد عثر على عبارات مماثلة أيضاً في كتاب إذكار الحقوق الديموطيقية؛ مثال ذلك في ورق البردى *Turin Papyrus* رقم ١٧٤ من ١٨ الذي نشره (E. BEVILLIOUT)^(٢).

٧ أما عن عبارة "شاهد على ذلك" فليراجع رقم ٣٨ من ١٩ (ص ٧٧).
٨ وتسمية كاتب الصك وهو أحد الشهود (رقم ٣٩ من ١٩) من أحسن الأمثلة التي وقفنا عليها (راجع رقم ٣٩). وبالرجوع إلى سطر ١٧ نجد أن هذا الرجل قد كتب أيضاً عقد البيع رقم ٥٦
٩ أما عن علامة .- التي نجدها في آخر السطر فليراجع *CPR III, I, pt. I, p. 73* وما أبديته من الملاحظات في رقم ٥٦ من ٢٦. وأما عن دلالة هذا الخط المتحرف الذي فوق هذه العلامة فلترجع ص ٨٣ و ٨٤.

١٠ حرف الياء الأولى من كلمة يزيد منقوطة في الأصل.
١١ راجع الملاحظات التي أبديتها في رقم ٣٩ من ١٣ كذلك نشاهد في نهاية هذا السطر علامة تشبه حرف «^١» يفترقها خطان مائلان يحتمل أنهما رمز لأمم الكتاب. أنظر الملاحظات التي تحت رقم ٣٩ من ١٣ ص ٨٣.

J. KARABACHK, *Der Papyrusfund von el-Faijûm, Akad. Wien Denkschr.* (١) XXXIII (1883), p. 230, 233.
Chrestomathie démotique (Paris, 1880), p. XLVI "Qu'il apporte son écrit, (٢) qu'on l'accomplisse à son égard".

١٣ أما عن صيغة "ماي" فليراجع ورق البردى رقم ١٨٣ من ٤، ورقم ٢٧٣ من ٨ (ماتي) بدار الكتب المصرية و (CPR III, vol. I, pt. 2, n° 175 (p. 170f.) .

١٥ في الأصل فراغ بعد كلمة "ثلاثين" . وقد حذف الكاتب عبارة "ومايتين" من تلقاء نفسه أو عن طريق المصادفة .

١٧ وقد أضاف الشاهد الى التاريخ العربي المذكور كاملا أرقاما يونانية تدل على السنة التي كتب فيها العقد . ونلاحظ هذا نفسه في ورق البردى رقم ٢١٣ من ٢ بدار الكتب المصرية و PERF رقم ٧٦٢ من ٧-٨ (خارج سنة احدى وأربعين (٨) ومايتين (٨٠٠) ورقم ٧٣٦ من ٢٣ (في صفر من سنة أربعة وعشرين ومايتين (٨٠٠) .

١٩ أما عن استعمال الأرقام اليونانية للدلالة على سنة تاريخ العقد بدل الأرقام العربية فليراجع رقم ٣٩ من ١٩ (ص ٨٤) .

٢ . وهذا التوقيع الذي نجده في نهاية السطر هو بلا شك علامة صحيرية تحول دون سوء استعمال الاسم ، كما تدل أيضا على نهاية السطر وتحول دون اضافة أى كلام جديد الى المتن الأصل . راجع رقم ٥٦ من ٢٤ .

أما عن دلالة هذه العلامة ومعنى الشكل السداسي لخطوط المستعملة في مثل هذه الحالة فليراجع ما كتبه هـ . ١٠ . ونكسر - *H. A. WINKLER, Siegel und Charaktere in der muhammedanischen Zauberei, Studien zur Geschichte u. Kultur des islamischen Orients VII, Leipzig, 1930, p. 119-127.*

٢٣ النسبة "المرادى" كثيرة الاستعمال في أوراق البردى، مثلا في PERF n° 646 E مجموعة ويانا من ١٥ و PER Inv.Ar. Pap. رقم ١٩١ من ١٣ و ١٧ ورقم ٥٤١ من ١٢ (بالظهور) ورقم ٨٦٦٩ من ٢ ورقم ٩٠٢٠ من ٣-٤ وفي PSR رقم ٨١ من ١١ و P. Berol. رقم ٨١٨١ من ٥ و ٦ ورقم ٨١٨٢ من ٥ ورقم ١١٩٨٠ من ٢ و ٥ و ١٩ ورقم ١٥٠١ من ٢ (في بعض مواضعه) ورقم ١٥٠٠٦ من ٢ و ٣٥٠، وكذا في أحجار القبور العربية المحفوظة بدار الآثار العربية في القاهرة . راجع ملاحظات الأستاذ ن . رودوكاناكس N. RHODOKANAKIS في مجلة الاسلام (Der Islam) ج ٢ سنة ١٩١١ ص ٣٢٦ .

٢٥ واسم الشاهد غير واضح، ويحتمل أن ينتمى "محمد" مع الآثار التي زالت قليلا أو كثيرا في الأصل . ونستطيع أيضا أن نقرأ اسم الأب جَزَى أو جَزَى أو حَزَى تشبها مع ما ذكره الذهبي

في كتاب المشتبه ص ١٠٣ - ١٠٤ . أما عن مهنة "الإبري" فليراجع كتاب لب الباب للسيوطي ص ٦ وكتاب الأنساب للسمعاني ورقة ١١٦ ، ب . ويحتمل أن تقرأ الأزدى بدل الأبرى . راجع هذه النسبة في رقم ٥١ ص ٣٠ ص ١٢٠ .

٢٧ أما عن النسبة "القرشي" فلترجع الملاحظات التي أبديتها تحت رقم ٣٨ ص ٢ ص ٧٤ .
٢٨ قد ورد اسم هذا الرجل نفسه كشاهد في رقم ٥٦ ص ١٩ . وقد وضعت علامة فوق حرف الباء من كلمة الكتاب في آخر السطر ، على أننا لا نستطيع والحالة هذه أن نصف هذا الشكل . راجع ص ٨٣

٢٩ اسم الشاهد غير واضح لأن الحرف قد انمحي في بعض المواضع بدرجة يتعذر معها قراءته . ومجموعة الحروف التي تتألف منها "عبد الـ" ظاهرة . على أننا نستطيع أن نستنبط الحرف الثاني بشيء من التحفظ . وقد ورد اسم هذا الرجل بين أسماء الشهود في رقم ٥٦ ص ٢٥ .

٣٠ وتشبه العلامة التي بعد كلمة "ماتين" حروف بم . أنظر ص ٨٣ . ومن المدهش ان الشهود الذين وردت أسماءهم في أسطر ٣٠ و ٣٣ - ٣٤ لم يوقعوا إضاءاتهم في الصك إلا بعد مرور اثني عشرة سنة ، على حين أن الشهود الآخرين قد كتبوها في أوقات مختلفة (الأسطر ٨ - ٩ و ١٥ من انسخ صفر سنة ٢٣٣ هـ والأسطر ١٧ و ٢٢ و ٢٤ من الشهر التالي وهو ربيع الأول) . ولكن هذه الاختلافات في التواريخ ليس لها أهمية كبيرة . ويظهر لنا - استنادا الى ما ذكره الدكتور يوسف غنم - أن إقرار الزوج قد تم بعد اثني عشرة سنة ، وأن الزوجة لم تقدم هذا التمهيد الكتابي للحصول على باقي الصداق في غضون تلك المدة على الأقل . وقد كان أحمد بن موسى أحد الشهود في عقد البيع رقم ٥٦ ص ٣٣

٣١ وقد كتب الشخص نفسه شهادته في رقم ٥٦ ص ٣١ . ولا نستطيع أن نتبين معنى هاتين النقطتين اللتين تحت كلمة "الصمد" .

٣٢ حرف الباء من كلمة "بن" منقوطة في الأصل . وقد كتب هذا الشاهد شهادته في رقم ٥٦ ص ٣٢ . ١٠١ عن الطريقتين اللتين نستطيع بهما قراءة اسم "حيد" فلترجع ملاحظتي في رقم ٤٢ ص ٢ (ص ٩٤) .

٣٤ وقد نسي الشاهد أن يكتب عبارة "وأربعين" عند ما ذكر السنة التي كتب فيها شهادته وهي سنة خمس وأربعين ومائتين .

٣٥ وقد كتب كل من حسين بن علي الخراساني وعيسى بن موسى شهادتهما في الوثيقة رقم ٥٦ س ٣٤ و ٣٥ . ولم يرد ذكر الخراسانيين إلا قليلا في أوراق البردى ، وهذه النسبة قد وردت في س ٤٣ و P. Berol. رقم ٦٨٠٣ س ٨ أيضا (BAU رقم ١٥) .

٣٦ اسم الأب يشبه "مرمل" ، وقد يقرأ مؤمل أيضا . وقد كتب الرجل المذكور اسمه هنا أيضا شهادته في رقم ٥٦ س ٣٧ . وأرى أنه أخو الشاهد المذكور اسمه في السطر التالي .

٤٣ حرفا اللام والياء من كلمة "على" وكذا الحروف التي تتألف منها "دته" قد انمحت في الأصل .

٤٩

(لوحة ٦)

عقد زواج رقم ١٧٣ مؤرخ في شهر رجب سنة ٢٩٩ هـ . وهو على ورق بردي أصفر يصرب الى اليباض طوله ٣٥ س وعرضه ٣٤,٥ س . وقد كتب لإقرار البراءة الذي يفيد تسلم الصداق بجبر أسود على عرض الألياف الأفقية . والعقد خال من النقط ، وظهره خال من الكتابة . ويرى على بعد ٦,٥ س من هامش العقد الأعلى نص من ورقتين . وقد طويت ورقة البردى طيا موازيا للسطور . والعقد في حالة جيدة ، وفي وسط النص فراغ ، ولم يعرف بعد المكان الذي كشف فيه .

نسخات

- ١
- ٢ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٣ [شم]لد [م]ن أ[ثبت] [ش]هـلدته في آخر هذا البراءة على إقرار أم
- ع[زوجة جبريل بن جعفر الجدي أنها
- ٤ قبضت من زوجها جبريل بن جعفر دينارين مئاقيل [ط]رى [جيا]د
- عن معجل صداقها وحازت وأبر(ت) زوجها جبريل بن جعفر
- ٥ من هاذين الدينارين براءة قبض واستيفا وذلك في رجب من سنة سبع
- وتسعين وماتين شهد على ذلك

١ ولم يبق من هذه الكلمة إلا آثار قليلة من حرفي النون والتاء . ويمكن قراءة هذه الكلمة بأكلها استنادا الى ما نشره المستشرق الفرنسي ا . سيلفستردى سامي^(١) (SILVESTRE DE SACY)

في رقمي ٤٦٣٣ و ٤٦٣٤ من مجموعة أوراق البردي بباريس حيث يفصل كلمة "نسخت" من البسطة فراخ عريض^(١). ومما يؤيد القول بأن الصكوك الخصوصية كانت تنسخ أيضا ما ورد في ورق البردي بمجموعة الأستاذ كارل ويلي (P. Wessely) رقم B 253 + A 75 مما يؤكد أن الصكين قد نسخا "على نسختين لمشقا (كذا) واحدا" كما هو الحال أيضا في أوراق البردي اليونانية (P. Oxy.) ج ٣ رقم ٥٠٧ من ٣٦ - ٣٨ و ج ٧ رقم ١٠٤٠ من ٣٠ - ٣١ و ج ١٠ رقم ١٢٧٦ من ١٧ - ١٨ وفي الوثائق العربية بالأندلس (F. Fournier) رقم ٦٥ (ص ١٤٧) ورقم ٨٤ (ص ١٨١)، وكتاب الشفعة من الجامع الكبير في الشروط لأبي جعفر أحمد بن محمد الطحاوي (طبعة يوسف شحت J. Schaecht, SB. Akad. Heid. 1929-30, 5. Abhandl. ص ٧ و ٧ و ١٣).

٣ وقد قلت العبارة التي دونت في أول السطر على ضوء أوراق البردي رقم ١٤٢ من ٢ (مجموعة دار الكتب المصرية) حيث نجد بظهر الوثيقة عبارة (وهو ش)هد من أثبت شهادته آخر هذا الكتاب). ولم يبق إلا جزء من حرف الدال في كلمة "شهد" وحرف النون في كلمة "من" وحرف الألف في "أثبت" وحرف الهاء في "شهادته" التي سقط منها من الأصل الألف للندودة حيث لم يظهر منها إلا رأس حرف هـ. وقد تلف ذيل حرف الميم في كلمة "أم" والجزء السفلي من حرف الزاء الثانية في كلمة "إقرار". ويرجح قراءة هذه النسبة "الجدى" المنقوطة في ورق البردي (تاريخ رقم ١٧٣٥) من ٩ - ١٠ أو "الجدى" أو تنسب إلى ميناء مكة (الجدى) (راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٩٥ وكتاب لب الباب للسيوطي ص ٦١ وكتاب الأنساب للسمعاني ورقة ١٢٤ ب).
٤ وقد سرى التلف إلى الكلمتين اللتين بعد كلمة متاقيل؛ ولكن الحروف الباقية تتفق تمام الاتفاق والتمة المقترحة. يؤيد ذلك ورود هذه العبارة نفسها مع المتن في رقم ٣٨ من ٦ وكذا في بعض الأوراق البردية.

٥٠

(لوحة ٦)

عقد زواج رقم ١٠٨ يرجع تاريخه إلى القرن الثالث الهجري.
وهو على رق أبيض تظفر إلى الصدا في بعض المواضع، وطوله ٨,٣ من وعرضه ١٧,٥ من.

Cf. CPR III, vol. I, pt. 1, p. 19. (١)

وقد كتب إقرار الشهود بتسليم الزوجة للصدّاق بحبر أسود من جهة الباطن . ويرجع هذا الخط الجليل الذي كتبه كاتب حق فن كتابة المصاحف المغربية القديمة (أنظر حرف الألف المنحنية والعين العربية التي في أول السطر والبدال المثلثة) الى القرن الثالث الهجرى . وحرف النون منقوط مرارا ، وظهر العقد خلل من الكتابة .

ويرجح أن يكون هذا العقد قد كشف بمدينة الأشتونين . وهو في حالة جيدة ولم يبق إلا جزء العقد العلوى .

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ شهد الشهود المسمون في هذا الكتاب شهدوا جميعا
- ٣ على إقرار قطامة ابنت نصر القران الساكنة بمدينة
- ٤ أشمون وقد اثبتوها وعرفوها معرفة صحيحة باسمها
- ٥ ونسبها أنها قبضت من زوجها موسى بن منصور [إلا ... عن]
- ٦ معجل صداقها الذى عقد به إليها [

٣ كلمة "إقرار" منقوطة في الأصل . ويحتمل أن يكتب لفظ "نصر" الذى كثر وروده "نصر" أو "نصر" (راجع كتاب المشتبه للنهجي ص ٢٨٥ وما يليها) .

٤ والنقط قليل في كلمات "أشمون" "وقد" و"عرفوها" . راجع ما ذكرته عن مدينة أشمون في رقم ٣٨ ص ٢ (ص ٧٤) .

٥ كلمة "ونسبها" مكتوبة بشكل محرف فضلا عن أن النقط موضوع خطأ في غير مواضعه . وزجج أن تكون القراءة الصحيحة "ونسبها" (راجع الملاحظات في رقم ٤١ ص ١٥) . ولكن هذا أيضا لا يؤدي الى قراءة الكلمة قراءة تتفق والحروف الصحيحة . وحرف التاء في كلمة "قبضت" وحرف النون في "من" منقوطة في الأصل . وقد تلف الجزء الأسفل من حرف الواو والراء في اسم "منصور" وكذا في حرفي الألف واللام ألف .

٦ وقد زال الجزء الأسفل من حرفي الجيم واللام . وعبارة "عقد به" منقوطة في الأصل على الصورة التي كتبناها هنا .



(ج) بحث فی میراث

٥١

(لوحة ٨)

(بحث في ميراث)

بحث في ميراث رقم ١٧٢ مؤرخ في شهر شعبان سنة ١٩٥٥ هـ .

وهو على ورق بردي أصفر فاقع رقيق طوله ٤٣,٧ سم وعرضه ٨,٩ سم . وقد كتب النص على الوجه بجزء أسود على عرض الألياف الأفقية : السطور ١- ١٨ ببدا الكاتب ١ والسطور ١٨- ٣١ بأيدى شهود مختلفة (ب س ١٨- ١٩ و ت س ١٩- ٢٠ و ث س ٢١ و ج س ٢٢- ٢٣ و ح س ٢٣- ٢٤ و خ س ٢٥- ٢٦ و د س ٢٧- ٢٨ و ذ س ٢٨- ٢٩ و ر س ٢٩- ٣١) . ويرى على بعد ١٩,٥ سم من الهامش العلوى لصق مكون من ورقتين . وظهر الوثيقة خال من الكتابة . وقد طوى البردي في الوسط ثم من أسفل الى أعلى طيا موازيا للسطور، وعرض الطيات العشرين المتواليات : ١,٩ + ١,٨ + ١,٨ + ١,٤ + ١,٦ + ١,٧ + ١,٨ + ١,٩ + ٢,١ + ٢,٢ + ٢,٣ + ٢,٤ + ٢,٥ + ٢,٥ + ٢,٥ + ٢,٦ + ٢,٨ + ٢,٦ + ٢,١ سم .

ولم يعرف المحل الذى كشفت فيه الوثيقة .

وقد فقد نصف الورقة الأيسر والنصف الأيمن في حالة جيدة .

وحالة الجزء الباقى من هذه الورقة لا يسمح لنا بهم المتن إلا بصورة تقريبية . والأشخاص الذين لم نصيب في هذا الميراث هم أولاد أو بنات عبيدة بن عبد الله من ناحية وبنات عبد [الله بن فلان] من ناحية أخرى . وإذا كان عبد الله المذكور آفا هو والد عبيدة كانت سلسلة النسب كما يأتى :

عبد الله

عبيدة

بنات

بنات

أبناء مختلفون

وإذا كانت قراءة سطر ١١ صحيحة فمن المحتمل أن تكون هذه العبارة خاصة بحكم صادر من القاضي عمرو بن أبي بكر المذكور في سطر ١٢ بشأن ميراث خلفه عبد الله [إلى بناته] وهذا الميراث كان بلا شك خاصا ببنات عبد الله (س ١١٨) . وأما أولاد عبيدة بن عبد الله (س ٩ — ١٠، ١٦) — وهم أولاد خالتهن — فيظهر أنهم اعترضوا على الطريقة التي آل بها هذا الميراث إلى مستحقه .

- ١ [] [] الحمداني
- ٢ [] [] المكحني
- ٣ [] [] البقال بن []
- ٤ شهد فلان [] بن راشد الفلاني على إقرار وعلى إقرار فلانة
- ٥ ابنة عبيدة بن عبد الله في شعبان من سنة خمس وتسعين
- ٦ ومائة وشهد []
- ٧ القرشي على مثل ذلك
- ٨ ولا يعرفان بنات عبد الله بن
- ٩ ولم يدفعها بنو عبد الله
- ١٠ هؤلاء لم يكن لهم مال و []
- ١١ إن تركه اليهن []
- ١٢ لمن قدار القاضي عمرو [] بن أبي بكر
- ١٣ من ذلك ما عمل وأخذ []
- ١٤ عبد الله بن []
- ١٥ مما [] في هذا الكتاب []
- ١٦ بن عبيدة بن عبد الله
- ١٧ هذا في شعبان من سنة خمس وتسعين ومائة
- ١٨ شهد حمزة بن زياد بن سـ [] وكتب شهادته بأمر القاضي
- ١٩ عمرو بن أبي بكر وعـ [] بن فلان الفلاني

- ٢٠ وكتبه بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر
 [٢١ وسر بن المعمر الـ]... وكتبه بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر
 [٢٢ ويوسف بن ربيع الـ]... وكتب شهادته
 [٢٣ بأمر القاضي {١} عمرو بن أبي بكر وفلان بن فلان
 [٢٤ القرشي وكتب شهادته بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر
 [٢٥ في شعبان من سنة [خمس وتسعين ومائة وفلان
 [٢٦ بن مسلم السلمي وكتب شهادته بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر في شعبان
 من سنة]

- ٢٧ خمس وتسعين ومائة و [فلان بن فلان الفلاني وكتب شهادته]
 ٢٨ بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر وفلان بن فلان وكتب
 ٢٩ شهادته بأمر القاضي عمرو بن أبي بكر وفلان بن
 ٣٠ أبي غياث الأزدي و [كتب شهادته بأمر القاضي عمرو بن
 ٣١ أبي بكر (علامة)]

١ أما عن النسبة المَعْمَدَانِي التي هي أكثر احتمالا عن المَعْمَدَانِي فليرجع القارئ الى كتاب المشتبه للذهبي ص ٤٢٠ وكتاب لب الباب للسيوطي ص ٢٧٩ وكتاب الأنساب للسمعاني ورقة ٥٩١ (١).
 ٢ ويظهر من هذه الآثار التي في بناية هذا السطر أنها اسم ينتهي بحرف الألف .
 ولعلكن هناك فروض كثيرة لقراءة هذا الاسم . راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٥٠ و ٥٠٠ و ٧٩ و ١٩٧-١٩٨ و ٢١٦-٢١٧ و ٢٢٤-٢٢٦ و ٢٢٨ و ٢٣٠ و ٣١٩ (حاشية ٦) و ٣٧٠ و ٤٠٧ و ٤٣٣ و ٤٤٥ و ٤٤٧ و ٤٧٥ و ٥٠٦ و ٥١٣ و ٥١٨ و ٥٤٨ و ٥٥٩ . ويتبادر الى الذهن لأول مرة من قراءة هذه النسبة أنها "المَكْرِي" ولما كان لهذه النسبة صلة بفخذ من الخارجيين (راجع كتاب الأنساب للسمعاني ورقة ١٥٤١) — تلك الصلة التي ترد قليلا في أوراق البردي — فالتنا نستبعد استعمالها بهذا المعنى هنا . ولذلك فانه من الممكن أن تكون كتابة حرف الياء التي تشبه حرف الميم راجعة الى خطأ الكاتب . وفي هذه الحالة تكون قراءة هذه الكلمة "المَكْرِي" أو "المَكْرِي" . ولا يفوتنا أن هذه الكلمة مكتوبة في أوراق البردي بحرف الألف الممدودة (مثلا PERF رقم ٧٢٩ و ٨٦٢ ص ٥ — ٩٠٤٦ ص ٥ ومجموعة و يانا Iuv. Ar. Pap. رقم ٨٦٤٧ . وإذا قرأنا الحرف الآتي على أنه سين أصبحت العبارة على الوجه الآتي :

”وكتب فلان بن فلان المكرى شهادته بأمره وعرضه“ .

٣ ويتصل حرف الألف الذى فى أول هذا السطر باسم أبى هذا الرجل الذى يشتغل باليدالة .
أما عن هذه التسمية فتراجم الملاحظات التى أبديتها تحت رقم ٤٠ س ٤

١ كلمة ”الممدانى“ ترجع قراءتها بسكون الميم وبالدال المهملة لا يفتح الميم وبالدال المعجمة .
راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٥٤٢ وكتاب لب اللباب للسيوطى ص ٢٧٩ وكتاب الأنساب
للسمعاني ورقة ٥٩١ ا

٣ راجع تعليق عن هذه التسمية ”البقال“ تحت رقم ٤٠ س ٤ (ص ٨٦)

٧ انظر ما ذكرته عن نسبة ”القرشى“ فى رقم ٣٨ س ٢ (ص ٧٤)

٢١ أرجح قراءة الاسم الأول ”سر“، وإن كان هذا الاسم يكتب عادة مع حرفى الألف واللام .
راجع ”السرين حاتم الكلابى“ فى كتاب معجم البلدان لياقوت (طبعة F. WUBSTENFELD ج ١
ص ٥٨١) . وإذا اعتبرنا كلمة ”سر“ محرفة عن ”سر“ أو ”سر“ جاز لنا أن نقرأها على إحدى الصور
الآتية : يَسْرُ، يَسْرُ، تَسْرُ، تَسْرُ، شَرُّ، شَرُّ، شَرُّ، شَرُّ (أنظر كتاب المشتبه للذهبي
ص ٤٥٤، ٤٥٥، ٢٩١) وما ذكر عن اسم ”المُعمر“ ص ٤٩٤ من كتاب المشتبه للذهبي .

٢٦ راجع ما كتبه الذهبي عن نسبة ”سُلَيْمى“ فى كتاب المشتبه ص ٢٧١ والسيوطى فى كتاب
لب اللباب ص ١٣٨، ١٣٩ والسمعاني فى كتاب الأنساب ورقة ١٣٠٣ .

وأما عن استقرار بن سليم فى مصر فراجع كتاب البيان والإعراب عما بأرض مصر من الأعراب
للقرزى ص ٤٨٧ وما يليها .

٣٠ وإذا لم نأخذ بقراءة اسم العلم ”غِيَاث“ جاز لنا أن نقرأه غِيَاث أو عِيَاب أو عِيَاب أو عِيَاب
أو عِيَاب (راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٣٤٤ و ٣٤٥) . انظر ما ورد عن هذه النسبة ”الأزدي“
فى أوراق البردي (مثال ذلك *PERP* رقم ٧٣٦ س ١٢ ورقم ٦٩٨ س ٢٠ وأوراق البردي بمجموعة
ويانا (Inv. Ar. Pap.) رقم ١١٠٤٦ س ١٧ وكتاب المشتبه للذهبي ص ٩ وكتاب لب اللباب
للسيوطى ص ١١ وما يليها . وكثيرا ما نشر على أسماء رجال يتنسبون الى هذه القبيلة منقوشة على
أحجار القبور المحفوظة بدار الآثار العربية بالقاهرة (انظر ما ذكره الأستاذ ن . رودوكانا كيس
N. RHODOKANAKIS فى مجلة الاسلام *(Islam)* سنة ١٩١١ ج ٢ ص ٣٢٥ . راجع ملاحظاتى
فى رقم ٤٨ س ٢٥ (ص ١١١) عن علامة الشاهد التى ختم بها شهادته .



(د) اتفاق خاص بحائط مملوك لشخصين

٥٢

(لوحة ٨)

عقد اتفاق رقم ١٤٨ مؤرخ في شهر ردى الحجة سنة ٢٧٤ هـ وهو على ورق بردى خشن الألياف ردى الصنعة أصفر يضرب الى السواد في مواضع عدة . وطوله ٢٨ سم وعرضه ١٨ سم ، والجزء الأهل من الورقة يحتوى على "كبيالة" (ذكر حق) تجرى سطورها الخمسة المكتوبة بحبر اسود على عرض الألياف الأفقية . والجزء الباقى من الورقة خال من الكتابة، ويظهرها اتفاق خاص بمحاط مملوك من شخصين متخاصمين مكتوب بحبر اسود مواز للألياف العمودية ويحتوى على متن الوثيقة . (س ١ - ١٣) بيد الكاتب أ وما بقى منه بأيدى شهود مختلفة (ب س ١٣ - ١٥ و ث س ١٦ - ١٨ وج س ١٩ - ٢١ وح س ٢١ - ٢٢) .

ولا يعرف المحل الذى كشف فيه العقد، ويحتمل أن يكون مدينة الإسمونين . وقد تلف نص الصك الذى بوجه الورقة من جراء انفصال الطبقة العليا، وكذلك الحال بالنسبة الى ظهر الورقة . وقد أعيدت الورقة المؤلفة من بعض قطع مختلفة في الجزء الأسفل بطريقة مبتورة واقتطعت شذرات منه . ولما أردت إعادة الورقة كلها الى ما كانت عليه وجدت أنه لا يمكن وضع الشذرات في مواضعها الأصلية ؛ ولا أستطيع أن أبدي رأيا في عدد الأسطر التى فقدت من جانب الورقة السفلى .

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ [شاهد الشهود الم]حسون في هذا الكتاب
- ٣ على اقرار الحسين بن صلح الزجاج وقامه
- ٤ ابنت إدريس الساكنى مدينة أشمون
- ٥ أن المحاط الذى بحرى منزل الح[سين بن] صلح[ح]
- ٦ وقبلى م[نزل قام]له [ابنت إدريس

- ٧ فيما بينهما بنصفين ليس لأحد
 ٨ منهما أن يمنع صاحبه من وضع خشبة
 ٩ [أ] أو جريدة على هـ [ذ] الحائط ولها
 ١٠ [ال] ... تعال [رج كل حقه ومتى اصاب
 ١١ هذا الحائط عدم أو استرم فعلى
 ١٢ الحسين بن صلح بناء وترمه من ماله
 ١٣ ولحدر شهد على ذلك سليمان بن داود
 ١٤ المؤذن على اقرارهما جميعا بجميع
 ١٥ ما فى هذا الكتاب وكتب فى ذى الحجة سنة اربع
 ١٦ وسبعين وماتين [شهد فلان بن فلان على اقرارهما]
 ١٧ جميعا بجميع ما فى هذا الكتاب [وكتب شهادته]
 ١٨ فى ذى الحجة [من سـ] [نـ] [أربع وسبعين وماتين] [نـ]
 ١٩ شهد عثمان بن بـ. [... على اقرارهما جميعا بجميع ما فى]
 ٢٠ [هذا الكتاب وكتب] شهادته فى ذى [الحجة سـ] سنة أربع وسبعين
 ٢١ [وماتين شهد ... ر بن جوهر على اقرارهما] جميعا بجميع
 ٢٢ [ما فى هذا الكتاب وكتب شهادته فى ذى الحجة سنة]
 ٢٣ [أربع وسبعين وماتين]

٣ يمكن نطق اسم "قائمة" بالرجوع الى أوراق البردى *PERF* رقم ٦٥٧ س ٤ حيث نجد اسم "قائمة" القريب الشبه من هذا الاسم ما عدا الحرف الأول منه الذى كتب ف بدل ق (راجع رقم ٣٧ س ٩) يقتضى هذه الطريقة التى كانت تستعمل قديما بوضع نقطة واحدة على حرف القاف. راجع الاسم اليونانى *Kzeta* فى كتاب الأعلام (*Namenbuch*) الذى نشره الأستاذ برديسكه

F. PREISIGKE والاسم القبطي KAME في KRU رقم ١٠٥ س ٤١ (ص ٣٢٥) . غير أن هذا الاسم ليس مؤثراً في هذه الحالة . ولم يبق من حرف الواو إلا رأسه فقط . ويذكر لفظ "الزجاجون" أحياناً في أوراق البردي ، مثال ذلك في مجموعة ويانا Inv. Ar. Pap. رقم ٤١٣٥ : عبد الله الزجاج . راجع أيضاً MPER سنة ١٨٨٧ ج ١ س ١٠٧ حاشية ١ وج ٢ و ٣ (سنة ١٨٨٧) ص ١٦٤

٥ لم يبق إلا الجزء العلوي من الحروف التي في النصف الثاني من السطر ، كما لم يبق من كلمة "بحري" إلا حرف الباء والحاء وبداية حرف الياء ، ومن كلمة "مقل" إلا رأس حروف الميم والنون والزاوي واللام ، ومن الاسم "الحسين بن صالح" إلا "الح" و"صا" . وجزء من حرف الباء في كلمة "بن" . وما بقي من هذه الحروف فقد تلف من جراء انفصال الطبقة العليا من الألياف العمودية للبردي كما هو الحال في أكثر السطر التالي .

٦ كلمة "بنت" فقط ظاهرة ، وربما سقط حرف الألف من جراء تطرق التلف إلى هذا الجزء .

٩ كلمة "هذا" قد انصمت . ويشبه حرف الميم في كلمة "لها" حرف د . راجع ص ١٢ .
١٠ وفي بداية السطر آثار من حرفي الألف واللام اللذين لا أشك في وجودهما في الأصل . وما على هذين الحرفين غير واضح تمام الوضوح وإن كنت أرجح قراءة كلمة بمعنى "الفائدة" . وإن بقاء حرفي "رح" في آخر الكلمة التالية يقرب إلى الانحياز أنه "تمنّج" بالمعنى الذي أورده و. لين W. LANE, An Arabic-English Lexicon; vol. I, p. 719

١٢ قرأ "مجموعة" الحروف التي وردت في الأصل "تممه" أو "مرمته" فإن الحرف الأول قد تأكل ، ونحن نستطيع أن نقرأه تاء أو ميماً .

١٣ والحرف الأخير من هذه الكلمة يظهر على شكل الراء ولكن المعنى لا يستقيم على ذلك ، ولعله حرف الهاء كتب كتابة غير مضبوطة بسبب تسرع الكاتب ، فصواب الكلمة "وحده" .

١٤ وكثيراً ما يفتقد المؤذنون شهوداً في الوثائق . مثال ذلك رقم ٥٤ س ١٢ ورقم ٦٧ س ٢١ وأوراق البردي رقم ١٥٤ (س ٣ بالظهر) ورقم ١٨٠ (س ٧) و(تاريخ) رقم ١٨٠١ (س ٢) بمجموعة دار الكتب المصرية ، وفي أوراق البردي PER Inv. Ar. Pap. رقم ٩٤١ (س ٣ و ٥ بالظهر) بمجموعة ويانا .

١٦ ولم يبق إلا آثار من كلمة مائين .

١٨ ويظهر ان الحرفين اللذين اتحيا بعد شهر "ذى الحجة" هما الميم والنون اللذان تتألف منهما كلمة "من". وكذلك الحال في حرف السين من كلمة "سنة" حيث نجد الجزء العلوى ظاهرا. ولم يبق من كلمة "أربع" إلا آثار يستدل منها على وجود هذا الاسم.

١٩ لم يبق إلا بعض آثار في نهاية الاسم الثانى لا تسمح لنا بإبداء أية فكرة عن الكلمة الأصلية الصحيحة.

٢٠ قد تعلق التلف الى هذا السطر من جراء انفصال الطبقة العليا للبردى. ونقترح ثمة الجزء المفقود بشئ من التردد. وعلى كل حال فقد وضع بعض الوضوح رأس الفاء في كلمة "في"، وكذلك الحال في حرف النال وفي حرفى الياء والسين.

٢١ لم يبق من اسم الشاهد إلا حرف الراء فقط. واسم أبى الشاهد الذى نعزض للتلف يمكن أن نقرأه جوهر على الرض من أنه لا يظهر فى الأصل الا حرف "حو" وحرف الراء الأخير.

وقد بقى من كلمة "على" الجزء العلوى من حروف العين واللام وبعض آثار من حرف الياء.

وبالتأمل فى آثار الحروف يمكن أن نكمل العبارة على الوجه الآتى "أقرارهما جميعا"، وذلك استنادا الى ما ورد فى أوراق البردى الأخرى من العبارات المتشابهة لهذه العبارة.

(٥) بيع

١ - بيع أملاك عقارية

٥٣

(لوحة ٩)

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٧٤١ د ، يرجع تاريخه الى القرن الثاني أو الثالث الهجرى .
وهو على ورق بردى أصفر فاق سميك ، طوله ١٧,٥ سم وعرضه ٦ سم . ويوجه العقد ٤ أسطر
خاصة بإيجاز مترا على مكتوبة بالطول على عرض الألياف الأفقية ، ويظهره عقد بيع عقاري يقع في ٣٢
سطرا مكتوبا بحبر أسمر على عرض الألياف العمودية . والكتابة قليلة القط ، ويستدل منها على
أنها ترجع الى نهاية القرن الثاني أو الى النصف الأول من القرن الثالث الهجرى .
ولم يعرف بعد المحل الذى كشفت فيه هذه الوثيقة ، والجزء الأوسط منها فى حالة جيدة ، والفترة
القديمة (صومية) ٢٣٢٩٨ .

- ١] ورثة أحمد بن سلم
- ٢] أبى الرحبة
- ٣ وبنات الحسن بن يـ[حميـ] [والـ[بشر]ـ[قـ] [يلـ] نخل
- ٤ أبى الرحبة وجميع حقهما من ذلك الثلثين
- ٥ كاملين ولهما أيضا الثلثين من جميع
- ٦ النخل والعراص التى تحتها فى الجانب
- ٧ القبلى مما يلى الغرب من هذا الكفر
- ٨ أحد حدود ذلك الأول القبلى] [يلـ] [الـزر]ـ[ة]
- ٩ الجمعدية والبحرى يلى نخلـ] فلان بن فلان]
- ١٠ والشرقى يلى منازل عبد الظفير والغربى
- ١١ يلى نخل ود بن ميمون ونخل مري بن نافع
- ١٢ ولهما الثلثين من أرض الزرع وهى

- ١٣ بقعة تعرف بالير من هذا الكفر
 ١٤ حدها القبلى إلى أرض الأجا بن ابرهيم
 ١٥ فيها الثلث والحد البحرى إلى الحد
 ١٦ الفاصل بين أرض سفرا وبين
 ١٧ هذا الساف والحد الشرقى أرض
 ١٨ أبى النجم وورقة أحمد بن سلم
 ١٩ والحد الغربى أرض أبى الرحبة
 ٢٠ ولها من العراض والمخبزة
 ٢١ على قدر انضياهم وهو إلى
 ٢٢ الخمس من ورقة محمد بن أبى السرى

وإن المعلومات التى وقفنا عليها من الأجزاء الباقية من هذه الوثيقة لا تسمح بأن نكون فكرة صحيحة عن صلة الأشخاص الذين يشتركون فى امتلاك المقار، تلك الصلة التى تبدو لنا معقدة بعض التعقيد، ولا سيما ما كان متعلقا بتعيين الحدود .

١ ويمكننا أن نكتب اسم الأب سلم أو سلم على ما ورد فى كتاب المشتبه للنجم
 ص ٣٧٠ .

٢ راجع كتاب معجم البلدان لياقوت (طبعة وستفيلد (F. WURSTENFELD) ج ٢ ص ٧٦٣ لمعرفة لفظ « الرحبة »^(١) .

٣ وبالرجوع الى ورق البردى (P. Berol.) رقم ٩١٥٩ مجموعة برلين نرى أن التحديد ينتهى بالحد الشرقى . إلا أنه ينبغى ملاحظة أن مثل هذا التحديد غير مستعمل عادة فى أوراق البردى العربية مع أنه يتفق والتحديد المصرى القديم الذى يتدنى بالجنوب وينتهى بالشرق . وقد جرت^(٢)

(١) راجع أيضا F. WURSTENFELD, *Register zu den genealogischen Tabellen der arabischen Staemme und Familien* (Goettingen, 1853), p. 380.

(٢) G. STEINDORFF, *Die aegyptischen Gaue und ihre politische Entwicklung*, (٢) *Abh. Sächs. Ges. d. Wissensch.* XXVII, Leipzig, 1909, p. 875, P. Berol. 3105 in E. REYVILLOUT, *Nouvelle chrestomathie démotique* (Paris, 1878), p. 87.

العامة أن يتبدئ الحدود في أوراق البردى العربية بالجنوب فالشمال فالشرق ثم تنتهي بالغرب، كما هو الحال عادة في أوراق البردى الديموطيقية واليونانية والقبطية^(١). وهناك استثناء آخر لهذه القاعدة ورد في ورق البردى بمجموعة برلين رقم ٩١٦٠، وهو أن يتبدئ التحديد بالجنوب [فالشرق] فالشمال فالغرب. وليس من باب المصادفة اتفاق الترتيب المذكور آنفاً مع الوثائق العربية القديمة في مصر، حيث نرى في الوثائق العربية الأندلسية أن تحديد الأرض كان يتبدئ في أغلب الأحيان^(٢) من ناحية الشرق ثم الغرب فالجنوب فالشمال، على حين أن تحديد الأرض مبتدئاً من الجنوب ثم الشمال فالشرق فالغرب لم يستعمل إلا قليلاً^(٣) في هذه الوثائق.

٤ حرف الباء من كلمة التثنية منقوطة فقط في الأصل.

٥ كلمة «كاملين» منقوطة في الأصل.

٦ وكذلك حرف التاء من محته.

٨ وزجج أن تكمل الثلاثة الأحرف الأخيرة على هذا الوجه: [الززر] «[ة]».

٩ قرلة الكلمة الأولى في هذا السطر غير محققة ولكنها تشبه «الحصده». ولم يبق إلا الخط العمودي من حرف اللام من كلمة «نخل».

١٣ نجد في الأصل: بالبر. وقد كادت أن تمنح مجموعة الأحرف التي تلي هذه الكلمة. وقد قرؤها «نحى»؛ وهذا لا يتفق البتة وسياق الكلام.

١٤ اسم المالك غير واضح، وربما يقرأ «الأجا». ولكن لا بد أن نلاحظ أن اسم «أجا» قد ذكر في كتاب معجم البلدان لياقوت (ج ١ ص ١٣٣ وج ٣ ص ٤٩٥) بدون أداة التعريف (أجا بن عبد الحى).

(١) مثلاً في ورق البردى P. Louvre رقم ٢٤١٨ و ٢٤١٠ و P. Grey in M. REVILLE, *Chrestomathie démotique* (Paris, 1880) p. XXXIII, 94, 97 l., P. Oxy. III n° 505 (p. 232), X n° 1276 (p. 215—17), P. Berol. 6980 = BGU n° 71, A. FERNAN & F. KEEDS, *Aus den Papyrus der Kgl. Museen* (Berlin, 1899), p. 195, P. Berol. 3138 ed. L. STEIN, *Zwei koptische Urkunden aus Theben*, *ÄZ* XXII (1884), p. 156.

F. PONS BORGUES, *op. cit.*, n° 4, 5, 9, 11, 15, 19, 26-28, 31, 33, 35; (٢) ANGEL GONZÁLEZ PÁLENCA, *Los Mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII*, vol. I-III, Madrid, 1926-1928.

F. PONS BORGUES, *op. cit.*, n° 1 (p. 19 ff.); A. GONZÁLEZ PÁLENCA, *op. cit.*, (٣) n° 1, 2 etc.

- ١٧ الكلمة الثانية تشبه "الساف"، وأما أريج قراءتها الساف . وربما وجدت التفصيلات
الخاصة بهذا الموضوع في الجزء المفقود في مبدأ الصك .
- ١٨ الكلمة الأولى في هذا السطر لا تقرأ إلا بصيغة وهي في النسخة التي بين أيدينا "وسسه"،
ولا أستطيع أن أقرأها قراءة صحيحة .
- ٢١ حرف الياء فقط من كلمة انصيا فهم منقوطة في الأصل .

٥٤

(لوحة ١٠)

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٧٩٦ مؤرخ في شهر رجب سنة ٤٤٨ هـ ، وهو على رق أبيض مصبوغ
ظهره بلون أصفر ، وطوله ٤٤ سم وعرضه ٤٨,٥ سم . ونص الصك مكتوب بحبر أسود من جهة
الباطن ، ويقع في ١٤ سطرا مكتوبا بحبر أسود بخمس أيا . والجزء الأكبر من العقد (س ٢-١٢)
مكتوب بخط جميل على يد كاتب حاذق (١) ، والقط قليل . وحرف السين مكتوب فوقها بخط
متعرج (راجع رقم ٦٢ و ٧٢ CPR III, vol. I, pt. 1, p. 72) حيث نجد هذا الخط أيضا فوق الشين
(س ٧) . وشهادات الشهود (س ١-٢ و ١٢-١٤) مكتوبة بأربع أيا (ب - ج) . وقد
طوى الرق طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى . وعرض الطيات المتواليات ٤,٦ + ٤,٧ +
٤,٨ + ٥ + ٥,١ + ٥,٤ + ٥,٥ + ٥,٦ + ٥,٥ سم .

وقد طوى الدرج بعد ذلك مرتين في وسطه ، ولعله كشف في الفيوم .

والرق في حالة جيدة . وقد تلف جزؤه الأوسط فقط ، ونمرته القديمة (عمومية) ٣٤٥٩٨ .

أعرف عندى البائع قبض من المشتري بالسلم

وكتب سليمان بن ادريس في تاريخه كذا

بسم الله الرحمن الرحيم

هـ ما اشترى المكا باني السري بن هليه بن زرفيل النمراني من ثيدرس بن كل بن هلسوس الاجير وما يورثه

من أهل الضيعة المروقة ببلجسونق ترس من بعض قوى كورة الغريم من صعيد مصر اشترى منه صفقة

واحد وعقدا واحدا جميع ما ذكر أنه له وملكه بالضيعة المتقدم ذكرها من العرصة القبية ويجريط بها ويشترى بها عليها حدود أربع اطل الاول منها وهو القبل ينتهي الى طريق المسارة منه يشترى باب هذه العرصة والمداخل

هـ اليها والخروج منها والحد الثاني البحرى ينتهى الى حراص ابنيلة بن اسحق والحد الثالث الشرق الى القرم [اشترى ابن المكا باني السري بن هليه وثيدرس بن كل هذا والحد الرابع الغربي ينتهى الى منزل يحنس بن برد سته

٦ فاشترى المكا باني السري بن [هـ] بن زرفيل جميع هذه العرصة بعدما وحدوها وسفلها وعلوها و [أرضها وسمايا وحراصها وافتيا وكلما يعرف لما وينسب اليها شرا ثابت جميعها لا شرط فيه ولا وعد

٧ ولا إزرى ولا خجار ولا وديعة ولا رهينة ولا مقاصصة بدین ولا شرط يفسد شرا [على شرط بائع الاسلام ولقد أحكامهم من اقصا شروطهم وحازها وملكها وصارت مالا من ماله وملك من أملاكه ان شاي

٨ وان شاي وهب وان شاي صدق بثن مبلغه من العيز ربع دينار النصف من ذلك ثمن دينار قبض ثيدرس بن كل بن هلسوس الاجيد جميع هذا الثمن المذكور على تحسامه وكاله وأبراه من جميع ذلك ومن وزنه وقنده ومن البين

- ٩ عليه أو على شيا منه براءة قبض واستيفا واعترضا جميعا منهما بالامران يحسن بتراضٍ منهما ويرى على من حي
وترى أدرك المكلا بابي السرى بن هليه بن رفوفيل في شرايه أو في شيا منه درك علقه أو خصومة من ساير
- ١٠ الناس كانوا قريبا أم بعيدا شاهد أم غيب طارى بدين أو مستحق ببراءة ف ١ نفاذه وفكاكه ومخلاصه على
شيدرس بن كل بن هلسستوس الأجير كائن ما كان وبالغ ما بلغ بعد أن قرى عليهما جميعا جميع ما فيه
- ١١ حرفا حرفا من أوله الى آخره وصرافه وأورا بفهمه ومعرفة وذلك في صحة صقوطها وأبانتها وجواز أمورهما طامعان
طالبان غير مكرهان ولا مجبران ولا مضطهدان في رجب من ستة ثمان وأربعين وأربعمائة
- ١٢ والنجرة القوقاية مجازها في شرا المكلا بابي السرى بن هليه فلما الى دار قنجر [ورش وب] ملك رفعت الشهادة في التاريخ
شهد نهار بن سليمان بن ادريس
- ١٣ [شهد] [أس بن محمد بن جعفر على إقرار المقر
- ١٤ [جميع ما] فيه وكتب بخطه في تاريخه قد كرام الله
جميع ما سمى ووصف في هذا الكتاب وكتب بيده
- ١٢ شهد بو سهل بن خلف بن ابراهيم الموزن على القرار
١٣ المقران بها نسب اليهما فيه وكتب بيده في تاريخه قد كرام الله
وعلى الجواز وثبتت الشهادة
- ١٤

- ١ وهناك عبارة ماثلة لهذه العبارة في رقم ٦٠ من ١ . وللاوقوف على تداول لفظ سلم راجع :
TH. W. JUYENBOLE, *Handbuch*, p. 265 and *Encyclopaedia of Islām*, vol. IV, p. 89.
- ٢ كتبنا "بسم" و "الرحيم" متقوطان في الأصل . واسم سليمان بن ادريس مذكور أيضا في رقم ٦٠ من ١ و ١٥ ورقم ٦٢ و ١٦ ورقم ٦٣ من ١٠ . وان إضافة صيغات دينية بجانب الشهادات عادة قديمة كثيرا ما كان الكتاب يسرون عليها . وقد ذكر ج . دى سلان (1) أن الكتاب في عهد الدولة العباسية كانوا يضعون هذه العلامة « الحمد لله والشكر لله » بين البسملة والمثنى . وقد اتبعت هذه العادة أيضا في الوثائق غير الرسمية .
ومن أحسن الأمثلة للتدليل على صحة هذا القول هذه العبارة وهي « والحمد لله كالمستحق » المذكورة في ورقة البردى رقم ٨٠٠٩ من ٣ بمجموعة برلين بجانب البسملة وتحت إمضاء اليهود .
- ٣ وهذه الكلمات منقوطة في الأصل : السري ، رفرقيل ، هلسوس ، الأخير ، ومذ ، الصبيمه ، المعروفه ، منه ، سققه . وقد ورد اسم البائع وهو أبو السري بن هليه بن رفرقيل مرارا في الوثائق (راجع رقم ٦٢ من ٢، ١٠، ٢٢، رقم ٦٣ من ٧، ٣-٦٧، ١١، ١٧) . ونسب أسرته مذكور في الملاحظات التي تحت رقم ٦١ من ٢ (ص ١٧٥) . و "هليه" الاسم المعروف 2111111 أو 2111111 (راجع CPR ج ٢ ص ٢٠١) حيث ورد ذكر "هليا" في النقوش المكتوبة بثلاث لغات (السريانية واليونانية والعربية) في زبد، وهي قرية ببلاد الشام . أما عن اسم رفرقيل فيظهر أن كلمة رفاتيل (Ραφαήλ) اسم لأحد الملائكة وانها مشتقة من الكلمة العبرية רפאيل وذلك بتكرار حرفي الراء والقاء .
- على أن هذا الاسم لم يرد في M. SCHWAB, *Vocabulaire de l'angéologie*, Mém. Acad. Inscr. et Belles-Lettres, 1^{re} série, tome X, 2^e partie, Paris, 1897.
ولم ترد تسمية النصارى بهذا الاسم إلا قليلا في أوراق البردى ، ومن ثم لم أتمكن من العثور على هذه النسبة إلا في رقم ٦٥ من ١٥، ٢ ورقم ٦٨ من ٢، ٩، ٨ ورقم ٦٩ من ٣
و "ثيدرس" يقابل الصيغة اليونانية لاسم العلم Θεόδωρος واسم العلم القبطي ΟΘΩΛΩΡΟΣ الذي ورد أحيانا في أوراق البردى (مثلا PER Inv. Ar. Pap. رقم ١٣٨١٢ من ١٢ بمجموعة ويانا) (ثيدرس هميسه الثماس) .

(١) Prolégomènes d'Ibn Khaldoun, vol. I, p. XXXI.

F. COMBE, J. SAUVAGET et G. WIET, *Répertoire chronologique d'épigraphie* (٢)
Arabe I (Cairo, 1931), p. 3; CPR III, vol. I, pt. 1, p. 67 note 10.

والصفة الأكثر ذيوها هي "نيدر" ومعناها بالقبطية *θεωλον* (انظر مجموعة *CPR* ج ٢ ص ٢٠١) . واسم "كيل" يسادل الاسم القبطي *κηνλ* (*CPR* ج ٢ ص ٢٠٦) وهو اليونانية *Χαλκ, Χαλ* (انظر كتاب *Namenbuch, col. 470* للاستاذ بريسكه *F. PREISIGKE*) . وربما يسادل اسم هيلستوس الاسم اليوناني *Ἁριστος* (*F. PREISIGKE, Namenbuch, col. 49*) . وكثابة حرف اللام بدل حرف الزاء *ϣ* شائعة في إحدى اللهجات القبطية التي كانت مستعملة في كورة الفيوم^(١)، وذلك باضافة حرف الهاء في مبدأ اسم العلم كما في *σαρωη, σαρον* مثلا بدلا من *σαρων* وغيره من الأسماء . وبلجسوق (*Bulgasuq*) قرية صغيرة تقع جنوبي الفيوم بين تطون (*Tutūn*) وطليت (*Taltt*) جنوبي بحر تلبطويه (*Tanabtawaih*) . واسم هذا المكان يسادل بالقبطية *πελσιςωκ, πελσιςοκ, πελσιςοοκ* . وقد أسست هذه القرية على أطلال مدينة كبيرة؛ وكانت الضياع التي حولها تزرع القمح والشعير والفول والقطن (انظر كتاب تاريخ الفيوم وبلاده لأبي عثمان النابلسي (القاهرة سنة ١٨٩٨) ص ١٨ ص ٤ - ٥ ورقم ٨٢ ص ٧ وما يليه^(٢)) . وقد ورد اسم هذا المكان "بَلْجُوق" في كتاب التحفة السنية بأسماء البلاد المصرية للشخخ الامام شرف الدين يحيى بن الجيعان (طبعة بولاق سنة ١٣١٦ هـ) ص ١٥٣ ص ١٠ . وكثيرا ما نسب هذا الاسم في أوراق البردي الى ضبعة وناحية وقرية في مجموعة دار الكتب المصرية رقم ٦١ ص ٣ ورقم ٦٣ ص ٣ ورقم ٦٧ ص ٥ وفي أوراق البردي المحفوظة بدار الكتب المصرية (تاريخ) رقم ١٧٩٩ ص ٢ ورقم ٣٠ ورقم ١٨٠٠ ص ٢ ورقم ١٨٠١ ص ٢ ورقم ١٨٠٢ ص ٢ ورقم ١٨٠٣ ص ٣ . والآن أستطيع أن أضيف الى ما ذكرته عن مجموعة الحروف "سرس" التي تلى اسم هذا المكان على ما ورد في رقم ٦٢ ص ٢ حقائق جديدة أدين بها للسيد H. Munier الذي ذكر لي أن لفظ ترمي قد ورد في كتاب *E. AMÉLINEAU, La Géographie de l'Égypte à l'Époque Copte* (Paris, 1893), p. 509 وهو يسادل في القبطية *οιηρ* الذي ورد ذكره بمجموعة *ΠΟΥΤΟ* *κγονηρ = λεωνιτων* (بالعربية نطوترمي) .

- (١) راجع: W. TILL, *Koptische Dialectgrammatik*, München, 1930, p. 9;
G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, pp. 85, 100, 114.
W. E. CRUM, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum*, London, 1893, (٢)
n° 34s (p. 54), 45^v col. a, l. 25 (p. 67); C. WEFERLY, *Topographie des Faiyum*
(*Arsinoites nomus*) in *griechischer Zeit*, Akad. Wien Denkschr L (1904) p. 121,
cf. G. SALMON, *Répertoire géographique de la province du Fayyûm d'après* (٣)
le Kitâb Târkh al-Fayyûm d'an-Nâblousi, BIFAO I (1901), p. 70 f.
(٤) كتاب الإمادة والاعتبار في الأمور المشاهدة والحوادث الحادثة بأرض مصر
Abd-Allatif, trad. par S. DE SACY, (Paris, 1810), p. 681 n° 36.

(٤) والكلمات "الصبيحة" القبلية، عليها، أربع، منها، طريق "مقطوعة كذلك في الأصل. وقد كتب الكاتب أولاً عبارة "المعروفة بالـ" ثم أبلغها بكلمتي "المقدم ذكرها" (غير مقطوعتين). وبذلك تصحح هذه الحروف على الوجه الآتي "فه" وصحتها م وبال وصحتها د

ونرجح تكملة مجموعة الحروف القلما "القلما [ص]" وهو مرادف لكلمة "قلموص". ولا يبدو أن يكون هذا استنتاجا فقط خصوصا اذا لاحظنا عدم ظهور حرف الألف . كذلك نجد اسم الشخص ابنبله بن احمق المنقوط في رقم ٦٢ ، ٤،٣ ورقم ٦١ من ٤ ، وهذا الاسم متبوع بهذه النسبة البلجسوق (Bulgusûq) في رقم ٦٧س ٦ (ويتبع هذه الكلمة النسبة البلجسوقي في هذا الرقم). ولفظا ابنيله وابنيله يعادلان في القبطية ἀπανητῆ (راجع CPR III ج ٢ رقم ١٠٤ من ١ و ٨٠ ورقم ٢٦ س ٣) وهو الشكل المختصر للاسم اليوناني ἀπὸ Νεδός^(١) واسم يحسن يقابل في أضبط النسخ القبطية هذه الصيغة وهي ⲓⲱⲛⲁⲩⲙⲏⲙⲏⲥ و ⲓⲱⲛⲁⲩⲙⲏⲙⲏⲥ^(٢) و ⲓⲱⲛⲁⲩⲙⲏⲙⲏⲥ^(٣) أو ⲓⲱⲛⲁⲩⲙⲏⲙⲏⲥ^(٤).
وردهنه يعادل في السريانية ردهنان .

(٨)
M. v. BERCHEN, وقد فسرت عبارة "وسفلها وطولها" تفسرات مختلفة أوردتها

CPR II, n° 173₂, 242₅₀ (t)

*Matériaux pour un Corpus inscriptionum Arabicarum I (MMAF XIX (°)
Paris, 1894) n° 18 f. (p. 39, 41.)*

(١)
 ἀπὸ θεμελίου **العبارة اليونانية** "son rez-de-chaussée et son étage" و R. GAROUD
 "dal basso all'alto" **ويقالها في المصكوك الديموطيقية** "du bas en haut"
 P. Louvre 3263 في كتاب R. REYVILLOUT, *Chrestomathie démotique*, p. 370 وفي المصكوك
 القبطية **ἡ ἀνω μερὴ τοῦ οἴκου καὶ ἡ κάτω μερὴ τοῦ οἴκου** (٢) . وقد ترجم الأستاذ
 G. A. NALLINO **هذه العبارة** "con la sua parte sopra suolo e quella sotto suolo" (٣)
 على ضوء الوثائق المكتوبة باللغتين العربية والأندلسية (en suelo é sobre suelo) . ولا ريب
 أن هذه العبارة العربية قد تختلف عما يأتاها في الوثائق الديموطيقية واليونانية، وهي تعادل عبارة
 "وأرضها وسماها" التي وردت في وثائق مختلفة، كما نجد عبارة "إلى الهوى" القترية الشبه بهذه
 العبارة اليونانية (= εὐρος ἀέρος) في عقد بيع مصصرة كشفت في ادفو (بدار الآثار العربية بالقاهرة
 س ٥ ٨ ١٢ و ١٤ ٩٨١٨ Inv. n°) ، ومعنى هذا أن الهواء الذي فوق العقار تابع له . راجع
 F. Dölger, *Das ἀερίον, Byz. Zettschr.* XXX (1930), p. 456 حاشية رقم ٥ .

٧ في الأصل: خيار، وديعه، رهينه، شرط، شروطهم، باع. "أتوى" هي مصدر الفعل "أتوى" بمعنى أهلك، وقد كتب مقصوراً بآلاء خطأ. وهنا يجب أن ننبه القارئ إلى الصيغة غير المدغمة "مقاصصة" بدل "مقاصة". ويحتمل أن يكون الكاتب قد كتبها بدل كلمة "مقاضية".

٨ ونجد في الأصل : وان، وهب، وان، صدق، دينار، الاجر، ورته .

وقد أراد الكاتب أن يعيد عبارة "وان شابع" فبدأ بكتابة حرفي "با"، فلما وقف على خطئه قلب "ما" واوا. وظاهر أن الكاتب انما قصد من كتابة العبارة التي تكمل على نصف الثمن بعد المبلغ المتفق عليه الحيولة دون إضافة أية كتابة تؤدي الى النص بقصد التزوير. ومن الأمثلة التي تأتي بها للتدليل على صحة ما ذهبنا اليه ما نجده في ورق البردي رقم ٦٧ س ١٤ - ١٥ وفي ورق البردي المحفوظ بدار الكتب المصرية (تاريخ) رقم ١٧٩٩ س ٨: "أربعة ارادب بالكيل المرزاة النصف من ذلك أردين" ورقم ١٨٠٠ في الجانب الأيمن س ٨ - ٩ ورقم ١٨٠٢ في الجانب الأيسر س ٩ - ١٠: "أربعة (أر) (دب) وثلاث النصف من ذلك اردين سدس" وفي أوراق

Su tre papiri giuridici Arabi (Napoli, 1916), p. 16. (1)

L. STERN, in *ĀZ* XXII 1884), p. 155. (r)

Gli studi di E. CARUSI sui diritti Orientali, RSO IX (1921), p. 98. (r)

البردى بربلن رقم ٨٠٠٩ س ١٠ "عشرة دنانير النصف من ذلك خمسة دنانير" وفي رقم ١١٩٥٤ س ١٧ — ١٨ "خمسة ألف درهم النصف من ذلك القان وخمسمائة درهم بقرة" وفي رقم ١٥٠٥٥ س ١١ : "عشرة دنانير النصف من ذلك خمسة دنانير" وفي *P. Monneret Arab.* في مجلة *Islamica* ج ٤ (١٩٣٠ م) ص ٢٦٥ رقم III 1 س ٣ — ٤ "تسعة عشر درهما ونصف درهم النصف من ذلك تسعة دراهم ونصف وربع درهم".

ومما هو جدير بالذكر هنا ذبوع هذا الاستملاك في الوثائق الديموطيقية واليونانية التي في مصر؛ ولأضرب لذلك بعض الأمثلة :

في ورق البردى الديموطيق رقم ٢٤٣٣ المحفوظ بدار الآثار المصرية بالقاهرة: أن أعطيك ستة أوبولس والنصف منه ثلاثة . وفي ورق البردى المحفوظ في ليدن رقم ٣٧٦ (ص ٧٠) : سلف فلان لفلان أربعة دنانير ونصف دينار والنصف منه دينارين وربع، وفي *P. Loeb* رقم ٣٣ س ٧ : "ألف درهم النصف من ذلك خمس مائة درهم"، وفي رقم ٣ س ٦ — ٨ : "قد أعطيتي خمسة أرادب قمح ونصفها أردين ونصف أرادب قمح وهو خمسة أرادب قمح كأن مرة فاني أعطى لك عن هذا ستة أرادب قمح وثلثين والنصف من ذلك ثلاثة أرادب قمح وثلث أرادب وهو ستة أرادب قمح وثلثان كلان مرة"، وفي الشقفة (Ostrakon) الديموطيقية رقم ١٣ مجموعة مانهم أورورة (مقياس الأرض كالفدان عندنا) واحدة وثلاثة أرباع (والنصف منه) نصف وربع وثمن أورورة.

- (١) D. S. MARGOLIOUTH & E. J. HOLMYARD, *Arabic documents from the Monneret Collection* n° III, 1, line 3-4 (*Islamica* IV, 1930, p. 265.
 E. REVILLE, *Chrestomatie démotique* (Paris, 1880) p. 242, LXXVI "que je te donne six oboles, leur moitié est trois".
 E. REVILLE, *op. cit.*, p. LXX, n° 376 "x prête à y 4 aureus et demi dont la moitié est 2 et quart".
 W. SPIEGELHUBER, *Die demotischen Papyri Loeb, München*, 1931 n° 33, (٤) (col. 66 f.), "1000 Silberlinge ihre Hälfte ist 500 Silberlinge".
 Col. 7 ff: "Du hast mir 5 Artaben Weizen gegeben, ihre Hälfte ist 2½ (٥) Artaben Weizen, macht 5 Artaben Weizen wiederholt. Ich gebe dir 6¾ Artaben Weizen für sie, ihre Hälfte ist 3½ Artaben Weizen, macht 6¾ Artaben Weizen wiederholt".
 F. BILABEL, *Aegyptiaca in Aegyptus* XI (1931), 386. (٦)

وكثيرا ما نجد هذه الصيغة في الوثائق القبطية ، مثلا في عقد الزواج القبطي الذي نشره الأستاذ

• تومسون (PSBA, XXXIV, 1922, p. 174) Η. THOMPSON
 αϣω περιτὰς (PSBA, XXXIV, 1922, p. 174) Η. THOMPSON
 ωϣωπ βπαζου πεβερμινι ηζολο[κ]οτ-τ-ποχαι ετλγπαωβνε zme
 ηζολοκοτ-τ-ποχ ωπλκωκ η-τς ηρομπε
 ونصفه أربعون — الى انقضاء خمس سنين“ .

ولا شك أن العرب قد أخذوا هذا الاستعمال عن الكتاب المصريين الأقدمين ، أو أنه قد استمر
 في مصر بعد الفتح بحكم العادة . وقد يكون من الحسن أن نشير هنا الى ما ذكره في هذا الصدد
 الأستاذ ك . ا . تليو^(١) وما ذكره أيضا الأستاذ . كاروسى^(٢) الذى قال فى إن طريقة كتابة الوثائق
 العربية إن هى الا استقرار أو امتداد لما سبقها من الكتابة فى العصور التى سبقتها مع ادخال ما عسى
 أن يتطلبه استعمال هذه الوثائق بحيث تتشى مع القوانين التى كانت سائدة قبل ظهور الاسلام .
 ٩ الكلمات التالية منقوطة فى الأصل : منه ، جميعا ، براص ، منها ، وري ، حي ، عليه ،
 شرايه ، منه ، ساير .

ويجب أن نكتب “سأ” شيئا (راجع رقم ٦٧ س ١٧) . يدل على ذلك ما ورد فى النصوص
 العربية الدارجة والنصرانية التى تستعمل توين النصب مثل حرف النكرة المبني^(٣) . وإن هذه الخاصية
 فى الكتابة ترجع الى أن الطرفين المتعاقدين — وكذا الكتاب — كانوا من القبط . وزى أن كلمة شئ
 قد كتبت بطريقة غريبة حيث استعملت “سأى” NPAF رقم ١ س ١٣ و ١٨ (٩١) مخفوضة
 ومنصوبة على السواء . وكذلك نجد فى ورق البردى المحفوظ فى برلين (P. Berol.) رقم ١٥٠١٣
 س ٩ (ويرجع الى القرن الثانى أو الثالث الهجرى) “سأى” بدل بشئ . أما عن هذه الطريقة
 القديمة فى الكتابة فلراجع — NÖLDEKE-SCHWALLY-BERGSTRÄSSER, Geschichte des
 Qorāns, III (Leipzig, 1926), p. 49.

١٠ هذه الكلمات كتبت هكذا فى الأصل : كانه ، على ، كيل ، هستوس ، كان ، عليها ،
 جميع ، فيه . وقد كتب السامح “فقاده بدلا عن فانقاده”

C. A. NALLINO, *Gli Studi di E. Carusi sui diritti Orientali*, RSO XI (1931), (١)
 p. 103 f.

EVARISTO CARUSI, *Su tre papiri giuridici arabi*, (Napoli, 1916) p. 16, 21. (٢)

Cf. M. BITTNER, *Der vom Himmel gefallene Brief Christi in seinen* (٣)
morgenländischen Versionen und Rezensionen, Akad. Wien Denkschr. LI (1905),
 p. 190.

١١ في الأصل نجد "حرفاء، بفهمه، ومعرفته، وإدلائهما، عمران، سنه، وأرسماه". ويمتاز حرف الكاف في كلمة "فونك" (بلا نقط) عن حرف الذال بحرف الكاف التي فوقها .

١٢ الكلمات التالية منقوطة في الأصل : والجيره ، الفوقانيه ، شرا ، هليه ، قنح[وش] ، الشهاده ، الباريم ، ابرهيم ، اقوار .

ونجد في الأصل « نااى » مع تكرار حرف الياه والألف (يا) واتصال حرف الباء والياه بهما . وقد ورد ذكر دار قنجوش (Qangūs) أيضا في رقم ٦١ س ٦١ و رقم ٦٢ س ٦٢ حيث نجد اسم مالك هذه الدار كاملا قنجوش بن شنودة (وقنجوش يبادل باليونانية Κόνυος) . راجع ف . برنسكه F. Preisigke, *Namenbuch*, col. 181 .

وقد ورد نفس هذا الاسم محذوا أيضا في W. E. Crum, *CMRL*, n° 116 ، ولم يبق منه الا "صح" وهو كامل النقط في رقم ٦٢ س ٦٠ . ومما هو جدير بالذكر هنا أن الفراغ الذي نراه في هذا العقد لا يسمح بكتابة اسم الأب . ونحن نرجح أن هذه الدار كانت تلى أرض آل ابنيله من الناحية الشرقية وتتصل بارض ثيدر بن كيل من ناحيتى الشمال (البحرى) والشرق . وقد كتب أبو سهل بن خلف بن ابراهيم المؤذن شهادته أيضا في رقم ٦٧ س ٢١ . والشكل « بو » المختصر كتب بدلا من أبى على ما نلجده كثيرا في أوراق البردى العربية مثلا في رقم ٦٠ س ١٤ (بو العلي بن حامر) وفي أوراق البردى بمجموعة برلين رقم ٨١٦١ س ٥ بالوجه (موسى بن بو العلي) و (بوجوش انلولي) وفي ورق البردى المحفوظ بمدرسة تيراسيانوم (Thersianum) في ويانا (بو أيوب) وفي *PERF* رقم ٢٠ س ٤ (بو قير) . (*CPR II*, n° 102, p. 87) . انظر أيضا كتاب الخطوط للقرينى ج ٢ ص ٥١١ س ٢٠ ، ص ١٨ س ١ و ٣ و ٣٧ ، ص ١٩ س ٢٩ و *W. E. Crum, CMBM*, n° 743, p. 323 .

١٣ وكلمتا « نسب » و « فيه » منقوستان في الأصل . وقد تلف النصف الأول من اسم الشاهد في وسط العقد ، وقد يكون الجزء الباقي من الحرف الأول حرف ق أو ف أو ع . ونرجح قراءته « قاسم » . واسم الشاهد الأول « نهار » أو « نهار » ، والأول أكثر احتمالا (راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٥٣٧) . وقد كتب نفس الرجل شهادته أيضا في رقم ٦٧ س ٢١ . وأما كلمة « صح » التي تلى إمضاء الشهود فهي من غير شك علامة تكسب العقد صفته الشرعية ، وهي كثيرة الاستعمال في هذه الحالة (راجع رقم ٦٠ س ١٣ و رقم ٦١ س ٢٢ و رقم ٦٢ س ١٦ — ١٧ و رقم ٦٣ س ١١)

— ١٣ ورقم ٦٧ من ٢١ — ٢٢ ورقم ٦٨ من ٢٢ و ٢٥ و (P. Berol.) رقم ٨٠٠٧ س ٢٠، (BAU)،
 رقم ١٤) ورقم ٨٠٥٥ س ٢٨، ٢٢ (BAU رقم ٢١) ورقم ٨١٧٠ س ٧، (BAU رقم ١٦) وما
 ذكره S. GUSA^(١).

وقد اهتمنى الى معنى هذه العلامة الكوت ك . و . كستيجيوني (C. O. CASTIGLIONI)
 في مؤلفه عن أوزان الزجاج العربية^(٢) .

١٤ كلمنا « فيه » و « الشهاده » فقط منقوطلتان فى هذا السطر .

I diplomi greci ed arabi di Sicilia I (Palermo, 1868), n° 1 (p. 106), n° 12 (p. 501). (١)
Dell'uso cui erano destinati i vetri con epigrafi cufiche, e della origine, (٢)
estensione e durata di esso (Milano, 1847), p. 53. Cf STICHEL-V TIESENHAUSEN,
Die Wertbezeichnungen auf Muhammedarischen Munzen, ZDMG XLI (1879)
 p. 351 f.

٢ - بيع بيوت مملوكة

٥٥

(لوحة ١١)

عقد بيع رقم ٧٢ يرجع تاريخه الى أوائل القرن الثالث الهجرى ، وهو على ورق بردى أصفر فاقع سميك طوله ١٣,٩ سم وعرضه ١٢,٧ سم . وبوجهه قطع من سطرين يشتملان على وثيقة مكتوبة بحبر أسود على عرض الألياف الأضيق ، وبظهره ستة أسطر من مبيعة مكتوبة بخط شخص آخر بحبر أسود موازية للألياف العمودية ، ويستدل من كتابة هذا النص على أنه كتب في أوائل القرن الثالث الهجرى . ولا نرى قطا إلا في كلمة واحدة منه .

ولعله كشف بمدينة الأشمونين ، والجزء الباقى من العقد فى حالة جيدة .

ما بالوجه :

١ [بسم الله الرحـ] من الرحـ [يم]

٢ [م] بن سكان بمـ [مشها]

ما بالظهر :

١ بسم الله الرحمن الرحيم [

٢ هـ [إذ] ما اشترى مومى بن عفان [.....] الساكن بمشها قرية [

٣ من قرى أعلى أشمون اشترى من عـ]

٤ [باى الذليف الساكن بـ] مشها

٥ [فلان بن مـ] هل ثلثى متر [ل

٦ [احد] عشر سهـ [لما] من أربع وعشرين سهما

ملاحظات عن النص الذى بالوجه

٢ ونرجح قراءة اسم هذا المكان بمشها (راجع كتاب الانتصار بواسطة عقد الأمصار لابن دقاق ج ٥ ص ١٧)؛ وقد تكون هذه القرية هى قرية بنشها التى ذكرها ابن الجيعان فى كتابه الذى سبقت الإشارة اليه (ص ١٧٧ س ٢٢) وجد اللطيف البغدادى (ترجمة سيلفستردى سامى (S. de Saut) ص ٦٩٤ .

ملاحظات عن النص الذى بالظهر

٣ راجع ما كتبه المؤلف عن كورة أشمون العليا فى كتابه
Probleme der arabischen Papyrusforschung, p. 386
٤ والكلمة الوحيدة المنقوطة هى الذليف .
راجع ملاحظتى فى س ٢ بالوجه للوقوف على اسم هذا المكان .
٥ وقد كتب الكاتب لى بدلا من ثقى

٥٦

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٨٦٥ مؤرخ فى شهر ذى القعدة سنة ٢٣٩ هـ .
وهو على جلد أحمر طوله ٥١ سم وعرضه ٢٨,٣ سم . والمقد مكتوب بحبر أسود بأيدى
سنة عشر شخصا كتب بعضهم بقلم خفيف ، والنقط معلومة تماما .
والأسطر ٢٧ — ٢٩ مكتوبة باللسة القبطية ، وقد كتب متن العقد اليسع بن عيسى ، وهو
نفس الكاتب الذى كتب العقد رقم ٤٨ (س ١ — ١٧) بخط نسخ واضح ولكنه غير جميل . وقد وقع
الشهود الخمسة عشر امضعاتهم بأيديهم (ب س ١٨ ، ت س ١٩ ، ث س ٢٠ ، ج س ٢١ — ٢٢ ،
ح س ٢٣ — ٢٤ ، خ س ٢٥ — ٢٦ ، د س ٢٦ ، ذ س ٢٧ — ٢٩) (بالخط القبطى) ، ر س ٣٠ ،
ز س ٣١ ، س س ٣٢ ، ش س ٣٣ ، ص س ٣٤ ، ض س ٣٥ — ٣٦ ، ط س ٣٧ — ٤٠ .
ويظهر العقد تصديق المبايع فى الجانب الأعلى من ناحية اليمين وهو مكتوب بحبر أسود . ويحتل
أن يكون العقد قد طوى ثم شد بنفس الطريقة التى طوى بها رقم ٤٨ ، وإن لم يكن هناك ما يدل
على صحة هذا الاستنتاج . وقد كشف العقد بمدينة أدفو . وهو على أصله وفى حالة جيدة ، ورقم
التيد (عمومية) ٣٧٦٥٠ .

وقد نشر الأستاذ برنارد موريتس (B. Moritz) صورته الشمسية فى *Ar. Pal.* لوحة

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ هذا ما اشترت يونه ابنت حليصا اشترت من زوجها يزيد البحار منزل له في علا
- ٣ مدينة ادفوا بما غلق عليه بابه وأحاطت به جدراته داخل فيه وخارج منه بجميع حقوقه وحدوده
- ٤ وأرضه وسمائه وأركانه الأربع جماعة هذا المنزل حدّه القبلى منزل سواد بن بقونس الدباغ ومعصرة النضر الزيات
- ٥ وأشراكه حدّه الغربى منزل بلتوس الطيب والمر بينهما وحدّه البحرى على منزل قيس
- ٦ بن هرون التجار والمر بينهما وحدّه الشرقى على منزل سواد الحراث وباب هذا
- ٧ المنزل مفتوح الى البحرى اشترت يونه ابنت حليصا من زوجها يزيد الدباغ هذا
- ٨ المنزل المحدود الموصوف فى هذا الكتاب بجميع حقوقه وحدوده بدينر وزن
- ٩ [[القاسم حدوده وحده]] المئاقيل الحديد قد نقدت يونه ابنت حليصا زوجها يزيد الدباغ
- ١٠ الدينر ثمن المنزل وسلم يزيد الدباغ الى زوجته يونه ابنت حليصا المنزل كله
- ١١ بجميع حقوقه وحدوده ومراقفه وابرتة يونه ابنت حليصا من الدينر وقبضت
- ١٢ يونه المنزل وصار مال من مالها وفى ملكها بالثمن المسما فى هذا الكتاب
- ١٣ وهو دينر مثقال بعد تعرّف من يونه ابنت حليصا بما اشترت قبل الاشترا

١٤ معرفة من يزيد الدباغ بما باع قبل البيع وتعرفهما جميعا بما في هذا الكتاب

١٥ بعد البيع عن تراض فان لحق يونه ابنت حليصا درك من أحد من الناس فعلى يزيد

١٦ الدباغ < ١ > نفاذ بيعه وخلاصه على بيع الاسلام وعهدة الاسلام شهد على ذلك
١٧ اليسع بن عيسى وهو كاتب الكتاب وشهادته في ذى القعدة سنة تسع
وثلاثين ومائتين

١٨ وعلى بن عبد الأعلى بن معاوية وكتب شهادته بخطه

١٩ وعبد الله بن زكري وكتب شهادته بخطه

٢٠ شهد احمد بن محمد القيسي بجميع ما في هذا الكتاب وكتب هـ

٢١ وعبد الأعلى بن معاوية بن عبد الأعلى وكتب شهادته على يزيد الدباغ
وعلى لإقرار يونه بالقبض والدفع

٢٢ وشهادته في ذى القعدة سنة تسع وثلاثين ومائتين

٢٣ وغياث بن محمد بن مراد وكتب شهادته بيده على لإقرار

٢٤ يزيد بجميع ما في هذا الكتاب (علامة الوقف)

٢٥ شهد على ذلك عبد الله بن الحجاج بجميع ما في هذا الكتاب وشهادته
في ذى القعدة

٢٦ سنة تسع وثلاثين ومائتين وعبد الأول بن عبد العزيز وكتب شهادته بخطه

..... ٢٧

..... ٢٨

..... ٢٩

٣٠ وهرون بن إسحق وكتب شهادته بجميع ما في هذا الكتاب (علامة)

٣١ وعبد الصمد بن هرون وكتب شهادته بخطه

- ٣٢ وحيد بن { بن } عييد وكتب شهادته بخطه
 ٣٣ واحمد بن موسى وكتب شهادته بخطه
 ٣٤ وعيسى بن موسى وكتب شهادته بخطه
 ٣٥ وحسين بن علي الخراساني وكتب شهادته على إقرار يزيد بن قاسم
 ٣٦ الدباغ بجميع ما في هذا الكتاب وكتب شهادته بخطه
 ٣٧ علي بن مومل وكتب شهادته على إقرار يزيد
 ٣٨ بن قاسم الدباغ بجميع ما في
 ٣٩ هذا الكتاب
 ٤٠ بخطه

بالظهر

فيه كتاب منزل يونه ابنت حليصا

٢ راجع اسم ليونه بنت حليصا في رقم ٤٨ س ٢ واسم زوجها يزيد بن قاسم في رقم ٤٨ س ٢/٣ و ٥ و ١٠ و ١٢ و ١٤ و ١٦ و ١٨ و ٢١ و ٢٣ و ٢٥ و ٢٧ - ٢٩ و ٣٣ و ٣٦ و راجع مهته (الجزار) وملاحظات في رقم ٤٨ س ٣

٣ وكانت مدينة إدفو (وهي بالقبطية *Ἀΐσου*) في صعيد مصر من أعمال أسوان ، ولكنها كانت حاضرة كورة قائمة بذاتها في أواخر القرن الثالث الهجري على ما ورد في كتاب البلدان لليقوي (طبعة الاستاذ دى غويه ^(١) J. DE GOSSE) ص ٣٣٤ وفي كتاب الخراج لأبي الفرج قدامة بن جعفر ص ٢٤٧ ^(٢) . راجع أيضا ما ذكره المؤلف في *Probleme der arabischen Papyrusforschung*, p. 392.

٤ واسم الأب بقونس *Ἰζαζών* الذي نجده في اسم المكان شبرا بقونس *Ἰπποκρίτης Πατριάρχης* في *P. Held*, III ص ١٠٦ - ١٠٨ . وقد ورد ذكر "معصرة" صرارا في أوراق البردي رقم ٦٠ س ٥ و *PERF* رقم ٦٩٨ س ٩ - ١٠ و ١٦ ورقم ١١٠٥٥ من مجموعة ويانا

(١) *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, vol. VII, p. 334.

(٢) " " " " VI, p. 247.

وبدار الآثار العربية بالقاهرة عقد بيع معصرة زيت عثر عليه بمدينة إدفو سنة ٢٣٨ هـ، وهو مكتوب على قطعة من الجلد بدار الآثار العربية تحت رقم ٩٨١٨ . وقد أشرت الى هذا المقد في ص ٨٣ .

ويستدل من لفظ " الزيات " (وهو مهنة مالك هذه المعصرة) أن المعصرة معصرة زيت . وقد أضاف الكاتب هذه الكلمات " ومعصرة النضر الزيات " الى الأصل فوق السطر، ولم يشر الى هذا الاصلاح الذي نجده في أول سطر ٩ في آخر النص كما جرت العادة بذلك . راجع ملاحظاتي تحت رقم ٣٩ ص ١٢

٥ واسم بتوس هو اقتباس من الاسم القبطي ^(١) πιαστον وهو في اليونانية ^(٢) Πιαστο . وقد ورد كثيرا في أوراق البردي، مثلا في ورق البردي المحفوظ تحت رقم (تاريخ) ١٨٠٠ بدار الكتب المصرية في الجانب الأيسر من ٢ وفي أوراق البردي PER رقم ١٥٣ من ٢ ورقم ٥٩٩٩ ص ١٩ و ٣٥٥ (بالظهر) ورقم ٦٠٠٧ ص ٢ و P. Berol. (مجموعة برلين) رقم ٩١٦٠ ص ٦

٩ قد شطب الكاتب الثلاث الكلمات الأولى في هذا السطر بخط ماز بوسط هذه الكلمات وحرف التاء فقط في كلمة تقلدت هو المنقوط في الأصل .

١١ ويمكنني أن أفسر ما جاء في الأصل — اعتمادا على ما كتبه الى الأستاذ شعث بخصوص هذه المسألة — بأن الزوج أعطى زوجته يونة داره عوضا عن قبضة صداقها ومقداره دينار واحد (انظر رقم ٤٨ ص ١٠٦ وما يليها) . وعلى ذلك اعترفت يونة ببراءة ذمة زوجها من الدينار الذي هو قبضة الصداق .

١٢ ونرجح قراءة مجموعة الحروف التي كتبت في الأصل ملكها " ملكها " . ولا يبعد أن تكون هذه المجموعة مخوفة من لفظ ملكية ^(٣) .

١٣ اقرأ الكلمة الأخيرة في هذا السطر " الاشترا " لا " الاشرا " كما يتبادر الى الذهن لأول وهلة . وقد وضع الكاتب سنا قبل حرف الزاء — وهي زائدة طبعا — كما ورد في كلمة " المنزل "

W. E. CRUM, CMRL, n° 250 (p. 120); H. THOMSON, PSBA XXXIV (1912), (١) p. 176; CPR II, n° 168s (p. 152).

F. PRESTIGER, Namenbuch, col. 325. (٢)

Cf. E. FAGNAN, Additions aux dictionnaires Arabes, Paris, 1923, p. 166. (٣)

(س ١٢) . وإذا كانت الرأه متصلة بالشين فانها لا بد أن تتصل بالحرف الذى قبلها بنط أفقي كما ورد في كلمة "الشرقي" (س ٦) .

١٦ كما تتوقع أن تقرأ كلمة "وعهده" هنا، ولكن الكاتب قد حرف هذه الكلمة على الصورة التي نراها "عهده" وذلك من جراء ازلاق قلبه مدفوعا الى ذلك بدافع العادة ، وهذا راجع الى زلة القلم (راجع عبارة "على شرط بيع الاسلام وعهده" في رقم ٥٧ ص ١٤ - ١٥) .

١٧ وقد وقع نفس الشخص بامضائه في رقم ٤٨ ص ٨

١٩ وبالرجوع الى رقم ٤٨ ص ٢٨ نرى أن هذا الشخص كان أحد الشهود أيضا . أما عن ضبط الاسم "زكري" فليراجع ما نشره F. PONS BORGUES (ص ١٠٨)

٢ . أما عن علامة الوقف التي ينتهي بها هذا السطر فليراجع CPR III, vol. I, pt. I, p. 73 .
ونرجح نسبة "القيسي" الى بنى قيس الذين نزلوا مصر في عهد هشام بن عبد الملك (راجع كتاب البيان والإعراب عما بأرض مصر من الأعراب للقريري ص ٤٤٦ و ٤٨٧ - ٤٨٩ وكتاب المشتبه للذهبي ص ٤٣٤ حاشية) و C. H. BROKER, *Beltrage zur Geschichte Aegyptens unter dem Islam* (Strassburg, 1902), vol. pp. 126-128. وكتاب الأنساب للسمعاني ورقة ٤٦٨ ب ، ب . ولكن نسبة هذا الاسم الى مدينة القيس التي كانت حاضرة الكورة المسماة بهذا الاسم أكثر احتمالا . راجع PAF n° 9 و P. Heid. III, n° 8٥ ;
والخط للقريري ج ١ ص ٧٣ ص ٢٣ (حيث ذكر الفشن وهو خطأ) وكتاب صبيح الأعشى للقلقشندي ج ٣ ص ٣٨١ وكتاب معجم البلدان لياقوت (طبعة وستنغلد) ج ٤ ص ٢١٥ و ٥٤٩ وكتاب المشترك وضعما والمفترق صقما لياقوت (طبعة F. WÜSTENFELD) ص ٣٦٥ (١) .

وكانت هذه المدينة يومئذ بصعيد مصر جنوب غربي مدينة بنى مزار وهي بالقبطية KAIIC , KOGIC وباليونانية Kuvw, Kuvwv وكانت تشتهر بصناعة الثياب القيسية والاكسية الصوف وبزراعة الفاكهة وبخاصة قصب السكر (راجع كتاب البلدان لليقوبى ص ٣٣١ وكتاب تزه المشتاق في اختراق الآفاق للدريسي ترجمة A. JANIBERT (باريس ١٨٣٦ م) ج ١ ص ١٢٤ .

Cl. J. MARPERO - (i. WIET, *Matériaux pour servir à la géographie de (١) l'Égypte*, MIFAO, XXXVI (1919), pp. 160-161.
Bibliotheca Geographorum Arabicorum VII, p. 331 (٢)

٢٣ راجع ملاحظاتي في رقم ٥١ س ٣٠ للوقوف على الطريقة التي نستطيع بها أن نقرأ اسم العلم « عاب » .

٢٤ أما عن هذه العلامة التي كتبت بعد شهادات الشهود فليراجع CPR III, vol. I, pt. I, p. 73. وقد وردت هذه العلامة نفسها في نهاية شهادة أحد الشهود (س ٣١) بعقد البيع الذي كشف بأدفو (رقم ٩٨١٨) والذي أشرنا إليه آخفا في تعليقنا عن س ٤ من هذا العقد .

٢٥ والكلمة الثالثة غير واضحة ولا يمكن قراءتها غير «فلك» ، وقد كتب الشاهد نفسه شهادته في رقم ٤٨ س ٢٩ .

٢٧ - ٢٩ ونجد هنا مثلا لحالة نادرة ، وهي أن شاهدا نصرانيا كتب شهادته باللغة القبطية . وبما يدعو الى الأسف أنه لا يمكن الوقوف على صحة الكلمات التي وردت في أول هذا السطر الا بشيء من الصعوبة . ومع ذلك فان هذه الكلمات تترجم كما يأتي : " أنا موسى هارون شهدت " . وما بقي من هذا السطر لا يمكن قراءته . ويمكن الرجوع الى كتابة هذه الشهادات القبطية في الوثائق العربية PER Inv. Ar. Pap. رقم ٨٤٥١ (س ٥ وما يليه بالوجه) ورقم ٨٦٧٩ (س ٨ - ٩) . راجع ما كتبه المؤلف (أدولف جروهمان) في كتابه

Aperçu de Papyrologie Arabe, p. 79 and note 3.

٣١ وقد ذكر اسم الشاهد نفسه في رقم ٤٨ س ٣١ . ولايضاح الخططين المائلين في آخر شهادة الشاهد في سطري ٣١ و ٣٦ فلتراجع الملاحظات الواردة تحت رقم ٣٩ س ٢٧ .

٣٢ ونجد توقيع الشاهد أيضا في رقم ٤٨ س ٣٢ ، وكتابة كلمة "بن" مرتين لعدم دقة الكاتب . وكلمة "بنظته" منقوطة في الأصل .

٣٣ وهذا الشخص هو أحد الشهود في رقم ٤٨ س ٣٠ .

٣٥ اسم الشخص المذكور هنا هو اسم أبي الشاهد المذكور في رقم ٤٨ س ٤٣

٣٧ وقد وقع هذا الشخص نفسه بامضائه في رقم ٤٨ س ٣٦

٥٧

(لوحة ٩)

عقد (تاريخ) رقم ١٨٩٩ مؤرخ في شهر المحرم سنة ٣٤١ هـ (٢٨ يونيه سنة ٩٥٢ م)؛ وهو على ورق أبيض طوله ٢٦,٥ سم وعرضه ١٥,١ سم. ومتن المبيعة مكتوب بحبر بني، وظهر العقد خال من الكتابة، والنقط قليل الوجود. وقد طويت الورقة طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى ثم في الوسط. وعرض الطيات المتواليات : ١,٧ + ٢ + ٢ + ٢ + ٢ + ٢,١ + ٢,٢ + ٢,٤ + ٢,٥ + ٢,٥ + ٢,٣ + ٢,٣ سم.

ولعله كشف في الفيوم. وهو كامل وفي حالة جيدة، ونمرته القديمة (عمومية) ٣٨٦٧٧

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ هذا ما اشترى يحنس بن شنوده بن بطاقس من مقطلي ابنت شنوده
- ٣ بن أيوب وهما جميعا من سكان ططون من كورة الفيوم حصتها
- ٤ من المنزل المشاع بينها وبينه وهو السدس منها أربع أسهم
- ٥ من أربع وعشرين مهما يحده وحدوده ومدخله ومخرجه وسفله
- ٦ وعلوه داخل فيه وخارج منه حدّه القبل منزل قفري القهبشاوى
- ٧ وحدّه البحرى طريق المارة وحدّه الشرقى منزل جرمته ابنت تميمية
- ٨ وحدّه الغربى عرصه لورقة بنى إيشايه اشترى ذلك منها بدينار
- ٩ واحد عينا ذهباً وازن بالحديد من العين المعسولة قد قبضت
- ١٠ مقطلي هذا الثمن تاما وافيا وتبرت من هذه الحصة وسلمت
- ١١ ذلك الى يحنس بن شنوده وحازه وملكه وصار ذلك مال من ماله
- ١٢ وملك من ملكه أن شا باع وأن شا بنا وأن شا سكن ليس لمقطلي
- ١٣ ابنت شنوده فى هذا المنزل بعد هذا الكتاب دعوى ولا طلبه
- ١٤ بوجه من اللجوء ولا سبب من الأسباب باعت ذلك على شرط

- ١٥ بيع الاسلام وعهده فما كان من علقه أو اتباعة أو طارى
 ١٦ بدين أو مستحق بميراث فاقاذا ذلك وخلاصه على مقطلى
 ١٧ ابنت شنوده بالغ ما بلغ من خالص مالها شهد على اقرار
 ١٨ مقطلى ابنت شنوده بجميع ما فى هذا الكتاب بعد أن قرى
 ١٩ عليها وعرفته واقرت بفهمها فى صحة من عقلها وبدنها وجواز
 ٢٠ أمرها طابعة غير مكرهه ولا مجبرة طالبة رغبة وذلك فى المحرم
 ٢١ لسنة احدى وأربعين وثلاثمائة شهد على ذلك
 ٢٢ شهد عبد الصمد بن يوسف بن هرون على اقرا <ر> مقطلى ابنت
 شنوده
 ٢٣ بجميع ما فى هذا الكتاب وكتب شهادته بخطه وذلك فى تاريخه
 ٢٤ شهد اليسع بن عمر بن موسى على اقرار مقطلى ابنت شنوده بيع حصتها
 ٢٥ من المنزل الموصوف فى هذا الكتاب وكتب بخطه

- ١ وهناك بعض النقط فى كلمات "بسم، الرحمن، الرحيم".
 ٢ وكلمتا "بطاقس من" منقوستان كذلك فى الأصل. ويحنس بن شنوده بن بطاقس هو
 المشتري فى عقدى البيع رقم ٥٨ و ٥٩، واسم جده فى العقد رقم (تاريخ) ١٩٠٢ يجموعة دارالكتب
 المصرية بطرس بطاقس. ويحتمل أن يكون اسما مركبا، وبطاقس باليونانية Πίτακος^(٢) وبالقبطية
 ΠΙΤΑΚΙ واسم أخته Μαργαριτη باليونانية.
 ٣ أيوب هنا هو الاسم القبطى αἰωυε, εἰοϥε, εἰωε. وقد ورد اسم مدينة ططون الواقعة
 جنوبى الفيوم كثيرا فى أوراق البردى (راجع رقم ٥٨ س ٢-٣ ورقم ٥٩ س ٢ و (تاريخ) رقم ١٩٠٢

Ct. G. HEUBER, *Die Personennamen der Kopten*, p. 123 f. (١)

F. PREISIGER, *Namenbuch*, col. 309. (٢)

W. E. CRUM, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum*, n° 37v (٣)

(p. 56).

W. E. CRUM, *CMRL*, n° 362 (p. 170); *CMBM*, n° 1147 (p. 486), n° 386 (٤)

(p. 181).

من ٣ و *PERF* رقم ٦٥٥ س ٦ و *PER Inv. Ar. Pap.* رقم ٨٥٤٤ و *P. Berol.* رقم ٨٠٠٥
 من ٦ (BAU n° 7) ورقم ٨٠٠٧ س ٩ ، وبهش العقد الأيمن ورقم ٨٠٠٩
 من ٤ ورقم ٨٠١٠ س ٤ ورقم ٨٠٥٣ س ٣ ورقم ٨١٥١ س ٣ بالوجه و *P. Louvre* رقم ٧٣٥٩
 من ٦ و *BKU* n° 26, p. 26 و *P. Mil. Arab.* n° 3128 . وقد ورد اسم هذا المكان
 في المخطوطات *TOYΤΩΝ ΠΙΑΜ* أو *TOYΤΩΝ ΣΠΙΟΜ* أو *TOYΤΩΝ ΣΠΠΤΩ ΠΙΟΜ*^(١)
 القبطية وفي كتاب تاريخ القيوم للناقلي س ٨٦ س ١٤ تعاون. وهذه الصيغة مستعملة الآن أيضا وقد
 كتبها الأستاذ سلفستري سامي س ٦٨٢ "تطوب" وذكرت كذلك أيضا في كتاب التحفة السنية
 لابن الجيعان س ١٥٤ س ٣ . وعلى الرغم من هذا الاختلاف في ضبط هذا المكان فهناك
 غير نسبة "الططوني"^(٢) ، "التطوني" . مثال ذلك في أوراق البردي المحفوظة ببرلين (*P. Berol.*)
 رقم ٨٠٠٧ (*BAU* n° 14) س ١ - ٧ و ٢ - ٨ و ١٢ و ١٤ - ١٥ ورقم ٨٠١١ س ٤ -
 ٥ و ١٣ (*BAU* n° 12) ورقم ٨٠٥٠ س ٥ ورقم ٨٠٥٢ س ٤ ورقم ٨٠٥٣ س ٤ و ٦ ورقم
 ٨٠٥٥ س ٤ و ٩ و ١٨ (*BAU* n° 21) ورقم ٨٠٦١ س ١ ورقم ٨١٧٩ س ٣ ورقم ٨٢١١
 س ٩ . أما عن نسبة التطنوني فليراجع ورق البردي رقم ٨٠٠٨ س ٤ (*BAU* n° 22) .

٥ وقد وردت عبارة "ومدخله وغرجه" *μῆτις εἰσόδου αὐτοῦ ἐξόδου* في الوثائق اليونانية .
 ويظن الأستاذ يوسف شخت *J. SCHACHT* تقسيم العقار الى أربعة وعشرين جزءا ان قد يكون له
 علاقة بقانون الوراثة حيث يوزع نصيب الورثة على هذا الأساس (انظر *Th. W. LUYENBOLL, Handbuch*, p. 252).

R. AMÉLINBAU, La géographie de l'Égypte, pp. 323, 527-529; *W. E. CRUM*, (١)
Coptic Manuscripts brought from the Fayyum n° 45'a, l. 12, and p. 65.; *CMBM*
 n° 692, p. 309.

Cf. *Dictionnaire des villes, villages, hameaux, etc. de l'Égypte* (Cairo, 1881) (٢)
 p. 143, Taŕoun, Map of Egypt 1:100000 publ. by the Survey of Egypt Taŕân.

S. DE SACY, Relation d'Égypte par Abd-Allatif, Paris, 1810, P. 682 n° 45 (٣)

Cf. (٤) *SALMON, Répertoire géographique de la province du Fayyûm*, p. 70.

W. E. CRUM, CMBM, n° 660, p. 301. (٥)

F. PREL-ICKI, Sammelbuch griechischer Urkunden aus Aegypten, I, n° 5112, (٥)

٦ نجد في الأصل الميلي . وقد أثبت الأستاذ يوسف كاراباتشك (J. V. KARABACH) ^(١) أن هناك مشابهة بين اسم العلم "قفري" — المخطوط في ورقة البردي (تاريخ) رقم ١٧٧١ س ٥ بالوجه (مجموعة دار الكتب المصرية) — واسم العلم اليوناني ^(٢) Κοπρις . ونجد هذا الاسم أيضا في رقم ٥٨ س ٢ وورق البردي المخطوط بربلين تحت رقم ٧٥١٥ س ٧ (BAU n° 11) س ٧ ورقة القرطاس رقم ٦٧٦٥ (س ١١) المخطوطة بمجموعة ويانا (Inv. Chart. Ar.) (قفري ابن القمص) (كذا) . وقد ذكر اسم هذا الشخص نفسه في رقم ٥٨ س ٤ . و"القمبشاوي" التي نجدها أيضا في مجموعة بربلين (P. Berol.) تحت رقم ٨٠٠٨ س ٦ (BAU n° 22) تسلب إلى مدينة قُبْشَا جنوب الفيوم — وتسمى الآن قَلْشَاه على ما جاء في كتاب تاريخ الفيوم للتابلي س ١٤١ — ونجد اختلافا كبيرا في كتابة اسم هذا المكان في المراجع التي اعتمدنا عليها في هذا الكتاب . مثلا قُبْشَا في كتاب التحفة السنية لابن الجيمان س ١٥٧ ، وذكره سلفستردى ^(٣) سابي في كتابه قُمبِشَا، وورد أيضا في ورقة البردي المخطوطة بربلين (P. Berol.) تحت رقم ٨١٦٩ س ٣ وفي PERF رقم ٦٧١ س ٣ . راجع اسم هذه المدينة (قَلْشَاه) بالقبطية ΠΚΑΛΛΗΙΚΣ في E. AMÉLINEAU, *La Géographie de l'Égypte*, p. 357

٧ ونرجح قراءة اسم العلم "حرمنه" حرمنه Germana أو حرمنه Hermina . راجع رقم ٦٠ س ٣ واسم أبيها تيمسه . ولم نعث على هذا الاسم في الوثائق القبطية .

٨ إنشايه تقابل اللفظ القبطي ^(٤) πωσι . راجع P. Lond. IV, p. 570 ، وهي باليونانية Πισάου، أو Πισόου، أو ^(٥) Πισώου . راجع أيضا الصيغة "إنشاي" في المخطوطات القبطية . وقد ذكرت أسماء أبناء هذا الشخص في رقم ٥٨ س ٥

(١) WZKM XI (1897), p. 17.

(٢) Coptic Κοπρις G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, I, pp. 88, 90

Greek Κόπρις, Κοπρις. Cf. F. PREISIGKE, *Namenbuch*, col. 181.

(٣) Cf. AHMED ZEKY BEY (PACHA), *Une description Arabe du Fayyout au VII^e siècle de l'hégire*, Bul. Soc. Roy. de Géographie, V n° 5 (Cairo, 1899) p. 43; G.

SALMON, *op. cit.*, p. 71.

(٤) S. DE SAOY, *Relation de l'Égypte par Abd-Allatif*, p. 683, n° 83, in (٤)

J. J. Rifaud, *Gemälde von Egypten, Nubien und den umliegenden Gegenden*, trans.

G. A. WIMMER p. 110 the name is written Kambischeh.

F. PREISIGKE, *Namenbuch*, col. 307 ff. (٥)

W. E. CRUM, *CMBM*, n° 712, p. 315. (٦)

٩ راجع هذه العبارة في رقم ٤٨ س ٣-٤ ورقم ٥٨ س ٦ ورقم ٥٩ س ٦ ورقم ٦٢ س ٩ .
وعبارة "العين الممسول" مذكورة أيضا في ورقة البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية تحت
رقم ١٨١ س ٥ - ٦ .

٢٢ ونفس الشخص هو أحد الشهود (تاريخ) ١٩٠٢ رقم ٨٧ س ١٤ . كلمة "إقرا"
في الأصل خطأ والصواب هو "إقرار" ، لحذف الراء الأخيرة سهو من الكاتب .
٢٤ "مقطلى" و "بيع" متقوتان كذلك في الأصل .

٥٨

(لوحة ١٢)

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٩٠٢ مؤرخ في شهر جمادى الآخرة سنة ١٣٤١ هـ .

وهو على رق أبيض مصبوغ بلون أصفر في الظهر، وطوله ٣٤ س وعرضه ٢٥,٨ س . ونص
المبايعة مكتوب بجهة الباطن فقط، والأسطر ١ - ١٣ (بيد الكاتب أ) ، وشهادة الشهود ب
(س ١٤ و ١٥ في الجهة اليمنى) ت (س ١٤ و ١٥ في الجهة اليسرى)، ث (س ١٥ و ١٦ في الجهة
اليمنى) مكتوبة بجبر أصفر يضرب الى الحمرة ، ج س ١٧ - ١٨ (بيد الكاتب ج) بجبر أسود،
وإمضاء الشاهد "ح" (س ١٩) مكتوب بجبر يشبه لونه لون الصدا .

والكتابة خالية من النقط ، وقد طوى الرق طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى، وعرض
الطيات المتواليات : ٢,٦ + ٢,٧ + ٢,٩ + ٣,١ + ٣,٤ + ٥,٣ + ٥,١ + ٣,٤ + ٢,٨ س .

ويمحتمل أن يكون هذا العقد قد كشف بأعمال التيوم .

وقد خيط الرق من فوق سطور ٧ - ٩ ومن أسفل النص . والجانب الأيمن السفلي مفقود،
وقد تلقت أوائل سطور ٣ - ٥ ونهاية سطور ٦ - ٨ نمرة (عمومية) ٣٨٦٨١ .

بسم الله الرحمن الرحيم

٢ هذا ما اشترى يحنس بن شنودة بن بلاقس بن موي بن سكريس وعمويل بن شنودة بن قنري من سكان طعون من كورة

٣ الث[جم] [اشترى] منهما حصتهما من المنزل المشاع بينهما وبين سراده بن يحنس بن قزمان وهو انسا عشر سهما من أربعة

٤ [وعشرين] سهما بحدّه وحدوده وسفله وعلوه وداخل فيه وخارج منه حصه القبل منزل قنري القميشاوي وحصه

٥ [البحر] طريق المسارة وحصه الشرق منزل حرميده بن مسنه وحصه الغرب حرمه لورقة بني ابله اشترى ذلك منهما بحدّه ثلثة الدنانير وثلث عينا ذهبا وازن بالجديد قد قبض موي بن سكريس وعمويل بن شنودة [الغلاذ]ة

٦ الدنانير وثلث وسلم ذلك الى يحنس بن شنودة بلاقس وقبضه وحازه وملكه وصاد ذلك مال مل[ن] ماله

٨ وملك من ملكه ان شا باع وان شا بنا وان شا سكن ليس لموي بن سكريس وعمويل بن شنودة في ه[ل]

٩ المنزل بعد ه[ل]ما الكلاب دعوى ولا طلبه بوجه من الوجوه ولا سبب من الاسباب باعوا ذلك على شرط

١٠ بيع الاسلام وهدته فما كان من علة او نياحة او طارى بدين فاساقاذ ذلك وخلاصه على موي بن سكريس

۱۱ [وس]مویل بن ششوده بلغ ما بلغ من خالص مالما شهد علی اقرار موسی بن سکریس وسمویل بن ششوده
بجميع ما فی هذا

۱۲ الکتاب بعد ان قری علیهما وصرقوه واقرتوا بفهمه فی حصة صقلهما وبنیتهما وجواز امورهما طایعین
۱۳ غیر مکرمین ولا مجبرین طالین راضین وذلك فی جمادی الآخر من سنة إحدى وأربعین وثلاثمائة
شهد عبد الرحمن بن هدی
۱۴ [شهد محمد] بن أحمد بن علی بن رحمة علی اقرارهما
۱۵ [بما فیہ] وکتب بخطه شهد ابرهیم بن أحمد علی اقرار
موسی بن سکریس بجميع ما فی هذا الکتاب و < کتب > بخطه
۱۶

۱۷ [شهد خیار] بن اسمعیل بجميع ما فی هذا الکتاب وکتب شهادته بخطه
۱۸ [شهد فلان بن] جبریل بجميع ما فی هذا الکتاب وکتب عنه خیار بن اسمعیل بأمره وعرضه
۱۹ [شهد فلان بن] یوسف علی جميع ما فی هذا الکتاب وکتب شهادته بخطه

٢ أما عن اسم المشتري المشار اليه هنا فليراجع رقم ٥٧ س ٢ . ويبادل اسم سكرينس باليونانية Σωχάρεος ^(١) على ما أخبرني مسيو H. Munier . راجع ملاحظاتي عن مدينة تطون في رقم ٥٧ س ٣ (ص ١٥٥) .

٣ وزجج أنف يكون الشخص المشار اليه هنا هو نفس سرماده بن يمحلس الذي ورد اسمه في رقم ٥٩ س ٣ . واسم السلم سرماده مستلطف من الصيغة القبطية المختصرة ^(٢) CARMATA أو CARMATE ^(٣) ويقابل الاسم اليوناني ^(٤) Σαρμάτας أو ^(٥) Σαρμάτης . وقد ورد أيضا في ورقة البردي رقم ٨٠٠٥ س ٣ — ٤ من مجموعة برلين . وقراءة هذا الاسم "فرمان" يقرب الى النهن أنه قزمان وهو تحريف للاسم القبطي ^(٦) ΚΟΥCMA أو ΚΟCMA (CPR II, p. 202) . وكثيرا ما ذكر في أوراق البردي (مثلا قرمان — وهو منقوط كذلك في الأصل رقم ٨٠٠٨ س ٧) Παράμμων (BAU n° 22) . ويشتمل أن يقرأ هذا الاسم "فرمان" ، وهو يبادل باليونانية Παράμμων أو ^(٧) Παράμμων (F. PREISIGKE, *Namenbuch*, col. 279) . ويوجد هذا الاسم منقوفا في ورقة البردي رقم ٨٦٥٠ بمجموعة ويانا على ما أوضحه الأستاذ و . لوت ^(٨) في كلامه عن أوراق البردي العربية التي كشفت في القيوم .

٤ وقد ورد اسم "قري القمّشواي" أيضا في رقم ٥٧ س ٦

٥ ويقابل "حرميد" باليونانية ^(٩) Ἀρμόδιος أو ^(١٠) Ὀμροδοίος على ما أخبرني مسيو H. Munier . واسم العلم "سسته" الكثير الاستعمال في أوراق البردي يبادل في القبطية ^(١١) CICHINA أو ^(١٢) CICINI أو ^(١٣) CICHE . والصيغة سوسنة "الواردة في كتاب

(١) F. PREISIGKE, *Namenbuch*, col. 402.

(٢) W. E. CRUM, *CMBM*, n° 344 (p. 161).

(٣) G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, p. 89 ff.

(٤) F. PREISIGKE, *Namenbuch*, col. 364.

(٥) O. LOTH, *Zwei arabische Papyrus in ZDMG XXXIV* (1880), p. 687.

(٦) F. PREISIGKE, *Namenbuch*, col. 51, 243.

(٧) W. E. CRUM, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum*, n° 36₁ (p. 55).

(٨) CPR II, n° 151_g; W. E. CRUM, *CMBM*, n° 602 (p. 287), 673 (p. 305).

(٩) W. E. CRUM, *Coptic Ostraca*, n° 451 (p. 74).

الخطوط للقرنيزي ج ٢ ص ٤٩٥ من ١٨ مقتبسة عن الصيغة القبطية COYCINNE أو COYCINN^(١) أو COYCINNE أو COYCINNE^(٢) . أما عن لفظ "أبشايه" فليراجع رقم ٥٧ ص ٨ .
٦ ومع أن الثلاثة الأحرف الأولى غير واضحة تمام الوضوح فإن الاستنباط الذي ذهبنا إليه يعمل قرامتها محققة . راجع عبارة "وازن بالحديد" في رقم ٤٨ ص ٣-٤ ورقم ٥٧ ص ٩ ورقم ٥٩ ص ٦ . ولم يبق من الكلمة الأخيرة من السطر إلا حرفا الألف واللام "ال" وبالجزء العلوى من "لا" و"ه" .

٧ ويظهر أن الكاتب قد أهمل كتابة كلمة "بن" بعد اسم العلم شنوده .

٨ لفظ "من" غامض جدًا في الأصل .

٩ مبدأ هذا السطر غير ظاهر لأن الحبر قد بهت وانغى في بعض المواضع ، ولكنا لانك في صحة حروف "ال" و"لذا" . ويمكن تكملة هذا السطر على ضوء رقم ٥٩ ص ٨ .

١٣ كلمة "أربعين" لا يمكن قرامتها إلا بصعوبة ، ولكن من الصعب أن نجد رقبا آخر يتشبه مع الحروف الظاهرة في الأصل .

١٤ كان محمد بن أحمد بن علي بن رحمة أحد الشهود في العقد رقم ٥٩ ص ١١ وعبد الرحمن ابن هدى في نفس العقد (ص ١٣) . أما عن اسم العلم "هَدَى" فليراجع كتاب الاشتقاق لابن دريد (طبعة (F. WUNSTENFELD) (Göttingen, 1854) ص ٢٥٥ س ٥ .

١٥ ولم يبق من حرف الواو إلا رأسه . وقد ورد اسم إبراهيم بن أحمد من بين الشهود في رقم ٥٩ ص ١٤ . ونرجح أنه كتب شهادته أيضا في ورقة البردى رقم ٩١٥٩ ص ٣٢ بمجموعة برلين (مؤرخ سنة ١٨٤٦) . ويظهر أن الكاتب قد حاول أن يكتب الكلمة التي تحت "شهد" في الأصل "البقر" فلم يوفق ، وربما كان ذلك راجعا الى رداءة القلم الذي جرى منه الحبر بغزارة ، فحاول الكاتب أن يحو الكلمة المكتوبة بخط ردى فضرب عليها ثم كتب كلمة البقر بجانبها .

١٦ وأما اسم العلم "سكرس" فهو تحريف واضح لكلمة "سكريس" . وتلك الأغلاط ليست نادرة الوقوع حتى في الأسماء المألوفة مثلا "اليت" بدل (اليت) . ونجد في PERF رقم ٧٩٨ ص ٤

(١) PERF n° 51; W. E. CRUM, CMBM, n° 489 (p. 232).

(٢) CPR II, p. 205.

W. E. CRUM, CMBM, n° 1141 (p. 484).

مقاره بن مروقه (بدل مقاره بن مرقورة) التي ورد ذكرها في أوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية تحت رقم ١٤٧ من ١٢ بالظهر .

١٧ ويمكن أن يشكل اسم العلم " حار " بطرق مختلفة استنادا إلى ما ورد في كتاب المشتبه للذهبي ص ٨٦ و ١٩٢ - ١٩٣ حيث نجد خيار وخيار وخيار . وأنا أفضل الاسم الأول لأنه أكثر تداولاً . وقد كتب نفس الشخص شهادته في ورقة البردى (P. Berol.) رقم ٩١٥٩ من ٣٣ (وهي مؤرخة في سنة ١٣٤٦ هـ) .

١٨ لم يظهر بعض الكلمات بسبب استعمال الكاتب قلما مشقوقا ، ولكن قراءتها على الرغم من ذلك محققة . واسم أبي الشاهد هو جبريل بلا مرأه .

١٩ وقد كتب الشخص نفسه شهادته أيضا في رقم ٥٩ من ١٢

٥٩

(لوحة ١١)

عقد بيع (تاريخ) ١٩٠١ مؤرخ في شهر شعبان سنة ١٣٤١ هـ ، وهو على رق أبيض مصبوغ ظاهره بلون أصفر ، وطوله ٣٥ سم وعرضه ٢٦,٣ سم . ونص المباشرة مكتوب بالجهة الباطنية فقط ، والسطور ١ - ١١ مكتوبة بجزء أسود (الكاتب أ) وشهادات الشهود المختلفة (ب) من ١١ - ١٢ في الجانب الأيسر (ت) من ١٢ - ١٣ في الجانب الأيمن (ث) من ١٣ في الجانب الأيسر (ج) من ١٤ بجزء لونه يكون الصدا . ونلاحظ أن حرف السين يختلف عن حرف الشين بخط متعرج (راجع رقم ٣٨) . والنقط قليل ، وقد طوى الرق طيا موازيا للسطور بحيث لا نرى إلا ثلاث طيات في الجزء العلوي عرضها ٨,٨ + ٤,٤ + ٤,٦ سم . ويحتمل أنه كشف بالقبوم .

وقد تلف العقد في بعض المواضع وهو على العموم في حالة جيدة .

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ هذا ما اشترى يحنس بن شنوده بطلاقس من عبد العزيز بن مقبل وهما جميعا من سكان ططون من كورة القيوم اشترى من[ه] الل[لمحتزل المشاع]

٣ بينه وبين سمراده بن يحنس التي اشتراها منه وهو النصف من المنزل مشاع غير مقسوم اثنا عشر ميهما من أربعة وعشرين س[لهما] بحدّه وحدوده]

٤ ومدخله وخرجه وكل حق هو لهذا المنزل داخل فيه وخارج منه حده الأول وهو القبلي ينتهي الى خزالة لقرويل بن كيل وعلوها حربية لوريثة [فلان]

٥ الاطس وحده البحرى الطريق المسارة وحده الشرق منزل حرملة ابنت مرقورة وحده الغربى الطريق المسارة ومنه المدخل الى هذا [المنزل] ل[ل]

٦ اشترى ذلك منه بأربع الدنانير مائتة مائتة واربعة بالجديد قد قبض عبد العزيز بن مقبل هذا الثمن تاما وافيا وتبرى من هذا المنزل الموصوف في ه[لهما]

٧ الكتاب وسلم ذلك الى يحنس بن شنوده بطلاقس وحازه وملكه وصار ذلك مال من ماله ومالك من ملكه أن ما باع وأن ما عمر وأن ما صل ل[لهما]

٨ لعبد العزيز بن مقبل في هذا المنزل بعد هذا الكتاب دعوى ولا طلبه بوجه من الرجوع ولا سبب من الاسباب باع ذلك على شرط بيع الاسلام

٩ وما كان من عاقبة أو تباعة أو طارى بدين أو مستحق بميراث فانفا < ذ > ذلك وخلاصه لانم لعبد العزيز بن مقبل بالغ ما بلغ من خالص ماله شهد ع[لى]

١٠ اقرار عبد العزيز بن مقبل بعبد أن قوى عليه هذا الكتاب وعرفه وفهمه في محنة من عقله وبدنه وجواز من أمره طابع غير مكره ولا مجبر

١١ [ولا مضطهد وذلك] في شهر شعبان من شهر العرب من سنة إحدى وأربعين وثلاثمائة

شهد محمد بن أحمد بن علي بن [رحمة على أقارار] بايع والمسلمين

١٢ [شهد فلان] بن يوسف على أقرار عبد العزيز بن مقبل بجميع ما في با فيه وكتب بخطه

١٣ [هذا الكتاب] وكتب شهادته بخطه شهد عبد الرحمن < بن > همدى البقار

هذا

١٤ شهد ابراهيم بن أحمد على جميع ما في هذا الكتاب وكتب شهادته بخطه [هله] وكتب بخ[هله]

- ١ كلمة "الرحيم" منقوطة في الأصل .
- ٢ نجد في الأصل : شوده ، مقبل ، جميعا ، اليوم ، منه . راجع ملاحظاتي عن يحنس بن شوده (بطاقس) تحت رقم ٥٧ ص ٢ ، وعن مدينة ططون تحت رقم ٥٧ ص ٣
- ٣ كلمتا "مقسوم" و "عشر" منقوطتان في الأصل . ونرجح أن يكون الشخص الذي ورد اسمه هنا هو نفس مراده بن يحنس بن قزمان المذكور في رقم ٥٨ ص ٢ .
- ٤ الكلمة الوحيدة المنقوطة هي "منه" . ويحتمل أن يكون قوريل بن كيل المذكور هنا هو نفس الشخص الذي كان يمتلك (الطاحونة المعروفة بطاحونة قوريل بن كيل) التي وردت في عقدي بيع مجموعة برلين رقم ٩١٥٩ (مؤرخ سنة ٣٤٦ هـ) ورقم ٨٢١١ (مؤرخ سنة ٣٩٥ هـ) .
- ٥ ومن الواضح أن الاسم "مرقوره" المنقوط كذلك في الأصل قد أصحح على يد كاتب العقد بدل كلمة "مسما" (راجع رقم ٥٧ ص ٧) . بيد أن الكاتب قد أشار إلى هذا الإصلاح في نهاية العقد . ونجد مثل هذا في *PERP* رقم ٨٨٦ ص ١٤ حيث كتب الكاتب سويه بن إيشاده بدل سويه ابن شوده .
- ٦ قد نقتطف حرف الياء من كلمة بالجديد . راجع عبارة "وازن بالجديد" في رقم ٤٨ ص ٣ - ٤ ورقم ٥٧ ص ٩ ورقم ٥٨ ص ٦ . وكتابة هذه الكلمة "مسهولة" خطأ واضح ، وهي بلا شك معرفة عن "مسهولة" في الأصل .
- ٧ والنقط موجودة في "شوده" (كذا) و "شا" في آخر السطر .
- ٨ وقد نجد بعض النقط في الكلمات التالية وهي : طليه ، الاسباب ، شرط .
- ٩ وقد نقتطف حرف التاء فقط في كلمة بيرات ، وصارة "فانقاذك" مكتوبة بدل "فانقاذك" تمشيا مع ذلك النوع من الكتابة الذي سماه الأستاذ يوسف كاراباتشك (J. V. KARABATSEK)^(١) انفولوتيو (*involutio*) ، ومعناه أن يكفى بذكر حرف واحد بدل حرفين متشابهين . مثال ذلك أنه إذا كان في آخر الكلمة حرف ذ وفي أول الكلمة التي تليها حرف ذ أيضا اكتمى بكتابة ذ واحدة بدلا من اثنتين كما هو الحال في ورق البردي المحفوظ بـ P. Bernl. رقم ٨١٧٨ ص ٩ حيث نجد "بذلك" (بدل بعد ذلك) .
- ١ . والكلمة الوحيدة المنقوطة هي "قرى" .

- ١١ كلمتا "شهر" و "العرب" منقوستان في الأصل ، كما نرى حرف الشين من كلمتي شعبان وشهد منقوطة . راجع عبارة "شهور العرب" التي تختلف عن شهور العجم أو شهور القبط في مجموعة دار الكتب المصرية رقم ٨٧ س ٤ ورقم ١٧٤ س ٥ - ٦ . وكلمتا "محمد ، بن" مطموستان . وقد كتب الشخص نفسه شهادته في رقم ٥٨ س ١٤ .
- ١٢ ويحتمل أن يكون اسم الشاهد الذي كاد أن يمحى مبتدأ بأداة التعريف وحرف العين . وقد كتب نفس الرجل شهادته في رقم ٥٨ س ١٩ .
- ١٣ لم يظهر إلا حرف الباء في أول هذا السطر ، وهناك بعض آثار ظاهرة من الحروف السابقة . ونجد عبد الرحمن بن هدى (كلمة بن ناقصة في الأصل) من بين الشهود في رقم ٥٨ س ١٤ - ١٥ .
- ١٤ كذلك نجد إبراهيم بن أحمد من بين الشهود في رقم ٥٨ س ١٥ .

٦٠

(لوحة ١٣)

- عقد بيع (تاريخ) رقم ١٧٩٤ مؤرخ في شهر رجب سنة ٥٤٠٦ هـ . وهو على رق أبيض سميك مصبوع ظهره بلون أصفر ، وطوله ٣٦,٢ س وعرضه ٣٦,٨ س . ومتن المبايعة مكتوب بالوجه (أخى بجهة الباطن فقط) بحبر أسود ، وربما كتبه سليمان بن ادريس المذكور في سطري ٢ و ١٥ . والنقط قليل . وقد كتب حرف السين مرارا "ش" . وظهر العقد خال من الكتابة . وقد طوى طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ٤,٤ + ٤,٦ + ٤,٦ + ٤,٧ + ٤,٨ + ٥ + ٥,٢ + ٣,٢ س . وقد كشف العقد في مدينة القيوم ، وهو كامل وفي حالة جيدة .

نمرة (عمومية) ٣٤٥٩٦

١ أصرافا باليعين يقبض الثمن من المشتريان بالاحازة وكتب سليمان بن إدريس في تاريخه

٢ بسم الله الرحيم

٣ هذا ما اشترا متوس بن ثيدر الأجير وزوجته سرته ابنت سلة بن هرميته من بلهوا ابنت قوديل ومن واللتها

قزهيوه ابنت قزى وصما جيعما من أهل الضيعة المعروفة ببلجسوق قرية من قرا كورة

٤ القديم اشتروا منها بصفقة واحد وعقد واحد جميع المنزل الذى هو ملكها ارتأ عن والدها قوديل وعيها بنوده

النحاس في القبلة المتفرقة بجارة السكلايين من شرق هذه الضيعة في

٥ الرجة القبلى ويشتمل على ذلك حدود أربع الحط الاول القبلى ينتهى الى منزل أبو ٠٠٠٠٠٠٠٠ والحط الثانى

البحرى ينتهى الى معصرة ورثته أولاد أرون والحط الثالث الشرق

٦ الجاز ومنه يشرح باب هسلا المنزل ومنه المدخل اليه والخروج منه والحط الرابع الغربى ينتهى الى الطريق المسارة

شبرا متوس بن ثيدر وزوجته سرته ابنت سيلة بن هرميته

٧ جميع هسلا المنزل الحدود الموصوف في باطن هسلة الحجة بحده وحدوده وصيوته وسبله وأرضه وسمياه وطوبه

وخشبه وأبرابه وتجاريه وكل حق هو له داخل فيه وخارج منه شرا ثابت

٨ صحيح لا شرط فيه ولا وعد ولا رهينة ولا وديعة بئن مبلغه من العين الوزان خمس دنانير حينا ذهباً وازنة

جنادا قبضت بلهوا ابنت قوديل وواللتها قزهيوا ابنت قزى

«فبعضاً من مرس بن ثيدر بزوجه سرته ابنت سيده بن هرمة

٩ جميع هذا الثمن تاماً وإلياً وإبراراً من ذلك براءة قبض واستيفاء [وسلمها بلهوا ابنت قوريل ووالدتها قورمها ابنت قورى] هذا المنزل المذكور المحدود وحازا ذلك وملكاه

١٠ وصار مال من مالها يتحكماً فيه حكم الملاك في ملكهم إن شاء إباحاً وإن شاء وهباً وإن شاء صدقاً ففى ما أدركا هو لى النفر المسمون فى شرائيسا درك علقه أو خصوصية

١١ من الناس كلهم قريب أو بعيد شاهد أو غيب طارى بدىن أو مستحق ببراءت < فا > تقاذ ذلك وخلاصه وفكاه على بلهوا ابنت قوريل ووالدتها قورمها ابنت قورى من خالص أموالها كإين

١٢ ما كان وبالغ ما بلغ وعلى بيع الاسلام وعهدتهم ذلك فى صحة عقلمهم وإبدانهم وجواز أمورهم طايين غير مكروهين ولا يجبرين طيبة بذلك انفسهم وكتب فى رجب سنة ست

١٣ وأربع ما ^{رئيد على ذلك} ~~ما~~ السطر الأول أمثاله ابنت سيده بن هرمة وهو صحيح وكتب فى تاريخه وفيه اصلاح من مرس بن ثيدر وزوجه سرته ابنت سله بن هرمة الصحيح

١٤ شهد على بن السهاك بجميع ما فيه وكتب عنه بأمره ومخضره فى تاريخه شهد بو الطبيب بن عاصر بجميع ما فيه وكتب عنه سليمان بن ادريس بأمره ومخضره فى تاريخه

٢ كلمتا الرحمن الرحيم متقوَّتان في الأصل .

واسم الأب "سله" أو "سيله" مختصر عن ^(٨)σιλας. وزجج فراغة مجموعة الحروف التي تتألف منها كلمة "هرمسه" هرمينة، وهو ^(٩)بالقطيعة ^(١٠)σερμινغ أو ^(١١)σερμινος، σερμινος - أو هرمينه

- (١) W. E. CRUM, *CMRL*, n° 401, p. 183 [طره ن نموس].
 F. PREBISCHKE, *Namenbuch*, col. 217. (٢)
 G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, I, p. 89. (٣)
 F. PREBISCHKE, *Namenbuch*, col. 204. (٤)
 H. R. HALL, *Coptic and Greek texts of the Christian period*, p. 9. (٥)
 W. E. CRUM, *CMRL*, n° 210 (p. 104). (٦)
 F. PREBISCHKE, *Namenbuch*, col. 380. (٧)
 W. E. CRUM, *CMRL*, n° 261 (p. 123); G. PARTHEMY, *Aegyptische Perso-* (٨)
nennamen, p. 108; *BKU* I n° 93.
 ΕΡΡΩΣ F. PREBISCHKE, *Namenbuch*, col. 105. (٩)
 J. E. QUIBELL, *Excavations at Saqqara 1907/8*, (Cairo, 1909) n° 7 (p. 29). (١٠)
CPR II, n° 103 ll. 2, 12; W. E. CRUM, *CMBM*, n° 986 (p. 410). (١١)

(١) باليونانية Ἡρμης, Ἑρμης, Ἑρμιας وبالقبطية CRMIAΣ, 2CRMIAΣ (٢) و يلاحظ ورود هذا الاسم ذاته في سطره "هرمه"، ويحتمل أن تقابل في القبطية Ἑρμης (٣) وفي اليونانية Ἑρμης. ولكن ورود لفظ "هرمنه" في الأسطر القليلة التالية يرح خطأ كتابة هرمه. وقد يكون ذلك راجعا الى زلة القلم أكثر من أى شيء آخر. ويمكن التحقق من صحة كلمة «لهوا» استنادا الى ما ورد برقم ٦٧ من ٩ حيث نجد حرف الياء من هذه الكلمة منقوطة (لهوا)، وهو يعادل بالقبطية πιαλην على ما ذكره G. HEUSER. وكثيرا ما تختلف أسماء الأعلام القبطية في الشكل إذا ما نقلت الى العربية، فالتا نجد أيضا (س ١١) صيغة مختلفة لهذا العلم (لهوا). وليس من المحقق أن يكون أبوها قوريل بن ابنه (انظر رقم ٦١ س ٢) (أولا). ولا أستطيع أن آتى باللفظ القبطي لكلمة قريهيه (س ٨ - ٩)، وقريهوا (غير منقوطة) وقريهوا (س ١١). ويحتمل أن يكون اسم قري باليونانية Κηρ (٥) وبالقبطية Κερ (٦) أو Κερ (٧) أو Κηρ (٨). كيرى، كيرى وهذه الصيغ كلها اختصار الاسم اليوناني Κηρος (٩) (راجع أيضا رقم ٦٧ س ٨). أنظر قربة بلجسوق في رقم ٥٤ س ٣ (ص ١٣٦).

٤ في الأصل اربا (بالتون وهذا لا يجده إلا نادرا في الوثائق العربية). والكلمات التالية منقوطة : في، المعرفه، شرق، في. و بنوده (غير منقوطة) هو الاسم القبطي παπνοϣτς (١٠) παπνοϣτς

٥ والاسم الذى يلى «متزل» لا يمكن قراءته، ومن المحتمل انه يتدنى بابو. وقد ورد ذكر "المعاصر" في رقم ٥٦ س ٤ (ص ١٤٩ - ١٥٠). وحرف التاء فقط منقوطة في كلمة «ورثته»، وكلمة

(١) F. PRESTIGE, *Namenbuch*, col. 104, 124.

(٢) G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, I, p. 84.

(٣) W. E. CRUM, *CMRL*, n° 155 (p. 79).

(٤) G. HEUSER, *op. cit.*, p. 89.

(٥) F. PRESTIGE, *Namenbuch*, col. 172.

(٦) W. E. CRUM, *Coptic Ostraca*, n° 451 (p. 74).

(٧) H. R. HALL, *op. cit.*, p. 123.

(٨) J. E. QUIBELL, *Excavations at Saqqara, 1908-9, 1909-10, Cairo 1912*, n° 256

(p. 80).

(٩) W. E. CRUM, *CMBM*, p. 545.

(١٠) *MPER II/III* (1887), p. 164, *CPR II*, p. 203.

أرون (منقوطة في الأصل) وهي تعادل تماما الصيغة ^(١) Ἀρον, ἀρον, ἀρον, ἀρον. وحرف الشين في كلمة الشرق منقوطة في الأصل .

٦ في الأصل : اليه، منه، الفرى، استرا .

٧ والكلمات التالية منقوطة في الأصل : هذا، الموصوف، وعونه، وأرضه، محاربه. وقد نقلت كلمة "حجة" الى القبطية بهذه الصيغة ^(٢) wss

٨ نرى في الأصل : شرط ، وارنه ، قورمل ، والدتها، قرى . وأما الاسم بلهيو فهو غير واضح، ويحتمل أن يكون عتفا عن اسم آخر .

٩ وهذه الكلمات "هذا، ذلك، سرته" منقوطة في الأصل. وقد كتب الكاتب أولا "وسلما بلهيو ابنت قوريل والدتها قرهيو ابنت قرى" ثم شطبها من الوسط وكتب بدلها بين السطرين عبارة "متوس بن ثيدر بزوجة سرته ابنت سيله بن هرمه" . أما وقد نسى الكاتب كتابة الفعل وجب علينا أن نكمل العبارة بإضافة "وقبضا" (راجع رقم ٥٨ س ٧) .

١٠ - ١١ والنقط في هذه الكلمات "وهبا، صلغا، قرهوا، قرى" موجود في الأصل .

١٢ وعبارة "وعرفوا بفهم ذلك" متصلة كلماتها بعضها ببعض .

١٣ أما عن عبارة "وشهد على ذلك" فلترجع ملاحظتى تحت رقم ٣٨ س ١٩ . وأما عن الاصلاحات التى أدخلها الكاتب فلترجع ملاحظتى تحت رقم ٣٩ س ١٢ . ويظهر أن الكاتب قد كتب كلمة "سلة" بدل "سيلة" ، وإن لم تكن على يقين من صحة هذا القول . ويقرأ الحرف الذى بعد الخططين العموديين "صح" (راجع رقم ٥٤ س ١٣) .

١٤ وزجج أن يكون اسم أى الشاهد الأول "السالك" على ما ورد في كتاب المشتبه للذهبي ص ٢٧٣ . على أننا لا نستطيع الجزم بصحة قراءة هذه الكلمة على هذا الوجه لا سيما أن الحرف الأخير منها قريب الشبه بحرف الياء . راجع الصيغة المختصرة "يو" في رقم ٥٤ س ١٢ .

P. Lond II, n° 1638, (p. 542); W. E. Crum, CMBM, n° 403 (p. 189); (١)

Coptic Ostraca, n° 417 (p. 71).

W. E. Crum, CMBM, n° 1141 (p. 484). (٢)

٦١

عقد بيع رقم ١٢٤ (تاريخ ١٧٩٨) مؤرخ في شهر رجب سنة ١٢٣٤ هـ .

وهو على ورق أصفر طوله ٢٧,٥ ومرضه ١٨,٣ سم . ونص المباينة مكتوب بوجه العقد
بجهر أسود بأربع أياض . وقد كتب الجزء الأكبر من العقد (س ١ - ١٩) (١) . وقابة الشاهدين
ب ، ت (س ٢٠ - ٢١ و ٢٢ - ٢٣) رديئة تدل على سرعة الخط . وقد كتب الكاتب (ث)
س ٢٢ - ٢٣ بخط سريع كما وصل الكلمات بعضها ببعض . والنقط قليل ، ويمتاز حرف السين بخط
منحرف (راجع رقم ٣٨) . وظهر العقد خال من الكتابة ، وقد طوى العقد في الوسط وغير الوسط
طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ٥,٠ + ٢,٤ + ٢,٣ + ٢,٤
+ ٣,٥ + ٣,٦ + ٣,٩ + ٤ + ٣,٦ سم .

ويحتمل أن يكون هذا العقد قد كشف بمدينة الفيوم ، وهو كامل وفي حالة جيدة جدا .

وقد نشر الأستاذ برنهارد موريتس (B. MORITZ) صورة هذا العقد الشمسية في *Ar. Pal.*

لوحة ١١٥ .

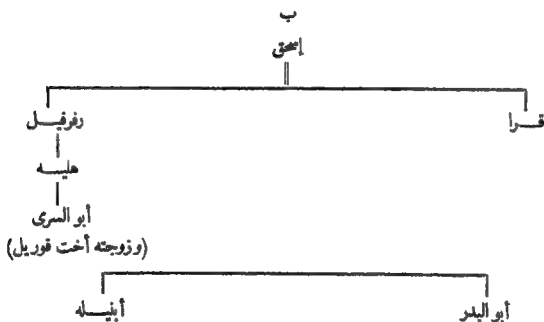
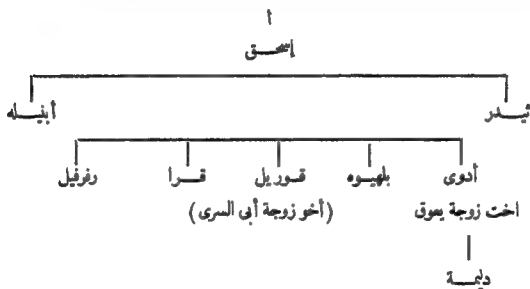
بسم الله الرحمن الرحيم

- ١ هذا ما اشترى اسحق بن ابيهله البلبسوق من ابنت أخته ديهه ابنت يعوق المبرأوى اشترى منها
- ٢ صفقة واحدا وعقدا واحد جميع حقها ومصائبها من المنزل والدور القوراه المر [وفة بارت]
- ٣ من ابيهله بن اسحق البلبسوق ويحيط بهذا المنزل ويشتمل عليه حدود أربع حده الأول وهو القللى ينتهى
- ٤ إلى دار بنى يتوق والحد الثانى وهو البحرى ينتهى إلى دار الغسال ومنه يشريح بابه والحد الثالث وهو الشرق ينتهى
- ٥ إلى منزل قنجرش بن شندره والحد الرابع وهو الغربى ينتهى إلى منزل ثيدر بن اسحق هذه جميع حدود هذا المنزل
- ٦ والدور القوراه اشترى اسحق بن ابيهله ذلك كله بنصف دينار وثمن دينار ثمانا وقع عليه البيع المذكور
- ٧ وقبضت البايعة المذكورة هذا الثمن تاما وانما كاملا وأبرت المشتري المذكور منه ومن وزنه وقدمه وصوبته
- ٨ براءة قبض واستيفاء وسلمت اليه جميع ما اشتراه منها وهو حن ارثها من أمها ادوى ابنت ابيهله وحازه
- ٩ المشتري المذكور وملكه وصار له وفي يده ومال من ماله وملك من ملكه يتصرف فيه تصرف الملاك في
- ١٠ أملاكهم وتقرتوا بأبائهما بعد تمام البيع ووجوبه عن تراض منهما جميعا بك تبايعا به وانقاذ منهما
- ١٢ له ومعرفة منهما به ووقوفهما عليه ونظر منهما له قبل الشرى وبعدمه فتبايعا على ذلك فيما صحصا بآ

- ١٣ يتلا لا خيار فيه ولا Δ بوى ولا على سبيل رهن ولا تولى ولا شرط يفسده فأدرك ائحق بن ابيله في شرايه
- ١٤ هذا أو أحد نسبه من درك أو علقه أو تبعه أو خصومة من جميع الناس كلهم قريب أم بعيد على الوجه
- ١٥ والأسباب كلها فعلى دليه ائبت يعوق وتخلص له ذلك فى ما لما وذمتها كائنا ما كان وبالغ ما بلغ
- ١٦ على ما يوجب شرط بيع الاسلام وهدمه شهد على اقرار البايعة المدكورة بالبيع وقبض الفمن المدكور
- ١٧ مبلغه فى هذا الكتاب وعلى اقرار المشتري بالشئى والاحازة وعلى معرفهما باعائتهما وأعمالهما
- ١٨ وأسابهما واقرارهما على أنفسهما ببيع ما فيه بعد أن قرى عليهما حرفا فاقرا بفهمه ومعرفته
- ١٩ فى صحة عقولهما وإبائهما وجواز أمرهما غير مكهين ولا مجبرين وذلك فى رجب سنة ثلثة وضرين واربعاية
- ٢٠ شهد فضل بن فرج ببيع
- ٢١ ما فى هذا الكتاب وكذب بيده
- ٢٢ شهد مسلم بن اسميل بن يعقوب على اقرار صح
- ٢٣ المتر بما فيه وكذب بيده فى تاريخه

شهد مكر بن أحمد
 [و] ببيع ما فيه وكذب
 بيده

٢ الكلمات : من، اخته، منها، منقوطة كذلك في الأصل، كما تقط حرقا القاف والياء من كلمة "البليجسوقي". أما عن هذه النسبة فتراجع ملاحظتي تحت رقم ٥٤ س ٢. وقد ورد ذكر اصحق ابن ابنيه أيضا في رقم ٦٢ س ١٣ و ٩٠ و ١٣. ولكي أكشف عن صلة نسب هؤلاء الأشخاص الذين وردت أسمائهم في أرقام ٥٤ و ٦١ و ٦٣ و ٦٧ أرى أن أتى هنا بسلسلة هذا النسب. يضاف الى ذلك أن اسم الشخص المسمى قوريل هو - على ما ورد في رقم ٦٧ س ٤ - خال ابنيه وأبي البدر وأخو زوجة أبي السرى. وصل ذلك يكون البنتان متصل بعضهما ببعض بصلة المصاهرة. على أنه من المتعسر أن تقف على شخصية رفريل وقرة اللذين نجد هما بين أسماء الجماعتين.



وقد كتب الكاتب عليه (والثقتان في غير موضعهما) بدل دليمة (انظر ص ١٥) وهو بالقبطية
 ⲁⲅⲁⲅⲙⲓⲏ . بيد أن هذا الاسم عرقي الأصل . والمنهروى نسبة إلى منهري وهي قرية من قرى
 الفيوم (انظر كتاب التحفة السنية لابن الجيعان ص ١٧٢ من ١٣ — ١٤) .

٣ والكلمات "حقها، ومصابتها، القوراء" منقولة كذلك في الأصل، وكذا حرف الياء فقط
 من كلمة جميع .

وقد كتب الكاتب القوراء بدل القوراء هنا وفي سطر ٧ . وكتابة هذه الكلمة بهذه الصيغة أمر
 لم تجر به العادة، وذلك باستعمال صيغة فعلاء بدل فعلا في اللغة العامية التي كانت شائعة في ذلك العصر
 بل وفي أيامنا هذه . وتكتب — ه بدل — ي في آخر الكلمة أحيانا في المخطوطات العربية التي كتبها
 أشخاص من النصارى . راجع أيضا لفظ صفراء بدل صفراء في رقم ٣٧ ص ٧ .

وقد أصلح الكاتب حرف الدال من كلمة النور، على أنه لا يمكن الجزم بصحة هذه التهمة التي
 في آخر السطر .

٤ وكلمة اصحى فقط منقولة في الأصل .

٥ وقد كتب الكاتب على الرق كتابتي "بن بنى" في الأصل، ثم أراد أن يصلح الكلمة الثانية
 بفعلها ينوق (منقولة)، وكتب بذلك ألفا زائدة بعد كلمة بنى الأولى . ودار بنى ينوق مذكورة أيضا
 في رقم ٦٢ ص ٦ .

وقد أشير إلى المقارناته بعبارة «متزل ينوق» في رقم ٦٧ ص ٧ — ٨، ودار الغسال في رقم ٦٢
 ص ٦ . وحرف النون في الكلمة الثانية منقولة في الأصل .

٦ انظر منزل قنجوش ("قنجوس" في الأصل) في رقم ٥٤ ص ١٢ . وقد ورد ذكر منزل
 ثيدر بن اصحى أيضا في رقم ٦٢ ص ٧ ورقم ٦٧ ص ٩ . وقد ورد في الرقم الثاني أن النار قد التهمت.

٧ ولم ينقط إلا حرف الصاد في كلمة القوراء (وقد كتب محرفا عن القوراء) .

٨ "وارت"، "منه" منقولتان كذلك في الأصل .

٩ في الأصل "ارتها" . أما عن كتابة الشاء بدل الشاء فليراجع رقم ٣٧ ص ١٣ . ولم نجد
 اسما يونانيا أو قبطيا يعادل الاسم أدوى .

(١) W. E. CRUM, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyām* n° 23₁₀ i. (p. 41)

G. SALMON *Répertoire géographique de la province du Fayyôûm*, p. 74. (٢)

in *Description de l'Égypte, état moderne* II₂ (1822), p. 810, *Menharā*. Atlas Pl. 19,
 15g *Menharā*.

M. BITTNER, *Der vom Himmel gefallene Brief Christi*, p. 190. (٣)

١٠. وكلمتا "مال" و "ملك" مرفوعتان في الأصل وهما منصوبتان على الأصح . وحرف الياء غير منقوط في كلمة فيه .

١١. وكلمتا "ووجوبه عن" هما الكلمتان الوحيدتان المنقوطتان في الأصل .

١٢. حرف الفاء من كلمة ومعرفة منقوط في الأصل .

١٣. لم ينقط في الأصل إلا الكلمة «شرايه» وحرف الياء من كلمة تواليح ؛ وقد حرف الكاتب كلمة "أتوى" فكتبها "أوى" .

١٤. ويميز حرف السين في كلمة "نسبه" بنقط منحرف. انظر الملاحظة التي أبدأتها تحت رقم ٣٨ .

١٥. قد قط حرف الياء فقط في اسم "ذيمة" .

٢٠. والكلمة الثانية في هذا السطر (من ناحية اليسار) وهي "شهد" منقوطة في الأصل .

ونجد اسم العلم "مكر" الذي يندر وقوعه في ورق البردي في مجموعة برلين رقم ٨٢١٩ س ١٦ (بالظهر) .

٢٢. انظر ملاحظتي عن "صح" في رقم ٥٤ س ١٣ (ص ١٤١) .

٦٢

عقد بيع رقم ١٢٢ (تاريخ رقم ١٧٩٢) مؤرخ في شهر ربيع الأول سنة ٤٢٩ هـ .

وهو على رق أبيض طوله ٣٢,٣ س وعرضه ٣٦ س . ونص المبيعة مكتوب بالوجه فقط بحبر أسود على أيدي خمسة أشخاص مختلفة . والجزء الأكبر من العقد (س ١ - ١٤) مكتوب بنقط جميل منق (١) يذكركنا بنقط المصاحف المغربية القديمة . وقد كتب سليمان بن ادريس سطرى ١٥ و ١٦ بجانب العقد الأيسر وسطرى ١٦ - ١٧ بوسط العقد بيد مسرمة (ب) (راجع رقم ٥٤ س ٢)، والسطور ١٦ - ١٧ (الجانب الأيمن) (ت)، ١٧ - ١٨ (الجانب الأيسر) (ث)، و ١٨ (ج) بأيدي شهود مختلفة . والنقط كثير . وقد طوى الرق طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى ومن الوسط ، وعرض الطيات المتواليات : ٣,٤ + ٣,٣ + ٣,٦ + ٣,٧ + ٣,٨ + ٣,٩ + ٤,٢ + ٤,٣ + ٤ + ٢,٢ س .

ويحتمل أن يكون هذا العقد قد كشف بالفيوم ، وهو كامل وفي حالة جيدة .

وقد قلم الأستاذ بنهارد موريتس B. MORITZ صورة هذا العقد الشمسية في Pat. 1٠.

لوحة ١١٦

١ بسبب الله الرحيم من الرحيم

٢ هذا ما اشترى أبو السري بن هليه من إسحق بن أبيه بن أبيه وهما جميعا من أهل الضيعة المعروفة ببلجسوق نرس
 ٣ اشترى منه سقفة واحدة وعقدة واحدة جميع حصته وارثه من أبيه أبيه بن إسحق بإساحة هذه النساجية
 ٤ في قبيلة الفسال وهو البيع من جميع المنزل الذي ورثه من أبيه أبيه بن إسحق ستة أسهم من أربعة
 ٥ وعشرين سهما من هذا المنزل ويحيط به ويشتمل عليه حدود أربع حد حدود هذا المنزل الأول منه وهو
 القبلي ينتهي

٦ إلى دار بني يوزق وأحد الثاني وهو البحري ينتهي إلى دار الفسال ومنه يشيع بابه وأحد الثالث وهو الشرق
 ينتهي إلى منزل قنجوش بن شنودة

٧ وأحد الرابع وهو الغربي ينتهي إلى منزل نيدر بن إسحق جميع حصته وارثه بحدوده وحدوده ومداخله ومخارج
 وعلوه وسفله وأرضه

٨ وسمايه وطوبه وخشبه وتجارته وأبوابه وجميع ما يعرف له وينسب إليه شرى ثابت صحيح لا شرط فيه ولا وعد
 ولا رهن ولا وديعة ولا إقوى

٩ على بيع الاسلام وصهدتهم بمن مبالغه من العين المعزي الرازن ديزرين ونصف وربع عينا ذهبا جيادا وازنة
 بالجديد قبض إسحق بن أبيه المسى

١٠ هذا الثمن المذكور تاما وإغنيا وأبرى أبو السري بن هليه من آومن عيونه ووزنه وتقدمه براءة قبض واستينها وسلم
 إليه جميع هذه الحصبة المذكورة

- ١ كلمة "الرحيم" منقوطة في الأصل .
- ٢ والكلمات التالية منقوطة في الأصل : "هذا، استرى، المرى، هليه، بن ابدله".
أما عن البائع أبي السرى بن هليه فليراجع رقم ٥٤ س ٣ . انظر اسم المشتري اصحق بن ابدله في رقم ٦١ س ٢ وما ذكرته عن قرية بلجسوق ترس في رقم ٥٤ س ٣ (ص ١٣٦)
- ٣ الكلمات التالية منقوطة في الأصل : "وعقده، جميع، حصته، وارثه، أبيه، ابنه بن اصحق، بساحة، هذه" . ويمتاز حرف الحاء عن الخاء والجيم في كلمة "واحدة" بكتابة حرف حاء صغير تحته . راجع *CPR III, vol. I, pt. I, p. 72.*
- ٤ الكلمات الآتية منقوطة في الأصل : "في قبيله النسال، الربع من جميع، ورثه، اصحق، سته" . راجع آل النسال في رقم ٦١ س ٥ وملاحظاتي عن الثلاثة الخطوط التي في نهاية سطر (٣٥) في رقم ٤٨ (ص ١٠٨) .
- ٥ والكلمات التالية منقوطة في الأصل : وعشرس، هذا، المتزل، ومحيط، هذا، القيلي .
- ٦ الكلمات التالية منقوطة كذلك في الأصل : "إلي، بنى ينوق، الى، النسال، ومنه ،إبه، الشرق، قنجوش، شتوده" . وقد ورد ذكر دار بنى ينوق أيضا في رقم ٦١ س ٥ ورقم ٦٧ س ٧-٨ ودار النسال في رقم ٦١ س ٥ ومتزل قنجوش في رقم ٥٤ س ١٢ ورقم ٦١ س ٦
- ٧ الكلمات الآتية منقوطة في الأصل : "الرايع، اصحق، جميع وارثه، ومدخله، وسفله ، وأرضه" . وقد فات الكاتب أن يضع النقطة الثانية فوق حرف التاء في كلمة "حصته" .
- ٨ قد تقط حرف الباء الثانية من كلمة "ابوابه" في الأصل .
- ٩ وهذه الكلمات منقوطة كذلك في الأصل : "المعري، الوازن، وريع، ذهباً، وازنه" . انظر عبارة "هينا ذهباً جباد وازنه بالجديد" في رقم ٥٧ س ٩، وضرب الدينار المعزى المذكور أيضاً في رقم ٦٥ س ١٢، وأوراق البردى المحفوظة في برلين تحت رقم ٨٠٠٩ س ١٠ ورقم ٨٠١٠ س ١٠ ورقم ٨١٧٠ س ٤ (BAU n° 16) ورقم ٨١٧٢ س ١١ (بالوجه) (BAU n° 10) ورقم ٨١٧٢ (بالظهر) (BAU n° 10 a) في خلافة أبي تميم . -مد المعز لدين الله في سنة ٣٤٥ هـ وضرب في مصر القاهرة في سنة ٣٥٨ هـ^(١)

وقد ذكر المقرئ في خطه (ج ٢ ص ٦ س ٤) أن يعقوب بن يوسف بن كلس وعلوج ابن الحسن قد أمرا عمال الخراج أن يمتصوا على الأهلين بأن يؤدوا الخراج بالدينار المعزى، فزلت قيمة دينار الراضى، الذى كان لا يزال متداولاً الى ذلك الوقت، أكثر من الربع . وكان الدينار المعزى خمسة عشر درهما ونصف درهم في ذلك الوقت^(١) .

١٠ والنقط كثير الوجود في هذا السطر : هذا، الثمن، تاماً، وأنيأ، وقده، وقبض، واستيفأ، اليه، هذه . وحرف التون فقط منقوط في كلمة "وزنه" .

١١ كلمتا "المتزل" و"الموصوف" فقط منقوطتان في الأصل . وقد أصلح الكاتب كلمة "من" بدل "في" وحاول إزالة حرف الياء الأخير فطمسه .

١٢ والكلمتان الوحيدتان المنقوطتان في الأصل هما "هذا" و"في" . وقد وضعت النقطه فوق حرف الفاء من ناحية اليمين كما هو الحال في أوراق البردى التى يرجع تاريخها الى القرن الأول الهجرى (راجع CPR III, vol. I, pt. 1, p. 71 note 3) .

١٥ الثلاث الكلمات الأولى غير ظاهرة تماماً ، ويرجع قراءة الكلمة الثالثة "من" والأولى "وهو" . وكلمة الوارد منقوطة كذلك في الأصل . وقد أضاف المشتري بعد اتمام عقد البيع انحصار بالدار المبيعة فقرة تتعلق بدار تقع شرق الدار التى كتب من أجلها العقد، ثم كتب ثمن الدار الثانية وقدره ثمن دينار قبل امضاءات الشهود . وإننى مدبن بهذا الشرح للاستاذ يوسف شخت .

١٦ وقد ورد اسم سليمان بن ادريس مرارا من بين الشهود (راجع رقم ٥٤ س ٢) . وأما قراءة "السرى" فغير مؤكدة وإن كنا نرى أنها قريبة الاحتمال .

١٧ وواضح أن محمد بن جعفر هو أبو الشاهد الذى كتب شهادته في رقم ٥٤ س ١٣ . وكلمة "ومحضره" منقوطة كذلك في الأصل .

١٨ وقد ورد اسم الشخص نفسه من بين الشهود في رقم ٦٥ س ٢٧

(١) عهد الميزلدين افة العاطمى الى يعقوب بن كلس وعلوج بن الحسن من نظام جديد للضرائب وقدهما في منتصف المحرم سنة ٥٣٦٣ هـ الخراج وجميع وجوه الأعمال والحسبة والسواحل والأشعار والبلد والأحباس والمواريث والشمرتين وكل ما يضاف الى ذلك في مصر وسائر الأعمال . وقد ظل يعقوب بن كلس محل ثقة الميزوابه تحرير الهدى ولاء لوزارة في شهر رمضان سنة ٥٣٦٨ (أبريل سنة ١٩٧٩م) . "المطابقون في مصر" للدكتور حسن إبراهيم - ص ١٣٤ ١٨٢ - ١٩٤

٦٣

(لوحة ١٤)

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٧٩٧ مؤرخ في شهر شعبان سنة ١٤٣٤هـ (١٦ مارس سنة ١٠٤٣ م).
وهو على رق أبيض رقيق طوله ٢٤ س وعرضه ٢٧,٥ س، ونص المباشرة مكتوب بحبر أسود
بالوجه فقط (يعني في جهة الباطن) بنحس أباد مختلفة . وقد كتب الجزء الأكبر منه (س ٢ - ٩)
بيد مسرعة . ونستدل من الخط على أن الكاتب محك ماهر (١) والسطور ١٠ - ١١ (بالجانب
الأيسر) (ب) ١١ - ١٢ (ت) ١٢ - ١٣ (ث) ١٣ (ح) بأيدي شهود مختلفة .
والنقط قليل . وقد طوى الرق من أسفل الى أعلى طيا موازيا للسطور، وعرض الطيات
المتواليات : ٤,٢ + ٥,٢ + ٥,٣ + ٥,٣ + ٣,٣ س . وقد طوى المرج بعد ذلك في كلا الجانبين
وفي الوسط .

ويحتمل أن يكون قد كشف بالفيوم؛ وهو كامل وفي حالة جيدة .

نمرة (عمومية) ٣٤٥٩٩

هذه الوثيقة محببة وكتبه ادريس بن جعفر بيده

١
٢ بسم الله الرحمن الرحيم

٣ ههنا ما اشتري أبو السرى بن هليه بن رفرغيل من قوريل بن بنيله بن اسحق فهما يوميل جيمعا من سكان الضيعة المعروفة ببلجسوق قرية من قرا ككورة

٤ القيوم اثثرا منه صفقة واحد وعقد جميع حصته ارضه من الاسطواني ونصف السطح مع حصته من انطلا من جميع المنزل الذي له بناحية الضيعة المقدم ذكرها

٥ بحسدهما وحدودهما وطولهما وسفلهما {وطولهما} وكل حق هو لما داخل فيه أو خارج منه ثرا ثابت صحيح لا شرط فيه ولا وعد ولا ودية و.....

٦ بتمن مبلغه من العين نصف ديناراً ومئ ديناراً صيناً ذهباً وازنة جناداً تسلم قوريل بن بنيله بن اسحق جميع من هذا الثمن تاماً وافياً وأبراه من جميع

٧ براء قبض واستيفاء وتسلم أبو السرى بن هليبه من روفريقيل هذه الخصة المذكورة وحازها وملكها وصارت في قبضه يحكم فيها حكم

٨ في أربابهم وحكم الملاك في ملكهم ان شا باع وان شا وهب فحق ما أدرك السرى بن هليبه في شرايه هذا درك عقابه أو خصومه

٩ من الناس كلهم قريب أو بعيد شاهد أو غائب ف < ١ > تقاذ ذلك وخلاصه على قوديل بن بنبله بن اسحق كابر ما كان وبالغ ما بلغ وعلى بيع الاسلام

١٠ وصلحتهم وذلك في مستهل شعبان سنة أربع وثلثين وأربع مائة شهد سليمان بن ادريس بن جعفر على اقرار البائع والمشتري
ببيع ما فيه وكتب بخطه محمد

١١ شهد موسى بن ابراهيم على اقرار المقرح
ببيع ما يسمى < و > وصف فيه وكتب عنه بأمره ومحضه

١٢ محمد حسين بن السرى
ببيع ما يسمى < و > وصف فيه وكتب عنه بأمره ومحضه

٢ كلمة "الرحيم" منقوطة في الأصل .

٣ الكلمات التالية منقوطة في الأصل : "هذا، استرى (وهي مكتوبة فوق السطر)، هليه، اصحق"، وحرف القاف بـ"جسوق" (راجع تطبيق على هذا المكان تحت رقم ٥٤ من ٣) . وقد ذكر اسم المشتري أيضا في رقم ٥٤ من ٣، ٦٤، ٩، ١٢ ودرم ٦٢ من ٣، ١٠، ١٢ ودرم ٦٧ من ٤، ١١، ١٧ واسم البائع في رقم ٦٧ من ٤، ١٥، ١٩

٤ والكلمات التالية كاملة النقط أو ناقصة : الصوم، استراء، منه، عقد، اريته (بدل اريته) . راجع ملاحظاتي تحت رقم ٣٧ من ١٨، الاسطوانى، ونصف، حصنه ، (والصواب حصته)، انحلا، المنزل ؛ وأسطوانى مستعمل هنا بمعنى أسطوان^(١) . وقد ورث البائع جزءا من المنزل فقط — وهو الأسطوان — ونصف السطع وحصه من "الحلاء" . انظر مقالة الأستاذ ا . ويص عن^(٢) الأملاك المشتركة .

٥ والكلمات التالية منقوطة كذلك في الأصل : داخل، فـه، منه (والصواب فيهما ومنهما) فـه، ودبـه" . ولا نستطيع أن تبين الكلمات التي بعدها . وإذا حاولنا أن نحلها بطريقة الانغولوتيو involutio التي أشرنا اليها أمكننا أن نستنبط وجود هذه الكلمات : "وستجرى شها (دة) ذلك" .

٦ ويوجد بعض النقط في هذه الكلمات : "اصحق، هذا، جميع، وافا" . وقد كتب الكاتب هنا وفي السطر الآتى "سلم" بدل "تسلم" كما يقضى بذلك سياق الكلام ، وإنما فعل ذلك بتأثير العادة .

٧ قد نقط في الأصل : "هليه، هذه قصه" .

٨ وقد كتب الكاتب في مبدأ السطر "مالايان في أرباهم" (وحرف الياء الأولى وحرف الفاء فقط منقوطة في الأصل)، وهو خطأ واضح . وهنا تتوقع ورود عبارة مماثلة للعبارة التي تليها . على أننا لا نستطيع أن نستنبط هذه الكلمات المفقودة على الوجه الصحيح . وإن إصلاح حرف الألف الثانية

(١) Cf. R. Dozy, *Supplément aux dictionnaires Arabes*, I, p. 22.

(٢) E. Weiss, *Comunio pro diviso und pro indiviso in den Papyri*, Arch. IV

(1908), pp. 330-365.

من كلمة "الأملك" دليل على إهمال الكاتب، وهناك بعض نقط في الكلمات الآتية وهي: "في وهب، فتى (وحرف الفاء غير واضح)، هليه، سرايه، هذا".

٩ الكلمة الوحيدة المنقوطة هنا هي "اصحى"، وإن كنا لانجد إلا نقطة واحدة فقط فوق حرف القاف. ومن الصعب أن نأتى برأى قاطع في هذه المسألة وهي هل فعل الكاتب ذلك بفعل عادة قديمة (راجع رقم ٣٧ ص ٩) أو أنه حذف النقطة الثانية عن غير انتباه.

١٠ هذه الكلمات منقوطة كذلك في الأصل: "سنه، اربع، وماية". وقد ورد اسم سليمان ابن ادريس بن جعفر من بين الشهود في رقم ٥٤ ص ٢ ورقم ٦٠ ص ١ و ١٥١ ورقم ٦٢ ص ١٦. ١١ وقراءة الكلمات التي تلى كلمة بخطه غير مؤكدة. وقد نقط حرف الياء فقط من اسم العلم "ابراهيم".

١٢ راجع تعليق على كلمة "صح" تحت رقم ٥٤ ص ١٣.

٦٤

(لوحة ١٤)

عقد بيع رقم ١٤٩ مؤرخ في العشرة الأيام الأولى من شهر رمضان سنة ٤٤١ هـ، وهو على رق أبيض رقيق طوله ٣١,٥ ص وعرضه ١٦,٨ ص. ومالوجه (بجهة الباطن) مبايعة كتب الجزء الأكبر من متنها (ص ٣ - ٢٤) كاتب محك كتابة واضحة منقطة (١)، ويحتوى السطران الأولان وكذا الصف الأيسر من السطر الثالث على تصديق المقد من قبل القاضى أو العذل (ب) محمد ابن عبيد الله بن جعفر بخط سريع متصل، والنقط كثير الوجود ولو أنه قد وضع في غير مواضعه. ويتأخر حرف السين عن حرف الشين بخط منحرف (راجع رقم ٣٨) وكذلك حرف الزاء عن الزاى بنصف دائرة (٥). ويظهر هذا العقد عقد بيع يتألف من ٢٤ سطرا مكتوبا بحبر أسود كتابة رديئة بيد الكاتب الذى كتب العقد رقم ٦٨. والنقط هنا قليل الوجود، ويحتمل أن يكون هذا العقد قد كشف بأعمال الأشمونين.

وقد نرى ما يقرب من نصف العقد، وهو في حالة جيدة.

- ١ ثبت صدق جريح ما نص وشرح فيه وكتب محـ[حد]
- ٢ بن صيد الله بن حفص بخطه في شهر رمضان سنة احدى
- ٣ [بسم الله الرحمن الرحيم] وصل الله على سيدنا محمد رسوله وسلمه بالسلام وأربعين وأربع ما[ية]
- ٤ [هذا ما اشترى قلته بن كل القـ[راز] الساكن مدينة الامويين التي من أرض صعيد مصر من والده كل بن جـ[رج]
- ٥ [القراز الساكن بهذه المدينة المذكورة اشترى منه بـ[حد] ١ له لغـ[سه] الذي أنعم الله عز وجل عليه جميع ما أخرجه]
- ٦ [انه له وبملكه وفي يده ملكا جميعا وحقا واجبا وهو جميع المنزل [الذي بهذه المدينة المذكورة في الجـ[انب]
- ٧ [البحري منها على الكوم المطل على الكنيسة المعروفة بالبرزان]س ويحيط بهذه المنزل المبيع بأسره و[كـ[اله]
- ٨ [ويجمعه ويشتمل عليه حدود أربعة فاطحة القلبي منه يثنى الى الزقاق الـ[نافذ] من طرفه الى طرق شقي وفيه يسـ[رح]
- ٩ [بانه الأول كان الملك البحري منه يثنى الى يـ[د] تعرف بالصعيدى والى بوطور بن مقابر المسلمين والحد
- ١٠ [الشرق منه يثنى الى عرصه لبقطر البنا والى دار منصر]ود الرسول كان والى منزل يعرف بسكنى
- ١١ [غطارف بن مفلح كان والحد الغربى منه يثنى الى منزل جـ[عفر] بن سباع الابدادي فاشترى منه جميع هذا

١٢ [الترك المحذور الموصوف في هذا الكتاب بحده وحدوده وأرضه وسمايه وبنائه وغنايه وكل قليل وكثير
١٣ [هو له داخل فيه وكل قليل وكثير هو له خارج منه وما هو معـ] روف له ومنسوب اليه ظاهره وباطنه وطامره
وطامره

- ١٤ [صفقة واحدة بين مبلغه ٠٠٠ دنانير مسـ] تنصيرية وازنة جيات العيون شري محييطا وبينا
- ١٥ [ناقلنا ماضيا لا شرط فيه ولا خيار ولا إقالة ولا إعادة ولا رجعة ولا منوية لا لزمه
١٦ [ولا فسخه لا لأجل ولا لأبد ولا] هو على سبيل رهن ولا هبة ولا تلمجة ودفع المشتري
١٧ [الذكر في هذا الكتاب الى البائع المذكور] فيه جميع هذا الثمن المذكور فقبضه منه نفسه نقدا
- ١٨ [في يده تاما واقفا وبراء من ذلك ومن قبله ووزنه ومن اليمين عليه أو على شيء منه براءة
١٩ [قبض له واستينا بجميعه من كل قول وجبة ويمن على جميع الوجـ] والأسباب كلها وسلم البائع الى ولـ]ه
٢٠ [قلته بن كل جميع ما وقع عليه هذا البيع المذكور ونسـ] له منه وحازه نفسه وصار في يده
٢١ [وما ملكه وما لا من ماله يحكم فيه بحكم المالك] في أملاكهم وذلك بعد معرفتهما لما تباعا
٢٢ [عليه وتقلب منهما بجميعه وأتفاد منهما له فتيابا ذلك] بينهما عن تر [ضيهما على] حكم بيع الاسلام
[ولا ملك
[ولا]]
[٢٣]
[٢٤]

كانت الدار المنصوص عليها في عقد البيع الذي بين أبينا وفي أرقام ٦٥ و ٦٦ و ٦٨ في بادئ الأمر ملكا لـ **ليجل بن جريح** الذي باعها الى ابنه **قلته**، ثم آلت أخيرا الى **أبي العلاء** في العشرة الأيام الثانية من شهر رمضان سنة ٤٤١ هـ على ما ورد في رقم ٦٥ . وبذلك يمكننا الاحتذاء الى معرفة تاريخ العقد الأول الذي سقط تاريخه . وذلك أن عقد بيع هذه الدار الى **أبي العلاء** (رقم ٦٥) مؤرخ في العشرة الأيام الثانية من شهر رمضان سنة ٤٤١ هـ فلا بد أن يكون انتقال ملكية هذه الدار الى **قلته** قد تم في العشرة الأيام الأولى من شهر رمضان سنة ٤٤١ هـ . وقد اشترى **إسطوروس بن بيشه** التتيسي (رقم ٦٦) المنزل في العشرة الأيام الأولى من شهر ربيع الأول سنة ٤٤٢ هـ ثم باعه بعد ذلك الى **ريحان بن نشوان** (رقم ٦٨) في العشرة الأيام الأولى من شهر شوال سنة ٤٥٩ هـ ، وهذا اشترى (رقم ٦٩) (وربما كان ذلك بين سنتي ٤٤١ و ٤٥٩ هـ) نصف المنزل المجاور الذي كانت تملكه ساره ابنة **قلته** الذي كان يجاور المنزل المذكور من جهة الشرق والذي كان يعرف أولا باسم **سكنى** **خطارف** ثم آل الى الأمير **ناض** الدولة .

١ وهناك عبارة تؤيد إقرار العقد في ورق البردى المحفوظ ببرلين (P. Berol.) تحت رقم ٨٠٥٥ س ١ - ٢ (BAU n° 21) وهي :

- ١ ثبت عندي ذلك بجميع ما فيه .
- ٢ وكتب **عمران بن سولى بن ادريس** بيده .
- ٣ كلمنا [الرحم] من **الرحم** منقوطين في الأصل .

وإن إطالة عبارة الدعاء بإضافة صيغات دينية الى البسملة من مميزات الوثائق التي كتبت في عصر متأخر، وإن كانت ترجع في الأصل الى سنة ١٨١ هـ (٧٩٧ م) . وقد أشار الأستاذ **اغناطس جولدتريهر** (J. Goldziher) الى ما أمر به **هرون الرشيد** من اضافة التصلية الى البسملة في الكتب الرسمية . وقد قيل إن **يحيى بن خالد بن برمك** كان أول من قام بتنفيذ أمر الخليفة فأصبحت ذلك عادة سار عليها الخلفاء والأمراء في المكتاتبات .

ونرى عبارة "وصلى الله على سيدنا محمد النبي وآله وسلم تسليما" متصلة بالبسملة في ورق البردى المحفوظ ببرلين تحت رقم ٨٠٥٥ س ٣ (BAU n° 21) ومؤرخ سنة ٤٤٧ هـ . ولم تذكر كلمة "النبي" في ورق البردى رقم ١١٩٥٤ س ١ (ومؤرخ سنة ٧٢٢ هـ) ببرلين وأيضا في الوثائق

العربية بدار السجلات (الدقترخانة) بمدينة فلورنسة^(١)، وهي الأوراق التي نشرها الأستاذ أماري، ولم يرد فيها ذكر لكلمة "سيدنا" (شرحه رقم ٨ (ص ٣١) ورقم ٩ (ص ٣٣) ورقم ١٠ (ص ٣٦) ورقم ٢٦ (ص ٧٨) . انظر أيضا رقم ١٢ (ص ٤٣) ورقم ٢٥ (ص ٧٥) ورقم ٢٩ (ص ٨٦) ورقم ٣٠ (ص ٩٨) ورقم ٣٢ (ص ١١٥) ورقم ٣٥ (ص ١٣٧) ورقم ٣٨ (ص ١٦٩) .

٤ كلمتا "الساكن" و "مدينه" منقوطلان في الأصل . ويمكن تقيم السطر على ضوء رقم ٢٦٥ س ٢ . انظر تعليق على مدينة الاثمنونين التي ورد ذكرها كثيرا في أوراق البردي تحت رقم ٤ س ٢ . ويقابل اسم "قلته"^(٢) الصيغة المختصرة من الاسم القبطي ⲕⲟⲗⲁⲗⲱⲧⲟⲥ، ⲕⲟⲗⲁⲗⲱⲧⲱⲥ وهي ⲕⲟⲗⲁⲗⲱⲧⲉ أو ⲕⲟⲗⲁⲗⲱⲧⲉ^(٣) .

وقد وردت الصيغة الكاملة (قلوطس) في أوراق البردي المحفوظة في وينا تحت رقم ٨٤٢٨ وقلوطيس في ورق البردي رقم ٨٢٥٠ وفي كتاب W. E. CRUM, *CMRL*, n° 116 (p. 64).

٥ وهناك بعض النقط في الكلمات الآتية : "منه، الذي، انهم، عليه، جميع" .

٦ نجد في الأصل : "المدينه، المذكوره" .

٧ «المبيع» هي الكلمة الوحيدة المنقوطة .

وعلى الرغم من أنني قد اوردت برقم ٦٥ جميع البيانات المتعلقة بحدود الدار المبيعة وما يحيط بها من الأماكن المجاورة، فأنى أرى من الحسن أن أشير إليها هنا لمساهمة الأهمية الكبيرة في تاريخ تخطيط "طبوغرافية" الاثمنونين، هذا اذا أمكننا التثبت من تعيين مواضع هذه الأماكن . ويظهر لى أن المكان المعروف باسم برناس (الذى يتفق ورقم ٦٦) صحيح . وهذا الاسم مقتبس عن الاسم اليونانى παρβηνος على ما أخبرنى الأستاذ رودر (G. ROEDER) في كتاب أرسله الى بهذا الصدد . ولا يبعد أن يكون الكوم المطل على الكنيسة المعروفة بالبرناس هو في الحقيقة كوم الكنيسة الواقع

M. AMARI, *I diplomi arabi del Reale Archivio Fiorentino* n° 6 (p. 23), (١)

7 (p. 29), 11 (p. 38), 13 (p. 45), 21 (p. 65), 31 (p. 112), 38 (p. 83).

Cf. W. E. CRUM, *CMRL*, n° 116 (p. 64). (٢)

CPR II, p. 202; W. E. CRUM, *CMBM*, p. 545. (٣)

W. E. CRUM, *Coptic Ostraca*, n° 186, (p. 36), 497 (p. 80). (٤)

جنوب شرق مدينة هرموبوليس ماغنه (Hermopolis magna) ^(١) وفي شمال مدينة الإثمنونين الحالية . وإذا رجعنا الى كتاب تثناس وأديرة مصر لأبي صالح الأرمني رأينا أنه لم يأت بشيء يذكر، اللهم الا ما ذكره عن كنيسة العذراء الكيرة في مدينة الإثمنونين وعن هذه الكنيسة القديمة التي لم نجد غيرها حيث يقول "بيعة للسيدة العذرى الطاهرة مرتعريم كبيرة جدًا نقلها الحاكم جامعا" ^(٢). يتضح من ذلك أن هذه البيعة ليست البيعة المقصودة هنا . وعلى كل حال فان لفظ "الكنيسة" تصغير كنيسة بالعامية ، على حين أن كنيسة باللغة العربية الفصحى (وقد ورد ذكرها أيضا كنيسته Konaisiya) اسم مكان بالوجه البحرى . وهذه التسمية تتفق وما ورد في رقم ٦٥ س ٤ حيث نجد (الكنيسة) ورقم ٦٦ س ٤ حيث نجد (الكنيسة) . وما هو جدير بالذكر ورود هذا الاسم (كنيسة) مرارا في الوثائق العربية الأندلسية بدل كنيسة ^(٣) . ولا يبعد أن يكون ذلك تحريفا عن الاسم العربى الصحيح . وليس الخلل من السهولة بمكان بالنسبة الى اسم المكان الذى ذكر أيضا في رقم ٦٥ س ٦ ورقم ٦٦ س ٦ ورقم ٦٨ س ٦ . ويحتمل أن يكون التركيب الأول الذى نتألف منه كلمة "بو" (وهو منقوط فى الأصل على ما جاء فى رقم ٦٥) القريب الشبه بالصفة المختصرة لكلمة "أبو" (راجع رقم ٥٤ س ١٢) قد قل عن كلمة بر (pr) المصرية القديمة ومعناها الدار . وأما الكلمة الثانية طورس فانها اختصار طورنبوس ^(٤) أو طورنيه ^(٥) ^(٦) أو ^(٧) ^(٨) أو ^(٩) ^(١٠) ^(١١) ^(١٢) ^(١٣) ^(١٤) ^(١٥) ^(١٦) ^(١٧) ^(١٨) ^(١٩) ^(٢٠) ^(٢١) ^(٢٢) ^(٢٣) ^(٢٤) ^(٢٥) ^(٢٦) ^(٢٧) ^(٢٨) ^(٢٩) ^(٣٠) ^(٣١) ^(٣٢) ^(٣٣) ^(٣٤) ^(٣٥) ^(٣٦) ^(٣٧) ^(٣٨) ^(٣٩) ^(٤٠) ^(٤١) ^(٤٢) ^(٤٣) ^(٤٤) ^(٤٥) ^(٤٦) ^(٤٧) ^(٤٨) ^(٤٩) ^(٥٠) ^(٥١) ^(٥٢) ^(٥٣) ^(٥٤) ^(٥٥) ^(٥٦) ^(٥٧) ^(٥٨) ^(٥٩) ^(٦٠) ^(٦١) ^(٦٢) ^(٦٣) ^(٦٤) ^(٦٥) ^(٦٦) ^(٦٧) ^(٦٨) ^(٦٩) ^(٧٠) ^(٧١) ^(٧٢) ^(٧٣) ^(٧٤) ^(٧٥) ^(٧٦) ^(٧٧) ^(٧٨) ^(٧٩) ^(٨٠) ^(٨١) ^(٨٢) ^(٨٣) ^(٨٤) ^(٨٥) ^(٨٦) ^(٨٧) ^(٨٨) ^(٨٩) ^(٩٠) ^(٩١) ^(٩٢) ^(٩٣) ^(٩٤) ^(٩٥) ^(٩٦) ^(٩٧) ^(٩٨) ^(٩٩) ^(١٠٠) ^(١٠١) ^(١٠٢) ^(١٠٣) ^(١٠٤) ^(١٠٥) ^(١٠٦) ^(١٠٧) ^(١٠٨) ^(١٠٩) ^(١١٠) ^(١١١) ^(١١٢) ^(١١٣) ^(١١٤) ^(١١٥) ^(١١٦) ^(١١٧) ^(١١٨) ^(١١٩) ^(١٢٠) ^(١٢١) ^(١٢٢) ^(١٢٣) ^(١٢٤) ^(١٢٥) ^(١٢٦) ^(١٢٧) ^(١٢٨) ^(١٢٩) ^(١٣٠) ^(١٣١) ^(١٣٢) ^(١٣٣) ^(١٣٤) ^(١٣٥) ^(١٣٦) ^(١٣٧) ^(١٣٨) ^(١٣٩) ^(١٤٠) ^(١٤١) ^(١٤٢) ^(١٤٣) ^(١٤٤) ^(١٤٥) ^(١٤٦) ^(١٤٧) ^(١٤٨) ^(١٤٩) ^(١٥٠) ^(١٥١) ^(١٥٢) ^(١٥٣) ^(١٥٤) ^(١٥٥) ^(١٥٦) ^(١٥٧) ^(١٥٨) ^(١٥٩) ^(١٦٠) ^(١٦١) ^(١٦٢) ^(١٦٣) ^(١٦٤) ^(١٦٥) ^(١٦٦) ^(١٦٧) ^(١٦٨) ^(١٦٩) ^(١٧٠) ^(١٧١) ^(١٧٢) ^(١٧٣) ^(١٧٤) ^(١٧٥) ^(١٧٦) ^(١٧٧) ^(١٧٨) ^(١٧٩) ^(١٨٠) ^(١٨١) ^(١٨٢) ^(١٨٣) ^(١٨٤) ^(١٨٥) ^(١٨٦) ^(١٨٧) ^(١٨٨) ^(١٨٩) ^(١٩٠) ^(١٩١) ^(١٩٢) ^(١٩٣) ^(١٩٤) ^(١٩٥) ^(١٩٦) ^(١٩٧) ^(١٩٨) ^(١٩٩) ^(٢٠٠) ^(٢٠١) ^(٢٠٢) ^(٢٠٣) ^(٢٠٤) ^(٢٠٥) ^(٢٠٦) ^(٢٠٧) ^(٢٠٨) ^(٢٠٩) ^(٢١٠) ^(٢١١) ^(٢١٢) ^(٢١٣) ^(٢١٤) ^(٢١٥) ^(٢١٦) ^(٢١٧) ^(٢١٨) ^(٢١٩) ^(٢٢٠) ^(٢٢١) ^(٢٢٢) ^(٢٢٣) ^(٢٢٤) ^(٢٢٥) ^(٢٢٦) ^(٢٢٧) ^(٢٢٨) ^(٢٢٩) ^(٢٣٠) ^(٢٣١) ^(٢٣٢) ^(٢٣٣) ^(٢٣٤) ^(٢٣٥) ^(٢٣٦) ^(٢٣٧) ^(٢٣٨) ^(٢٣٩) ^(٢٤٠) ^(٢٤١) ^(٢٤٢) ^(٢٤٣) ^(٢٤٤) ^(٢٤٥) ^(٢٤٦) ^(٢٤٧) ^(٢٤٨) ^(٢٤٩) ^(٢٥٠) ^(٢٥١) ^(٢٥٢) ^(٢٥٣) ^(٢٥٤) ^(٢٥٥) ^(٢٥٦) ^(٢٥٧) ^(٢٥٨) ^(٢٥٩) ^(٢٦٠) ^(٢٦١) ^(٢٦٢) ^(٢٦٣) ^(٢٦٤) ^(٢٦٥) ^(٢٦٦) ^(٢٦٧) ^(٢٦٨) ^(٢٦٩) ^(٢٧٠) ^(٢٧١) ^(٢٧٢) ^(٢٧٣) ^(٢٧٤) ^(٢٧٥) ^(٢٧٦) ^(٢٧٧) ^(٢٧٨) ^(٢٧٩) ^(٢٨٠) ^(٢٨١) ^(٢٨٢) ^(٢٨٣) ^(٢٨٤) ^(٢٨٥) ^(٢٨٦) ^(٢٨٧) ^(٢٨٨) ^(٢٨٩) ^(٢٩٠) ^(٢٩١) ^(٢٩٢) ^(٢٩٣) ^(٢٩٤) ^(٢٩٥) ^(٢٩٦) ^(٢٩٧) ^(٢٩٨) ^(٢٩٩) ^(٣٠٠) ^(٣٠١) ^(٣٠٢) ^(٣٠٣) ^(٣٠٤) ^(٣٠٥) ^(٣٠٦) ^(٣٠٧) ^(٣٠٨) ^(٣٠٩) ^(٣١٠) ^(٣١١) ^(٣١٢) ^(٣١٣) ^(٣١٤) ^(٣١٥) ^(٣١٦) ^(٣١٧) ^(٣١٨) ^(٣١٩) ^(٣٢٠) ^(٣٢١) ^(٣٢٢) ^(٣٢٣) ^(٣٢٤) ^(٣٢٥) ^(٣٢٦) ^(٣٢٧) ^(٣٢٨) ^(٣٢٩) ^(٣٣٠) ^(٣٣١) ^(٣٣٢) ^(٣٣٣) ^(٣٣٤) ^(٣٣٥) ^(٣٣٦) ^(٣٣٧) ^(٣٣٨) ^(٣٣٩) ^(٣٤٠) ^(٣٤١) ^(٣٤٢) ^(٣٤٣) ^(٣٤٤) ^(٣٤٥) ^(٣٤٦) ^(٣٤٧) ^(٣٤٨) ^(٣٤٩) ^(٣٥٠) ^(٣٥١) ^(٣٥٢) ^(٣٥٣) ^(٣٥٤) ^(٣٥٥) ^(٣٥٦) ^(٣٥٧) ^(٣٥٨) ^(٣٥٩) ^(٣٦٠) ^(٣٦١) ^(٣٦٢) ^(٣٦٣) ^(٣٦٤) ^(٣٦٥) ^(٣٦٦) ^(٣٦٧) ^(٣٦٨) ^(٣٦٩) ^(٣٧٠) ^(٣٧١) ^(٣٧٢) ^(٣٧٣) ^(٣٧٤) ^(٣٧٥) ^(٣٧٦) ^(٣٧٧) ^(٣٧٨) ^(٣٧٩) ^(٣٨٠) ^(٣٨١) ^(٣٨٢) ^(٣٨٣) ^(٣٨٤) ^(٣٨٥) ^(٣٨٦) ^(٣٨٧) ^(٣٨٨) ^(٣٨٩) ^(٣٩٠) ^(٣٩١) ^(٣٩٢) ^(٣٩٣) ^(٣٩٤) ^(٣٩٥) ^(٣٩٦) ^(٣٩٧) ^(٣٩٨) ^(٣٩٩) ^(٤٠٠) ^(٤٠١) ^(٤٠٢) ^(٤٠٣) ^(٤٠٤) ^(٤٠٥) ^(٤٠٦) ^(٤٠٧) ^(٤٠٨) ^(٤٠٩) ^(٤١٠) ^(٤١١) ^(٤١٢) ^(٤١٣) ^(٤١٤) ^(٤١٥) ^(٤١٦) ^(٤١٧) ^(٤١٨) ^(٤١٩) ^(٤٢٠) ^(٤٢١) ^(٤٢٢) ^(٤٢٣) ^(٤٢٤) ^(٤٢٥) ^(٤٢٦) ^(٤٢٧) ^(٤٢٨) ^(٤٢٩) ^(٤٣٠) ^(٤٣١) ^(٤٣٢) ^(٤٣٣) ^(٤٣٤) ^(٤٣٥) ^(٤٣٦) ^(٤٣٧) ^(٤٣٨) ^(٤٣٩) ^(٤٤٠) ^(٤٤١) ^(٤٤٢) ^(٤٤٣) ^(٤٤٤) ^(٤٤٥) ^(٤٤٦) ^(٤٤٧) ^(٤٤٨) ^(٤٤٩) ^(٤٥٠) ^(٤٥١) ^(٤٥٢) ^(٤٥٣) ^(٤٥٤) ^(٤٥٥) ^(٤٥٦) ^(٤٥٧) ^(٤٥٨) ^(٤٥٩) ^(٤٦٠) ^(٤٦١) ^(٤٦٢) ^(٤٦٣) ^(٤٦٤) ^(٤٦٥) ^(٤٦٦) ^(٤٦٧) ^(٤٦٨) ^(٤٦٩) ^(٤٧٠) ^(٤٧١) ^(٤٧٢) ^(٤٧٣) ^(٤٧٤) ^(٤٧٥) ^(٤٧٦) ^(٤٧٧) ^(٤٧٨) ^(٤٧٩) ^(٤٨٠) ^(٤٨١) ^(٤٨٢) ^(٤٨٣) ^(٤٨٤) ^(٤٨٥) ^(٤٨٦) ^(٤٨٧) ^(٤٨٨) ^(٤٨٩) ^(٤٩٠) ^(٤٩١) ^(٤٩٢) ^(٤٩٣) ^(٤٩٤) ^(٤٩٥) ^(٤٩٦) ^(٤٩٧) ^(٤٩٨) ^(٤٩٩) ^(٥٠٠) ^(٥٠١) ^(٥٠٢) ^(٥٠٣) ^(٥٠٤) ^(٥٠٥) ^(٥٠٦) ^(٥٠٧) ^(٥٠٨) ^(٥٠٩) ^(٥١٠) ^(٥١١) ^(٥١٢) ^(٥١٣) ^(٥١٤) ^(٥١٥) ^(٥١٦) ^(٥١٧) ^(٥١٨) ^(٥١٩) ^(٥٢٠) ^(٥٢١) ^(٥٢٢) ^(٥٢٣) ^(٥٢٤) ^(٥٢٥) ^(٥٢٦) ^(٥٢٧) ^(٥٢٨) ^(٥٢٩) ^(٥٣٠) ^(٥٣١) ^(٥٣٢) ^(٥٣٣) ^(٥٣٤) ^(٥٣٥) ^(٥٣٦) ^(٥٣٧) ^(٥٣٨) ^(٥٣٩) ^(٥٤٠) ^(٥٤١) ^(٥٤٢) ^(٥٤٣) ^(٥٤٤) ^(٥٤٥) ^(٥٤٦) ^(٥٤٧) ^(٥٤٨) ^(٥٤٩) ^(٥٥٠) ^(٥٥١) ^(٥٥٢) ^(٥٥٣) ^(٥٥٤) ^(٥٥٥) ^(٥٥٦) ^(٥٥٧) ^(٥٥٨) ^(٥٥٩) ^(٥٦٠) ^(٥٦١) ^(٥٦٢) ^(٥٦٣) ^(٥٦٤) ^(٥٦٥) ^(٥٦٦) ^(٥٦٧) ^(٥٦٨) ^(٥٦٩) ^(٥٧٠) ^(٥٧١) ^(٥٧٢) ^(٥٧٣) ^(٥٧٤) ^(٥٧٥) ^(٥٧٦) ^(٥٧٧) ^(٥٧٨) ^(٥٧٩) ^(٥٨٠) ^(٥٨١) ^(٥٨٢) ^(٥٨٣) ^(٥٨٤) ^(٥٨٥) ^(٥٨٦) ^(٥٨٧) ^(٥٨٨) ^(٥٨٩) ^(٥٩٠) ^(٥٩١) ^(٥٩٢) ^(٥٩٣) ^(٥٩٤) ^(٥٩٥) ^(٥٩٦) ^(٥٩٧) ^(٥٩٨) ^(٥٩٩) ^(٦٠٠) ^(٦٠١) ^(٦٠٢) ^(٦٠٣) ^(٦٠٤) ^(٦٠٥) ^(٦٠٦) ^(٦٠٧) ^(٦٠٨) ^(٦٠٩) ^(٦١٠) ^(٦١١) ^(٦١٢) ^(٦١٣) ^(٦١٤) ^(٦١٥) ^(٦١٦) ^(٦١٧) ^(٦١٨) ^(٦١٩) ^(٦٢٠) ^(٦٢١) ^(٦٢٢) ^(٦٢٣) ^(٦٢٤) ^(٦٢٥) ^(٦٢٦) ^(٦٢٧) ^(٦٢٨) ^(٦٢٩) ^(٦٣٠) ^(٦٣١) ^(٦٣٢) ^(٦٣٣) ^(٦٣٤) ^(٦٣٥) ^(٦٣٦) ^(٦٣٧) ^(٦٣٨) ^(٦٣٩) ^(٦٤٠) ^(٦٤١) ^(٦٤٢) ^(٦٤٣) ^(٦٤٤) ^(٦٤٥) ^(٦٤٦) ^(٦٤٧) ^(٦٤٨) ^(٦٤٩) ^(٦٥٠) ^(٦٥١) ^(٦٥٢) ^(٦٥٣) ^(٦٥٤) ^(٦٥٥) ^(٦٥٦) ^(٦٥٧) ^(٦٥٨) ^(٦٥٩) ^(٦٦٠) ^(٦٦١) ^(٦٦٢) ^(٦٦٣) ^(٦٦٤) ^(٦٦٥) ^(٦٦٦) ^(٦٦٧) ^(٦٦٨) ^(٦٦٩) ^(٦٧٠) ^(٦٧١) ^(٦٧٢) ^(٦٧٣) ^(٦٧٤) ^(٦٧٥) ^(٦٧٦) ^(٦٧٧) ^(٦٧٨) ^(٦٧٩) ^(٦٨٠) ^(٦٨١) ^(٦٨٢) ^(٦٨٣) ^(٦٨٤) ^(٦٨٥) ^(٦٨٦) ^(٦٨٧) ^(٦٨٨) ^(٦٨٩) ^(٦٩٠) ^(٦٩١) ^(٦٩٢) ^(٦٩٣) ^(٦٩٤) ^(٦٩٥) ^(٦٩٦) ^(٦٩٧) ^(٦٩٨) ^(٦٩٩) ^(٧٠٠) ^(٧٠١) ^(٧٠٢) ^(٧٠٣) ^(٧٠٤) ^(٧٠٥) ^(٧٠٦) ^(٧٠٧) ^(٧٠٨) ^(٧٠٩) ^(٧١٠) ^(٧١١) ^(٧١٢) ^(٧١٣) ^(٧١٤) ^(٧١٥) ^(٧١٦) ^(٧١٧) ^(٧١٨) ^(٧١٩) ^(٧٢٠) ^(٧٢١) ^(٧٢٢) ^(٧٢٣) ^(٧٢٤) ^(٧٢٥) ^(٧٢٦) ^(٧٢٧) ^(٧٢٨) ^(٧٢٩) ^(٧٣٠) ^(٧٣١) ^(٧٣٢) ^(٧٣٣) ^(٧٣٤) ^(٧٣٥) ^(٧٣٦) ^(٧٣٧) ^(٧٣٨) ^(٧٣٩) ^(٧٤٠) ^(٧٤١) ^(٧٤٢) ^(٧٤٣) ^(٧٤٤) ^(٧٤٥) ^(٧٤٦) ^(٧٤٧) ^(٧٤٨) ^(٧٤٩) ^(٧٥٠) ^(٧٥١) ^(٧٥٢) ^(٧٥٣) ^(٧٥٤) ^(٧٥٥) ^(٧٥٦) ^(٧٥٧) ^(٧٥٨) ^(٧٥٩) ^(٧٦٠) ^(٧٦١) ^(٧٦٢) ^(٧٦٣) ^(٧٦٤) ^(٧٦٥) ^(٧٦٦) ^(٧٦٧) ^(٧٦٨) ^(٧٦٩) ^(٧٧٠) ^(٧٧١) ^(٧٧٢) ^(٧٧٣) ^(٧٧٤) ^(٧٧٥) ^(٧٧٦) ^(٧٧٧) ^(٧٧٨) ^(٧٧٩) ^(٧٨٠) ^(٧٨١) ^(٧٨٢) ^(٧٨٣) ^(٧٨٤) ^(٧٨٥) ^(٧٨٦) ^(٧٨٧) ^(٧٨٨) ^(٧٨٩) ^(٧٩٠) ^(٧٩١) ^(٧٩٢) ^(٧٩٣) ^(٧٩٤) ^(٧٩٥) ^(٧٩٦) ^(٧٩٧) ^(٧٩٨) ^(٧٩٩) ^(٨٠٠) ^(٨٠١) ^(٨٠٢) ^(٨٠٣) ^(٨٠٤) ^(٨٠٥) ^(٨٠٦) ^(٨٠٧) ^(٨٠٨) ^(٨٠٩) ^(٨١٠) ^(٨١١) ^(٨١٢) ^(٨١٣) ^(٨١٤) ^(٨١٥) ^(٨١٦) ^(٨١٧) ^(٨١٨) ^(٨١٩) ^(٨٢٠) ^(٨٢١) ^(٨٢٢) ^(٨٢٣) ^(٨٢٤) ^(٨٢٥) ^(٨٢٦) ^(٨٢٧) ^(٨٢٨) ^(٨٢٩) ^(٨٣٠) ^(٨٣١) ^(٨٣٢) ^(٨٣٣) ^(٨٣٤) ^(٨٣٥) ^(٨٣٦) ^(٨٣٧) ^(٨٣٨) ^(٨٣٩) ^(٨٤٠) ^(٨٤١) ^(٨٤٢) ^(٨٤٣) ^(٨٤٤) ^(٨٤٥) ^(٨٤٦) ^(٨٤٧) ^(٨٤٨) ^(٨٤٩) ^(٨٥٠) ^(٨٥١) ^(٨٥٢) ^(٨٥٣) ^(٨٥٤) ^(٨٥٥) ^(٨٥٦) ^(٨٥٧) ^(٨٥٨) ^(٨٥٩) ^(٨٦٠) ^(٨٦١) ^(٨٦٢) ^(٨٦٣) ^(٨٦٤) ^(٨٦٥) ^(٨٦٦) ^(٨٦٧) ^(٨٦٨) ^(٨٦٩) ^(٨٧٠) ^(٨٧١) ^(٨٧٢) ^(٨٧٣) ^(٨٧٤) ^(٨٧٥) ^(٨٧٦) ^(٨٧٧) ^(٨٧٨) ^(٨٧٩) ^(٨٨٠) ^(٨٨١) ^(٨٨٢) ^(٨٨٣) ^(٨٨٤) ^(٨٨٥) ^(٨٨٦) ^(٨٨٧) ^(٨٨٨) ^(٨٨٩) ^(٨٩٠) ^(٨٩١) ^(٨٩٢) ^(٨٩٣) ^(٨٩٤) ^(٨٩٥) ^(٨٩٦) ^(٨٩٧) ^(٨٩٨) ^(٨٩٩) ^(٩٠٠) ^(٩٠١) ^(٩٠٢) ^(٩٠٣) ^(٩٠٤) ^(٩٠٥) ^(٩٠٦) ^(٩٠٧) ^(٩٠٨) ^(٩٠٩) ^(٩١٠) ^(٩١١) ^(٩١٢) ^(٩١٣) ^(٩١٤) ^(٩١٥) ^(٩١٦) ^(٩١٧) ^(٩١٨) ^(٩١٩) ^(٩٢٠) ^(٩٢١) ^(٩٢٢) ^(٩٢٣) ^(٩٢٤) ^(٩٢٥) ^(٩٢٦) ^(٩٢٧) ^(٩٢٨) ^(٩٢٩) ^(٩٣٠) ^(٩٣١) ^(٩٣٢) ^(٩٣٣) ^(٩٣٤) ^(٩٣٥) ^(٩٣٦) ^(٩٣٧) ^(٩٣٨) ^(٩٣٩) ^(٩٤٠) ^(٩٤١) ^(٩٤٢) ^(٩٤٣) ^(٩٤٤) ^(٩٤٥) ^(٩٤٦) ^(٩٤٧) ^(٩٤٨) ^(٩٤٩) ^(٩٥٠) ^(٩٥١) ^(٩٥٢) ^(٩٥٣) ^(٩٥٤) ^(٩٥٥) ^(٩٥٦) ^(٩٥٧) ^(٩٥٨) ^(٩٥٩) ^(٩٦٠) ^(٩٦١) ^(٩٦٢) ^(٩٦٣) ^(٩٦٤) ^(٩٦٥) ^(٩٦٦) ^(٩٦٧) ^(٩٦٨) ^(٩٦٩) ^(٩٧٠) ^(٩٧١) ^(٩٧٢) ^(٩٧٣) ^(٩٧٤) ^(٩٧٥) ^(٩٧٦) ^(٩٧٧) ^(٩٧٨) ^(٩٧٩) ^(٩٨٠) ^(٩٨١) ^(٩٨٢) ^(٩٨٣) ^(٩٨٤) ^(٩٨٥) ^(٩٨٦) ^(٩٨٧) ^(٩٨٨) ^(٩٨٩) ^(٩٩٠) ^(٩٩١) ^(٩٩٢) ^(٩٩٣) ^(٩٩٤) ^(٩٩٥) ^(٩٩٦) ^(٩٩٧) ^(٩٩٨) ^(٩٩٩) ^(١٠٠٠) ^(١٠٠١) ^(١٠٠٢) ^(١٠٠٣) ^(١٠٠٤) ^(١٠٠٥) ^{(١}

موجودا هنا، ولكن من الغريب أن الحرف اليوناني « و » لم يكتب بالحرف العربي « و ». ويغلب على الظن أن اسم هذه المقابر مشتق من اسم مكان قديم يرجع الى ما قبل الاسلام . على أننى لا أستطيع الآن أن أدلى بالبراهين الكافية عن تاريخ هذه المدينة القديمة .

٨ وهناك بعض النقط في كلمات "[السامذ، طرفيه، الي، طرق، شقى، وفيه" .

٩ ونجد في الأصل: "مقار المسلمين" . وقد ورد اسم المكان المسمى "ير الصعبدى" أيضا في رقم ٦٥ س ٦ ورقم ٦٦ س ٥-٦ ورقم ٦٨ س ٦ .

١٠ كلنا "كان، صرف" منقوستان كذلك في الأصل، ونجد في الأصل يسكى بدل بسكى . وقد ذكر اسم بقطر البناء أيضا في رقم ٦٥ س ٧ ورقم ٦٦ س ٦ ورقم ٦٨ س ٦ . وكثيرا ما نصادف الاسم الذى يعادل بالقبطية $\epsilon\iota\kappa\tau\omega\rho$, $\pi\iota\kappa\tau\omega\rho$ أو $\sigma\omega\kappa\tau\omega\rho$ في أوراق البردى . وطالما مارس النصارى حرفة البناء (راجع *PERF* رقم ٨٦٧ س ٨، ٢، *MPER* II/III (1887), p. 164). وقد ذكرت دار منصور أيضا في رقم ٦٥ س ٧ ورقم ٦٦ س ٦-٧ ورقم ٦٨ س ٧ ومنزل غطارف ابن منفلح في رقم ٦٥ س ٨ ورقم ٦٦ س ٧ ورقم ٦٨ س ٧ .

١١ نجد في الأصل "سباع الأبدى" . ونستطيع أن نتحقق من قط هذا العلم نطقا صحيحا على ضوء رقم ٦٥ س ٨ ورقم ٦٦ س ٧، وبذلك يصبح "سباع" ، فتكون النقطة الثانية زائدة . وإيشادى (منقولة) تنسب الى قرية إيشادة (بالقبطية $\epsilon\iota\sigma\alpha\delta\epsilon$) الواقعة جنوب مدينة الإثميونين . وقد انقسمت الى قريتين : إيشادة البحرية وإيشادة القبلية . وقد وردت هذه القرية في كتاب الانتصار بواسطة عقد الأمصار لابن دقاق (ج ٥ س ١٥ س ١٥) وفي كتاب التحفة السنية لابن الجيعان (ص ١٧٤ س ٣-٤) وفي كتاب الإفادة والاعتبار في الأمور المشاهدة والحوادث المعانية بأرض مصر لعبد اللطيف البغدادي (ترجمة سيلفستردى سامى S. DE SAOY

(١) G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, I, p. 100/101, 111.

(٢) Cf. W. E. CHURCH, *CMRL*, n° 401 (p. 138).

(٣) J. KRAHL *MPER* II/III (1887), p. 66, *CPR* II, n° 118.

(٤) *Dictionnaire des villes, villages, hameaux, etc. de l'Égypte*, p. 67; E. AMÉLINEAU, *La Géographie de l'Égypte à l'Époque Copte*, p. 376; G. MASPERO, *Notes au jour le jour*, *PSBA* XIV (1891/92) p. 201 f.

ص ٦٩٢ رقم ٣ وفي *PERF* رقم ١٠٧٥ س ٦، كما ورد جعفر بن سباع الابدسى أيضا في رقم ٦٥ ص ٨ ورقم ٦٦ ص ٧ ورقم ٦٨ ص ٨ .

١٢ كلمة "قليل" منقولة في الأصل .

١٣ نجد في الأصل كلمتي : "مـهـروف، واطنه" .

١٤ حرف الياء في كلمة "مستنصرية" وحرف النون في وازنة منقوتان فقط في الأصل . وقد ورد ذكر الدناير المضروبة في خلافة المستنصر بالله (٤٢٧ - ٤٨٧ هـ) مرارا في أوراق البردى (انظر رقم ٤٥ س ٦) . وقد تكون النقطة التي فوق حرف الدال في كلمة "لده" هي النقطة التي كان يجب أن توضع تحت حرف الباء في كلمة "ويما" .

١٦ هذه الكلمات منقولة في الأصل : سيل، رهن، هبه، دفع .

١٧ كذلك الكلمات التالية منقولة في هذا السطر : "فه، جميع، فقصه، منه، نقدا" .

١٨ نجد في الأصل : وزنه، ومن، عليه، شيء، منه . وتظهر نقطتا النساء المربوطة في كلمة "براة" تحت الحرف .

١٩ "الاسباب" و "الباع" منقوتان كذلك في الأصل .

٢٠ والكلمات الآتية فقط منقولة كذلك في هذا السطر : منه، وحازه، لنفسه .

٢٢ قد استعنا في ملء هذا الفراغ برقم ٦١ س ١١ (عن تراض منهما)، ولم يبق إلا رأس الألف من كلمة "تراضيها" .

٦٥

(لوحة ١٥)

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٨٦٤ مؤرخ في العشرة الأيام الثانية من شهر رمضان سنة ٤٤١ هـ . وهو على رق أبيض طوله ٥٥,٢ سم وعرضه ٣٤,٧ سم . ومن المباشرة في الباطن مكتوب بحبر أسمر بأيدى أحد عشر شخصا مختلفة، والجزء الأكبر من النص (س ١ - ٢٥) مكتوب بخط

واضح منظم (١) (ويمحتمل أن يكون هذا الشخص هو الذي كتب أيضا رقم ٦٦)، س ١٦ - ٣٤ مكتوبة بأيدي شهود مختلفة (ب الجانب الأيمن) س ٢٦ - ٢٧ (ت الجانب الأيسر) س ٢٦ (ث الجانب الأيسر) س ٢٧ (ج الجانب الأيسر) س ٢٨ - ٢٩ (ح الجانب الأيمن) و (خ الجانب الأيسر) س ٢٨ - ٢٩ (د) س ٣٠ - ٣١ (ذ) س ٢٢ - ٣٤

والنقط قليل الوجود؛ ويمتاز حرف السين ص حرف الشين بخط متحرف على ما جاء في رقم ٣٨ . وحرف الراء قريب الشبه بحرف النون . وقد طوى الرق أقلًا في الوسط (أعنى حل بعد ١٨,٢ س من الهامش الأيمن و ١٦ س من الهامش الأيسر) ، ثم طوى بعد ذلك طيا موازيا للسطور . وعرض الطيات المتوالبات : ١,٩ + ٤,١ + ٤,٥ + ٤,٨ + ٥,١ + ٥,٤ + ٥,٧ + ٦,٥ + ٦,٥ + ٧ + ٣,٧ س .

ويمحتمل أن يكون هذا المقد قد كشف بملية الأشمويس .

وهو كامل على وجه العموم وإن كانت الأرمصة قد أكلته من الوسط .

نمرة (عمومية) ٢٧٤٠٢ .

بسم الله الرحمن الرحيم

٢ هذا ما اشترى الملك أبو الملا القزاز بن مينا السقا الساكن مدينة الأشمونين من قلته بن كل بن جريح النصارى القزاز الساكن بهذه

٣ المدينة المذكورة اشترى منه بحاله لنفسه الذي انعم الله عز وجل به عليه [عليه] جميع ما اخلصه الله له وبجملته وفي يده ملكا صغيرا

٤ : وحقا واجبا وهو جميع المنزل الذي بهمه المدينة المذكورة في الجانب البحرى منها على الكوم المطل على الكنيسة المعروف (كذا)

٥ بالبراقين وبهذا التزلج السريع بأسره وبجميعه ويشتمل عليه حدود أربعة عتده القليل ينتهى الى الزقاق النافذ من طريقه الى طريق شتى وفيه إشراج باه الاكول كان والمجد البحرى منه ينتهى الى بر تعرف بالصملى والى بوطر بن مقابر

٧ المسلمين وفي هذا الحق بشرع بابه الثاني والحمد للشرق منه ينتهي الى عاصمة بقطر البناء والى دار منصور
الرسول كان والى

٨ منزل يعرف بسكنى خطارف بن مفلح كان واحداً الغربى منه ينتهى الى منزل جعفر بن سباع الأبتادى فاشترى
 ٩ الملاك بأبو الملا القزاز بن مينا السقا من قلته بن كل بن جريح الهشامى القزاز جميع هسلا المنزل المحدود
 المذكور في هذا

١٠ اللكاب بجده وحدوده ومرافقه كلها بأرضه وسجايه وسفله وع[ل]ه وقضيه وبنايه وفنايه وكل قليل وكثير هو له
 ١١ داخل فيه وخارج منه وما هو معروف له ونسوب اليه ظاهره وباطنه وعامره وغامره ب[ع]ـن
 ١٢ مبلغه أربعة دنانير وأربعة مستنصرية وخمسة ربايعات وأربعة موزية شرى صحيحها وبيعها نافذا ماضيا
 ١٣ لا شرط فيه ولا خيار ولا استثنى ولا اقالة ولا اعادة ولا رجعة و[لا] مثوية لا لرقه ولا لنفسه لا لأجل
 ولا لأبد

١٤ ولا هو على سبيل رهن ولا تلجئة ودفع المشتري الملاك بأبو الملا القزاز بن مينا السقا الى البائع له
 ١٥ قلته بن كل بن جريح النضرانى القزاز جميع الثمن المذكور فيه ومبلغه أربعة دنانير وأربعة مستنصرية
 ١٦ وخمسة ربايعات وأربعة موزية مسلمة للبائع من حق السوق فقبضهم منه قلدا في يده تاما وافيا وأبراه من
 ١٧ ذلك براءة قبض له واستبقى الجميع من كل قول وجبة ويدين على جميع الوجوه والأسباب كلها وسلم البائع الى

١٨ المشتري منه جميع ما وقع عليه هذا البيع المذكور ونسبته منه وكان لنفسه وصار في يده ومملكه ومالا من ماله
١٩ بفحكم فيه بحكم الملاك في أملاكهم وذلك بعد معرفة بينهما لم يتبايا [ع]ليه وتقليب منهما جميعه وانقاد منهما
له فتابيا

٢٠ ذلك بينهما على ما يوجبه حكم بيع الاسلام وعهده وضمان دركه و[ت]مام شروطه وتضمن البائع للمشتري
منه جميع الدرك

٢١ في ذمته وجباية > ومكاته < وخالص ماله فم أدرك هذا المشتري فيما وقع عليه هذا ال[بيع] المذكور
أو في شيء منه ومن حقوقه من دركه

٢٢ من أحد من الناس كهم فعل البائع له خلاصه من كل دركه يدركه في ذلك [ت]مام على اقرار البائع بالبيع
وقيضه جميع الثمن

٢٣ المذكور والمشتري بالحوز لنفسه بجميعها فيه بعد ان قرى عليهما فاقرا بفهمه ومعرفة جميعه في صحة حقوقهما
وابدائهما وجواز

٢٤ أمورهما طابرين غير مكهين ولا مجبرين ولا مضطهدين وكتب في العشر الأوسط [ط] من شهر رمضان
سنة احدى وأربعين وأربعمائة

- ٢٥ وفيه حروف ملحقه مثالا الى ير وحرف مصلح مثاله أربعة وهو صحيح وعلى ذلك وقعت الشهادة
- ٢٦ شهد على عبد الله بن أحمد بن ثقا على اقرار البايع شهد اسحق بن نجابن عطا على اقرار البايع والمشتري بما فيه في تاريخه
- ٢٧ المسمى والمشتري (٢٧) بما فيه في تاريخه شهد على بن ابراهيم على اقرار البايع بما فيه وكتب بخطه
- ٢٨ شهد الحسين بن ابراهيم بن جعفر على اقرار البايع شهد الحسين بن علي بن حنص على اقرار البايع بالبائع وقبض الثمن
- ٢٩ والمشتري (٢٩) بما فيه وكتب بخطه في تاريخه عيانا وحوز المشتري لنفسه بجميع ما فيه في تاريخه
- ٣٠ شهد العباد بن هبة الله بن المعرب على اقرار البايع وقبضه الثمن المذكور
- ٣١ وحوز المشتري وكتب في تاريخه
- ٣٢ شهد ابراهيم بن عيسى بن علي على اقرار البايع المسمى في هذا الكتاب
- ٣٣ وقبض جميع الثمن المذكور وحوز المشتري لنفسه بجميع ما فيه وكتب بخطه
- ٣٤ وذلك في شهر [د] رمضان من سنة احدى وأربعين وأربعمائة

٢ الكلمات التالية منقوطة كذلك في الأصل: بابو، القرار، مدينه . وهذه الكلمات كاملة :
 "المكاء ، مينا ، السقا ، من ، قلته ، كيل ، الساكن " . وقد ورد اسم المشتري أيضا في رقم ٦٦
 من ٢ و ٨ و ١٢ . راجع مدينة الأشمونين في رقم ٤٥ من ٢ . أما عن البائع فليراجع رقم ٦٤ من ٤
 وعن انتسابه الى النصرانية (النصراني) فليراجع تطلق تحت رقم ٥٤ من ٣ . واسم العلم "مينا"
 يعادل الاسم القبطي المعروف MINA أو MINA أو MINA أو MINA .^(١)

٣ وهناك بعض النقط في هذه الكلمات : المدينه ، منه ، لئسه ، انم ، عزه ، وجل .
 ٤ والكلمات التالية منقوطة كذلك في الأصل : واحباء المنزل ، بهده ، منها ، الكنيسه . انظر
 ملاحظاتي عن الكلمة الأخيرة (الكنيسية) تحت رقم ٦٤ من ٧ ورقم ٦٦ من ٤ ورقم ٦٨ من ٤ .
 ٥ نجد في الأصل : " بالرتانس ، اربعة ، القليل ، الالفه " .

٦ والكلمات التالية منقوطة في الأصل : " طرق ، باب ، كان ، ير) وهذه الكلمة "ير"
 وكلمة "الى" مكتوبتان فوق السطر) ، بالصعيدى ، بوطورس ، مقار " . وقد ورد ذكر المكان
 المعروف باسم ير الصعيدى أيضا في رقم ٦٤ من ٩ ورقم ٦٦ من ٥ - ٦ ورقم ٦٨ من ٦ والمقابر
 المعروفة باسم بوطورين في رقم ٦٤ من ٧ ورقم ٦٦ من ٦ ورقم ٦٨ من ٦ .

٧ الثانى ، الشرق ، منه ، لبطر ، البنا منقوطة كذلك في الأصل . وقد ورد اسم بقطر
 البناء أيضا في رقم ٦٤ من ١٠ ورقم ٦٦ من ٦ ورقم ٦٨ من ٦ ، ودار منصور في رقم ٦٤ من ١٠
 ورقم ٦٦ من ٦ - ٧ ورقم ٦٨ من ١٧ .

٨ سباع الإبنادى . بسكى منقوطة كذلك في الأصل . راجع عبارة بسكى غطارف
 ابن مفلح في رقم ٦٤ من ١٠ - ١١ ورقم ٦٦ من ٧ ورقم ٦٨ من ٧ ، ومنزل جعفر بن سباع
 الإبنادى في رقم ٦٤ من ١١ ورقم ٦٦ من ٧ ورقم ٦٨ من ٩ .
 ٩ "مينا" هي الكلمة الوحيدة المنقوطة . ونسبة العلم قلته غير واضحة هنا ، لذلك يبنى أن
 يقبل هذا الاستنباط بشئ من التحفظ .

١٠ حرفا النون والياء من كلمة "وبنايه" منقوطة في الأصل . وينبى أن تقرأ كلمة "ومعهه"
 المذكورة هنا وفي رقم ٦٦ من ٩ ورقم ٦٨ من ١٠ ورقم ٦٩ من ١٤ ورقم ٧١ من ١٧ "قضة"
 (جمع قضة بمعنى خشبة) أو نقض (بمعنى حجارة الحائط ومنها الأهاض) . وإن ورود كلمة "خشب"

في عبارات مماثلة (مثلا في رقم ٦٠ من ٧) يحصلنا نميل الى الظن بأن المقصود من النقص هنا انخشب على الرغم من ورود كلمة "الحجارة" مرارا في المتن ذاته (راجع رقم ٦٠ من ٧ ورقم ٦٢ من ٨ ورقم ٦٧ من ١١) .

١١ والكلمة الوحيدة المنقوطة هنا هي "اليه" .

١٢ نجد في الأصل "ماصيا، دناتير" . وقد ورد ذكر الدنانير المستنصرية في رقم ٤٥ من ٦ . وكثيرا ما ورد ذكر الدينار المعزى في رقم ٦٢ من ٩ ، والرباعيات النحوية في أوراق البردي العربية والوثائق الأندلسية والصقلية . أنظر مجلة *Wiener Numismatische Zeitschrift* ج ٨ من ٧١ - ٧٢ وورق البردي المحفوظ في وينا تحت رقم ٨٦٦٥ (ثلاثة أرباع دينر) وما نشره كل من ^(١) S. Giese و ^(٢) F. Pons Bourque

١٤ كلمتا "المشوى" و"السقا" منقوطتان كذلك في الأصل .

١٥ وقد تنقطت كلمة "القرار"، وكلمة "مبلنه" (بلاقط) كادت ان تمحى . وكلمة دنابر منقوطة كذلك في الأصل .

١٦ الكلمة الوحيدة المنقوطة في هذا السطر هي "السوق" وعبارة "من حق السوق" تقابل كلمة "بالتجار" في رقم ٧٠ من ١٨ و"بوزن التجار" في ورقة البردي المحفوظة ببرلين تحت رقم ٨٠٥٦ من ١٧ : و"بوزن التجار" في ورقة البردي رقم ٨٠٠٩ من ١٠ في المجموعة ذاتها .

١٧ هذه الكلمات : قول (كاملة النقط)، وعين، الباع منقوطة كذلك في الأصل .

١٩ الكلمات الآتية منقوطة في الأصل : معرفه منهما (وقد ذكرت ثلاث مرات في الأصل)، تاسعا، بحيمه . ولا يظهر إلا الجزء العلوى من حرف اللام في كلمة "عليه" .

٢٠ كلمتا "للشوى منه" منقوطتان في الأصل .

٢١ حرف النون نقط منقوط في هذه الكلمات وهي : منه، ومن، من . ونرى أن اللفظ الذى يجب أن يملأ النقص في هذا السطر هو لفظ مماته (راجع رقم ٦٨ من ١٧) ، وهذا يتفق وسياق الكلام .

(١) *Apuntes sobre las escrituras mozárabes Toledanas*, n° 82, (p. 177).

(٢) *I diplomi greci ed arabi di Sicilia*, n° 7 (p. 625), n° 8 (p. 492).

٢٢ والكلمة الوحيدة المنقوطة هنا هي "من"

٢٣ نجد في الأصل جميعها

٢٤ والكلمة الوحيدة المنقوطة هي "العشر". راجع هذا النوع من تاريخ الوثائق في رقم ٤٠
س ١١ ورقم ٧٠ س ٣٢ - ٣٣ ورقم ٧٢ س ١٧ وما كتبه F. PONS BOUSQUET ورقم ٣٢
(ص ٧٩) ورقم ٦٥ (ص ١٤٧). وعجالة العشر الثاني مستعملة بدل عبارة "العشر الأوسط" التي وردت
في أوراق البردي المحفوظة بدار الكتب المصرية تحت رقم (تاريخ) ١٨٠٠ (بالجانب الأيسر س ١٢)
ورقم ١٨٠١ (بالجانب الأيمن س ١٥) ورقم ١٨٠٢ (بالجانب الأيسر س ١٢ والجانب الأيمن
س ١١) وفي ورق البردي رقم ٨٠٦٤ بيرلين (بالوجه س ٢٠)

٢٥ نجد في الأصل كلمتي "بر" و "الشهادة". أما عن الإصلاحات التي اقترحتها فتراجع
ملاحظتي تحت رقم ٣٩ س ١٢ (ص ٨٣).

٢٦ قد كتب عبد الله بن أحمد بن تها وأصحق بن نجاش عطا شهادتهما أيضا في رقم ٦٦ س ٢٢.
أنظر اسم العلم "تقا" في كتاب المشتبه للنهجي ص ٥٠.

٢٧ قد ورد نفس هذا الاسم في رقم ٦٢ س ١٨. ونستدل من اختلاف الخط على أن الكتابة
مكتوبة بيد شخصين مختلفين في طرفين متباينين، إذ من الصعب جدا أن يكون الكاتب شخصا واحدا.

٢٨ وقد كتب الحسين بن علي بن حفص شهادته أيضا في رقم ٦٦ س ٢٤ - ٢٨.

٣٠ ذكر اسم الشاهد نفسه في رقم ٦٦ س ٢٣؛ وقد كتب هذا الاسم بيد مسرعة.
والكلمات متصل بعضها ببعض؛ على أنه ليس هناك شك في صحة قراءة هذا الاسم. ويقابل اسم العلم
"العرب" في اللغة الحميرية عقربان 𐩀𐩣𐩪𐩬 (وهو مذكر) ويقابل في اليونانية ἡ ἀραβική (٣)
كلمة وار بمايه منقوطة كذلك في الأصل.

(١) Op. cit., n° 32 (p. 79), 65 (p. 147)

M. HARTMANN, *Der Islamische Orient, II, Die arabische Frage* (Leipzig, (٢)
1909), p. 271, 301; راجع اسم العلم عرب في كتاب K. CONTI BORRINI, *Chrestomathia
arabica meridionalis epigraphica* (Roma, 1931), p. 212.

H. WUTHROW, *Die Semitischen Menschnennamen in griechischen Inschriften und Papyri des vorderen Orients*, in *Studien zur Epigraphik und Papyruskunde*
hg. v. F. FILLIUS, I, Schrift 4 (Leipzig, 1930) p. 16.

٦٦

(لوحة ١٦)

عقد بيع (تاريخ) رقم ١٨١٩ مؤرخ في العشرة الأيام الأولى من شهر ربيع الأول سنة ١٤٤٢ هـ . وهو على رق أبيض طوله ٨٤ سم وعرضه ٤٤,٢ سم ، وبوجهه (وهو جهة الباطن) مبايعة في ٢٨ سطرا ، الجزء الأكبر منها (س ١ - ٢١) مكتوب بحبر أصفر فاقع كتابة واضحة منمقة (١) . ولا يبعد أن تكون هذه اليد هي التي كتبت أيضا المبايعة رقم ٦٥ . وما بقي من النص مكتوب بأيدي شهود مختلفة (ب) الجانب الأيمن س ٢٢ - ٢٣ ، (ت) الجانب الأيسر س ٢٢ ، (ث) الجانب الأيسر س ٢٣ - ٢٤ ، (ج) الجانب الأيمن س ٢٤ - ٢٨ ، (ح) الجزء الأوسط س ٢٤ - ٢٦ وهما بحبر اسود . والنقط قليل . راجع هذا النوع من الكتابة في أوراق البردي رقم ٦٥ وبالظهر مبايعة باسم المالك نفسه مكتوبة في سبعة وعشرين سطرا بحبر اسود على أيدي ثمانية أشخاص مختلفة ، والجزء الأكبر من المتن (س ١ - ٢٢) بيد (أ) ، س ٢٢ - ٢٧ بأيدي السبعة الشهود الآخرين (الجانب الأيسر (ب) س ٢٢ ، (ت) س ٢٣ - ٢٤ ، الجانب الأيمن ، (ث) س ٢٣ ، الجانب الأيسر ، (ج) س ٢٥ - ٢٦ ، الجانب الأيمن ، (ح) س ٢٥ - ٢٧ ، بالوسط ، (خ) س ٢٥ - ٢٦ بالوسط من ناحية اليسار ، (د) س ٢٥ - ٢٦ ، الجانب الأيسر . والنقط قليل الوجود ؛ وقد طوى الرق في الوسط وفيه طيا موازيا للسطور ، وعرض اثنتان العليات المتواليات غير ظاهري .

ولعله كشف بمدينة الأشمونين ، وهو كامل وفي حالة جيدة . نمرة (عمومية) ٢٥٤٢٢

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ هذا ما اشترى اسطوروس التتيمى بن يدسه الساكن مدينة الاثيونين من الملكا بأبو العلا القزاز بن مينا السما الساكن ببنه المدينة المذكورة في هذا

٣ الكتاب اشترى منه بحاله لنفسه الذى أنعم الله عز وجل عليه جميع المنزل بأسره وكاله الذى أعطاه أنه له وملكه وفي يده ملكا صحيحا وحقا واجبا

٤ بهذه المدينة المذكورة في الجانب البحرى منها على الكوم المطل على الكنيسة المعروفة بالبرانس ويحيط بها المنزل المبيع بأسره وكاله ويحتمه

٥ ويشتمل عليه حدود أربعة فالحمد القلي منه ينتهى الى الزقاق الناقل من طرفه الى طرق شقى وفيه يشرح بابه الأول كان والحمد البحرى منه ينتهى الى يدر

٦ تعرف بالعميدى والى بوطور بن مقابر المسلمين وفي هذا الحدد يشرح بابه الثانى والحمد الشرق منه ينتهى الى عرصه لبقطر البنا والى دار منصور

٧ الرسول كان والى منزل يعرف بسكنى ضطارف بن مفلح كان والحمد الغربى منه ينتهى الى منزل جعفر بن صباح الأبدادى فاشترى اسطوروس

٨ التنيى بن يسه من الملكا بأبو العلا الفزاز بن مينا السقا جميع هذا المنزل المصروف في هذا الكتاب بجمده وحدوده ومراققه كلها

٩ بأرضه وتسمايه وسفله وعلوه وقضيه وبنائه وقنايه وكل قليل وكثير هو له داخل فيه وكل قليل وكثير هو له خارج منه وما هو معروف به

١٠ ومنسوب اليه ظاهره وباطنه عاصره وغاصره صفقة واحدة بثمن مبالغه أربعة دنانير وازنة جيات العيون مستنصرية ١١ مسلمة للبائع من حق السوق شري صحيحا ويما نافدا ماضيا لا شرط فيه ولا خيار ولا استثنى ولا اقالة ولا اعادة ولا رجعة ولا مشوية لا لرده ولا

١٢ لنفسه لا لأجل ولا لأبد ولا هو على سبيل رهن ولا تلجئة ودفع المشتري اسطورروس التنيى بن يسه الى البائع له الملكا بأبو العلا الفزاز

١٣ بن مينا السقا جميع الثمن المذكور ومبالغه أربعة دنانير وازنة مستنصرية مسلمة للبائع من حق السوق فقيضهم منه نقدا في يده تماما

١٤ وأقيا وإبراه من ذلك براءة قبض له واستيفاء بجميه من كل قول وجة ويمن على جميع الوجوه والأسباب كلها وسلم البائع الى المشتري

١٥ منه جميع ما وقع عليه هذا البيع المذكور ونسبته منه وحازه لنفسه وصار في يده ومملكه ومالا من ماله بغيركم فيه بغيركم الملاك في أموالكم

١٦ وذلك بعد معرفة منهما لما تنابعا عليه وتقليب منهما بجمعه وانفاذ منها له فتابعا ذلك بينهما على ما يوجبه حكم بيع الاسلام وعهده

١٧ وضمان دركه ونظام شروطه وتضمن البائع للمشتري منه جميع الدرك في ذمته وبحبايه وماله وخالف ماله فما ادرك هذا المشتري

١٨ فبا وقع عليه هذا البيع المذكور أو في شيء منه ومن حقوقه من درك من أحد من الناس كلهم فعلى البائع له خلاصه من كل درك يدركه في ذلك

١٩ شهد على اقرار البائع بالبيع وقبضه جميع الثمن المذكور والمشتري بالحوز لنفسه بجميع ما فيه بعد أن قوى عليهما فاقرا بهما

٢٠ ومعرفة جميعه في صحة عقودهما وأبدانتهما وجواز أمورهما طالعين غير مكهون ولا مجبرين ولا مضطهدين وكتب ٢١ في الشهر الأول من ربيع الأول من سنة اثني وأربعين وأربعمائة شهد على ذلك

- ٢٢ شهد عبد الله بن أحمد بن تقا على اقرار البائع والمشتري
شهد اسحق بن نجبان صفا على اقرار البائع والمشتري بما فيه في تاريخه
- ٢٣ بما فيه في تاريخه
شهد الحسين بن علي بن حفص
شهد علي بن علي بن حفص على اقرار البائع والمشتري
بالباع وقبض الثمن المذكور وحوز المشتري بما فيه
- ٢٤ هذا الكتاب بالباع
وقبض الثمن بما في تاريخه
- ٢٥ وكتب بخطه في تاريخه
وحوز المشتري
- ٢٦ شهد العباد بن هبة الله بن المعرب على اقرار البائع بالباع
٢٧ وقبض جميع الثمن المذكور وحوز المشتري بما فيه في تاريخه
- ٢٨

١ كلمة "الرحيم" منقوطة في الأصل .

٢ الكلمات المنقوطة في هذا السطر: التنبى، بن، يسه، من، بأو، السقا. وقد ورد اسم المشتري أيضا في رقم ٦٨ س ٨,٢ حيث ذكر اسم اسطوراس التنبى بن يسه النصرانى، على حين ذكر الاسم اسطوروس في ورق البردى المحفوظ في وينا تحت رقم ٦٠٠٧ س ١٩. ويقابل هذان الاسمان الاسم القبطى ^(١) ⲉⲥⲓⲧⲱⲣⲟⲥ و ^(٢) ⲉⲥⲓⲁⲱⲣⲟⲥ و ^(٣) ⲉⲥⲓⲁⲱⲣⲟⲥ و ^(٤) ⲉⲥⲓⲁⲱⲣⲟⲥ و ^(٥) ⲉⲥⲓⲁⲱⲣⲟⲥ. ولكن مسيو H. MÜLLER يرى أن هذا الاسم منقول عن الاسم القبطى ^(٦) ⲥⲧⲁⲩⲱⲣⲟⲥ (صليب). وصيغتا يسه وبيسه تقابلان الاسم القبطى المعروف ^(٧) ⲥⲏⲕⲁ. راجع لفظ تنيس (ومنها النسبة التنبى) في رقم ٦٨ س ٩,٢ ورقم ٧٠ س ٢١ ورقم ٧١ س ٢-٣، وهى مدينة تنيس في أسفل الأرض (يعنى في الوجه البحرى)، وتشتهر بجياكتها. ^(٨) أنظر ما ذكرته عن مدينة الإشيونين تحت رقم ٤٥ س ٢. وقد ورد اسم البائع أيضا في رقم ٦٥ س ١٤,٢

٣ الكلمات الآتية منقوطة في الأصل : "عليه، وحفا واجبا".

٤ هذه الكلمات منقوطة كذلك في الأصل : "منها، الكسبية المعروفة، بالبرانس". أنظر كنيسة العذراء (ⲡⲉⲣⲉⲛⲟⲥ) في رقم ٦٤ س ٧ ورقم ٦٥ س ٤ - ورقم ٦٨ س ٤ .

- J. E. QUINNELL, *Excavations at Saqqara, 1907/8*, n° 106 (p. 58); 'ⲓⲉⲧⲱⲣⲟⲥ (١)
F. PREISIGER, *Namenbuch*, col. 153.
W. E. ORUM, *Coptic Ostraca*, n° 437 (p. 73). (٢)
BKU n° 188 b 2-3. (٣)
W. E. ORUM, *CMBM*, p. 543; *CMRL*, n° 146 (p. 76) (٤)
W. E. ORUM, *CMBM*, n° 658; (p. 300) (٥)
H. THOMPSON, *A Coptic Marriage contract, PSBA XXXIV* (1912), p. 174, (٦)
176; ⲏⲓⲥⲧⲁⲩⲱⲣⲟⲥ in W. E. ORUM, *CMRL*, n° 433 (p. 208), 435 (p. 212).
G. PANTHUY, *Ägyptische Personennamen*, p. 24; W. E. ORUM, *CMRL*, n° 54 (v)
(p. 21).
J. MASPERO and G. WIEB, *Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte*, (٨)
p. 60 ff.

أنظر كتاب «تاريخ عمرو بن العاص» (الطبعة الثانية سنة ١٩٢٦) للدكتور حسن إبراهيم حسن ص ١٧٣ ١٩٢ ١٧١
(حاشية رقم ٤)، وكتاب «الماطبيد في مصر» (تولف نفسه) ص ١٨٢ ٢٣٩ ٢٢٤ ٢٠٢ ٢٠٦ ٢٥٦ (حاشية رقم ٢)،
٢٥٧ (حاشية رقم ٥).

- ٥ وهناك بعض النقط في هذه الكلمات : "منه، الرقاق، من، طرق، بابه، منه، بير".
وقد ورد اسم بير الصميدى أيضا في رقم ٦٤ س ٩ ورقم ٦٥ س ٦ ورقم ٦٨ س ٦ .
- ٦ نجد في الأصل : "الصميدى، المسلمين، بابه، الثانى، لبقطر، البيا". راجع المكان المسمى بيوطورين في رقم ٦٤ س ٧ ورقم ٦٥ س ٦ ورقم ٦٨ س ٦ . وقد ورد اسم بقطر البناء أيضا في رقم ٦٤ س ١٠ ورقم ٦٥ س ٧ ورقم ٦٨ س ٦ ودار منصور في رقم ٦٤ س ١٠ ورقم ٦٥ س ٦ ورقم ٦٨ س ٧ .
- ٧ الكلمات الآتية منقولة في الأصل "كان (ذكرت مرتين)، منه، سباع الإبنادى".
انظر الأماكن التى أشرنا إليها هنا في رقم ٦٥ س ٧ — ٨
- ٨ هذه الكلمات منقولة : "يسه، ميناء، السقا".
- ٩ انظر ما ذكرته عن كلمة "وقضه" في رقم ٦٥ س ١٠ (ص ١٩٩) .
- ١٠ هذه الكلمات منقولة كذلك في الأصل : "ثمن، دناير، العيون".
- ١١ نجد في الأصل : "من، السوق، فافدا".
- ١٢ وهناك بعض النقط في هذه الكلمات : "لابل، لابد، سهل، يسه، دابو".
- ١٣ ونجد في الأصل : "السقا، دناير، من حق السوق، منه، نعدا".
- ١٤ ونجد في الأصل : "واپيا، من، والأسياب، المشرى".
- ١٥ الكلمتان الوحيدتان المنقولتان هما : "منه (الأولى في هذا السطر) ، من".
- ١٦ وهناك بعض النقط في هذه الكلمات : "منهما (ذكرت مرتين)، تانبا، لحيه".
- ١٧ والكلمات الآتية منقولة كذلك : "وصمان، شروطه، عبايه، ف".
- ١٨ "ومن، منه، من" هى الكلمات الوحيدة المنقولة في هذا السطر.
- ١٩ نجد في الأصل : "الحوز، بهمه".
- ٢٠ ونجد أيضا في الأصل : "جميعه، وكتب".
- ٢١ الكلمات الآتية منقولة في الأصل : "العشر، من، سنه، وأربعايه". راجع ما ذكرته عن طريقة تأريخ الصك في رقم ٤٠ س ١١

٢٢ وقد كتب عبد الله بن أحمد بن عمار وأصح بن نجار بن عطاء شهادتهما أيضا في رقم ٦٥ س ٢٦ .

٢٣ ونرى اسم هذا الرجل نفسه في رقم ٦٥ س ٣٠ .

٢٤ وقد شهد علي بن حفص أيضا في رقم ٤٥ س ٢٢ وابنه الحسين في رقم ٦٥ س ٢٨ .

٢٥ نجد في الأصل : " التمس " . راجع رقم ٣٧ س ١٣ .

٦٧

(لوحة ١٧)

عقد بيع رقم ١٢٣ (تاريخ رقم ١٧٩٥) مؤرخ في شهر صفر سنة ٤٥٠ هـ ، وهو على رقي أبيض طوله ٣٦ س و عرضه ٢٢ س . و متن المبيعة مكتوب بالوجه (ق الباطن) في ٢٤ سطرا بحبر أسود على أيدي أربعة أشخاص مختلفة : س ٣ — ٢٠ بخط واضح منقح (١) ، س ١ — ٢ (ب) ، س ٢١ — ٢٢ (بالجانب الأيمن ت) ، س ٢١ — ٢٤ (بالجانب الأيسر ت) على أيدي شهود مختلفة . والنقط قليل الوجود ، وظهر الصك خال من الكتابة . ويحتمل ان يكون هذا العقد قد كشف في الفيوم ، وهو كامل وفي حالة جيدة .

ثبت عندى ذلك وكتب سليم بن
يزيد بخطه في تاريخه

بسم الله الرحمن الرحيم

٤ هذا ما اشترى ابنه وأبو البدر ولدي المسكا بأبي السرى بن هليه من خالها قوريل بن ابيلة وهم
٥ يورمشل من أهل الضيعة المعروفة ببلجسوق نرس من بعض قرى كورة القيوم اشترا منه سفقة واحدا وصقدا
واحدا جميع

٦ حقه من مورثه من أبيه ابيلة بن اسحق من المنزل الكبير شرق الجامع المتيق بهذه الضيعة المتقدم ذكرها
ويحيط بهذا المنزل

٧ ويشتمل عليه حدود أربع اطلد الأول منه وهو القبلى ينتهى الى عرصه يجنس بن بردسنه وخلاه من قبله
الى منزل

٨ يترك واحد الثانى البحرى ينتهى الى الحصنة التى لهذا المنزل مما وقعت القسمة ثلاثة ديار اخوته قوا
٩ ورفوقيل واحد الثالث الشرقى ينتهى الى الدار القورا التى ببلهويه ابنت ابيلة ومنه يشرح باب هذا المنزل والمداخل
١٠ اليه والمخرج منه واحد الربع الغربى ينتهى الى منزل شيدر بن اسحق وهو دار يورمشل محرق وكلها قورا وما يخصه
١١ من انخلا مع التجارة الى السطح بلا سطح فاشترى ابنه وأبو البدر ولدي المسكا بأبي السرى بن هليه

- ١٢ جميع ما ذكر ووصف في باطنها بجده وحدوده وسفله وطوله وسمايه وأرضه وعراضه وأفنيه وكلما يعرف
- ١٣ له وينسب إليه شرا ثابت صحيحا منجرا لا شرط فيه ولا رعد ولا أتوى ولا خيار ولا وديعة ولا رهينة على بيع الاسلام وعهدتهم ان شا باع وان شا وهب وان شا صدق بمن مبلغه من العين ثلثة دنانير النصف من ذلك
- ١٤ ديتار واحد ونصف قبض خالما قوريل بن ابنيله بجميع هذا الثمن المذكور على تمامه وكله فاقتروا جميعا
- ١٥ منهم بالآبدان عن تراض منهم وبرى كل من حي وفق أدرك ابنيله وأبو البدر ولدى المكنا
- ١٦ بأبي السرى بن هليه في شرايها هذا أو في شيا > منه < درك علقه أو خصومة من ساير
- ١٧ الناس كلهم قريب أم بعيد شاهد أم غائب طارى بدين أو مستحق ببراءت كان على خالما
- ١٨ قوريل بن ابنيله كائن ما كان وبالغ ما بلغ وبذلك أقشهد على أنفسهم في صحة عقولهم وجواز
- ١٩ أمورهم في صفر من سنة خمس^١ بين وأربع^٢^٣^٤ الحدة كما مرأه
- ٢٠ شهد أبو سهل بن خلف بن ابراهيم المودن على اقرار المقر شهد نهار بن سليمان بن ادريس
- ٢١ بما فيه وكتب يده في تاريخ^٥ الحدة كما مرأه على اقرار المقر بجميع ما فيه وذلك
- ٢٢ بعد جلد
- ٢٣ الحلو
- ٢٤

١ و ٢ وهناك عبارة مماثلة لهذه العبارة في ورق البردي المحفوظ في برلين تحت رقم ٨٠٥٢
س ١ : ثبت ذلك عندي وكتب ابراهيم بن اسماعيل بن أحمد بخطه . راجع أيضا ملاحظتي تحت
رقم ٦٤ س ١ .

٣ كلمنا « بسم ، الرحيم » منقوطان في الأصل .

٤ هذه الكلمات الآتية منقولة : « البدر ، ولدي ، هليه ، من » . أما عن نسبة الأشخاص
الذين وردت أسمائهم هنا فلترجع ملاحظاتي تحت رقم ٦١ س ٢ ورقم ٦٣ س ٣ و ٦٠ و ٩٠

٥ الكلمات الآتية منقولة كذلك في الأصل : « الصيعة ، المعروفه ، اليوم ، منه ، جميع » .
انظر ما ذكرته عن قرية بلحسوق ترس تحت رقم ٥٤ س ٣ (ص ١٣٦) .

٦ الكلمات التالية منقولة : حقه ، مورثه ، امحق ، من ، المنزل ، العتيق (والصواب العتيق) ،
الصيعة ، منزل . وقد ورد اسم ابنه بن امحق أيضا في رقم ٥٤ س ٥ ورقم ٦١ س ٤ ورقم ٦٢
س ٣ - ٤ .

٧ نجد في الأصل : « اربع ، منه ، القبل ، الي ، وخلاه » . وقد ذكر اسم يحنس بن بردسنة
أيضا في رقم ٥٤ س ٥ . والكلمة الثالثة في هذا السطر غير واضحة .

٨ وهناك بعض النقط في الكلمات الآتية : يوق ، سبي ، التي ، القسيمة (والسن التي نزاها
بعد حرف السين زائده بلا صراه) ، اخوته ، قرا » . راجع منزل ينوق في رقم ٦١ س ٥ ورقم ٦٢
س ٦ . ولعل اسم «قرا» هو الاسم القبطي ^(١) Kapa وهو صيغة مختصرة للاسم Kypoc . راجع أيضا
الاسم اليوناني Kapa والصيغة القبطية ^(٢) Kapa والملاحظات التي تحت رقم ٦٠ س ٣

٩ نجد في الأصل : الثالث (راجع ملاحظتي عن كتابة حرف التاء بدل التاء تحت رقم ٣٧
س ١٣) ، سبي ، الي ، القورا ، التي ، لهيه » . راجع هذا الاسم الأخير في رقم ٦٠ س ٣ . وقد
ورد اسم وفريل أيضا في رقم ٥٤ س ٣ و ٦٠

G. HEUSEL, *Die Personennamen der Kopten*, I, p. 88. (١)

F. PREISIGKE, *Namenbuch*, col. 171. (٢)

H. R. HALL, *Coptic and Greek texts of the Christian Period*, p. 123. (٣)

- ١٠ نجد في الأصل : منه ، الرابع ، سوميد ، محرف ، قورا . وقد ورد ذكر متل نثيد ابن اسحق أيضا في رقم ٦١ س ٧ ورقم ٦٢ س ٧
- ١١ والكلمات المنقوطة هي "الي، بلا، فاسترى، البدر، ولدي، هليه" .
- ١٢ نجد في الأصل : "ماطنها، ارضه، يعرف" . راجع صيغة افنيه في رقم ٥٤ س ٦ .
- ١٣ نرى في الأصل : "صحيحا، منحرا، فيه، خيار، وديمه، رهيه" .
- ١٤ وهذه الكلمات منقوطة هنا : ان (وقد كتبت ثلاث مرات والأولى بلا نقط) ، صدق، دانير" . أما عن دفع نصف الثمن توا بعد المبلغ المشترط فليراجع رقم ٥٤ س ٨ .
- ١٥ الكلمات التالية منقوطة في الأصل : "وصف، جميع، علي" .
- ١٦ نجد في الأصل : "بالاندان، منهم، حي، البدر" .
- ١٧ الكلمات الآتية منقوطة : "هليه، منهم، علقه" . وقد ورد لفظ سيا (شيئا) أيضا في رقم ٥٤ س ٩ . وقد كتب الكاتب لفظ منهما بدل منهم وهو خطأ .
- ٢٠ كلمتا "سنة، نحسين" منقوطتان في الأصل . راجع عبارة "الحمد لله كما هو أهله" في رقم ٥٤ س ١٣
- ٢١ الكلمة الوحيدة المنقوطة هنا هي "شهد" (المذكورة مرة أخرى) . وقد كتب أبو سهل ابن خلف بن ابراهيم المؤذن ونهار بن سليمان بن ادريس شهادتهما أيضا في رقم ٥٤ س ١٢ - ١٣ . كانت امضاء أحد الشهود تملأ في الأصل الجانب الأيسر من سطرى ٢١ و ٢٢ . بيد أن الأربعة أو الخمسة الأحرف الباقية قد كادت أن تملأ لدرجة يتعذر معها أن تتحقق من قراءتها صحيحة .
- ٢٣ ويبدأ القارئ في الأصل كلمتي "مدمره، الحبه" . ويرى حضرة "اسماعيل أفندي حسين المدرس بمدرسة اللغات الشرقية بالجامعة الأمريكية بالقاهرة قراتهما على هذا الوجه : بعد حنة الحنذر .

٦٨

(لوحة ١٨)

حقد بيع رقم (تاريخ) ١٨١٩ (بالظهر) مؤرخ في العشرة الأيام الأولى من شهر شوال سنة ١٢٥٩ هـ . انظر وصفه في رقم ٦٦ (ص ٢٠٢) .

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم ————— وما توفيق > إلا > بالله عليه توكلت وإليه أنيب
- ٢ هذا ما اشترى ربحان بن فسيوان المعروف بالهجلاني من جملة العبيد البربر المستخدم بمرکز الاثنيونين من اسطوراس اللينسي بن بيبسه النصراني الساكن
- ٣ يومئذ بهذه المدينة المذكورة في هذا الكتاب اشترى منه بجاله لنفسه الذي أنعم الله عز وجل به عليه جميع المنزل بأمره وكاله الذي أعطاه الله له ويعلمكه
- ٤ وفي يده ملكا صحيحا وحقا واجبا بهذه المدينة المذكورة في الجانب البحري منها على الكوم المطل على الكنيسة > المعروفة > بالبرتاس ويحيط بهذا المنزل المبيع
- ٥ بأمره وكاله ويجمعه ويشتمل عليه حدود أربعة فاطد القلي منه ينتهي الى الزقاق النافذ من طرفه الى طرق شقي وفيه يشرح بابه الأول
- ٦ كان واحد البحري منه ينتهي الى يرد تعرف بالصعيدى والى بوطور بن مقابر المسلمين وفي هذا الحد يشرح بابه الثاني واحد الشرق منه ينتهي الى حرمصة لينطى البنا
- ٧ والى دار تعرف لمنصور الرسول كانت والى منزل يعرف بسكا غطارف كان ثم انتقل ذلك الى الأمير ناهس الدولة وموقعها واحد الغربى منه

٨ ينتهي الى منزل جعفر بن سباع الاسباطي فاشترى ربحان بن نثران المعروف بالهجلاني من جملة المبيد البربر المقدم ذكره من اسطوخاراس بن

٩ ببينه التنبسي النضرائي جميع هذا المنزل الحدود الموصوف في هذا الكتاب بجملة وحدوده ومراقفه كلها بأرضه وجماله وسفله وطوله

١٠ وتقضيه وبثائه وفثائه وكل كثير وقليل هو له داخل فيه وكل قليل وكثير هو له خارج منه وما هو معروف به ومنسوب اليه ظاهره //

١١ وباطنه عامره وغارمه بجن مبلغه من العين خمسة دنانير إلا ثلث دينار جواد العيون مستنصرية مسلمة للبائع من حق السوق //

١٢ شري صحيحا ويبعا نافلا مانضيا لا شرط فيه ولا خيسار ولا استثنى ولا اقالة ولا اعادة ولا رجعة ولا مشنوية لا لرده ولا لفسخه

١٣ لا لأجل ولا لأبد ولا هو على سبيل رهن ولا تلجئة ودفع المشتري الى البائع له المذكورين في هذا الكتاب جميع ما وقع عليه //

١٤ هذا البيع المذكور فقضيه منه قلدا في يده تاما وانما وبراء منه ومن جميعه براءة قبض واستيق بجميعه من كل قول ويكين وجهه

١٥ على جميع الربح والاسباب كلها وسلم البائع الى المشتري المسمين في هذا الكلاب قسله منه وحازه لنفسه وصار مالا من ماله يتحكم فيه

١٦ بحكم الملاك في أملاكهم وذلك بعد معرفة منهما لما تنابها عليه وتقلب منهما بجمعه وانفاذ منهما له فتنابها ذلك بينهما على ما يوجبه

١٧ حكم بيع الاسلام وهدته وضمان دركه ونكاسم شروطه وتضمن البائع للمشتري منه جميع الدرك في ذمته وعجابه وماله وخالفه

١٨ ماله فما أدرك هذا المشتري فيما وقع عليه هذا البيع المذكور أو في شيء منه من درك من احد من الناس كلهم ففعل البائع له خلاصه

١٩ من كل درك يدركه في ذلك أو في شيء من حقوقه شهد على اقرار البائع بالبيع وقبضه جميع الثمن المذكور والمشتري بالحوز لنفسه //

٢٠ بجمعه ما فيه بعد أن قوى عليها فاقروا بفهمه ومعرفة جمعه في صحة عقودها وابدانها وجواز أمورهما طابعا غير مكهران ولا مجبران

٢١ وكتب في العشر الاوّل من شوال سنة تسع وخمسين وأربعمائة وفيه خلق حرف مثاله ربحان وأيضا خلق آخر وما هو معروف

١ نجد في الأصل : "توفيق". وقد حذف الكاتب حروف "الا" قبل كلمة "بالله" عن غير انتباه . راجع ملاحظتي عن إضافة الصيغ الدينية الى البسملة تحت رقم ٣٧ س ٣ (ص ٦٩) . وقد وردت عبارة "وما توفيق الا بالله عليه توكلت واليه أنيب" المقتبسة من سورة هود (آية ٨٨) على حجر من العقيق . وقد نشر هذه العبارة الأستاذ يوسف هاجر برغستال J. v. HAMMER-PURGSTALL^(١)

٢ والكلمات التالية منقوطة كذلك في الأصل : «اشترى، نشوان، البربر، بيسه» . وقد ذكر اسم المشتري أيضا في رقم ٦٩ س ٢ . وقد استقرت قر من بنى عجلائن مع قيس في مصر سنة ١٠٧٥ هـ على ما ذكره المقرئ في كتاب البيان والاعراب عما بأرض مصر من الاعراب الذي نشره الأستاذ F. WURSTENFELD ص ٤٤٦ و ٤٨٨ . راجع نسبة العجلائن في كتاب الأنساب للسعدي ورقة ٣٨٥ ب . ويتصل « ريمان بن نشوان » بحملة العبيد البربر كما أن البائع شعبان بن هلال المذكور في ورق البردي المحفوظ في برلين تحت رقم ٨١٧٢ س ٢-٣ بالظهر (BAU n° 10٥ مؤرخ ١٤٠٥ هـ) "من حملة العبيد الحسنية" . وقد وردت هذه العبارات في هذه الوثائق ليس غير . ولذلك فأننا لانستطيع - مع الأسف - أن نأتي بمعلومات أوفى عن هذه المسألة . على أننا نظن أن هذه العبارات لم تستعمل إلا في عهد الفاطميين الذين توطدت العلاقات بينهم وبين البربر بعد فتح بلادهم .^(٢) وإن ورود عبارة (العساكر البربر) في ورق البردي المحفوظ في وينا تحت رقم ٤٧٧ مما يحملنا على الظن بأن هذه العبارات خاصة بمجاهدات حربية . انظر تعليق على مركز الأشمونين في رقم ٣٨ س ٢ ورقم ٤٥ س ١٥ . راجع اسم المشتري في رقم ٦٦ س ٢ و ٧ - ٨ و ١٢ . أما عن نسبته الى النصرانية فليراجع رقم ٥٤ س ٣ .

٣ هذه الكلمة « اشترى » مكتوبة كذلك في الأصل .

٤ نجد في الأصل : " بالترانس (حيث نجد النقطة موضوعة في غير موضعها . راجع رقم ٦٤ س ٧) ، ومحيط ، بهذا ، المبيع (بدل المبيع) . ولعل الكلمة المقفودة في رقم ٦٦ س ٤ هي كلمة " المعروفة " بكلمة الكنيسة . ويظهر أن الكاتب قد نسي أن يكتب هذه الكلمة عن غير انتباه .

Abhandlung über die Siegel der Araber, Perser und Türken, Akad. Wien (١)
Denkschr, I (1850), p. 16.

F. WURSTENFELD, Die Geographie und Verwaltung von Ägypten, AGWG, (٢)
XXV (1879), p. 206.

٥ هذه الكلمات منقوطة كذلك في الأصل : "يشتمل ، القليل ، الرقاق ، البافد ، طرق ، شتى ، يشرع " .

٦ والنقط كامل في هذه الكلمات : " منه ، بير ، مقابر ، يشرع ، بابه ، الثاني ، الشرق ، لبقطر " . وكلمة " المسلمين " مكتوبة فوق السطر بيد كاتب النص . انظر المواضع المذكورة هنا في رقم ٦٤ من ٩ .

٧ نجد في الأصل : " لمنصور ، بسكا ، تم (بدل ثم راجع رقم ٣٧ من ١٣) ، انتقل ، الامير ، وموقفها ، العربي " . وقد ذكرت دار منصور ومقتل غطارف في رقم ٦٤ من ١٠-١١ والامير ناهض الدولة في رقم ٦٩ من ٩ .

٨ نجد في الأصل : " عاشتري ، نشوان ، الصلاني " . وقد ورد اسم جعفر بن سباع الأبادي أيضا في رقم ٦٤ من ١١ ورقم ٦٥ من ٨ ورقم ٦٦ من ٧ .

٩ "بيسه" و "التنيس" منقوطتان قطعا كاملا في الأصل .

١٠ نجد في الأصل : "وبناه ، وفناه ، ولمسوب " . راجع تفسير كلمة "تقبضه" في رقم ٦٥ من ١٠ ورقم ٦٦ من ٩ . أما عن الخطوط المنحرفة في نهاية هذا السطر وفي السطرين التاليين فليراجع تعليق تحت رقم ٣٩ من ٢٧ . وقد أصلح الكاتب كلمة اليه بكلمة به .

١١ هاتان الكلمتان منقوطتان : " ملت " و " للبايع " .

١٢ نجد في الأصل : " استلني " و " متنوه " .

١٣ ونجد أيضا : " لا بد ، المشري " .

١٤ كلمتا "تقبضه منه" فقط هما المنقوطتان في هذا السطر .

١٥ وكذلك هاتان الكلمتان منقوطتان : " المسمين ، فتسلمه " .

١٦ والكلمات التالية منقوطة كذلك : " بحكم ، تامعا ، افاد ، فناما ، يوحه " .

١٧ حرف التاء فقط في كلمة " وتضمن " منقوط .

٢٠ قد أضاف الكاتب الكلمات التالية : " جميع ، عبران ، وابدانها وكتبها فوق السطر .

٢١ نجد في الأصل : " تسع ، وفه ، لحق (بعد كلمة وأيضاً) . راجع الاصلاحات التي

اقترحتها تحت رقم ٣٩ من ١٢ .

٢٢ نجد في الأصل : الشهاده، وكتب . أنظر اسم "خيم" في كتاب الاشتقاق لابن دريد ص ٣٢١، ولعل اصلاح "وابدانها" بإبدانها يكون أقرب الى الحقيقة على الرغم من اتصال حرف الواو بالألف التالية . أنظر ملاحظتي عن كلمة "صح" تحت رقم ٥٤ س ١٣ (ص ١٤١) .

٢٣ نجد في الأصل : "تاريخه" . أنظر ملاحظتي عن هذه النسبة وهي "المغربى" تحت رقم ٤٥ س ٢٢ . ومن المتصر قراءة الكلمة الأولى من اسم الشاهد الثانى .

٢٥ وقد كتب تطف بن طاهر بن على شهادته أيضا في رقم ٧١ س ٣٠ . وقد اتصلت حروف اسم الشاهد الثالث بعضها ببعض حتى أصبح من المتصر أن لا تقرأ منها الا كلمة "الحسن" قراءة واضحة . وقد ورد اسم جاد بن هبة الله بن المقرب أيضا في رقم ٦٥ س ٣٠ ورقم ٦٦ س ٢٣ .

٢٦ قد اتصلت عبارة "وكتب بخطه في تاريخه" بعضها ببعض .

٢٧ وزى بعد كلمة "فيه" خطأ عموديا ملتويا يحتمل أنه اختصار عبارة اعتاد الكتاب أن يخلصوا بها الوثائق .

٦٩

(لوحة ١٤)

عقد بيع رقم ١٤٩ (بالوجه) يرجع تاريخه الى سنة ٤٥٩ هـ تقريبا .
أنظر وصف هذا الرق في رقم ٦٤ (ص ١٨٦)

- ١ بسم الله الرحمن الرحيم
- ٢ هذا ما اشترى ربحان بن نشوان [لساكن مدينة الاشمونين]
- ٣ من ساره ابنة قلته القزاز النصراني [الساكنة يومئذ]
- ٤ بهذه المدينة المذكورة اشترى منها سفقة واحدة وعقدا واحدا
- ٥ جميع النصف كاملا اثنا عشر س [هما من أربعة وعشرين مهما]
- ٦ من جميع المنزل بمدينة الاشمونين فى ا [لوجه البحرى منها وجوار]

- ٧ مسجد بن ماملين والدار المعروفة كان[ت لقطارف بن مفلح]
 ٨ ثم انتقل ذلك للأمير المؤيد ناهض الدو[لة]
 ٩ ويحيط به ويجمعه ويشتمل عليه حدود أربعة فا[لحد القبلى منه ينتهى الى]
 ١٠ ملك لأحمد النباذ والحد البحرى منه ينتهى الى المنزل [المعروف]
 ١١ بالسفلى والحد الشرقى منه ينتهى الى طرق <ال> حارة [والحد الغربى]
 ١٢ منه ينتهى الى اصطبل المكّا بابو السرى الخياط [مع البير التى فى]
 ١٣ هذا الحد من حقوق هذا المنزل الذى وقع البيع [عليه بمجده وحدوده
 وسمائه]
 ١٤ وأرضه وبنائه وسفله وعلوه ونقضه ومر[افقه كلها]
 ١٥ وكل حق هو له داخل فيه وكل حق هو له خار[ج منه وجميع
 ما يعرف له]
 ١٦ ظاهره وباطنه عامره وغامره بثن مبلغه [دينار واحد]
 ١٧ جيد النقد شرى صحيحا وبيعا نافذ[ا ماضيا لا شرط فيه ولا خيار]
 ١٨ ولا استثنى ولا اعادة ولا اقال[ة]
 ١٩ ولا هو على سبيل رهن ولا تل[جثة ودفع المشتري جميع الثمن]
 ٢٠ ومباغه دينار واحد قبضته [منه نقدا فى يدها تاما وافيا وإبرأته]
 ٢١ منه وم[ن اليمين عليه] براءة قب[ض واستيفاء وسلمت للشترى جميع
 ما وقع]
 ٢٢ عليه ه[ذا البيع]
 ٢٣ ي[تبع] ك[م] فيه [بحكم الملاك فى أملاكهم]
 ٢٤ [] ذ []

٢ كلمات "اسرى، ريجان، ثنوان" منقولة كذلك في الأصل . وقد ورد اسم المشتري أيضا في رقم ٦٨ س ٨,٢ .

٣ الاسم "قثد" كامل النقط في الأصل . راجع هذا الاسم في رقم ٦٥ س ١٥,٢ . وحرف الياء فقط في كلمة "النصرانية" منقوت . ويقابل "ساره" الاسم القبطى ^(١) CΑΡΑ . وقد ورد هذا الاسم أيضا في رقم ٧٠ س ٢,٢ رقم ٧١ س ٢,٢ رقم ٧١ س ٢ . وتظهر نقطتا الياء في كلمة "النصراني" تحت الجزء المنحنى من حرف (ى) .

٤ حرف التاء فقط منقوت في كلمة "اشترى" .

٥ نجد في الأصل كلمة "عشر" .

٨ الكلمات الآتية منقولة كذلك في الأصل : "انتعل ، ذلك ، ناهص" . وقد ورد اسم الأمير ناهص الدولة أيضا في رقم ٦٨ س ٧ .

١ . نجد في الأصل : "يتهى ، المنزل" . وقد ورد اسم أحمد التباذ (بائع النبيذ) أيضا في رقم ٧٠ س ٩ ورقم ٧١ س ١١ . أما عن زراعة الكرم في مصر فليراجع كتاب الخطط للقرى (ج ١ ص ٤٤) وكتاب حسن المحاضرة في أخبار مصر والقاهرة للسيوطى (طبعة القاهرة سنة ١٢٩٩ هـ) ج ٢ ص ٢٢٨ - ٢٢٩ ونهاية الأرب للنويرى (القاهرة سنة ١٩٢٣) ج ١ ص ٣٥٦ س ١١ ، ص ٣٥٧ س ٤ . وكثيرا ما ورد ذكر الكرم في أوراق البردى . وكان محصول النبيذ وفيما بدليل ماورد في ورق البردى المحفوظ في ويانا (رقم ٩٩٩٩ س ٢) أن محصول ضيعة واحدة من الضياع قد بلغ ستين زقا مصنوتا من الجلد (الذى حصل من النبيذ الجيد ^(٢) أفد وكان صانعو الخمر من النصارى عادة) (راجع PERF رقم ٦٨٤ س ٤ ورقم ٧٢٠ س ٢ ورقم ٧٩٥) .

١١ الكلمات الآتية منقولة كذلك في الأصل : "السفلى ، الشرق ، منه" . وكلمة المارة كتبت مارة ، وهذا خطأ ظاهر من النسخ . ولعل كلمة "السفلى" (راجع كتاب المشتبه للذهبي ص ٢٦٦) منسوبة الى قرية سقط القدور في الوجه البحرى على ما ورد في كتاب لب اللباب

(١) W. E. CRUM, CMRL, n° 165 (p. 87); H. R. HALL, Coptic and Greek texts of the Christian period, p. 141; G. HEUBER, Die Personennamen der Kopten, I, p. 107; F. FRIEDRICH, Namenbuch, col. 362 Σάρα.

(٢) أفد جمع فة وهو حلة السلة . والسلة وله النغم من الضايف والمزاحة وضه ذكرا أو أنثى ، وجمعه يحمل بوزن فلس ويحمل بالكسر .

للسيوطي (ص ١٣٧) وفي كتاب الأنساب للسمعاني (ورقة ١٢٩٩) ، وأن لها صلة بسفط
النجارة أو سفط المهلي في كورة الأشمونين (انظر كتاب الاستعمار بواسطة عقد الأمصار لابن
دساق ج ٥ ص ٢٠ س ٩ - ١١ وكتاب التحفة السنية لابن الجيمان ص ١٨٠ س ٢٣ وما
عليه^(١)). وكثيرا ما ورد اسم سفط في فهرست أسماء بلاد مصر، وهو بالقبطية ^(٢) CABBET. ونجد هذا الاسم
أيضا في ورق البردي المحفوظ في دار الكتب المصرية رقم ١١٤ س ٩. وقد وردت النسبة الى اسم
سكريس بن هميسه أيضا في رقم ٧٠ س ٤ ورقم ٧١ س ٤، ١٣، ٦.

١٢ وقد ورد اسم المكان المسمى "اصطبل المكا أبو السرى" أيضا في رقم ٧٠ س ١٢
ورقم ٧١ س ١٤.

١٣ نجد في الأصل: "حقوق، وقع". وقد أصلح الكاتب كلمة حقوقه بفعلها حقوق.

١٤ كلمة "سفه" منقولة في الأصل. راجع تفسيرى لكلمة "قبضه" تحت رقم ٦٥
س ١٠ (ص ١٩٩).

١٦ نجد في الأصل: "وباطه، ميله".

٢٠ هذه الكلمة مكتوبة في الأصل: "قبضه".

٢٣ نجد في الأصل: "فيه".

٧٠

(لوحة ١٩)

عقد بيع رقم ١٦٠ مؤرخ في شهر شوال سنة ٥٤٥٩ هـ، وهو على رق أبيض طوله ٤٦ س وعرضه
٢٠،٥ س. وبالوجه مباينة مكتوبة بجزر أسود في ٣١ سطرا بأيدى شخصين س ١ - ٣٠ بخط
كاتب حاذق ولكنه غير متق (١)، والجانب الأيسر من سطرى ٣٠ - ٣١ مكتوب بيد الشاهد
(ب)، وبالظهر عقد بيع خاص بالدار نفسها يقع في ٤٢ سطرا ومكتوب بجزر أسود على أيدى
أربعة أشخاص. ومن العقد (س ١ - ٣٥) بيد الكاتب (١) والجانب الأيسر س ٣٥ - ٤٢
بأيدى أربعة شهود مختلفة (ت س ٣٥ - ٣٨، ث س ٣٦ - ٣٩، ج س ٣٩ - ٤٢).
والنقط قليل. وقد طويت الورقة طيا موازيا للسطور من أسفل الى أعلى. ولعل هذا المقد قد
كشف بمدينة الأشمونين، وقد أكلت الأرض كثيرا من مواضعه.

Cf. S. DE SAOY, *Relation de l'Égypte par Abd-Allatif*, p. 696 (n° 71f.) (١)

W. B. CHAM, *Coptic Manuscripts brought from the Fayyum*, n° 351 (p. 54), (٢)

45^o col. a l. 13, 17 f. (p. 64), 46^{es} (p. 69), n° 51 fragment B, l. 2 (p. 73 f.)

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ هذا ما اشترت ساره ابنايت قلته القزاز زوجة . . . سبط بن
- ٣ التميمي الساكنة يرميط جدد بينة [الأعمشيين مر] من المكنا بابو الهين و[اخ]وه
- ٤ جميل ابنا سكرين بن السفطي [ورال] ابنتهما قوا ابنة جريح النصف من جميع المثلز
- ٥ الذي بهله المدينة المذكورة اذتهم عن والدهما سكر[ر]يس بن هميسة
- ٦ المتروفا المقدم ذكره في الورجة البحر[ر]ى [من هذه المدينة في خ[ط]
- ٧ البنادين بخط مسجلين ما [ر]لين
- ٨ بن أبي الوزير ثم حرفت بقط[ر]اف بن مفلح ويحيط بهذا المثلز ويشتمل عليه حدود اربعة
- ٩ فالحمد القليل منه ينتهى الى [ملك لا احمد] ابنا اذ الحد
- ١٠ البحرى منه ينتهى الى ملك سكرين بن همي[ر]سه
- ١١ والحمد الشرق منه طريق المسارة وفيه يشرح بابله والحمد الغربى من[ر]ه
- ١٢ ينتهى الى اصطبل المكنا بابو السرى انطيساط مع الير المس المعينة التي في هذا
- ١٣ احد من حقوق هذا المثلز بحد ذلك وحدوده واراضه وبنائه وسفله
- ١٤ وعلوه وسراققه كلها وكل حق هو له ودخل فيه وكل حق هو له
- ١٥ خارج منه وجميع ما يعرف له وينسب اليه ظاهره وباطنه عامره
- ١٦ وغماره بمن مبلغه من العين دينار واحد ونصف دينار بالصحر[ر]ج
- والله هذا الب[ر]ج

- ١٧ مستصرى صويتا ذهبا شرى صحيحا لا شرط فيه ولا خيار ولا عدل[ة]
- ١٨ ولا استثنى ولا هو على سبيل ر[هن] ودفعت المشترية الى البايعة[ن]
- ١٩ المتقدم ذكره[م] جميع الث[من] المذكور و[ب]الله دينار واحد ونصف نقد[ا] في يدهم ثاما
- ٢٠ [وانفا] من كل قول فلا
- [
- ٢١ هـ[ا] المشتريه من دراك
- ٢٢ [ف]ى ذمتهم وجباهم ومئاتهم وخال[هم] ما لم حل ما ي[لزم]ه حكم بيع [الاسلام]
- ٢٣ وعهسته وضللت دركه وتضمنوا [بيبا] جميع الدرك في ذلك [ككاه]
- ٢٤ شهد على اقوار البايعين المكنا بابو [الد] ومن وأخوه ج[ويل] ابنا سكرين ووالثبما
- ٢٥ قرا ابنة جريح وعلى اقرار المشتريه بالخوز لنفسها في صحة عقولهم وابائهم
- ٢٦ وجواز أمورهم طايعين غير مكهين ولا مجبرين وذلك في شهر [ش]برال [من]
- ٢٧ ستة تسع وتسعين واربعماية وفيه اصلاح حرف ابن[ة] ج[ريح] وأيضا الن[صف]
- ٢٨ من جميع المنزل وكذلك لحن حرف مثاله فقبضوه وبذلك وقعت الشهادة
- ٢٩ وعلى هـ[ا] المشتريه سمرة هـ[ا] النصف من جميع المنزل فهو حق السوق
- ٣٠ دون البايعين لها وبذلك تمت الشهادة شهد نطف بن علي قال [يخ] [ه]
- على اقوار [البائع] بالبيع وجوزا [المشترى] بما فيه [وكتب في]

٢ نرى في الأصل: "استوت". وقد أصلح الكتاب حرف الياء بأن جعله تاء . وقد ورد اسم ساره ابنة قلته أيضاً في رقم ٦٩ من ٣ ورقم ٧١ من ٢ . واسم زوجها غير واضح . راجع رقم ٧١ من ٢ ، وانظر اسم أبيه ونسبته في رقم ٦٦ من ٢

٣ وقد كتب الكاتب كلمة "الساكن" ثم أبدل حرف النون بحرف "ة" ليكون ذلك متفقاً مع جنس المشتري (أنظر ص ٢) . ومن الواضح أن مجموعة الحروف بومبسه غير صحيحة ، وأهل الكاتب قد كتب مبسه بدل بمدينه ثم أضاف "نو" وفاته أن يصحح "سه" في "بمدينه" . راجع تعليق على مدينة الإسمونين تحت رقم ٣٨ ص ٢ ورقم ٤٥ ص ٢ . وقد ورد اسم أبو العين أيضاً في رقم ٧١ ص ٢ ، ويحتمل أن يقرأ ^(١) العين بدل آعين ^(٢) .

٤ الكلمات الآتية كاملة النقط في الأصل : "أبا، سكرس، السفطى، قرا". وقد أضيف عبارة "النصف من" فوق السطر. ويمكن أن يُشكل اسم العلم "جَمِيل" بطرق مختلفة، وعلى هذا يصح الاختيار بين جَمِيل وُجَمِيل وِجَمِيل وُجَمِيل على ما ذكره الذهبي في تحاب المشبهة (ص ١١٧). ولكن الاسم الأول أكثر هذه الأسماء شيوعاً. انظر سكرس بن السفطى في رقم ٦٩ (ص ١١) ورقم ٧١ ص ٤ و ٦٣. واسم العلم قراهما مقول عن الاسم القبطى kꝣꝣꝣ (٤) kꝣꝣꝣ.

• هذه الكلمات منقوطة في الأصل : "الذي، بهذه، اوتهم (راجع ملاحظتي تحت رقم ٣٧ س ١٣)". وقد ورد اسم هذا الشخص نفسه (انظر س ١٠) أيضا في رقم ٧١ س ٤ و ١٣ و ٠. ويقابل اسم "هميسه" بالقبطية 20NHC و 20NHC و 20NHC. وقد ورد كثيرا في أوراق السردى .

٦ نجد في الأصل : "المدسة".

٧ ولعل خط البنادين المذكور أيضا تحت رقم ٧١ من ٨ قد ذكر في ورق البردى المحفوظ في مجموعة الأرشيدوق رينر تحت رقم ١١٤٠. ٢. راجع المواضع المذكورة هنا وفي السطر التالي تحت رقم ٦٤ من ١٠ - ١١ ورقم ٦٩ من ٧

(١) أنظر كتاب الأعلام لحجّ الدين الزواكي ج ٣ ص ١١٧٢ (٢) كتاب المشتبه للدهلي ص ٥٦١

G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten*, I, p. 88. (r)

W. E. CRUM, *CMRL*, nº 375 (p. 175). (t)

PERF n° 58, *CPR* II, n° 249₁₂. (•)

W. E. CUBAN, *CMBM*, p. 558, n° 1116 (p. 470). (v)

- ٩ . وقد ذكر اسم أحمد البناء أيضا تحت رقم ٦٩ س ١٠ ورقم ٧١ س ١١ .
- ١٠ . كلمة "سكريس" منقوطة في الأصل . وقد جاء عن أبي اليمن الذي ينوب عن أخيه جميل القاصر وعن نفسه ما يدل على أنه هو البائع في هذا المقعد . وهذا يفسر لنا السبب في ذكر اسم بائع واحد في نص المبايعه .
- ١١ . وكلمة "يشرع" كاملة النقط في الأصل .
- ١٢ . أنظر المكان المذكور هنا في رقم ٦٩ س ١٢ ورقم ٧١ س ١٤ .
- ١٧ . نجد في الأصل كلمة : "عيوما" .
- ١٨ . وكذلك نجد في الأصل كلمتي "[الم]شترية ، البايعة[ين]" .
- ٢٠ . كما نتوقع هنا ذكر عبارة مماثلة لما ورد في رقم ٦٨ س ١٤ نقيين منها أن الباعين قد أعطوا الى المشتري إيصالا يوضح نحن شراء هذا المنزل تقدا ، وهو الثمن الذي أبرئت به "سارة" من العهد الذي أخذته على نفسها لهذا الغرض .
- ٢٥ . نجد لفظ "قرا" في الأصل .
- ٢٩ . نجد أيضا في الأصل : "المشترية ، حق" . ولم نعثر بعد في أوراق البردى التي رجعنا اليها على مثال آخر عن إبرام اتفاق ينص على وجوب دفع سمسرة (عمولة) عن شراء العقارات .
- ٣٠ — ٣١ . قد انجحت شهادة الشاهد الذي كتب شهادته أيضا في رقم ٦٨ س ٢٥ ، ولذا كانت الكتابة غير واضحة .

٧١

(لوحة ١٩)

- عقد بيع رقم ١٦٠ (بالظهر) مؤرخ في العشرة الأيام الثانية من شهر شوال سنة ٤٥٩ هـ .
- وقد ورد وصفه تحت رقم ٧٠ (ص ٢٢٣) .

- ١ [بسم الله الرحمن الرحيم]
- ٢ [هذا ما اشترت ساره ابنة قلته القزاز زوجة] سبط بن [بييسة]
- ٣ [التنيسي الساكنة يومئذ بمدينة الاشمونين] بن من المكابا ابو اليمن وأخوه

- ٤ [جبل] [هما] [س] كريس بن السفلى ووالدتهم //
- ٥ قرا ابنة جريج جميع النص [ف من] المنزل الذى بهذه [ال] مدينة [ال] روفة
- ٦ أرثهم عن والدهم سكريس بن [السف] طى المتوفا وهو اثنا عشر سهما من
- ٧ [اربعة وعش] ر [ي] بن سهما شايعة غير مقسومة من جميع المنزل المقدم
- ٨ [ذكره ف] الى الوجه البحرى من هذه المدينة بخط البنادين وجوار مسجد
- ٩ [ين ماملي] بن والدار المعروفة [كانت تع] عرف بأبى الطيب بن أبى الوزير
- ١٠ [ثم عرفت بغطارف بن مفلح و] [يحيط] بهذا المنزل [ويشمل عليه حدود أربعة
- ١١ [فالحد القبلى منه ينتهى الى ٠٠٠١] ملك لأحمد النباذ والحد //
- ١٢ البحرى منه [ينتهى الى المنزل ٠٠٠٠٠٠] ارثهم عن والدهم سكريس بن هميسه
- ١٣ المعروف بالسفلى والحد الشرفى منه ينتهى الى طرق الد حارة وفيه يشرع
- ١٤ بابه والحد الغربى منه ينتهى الى اصطبل المكأ بأبو السرى الخياط
- ١٥ مع البير الما المعينة التى فى هذا الحد من حقوق هذا المنزل الذى وقع
- ١٦ البيع على النصف منه بحد ذلك وحدوده وأرضه وبنايه وسفله
- ١٧ وعلوه ونقصه ومرافقه كلها وكل حق هو له داخل فيه وكل
- ١٨ حق هو له خارج منه وجميع ما يعرف له وينسب اليه ظاهره
- ١٩ وباطنه عامره وغامره بثمان مبلغه دينار واحد ونصف دينار بال [حصه] [يح]

- ٢٠ عينا ذهباً جياداً التقى شري صحيحاً وبيعا نافذا ماضيا لا شرط
- ٢١ [ف]فيه ولا عدة ولا خ[يار ولا اس]تن[ى] ولا هو على سبيل رهن
ودفعت
- ٢٢ [المشترية ساره]بنة قلته القزاز زوجة ... سد[ط بن بييسة التنبسى
الى البايعين
- ٢٣ [المسكا بأبو ال]من وأخوه جميل [.....
- ٢٤ بن السفطى [] مع د[]
- ٢٥ ومبلغه د[ينار واحد ونصف []
- ٢٦ [] وحازته ل[نفسها]وص[ار في يدها ومالا من
- ٢٧ [مالها] فإد[رك هذه المشتري من درك
- ٢٨ [من أم]د من الناس كلهم و[] [ن البايعين خلاصها في ذمتهم
ومحياهم]م
- ٢٩ [ومعاتهم وخر]الص مالم على ما [يد]وجه حكم بيع الاسلام وعهده
- ٣٠ [و ضمان دركه و]تضمنوا بها جميع الدرك في ذلك كله شهد على
- ٣١ [إق]رار [البايعين با]لبيع وقبضهم جميع الثمن والمشتري بالحوز لنفسها
- ٣٢ في صحة عقولهم وأبدانهم وجواز أمورهم طايعين غير مكرهين
- ٣٣ ولا مجبرين وذلك في العشر الأوسط من شوال سنة تسع //
- ٣٤ ومحمسين وأربعائة وفيه لحق حرف مثاله النصف وأيضا تكرير حرف
- ٣٥ منهم وبذلك وقعت الشهادة شهد أحمد بن الحسين بن محمد بن سواهل على إقرار
- ٣٦ شهد حكم بن عبد الحميد بن صباح بن جميل الرجل والثلاثة نسوة البايعين بالبيع
وقبض جميع

٣٧ على [أ] إقرار الرجل للبيع والنسوة المسمين الثمن المذكور وضمائمهم عن جميل الطفل وحوز المشتري

٣٨ [] وضمائمهم عن جميل الطفل وحوز المشتري (٣٧) بما فيه في تاريخه

٣٩ [بما فيه] له وكتب بخطه في تاريخه شهد محمد بن الحسين بن عيسى على إقرار الرجل

٤٠ والثلاثة البايعين بالبيع وقبض جميع الثمن

٤١ المذكور فيه وضمائمهم عن جميل الطفل وحوز

٤٢ المشتري بما فيه في تاريخه

٤ الكلمات الاتية كاملة النقط في الأصل: [س] كريس، السفطى، والدتهم. أما عن أسماء الأشخاص المذكورة هنا وفي السطرين السابقين والتالين فليراجع رقم ٧٠ س ٢ - ٥، وأما عن الخطوط المنحرفة في نهاية هذا السطر وفي سطرى ١١ و ٣٣ فليراجع رقم ٣٩ س ٢٧ .

٦ نجد في الأصل : «ارتهم» بدل إرتهم . راجع رقم ٧٠ س ٥ وملاحظاتي تحت رقم ٣٧ س ١٣ .

٧ وقد وردت كلمة «المزل» هكذا في الأصل .

٨ وكلمة «البنادين» منقوطة في الأصل . راجع خط البنادين في رقم ٧٠ س ٧ .

٩ راجع رقم ٦٩ س ٧ ورقم ٧٠ س ٧ - ٨ .

١١ أنظر أسام هذا الشخص في رقم ٦٩ س ١٠ ورقم ٧٠ س ٩ . وحرف الدال في كلمة النباذ منقوطة .

١٢ نجد في الأصل : «مته، هميسه» .

١٣ كلمتا «طرق، يشرح» منقوطة في الأصل . وكلمة المسارة كتبت بارة خطأ .

١٤ هذا المكان مذكور أيضا في رقم ٦٩ س ١٢ ورقم ٧٠ س ١٢ .

١٥ نجد في الأصل : «المعينة» .

١٦ وكذلك نجد كلمة «البيع» منقوطة في الأصل .

- ٢ . هذه الكلمات منقوطة في الأصل : "جبادا (بدل جبادا)، المقد، نافدا، ماضا" .
- ٣١ كلمة "اسـ|تنتي" منقوطة كذلك في الأصل . أما عن كتابة حرف التاء بدل الشاء فليراجع رقم ٣٧ من ١٣ .
- ٣٢ وهناك بعض التقط في الكلمات الآتية : «[١]لمستره ، ييسه (بدل ييسه)، التنيسى، اليايعـ[ن]» .
- ٣ . نجد في الأصل : «تصمنوا» .
- ٣٣ راجع ملاحظتي عن هذا النوع في تاريخ المقد تحت رقم ٦٥ من ٢٤ .
- ٣٤ أنظر ما اقترحه لإصلاح السطر في رقم ٣٩ من ١٢ .
- ٣٥ - ٣٦ قد ورد في النص اسم امرأة واحدة هي أم «قرا» . ولا بد أن تفرض اسمي امرأتين أخرين في الفراغ الذي بسطر ٤ . وهذان الاسمان هما اسمتا بنات قرا وأخوات أبي الين . وزوج أيضا ذكر عبارة نستدل منها على أن جيلا كان طفلا صغيرا .
- قد أصلح الكاتب كلمة الرجلين (غير منقوطة) المذكورة في الأصل بفتحها الرجل لأن سياق الكلام يقتضى ذلك .

٧٢

(لوحة ٢٠)

عقد بيع رقم ١٥٠ مؤرخ في العشرين من شهر ربيع الأول سنة ٤٦٠ هـ . وهو على ورق أبيض طوله ٣٥,٥ سم وعرضه ٢٩,٢ سم . وقد أخذ الكاتب (١) في تحرير المبايعة بظهر الورقة ، ولكن سرعان ما عدل عن الكتابة حين بدأ كتابة السطر الثالث لأنه أخطأ في كتابته ، فأخذ في الكتابة من جديد ولكن بظهر الورقة (س ١ - ١٥) . وأما الجانب الأيسر من سطر ١٥ وسطور ١٦ - ١٨ فهي مكتوبة بأيدي ثلاثة شهود مختلفة (ب الجانب الأيسر سطر ١٥ - ١٦ ، ث الجانب الأيمن من سطور ١٦ - ١٨ ، ث الجانب الأيسر من سطر ١٧ - ١٨) . والمقد مكتوب بحبر أسود فقط . والنقط قليل . وقد طويت الورقة طيا . وإزيا للسطور من أسفل إلى أعلى ، وعرض الطيات المتواليات : ٤,٥ + ٧ + ٦,٨ + ٦,٥ + ٦,٣ + ٤,٩ سم . ولم يعرف المكان الذي كشف فيه هذا المقد ، وهو كامل وفي حالة جيدة .

١ بسم الله الرحمن الرحيم الله الموفق للصواب

٢ هذا ما اشترى أبو اليسر بن شبيب الشطوري بحاله نفسه من خليفة بن بين المقدام اشترى منه جميع ما ذكر الله [١٤]

٣ [م]ن والله فطيمة ابنة بلقاش

١ بسم الله الرحمن الرحيم

٢ هذا ما اشترى أبو اليسر بن شبيب الشطوري بحاله نفسه من خليفة بن بين المقدام اشترى منه جميع ما ذكر الله له

٣ وملكه ملكا محيطا وهو جميع المنزل الذي يكون بالضبيعة المعروفة رعه ويكون هذا المنزل في وسط الضبيعة

المذكورة

٤ والقصر هناك بجميع حدوده وحقوقه كلها الحسد القبل منه ينتهي الى الزقاق الناقل والحسد البحرى الى منزل عبد المسيح

٥ القزاز والحسد الشرق منه ينتهي الى منزل برمودة والحسد الغرب ينتهي الى منزل مروان بن أبو علي اشترى أبو اليسر

٦ بن شبيب من خليفة بن بين جميع المنزل المحدود الموصوف في هذا الكتاب بجميع حدوده وحقوقه وبنائه ونياه وأرضه

- ٧ وسمايه وسفله وصلوه وأولايه وخشبه وطرقه ومسالكه وكل حق هو له ومعروف به ومنسوب اليه الدخالة فيه
 ٨ وإطارية منه [[بمن مبلغه أربعة دنانير حاكية ثرى لا شرط فيه ولا عادة ولا مشوية ولا على سبيل رهن ولا
 ٩ تلجئة فيما ماضيا فأبنا وسلم هذا المشتري من ماله الى هذا البائع جميع الثمن المذكور في هذا الكتاب ونسبته
 منه تاما وأبنا
 ١٠ كاملا وأبراه منه ومن وزنه وقدمه ومن اليقين عليه أو على شيء منه براءة قبض واستيفاء وسلم هذا البائع الى هذا
 ١١ المشتري جميع المنزل المذكور ونسبته منه وملكه وحازه ونحكم فيه مثل ما يحكم المالك في أموالهم واشترى له
 ١٢ إياه على بيع المصلين وشروطهم فيما ماضيا نافذا فقي ما أدرك هذا المشتري من درك من سائر الناس كان على هذا
 ١٣ البائع خلاصه من ذلك كإن ما كان ويبلغ ما بلغ ولم يبقا هذا البائع في ذلك [م] لك ولا تخلك ولا مطالب ولا جهة
 ١٤ شهد على إقرار البائع والمشتري بما فيه في صحة منهما وجواز أمر وذلك في العشرين من ربيع الأول سنة
 ١٥ ستين وأربع مائة شهده على ذلك وفيه أحرف مخطوط عليها بطلان وهو صحيح شهد على بن الحسن بن يوسف بن تاج العمق على
 ١٦ شهد إبراهيم بن حيد الله بن القريج على إقرار البائع والمشتري
 ١٧ بما فيه في العشر الأوسط من ربيع الأول من سنة ستين وأربع مائة
 ١٨ وكتب بخطه في تاريخه
 على إقرار البائع والمشتري بما فيه في تاريخه
 شهد محمد بن علي بن عبد الله الحكم

ملاحظات عن النص الذى بالوجه

- ١ كلمة "بسم" منقوطة فى الأصل .
- ٢ وقد قطعت نهاية السطر بالمقص ، ثم ألصقت قطعة صغيرة من الورق كتب عليها حروف "روالده" بهذا السطر الثالث من جهة اليمين . وعلى ذلك نستطيع أن نغلا الجزء المفقود من السطر الثانى على الوجه الآتى : "لله ... ومورثه مـ[هن والدته فطيمة ابنة بلقاش" .
- ٣ يمكن أن نقرأ اسم أم البائع فطيمة أو فطيمة على ما ذكره H. (1) GRATTI . وكلمة "بلقاش" كاملة النقط .

ملاحظات عن النص الذى بالظهر

- ١ كلمة "بسم" منقوطة فى الأصل .
- ٢ والكلمات التالية منقوطة فى الأصل : "أبو (قد كتب الكاتب كلمة أب أولا ثم أبدل بها كلمة أبو)، الشطورى، من" . ونستطيع أن نقرأ كلمة "شبيب" "شبيب" (انظر كتاب المشتبه للذهبي ص ٢٩٣) .
- الشطورى تسب الى قرية شطورة بمديرية جرجا ، وكانت قبل من قرى مركز أسبوط (راجع كتاب الانتصار لواسطة عقد الأمصار لابن دقاق ج ٥ ص ٢٤ وكتاب التحفة السنية لابن الجيمان ص ١٨٧ (٣) ص ٧) .
- ٣ اسم المكان ليس واضحا تمام الوضوح ؛ ولعله "رفه" ، وهو اسم ضيعة كما يقتضى سياق الكلام (راجع كتاب التحفة السنية لابن الجيمان ص ١٤٤ س ١٢) .
- ٨ وكثيرا ما ورد ذكر الدناير المضروبة فى عهد الحاكم بأمر الله فى أوراق البردى مثلا PERF (١٢) رقم ١٠٩٠ س ٤ وفى أوراق البردى مجموعة ويانا رقم ٥٠٤٣ و ٧٩٢١ و ٧٩٣٣

(١) Die altarabischen Frauennamen, p. 78.

(٢) Dictionnaire des villes, villages, hamcaux etc. p. 33, Chaïourah.

(٣) Ct. S. DE SACY, Relation de l'Égypte par Abd-Allatif. p. 699 (n° 23).

(٤) MPER II III (1887), p. 169.

نجد "سته" في الأصل .

١٦ راجع ملاحظتي عن عبارة "وكفا (كنى على الأصح) بالله شهيدا" في رقم ٣٧ من ١٤ .
ونرى هذه العبارة التي نتصل بشهادات الشهود في ورق البردى المحفوظ بدار الكتب المصرية
تحت رقم ٩٩ من ١٣-١٤ وفي ورق البردى المحفوظ في وينا تحت رقم ٣٣٠ من ٤ وفي *PERF*
رقم ٨٠٨ من ٧-٨ ورقم ٨٦٢ من ٨ .

جـداول

أوراق البردى الواردة في الكتب مرتبة بحسب أرقام فئتها

رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة
رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة	رقم الورقة
٦	١٧٣	٤٩	٣	٢٥	٦	١	
٦	١٠٨	٥٠	٤	٢٦	٦١	٢	
٨	١٧٢	٥١	٢٢	٢٧	٦٢	٣	
٨	١٤٨ (بالظهور)	٥٢	١٩	٢٨	٣١	٤	
٩	تاريخ رقم ١٧٤١ دالظهور	٥٣	٥٥	٢٩	١٨	٥	
١٠	تاريخ رقم ١٧٩٦	٥٤	٥٢	٣٠	٥٠	٦	
١١	٧٢ (بالظهور)	٥٥	٧٠	٣١	٥١	٧	
	تاريخ رقم ١٨٦٥	٥٦	٣٠	٣٢	٢١	٨	
٩	تاريخ رقم ١٨٩٩	٥٧	٧١	٣٣	٥	٩	
١٢	تاريخ رقم ١٩٠٢	٥٨	٢	٣٤	٣٤	١٠	
١١	تاريخ رقم ١٩٠١	٥٩	١	٣٥	٦٦	١١	
١٣	تاريخ رقم ١٧٩٤	٦٠	٩	٣٦	٥٩	١٢	
	١٢٤ - تاريخ رقم ١٧٩٨	٦١	٢	٣٧	٦٧	١٣	
	١٢٢ تاريخ رقم ١٧٩٢	٦٢	٣	٣٨	٦٨	١٤	
١٤	تاريخ رقم ١٧٩٧	٦٣	١٢٨	٣٩	٢٩	١٥	
١٤	١٤٩ (بالوجه)	٦٤	٤	٤٠	٦٠	١٦	
١٥	تاريخ رقم ١٨٦٤	٦٥	٣	٤١	٦٥	١٧	
١٦	تاريخ رقم ١٨١٩ بالوجه	٦٦	٥	٤٢	٦٩	١٨	
١٧	١٣٣ = تاريخ رقم ١٧٩٥	٦٧	٤	٤٣	٥٤	١٩	
١٨	تاريخ رقم ١٨١٩ بالظهور	٦٨	٢	٤٤	٥٧	٢٠	
١٤	١٤٩ (بالظهور)	٦٩	٥	٤٥	٥٦	٢١	
١٩	١٦٠ (بالوجه)	٧٠	١١٦	٤٦	٥٣	٢٢	
١٩	١٦٠ (بالظهور)	٧١	١٠١ (بالوجه)	٤٧	٧	٢٣	
٢٠	١٥٠	٧٢	٧	٤٨	٤٢	٢٤	

جـملول

أوراق البردى الواردة في الكتاب مرتبة بحسب ترقيمها بمجموعة دار الكتب المصرية

رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم سلسل	رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم سلسل	رقم الورقة بدار الكتب المصرية	رقم سلسل
١٤٩ (بالظهر)	٦٩	٦٠	١٦	١	٣٥
١٥٠ (بالظهر)	٧٢	٦١	٢	٢	٣٤
١٥٧ + ١٤٢ + ١٤٣	٤٤	٦٢	٣	٣	٢٥
١٥٩ (بالظهر)	٣٨	٦٥	١٧	٤	٢٦
١٦٠ (بالوجه)	٧٠	٦٦	١١	٥	٩
١٦٠ (بالظهر)	٧١	٦٧	١٣	٦	١
١٧٢	٥١	٦٨	١٤	٧	٢٣
١٧٣	٤٩	٦٩	١٨	٩	٣٦
١٨٤	٤٣	٧٠	٣١	١٨	٥
تاريخ رقم ١٧٤١ د (بالظهر)	٥٣	٧١	٣٣	١٩	٢٨
تاريخ رقم ١٧٩٢	٦٢	٧٢	٥٥	٢١	٨
تاريخ رقم ١٧٩٤	٦٠	٨٦ + ١٤٠	٤٠	٢٢	٢٧
تاريخ رقم ١٧٩٥	٦٧	١٠١	٤٧	٢٩	١٥
تاريخ رقم ١٧٩٦	٥٤	١٠٨	٥٠	٣٠	٣٢
تاريخ رقم ١٧٩٧	٦٣	١١٦	٤٦	٣١	٤
تاريخ رقم ١٧٩٨	٦١	١٢١	٤١	٣٤	١٠
تاريخ رقم ١٨١٩ (وجهه)	٦٦	١٧٩٢ = تاريخ ن	٦٢	٤٢	٢٤
تاريخ رقم ١٨١٩ (ظاهره)	٦٨	١٧٩٥ = تاريخ ن	٦٧	٥٠	٦
تاريخ رقم ١٨٦٤	٦٥	١٧٩٨ = تاريخ ن	٦١	٥١	٧
تاريخ رقم ١٨٦٥	٥٦	١٨٦٥ = تاريخ ن	٥٦	٥٢	٣٠
تاريخ رقم ١٨٧١	٤٨	١٢٨	٣٩	٥٣	٢٢
تاريخ رقم ١٨٩٩	٥٧	٨٦ + ١٤٠	٤٠	٥٤	١٩
تاريخ رقم ١٩٠٠	٣٧	١٥٧ + ١٤٣ + ١٤٢	٤٤	٥٥	٢٩
تاريخ رقم ١٩٠١	٥٩	١٤٤	٤٢	٥٦	٢١
تاريخ رقم ١٩٠٣	٥٨	١٤٥	٤٥	٥٧	٢٠
		١٤٨ (ظاهره)	٥٢	٥٩	١٢

بيان الاختصارات المستعملة في هذا الكتاب وما تدل عليه

ÄZ=*Zeitschrift für ägyptische Sprache und Altertumskunde.*

AGWG=*Abhandlungen der königl. Gesellschaft der Wissenschaften zu Göttingen.*

Akad. Wien Denkschr.=*Denkschriften der Akademie der Wissenschaften in Wien phil. - histor. Klasse.*

Arch.=*Archiv für Papyrusforschung und verwandte Gebiete.*

Ar. Pal.=*Arabic Palaeography, a collection of Arabic texts from the first century of the Hidjra till the year 1000, ed. by D. MORITZ, Publications of the Khedivial Library, Cairo, n° 16, Cairo, 1905.*

BAU=*Aegyptische Urkunden aus den kgl. Museen zu Berlin, hg. v. d. Generalverwaltung. Arabische Urkunden hg. v. L. ABEL I, II, Berlin, 1896-1900.*

BGU=*Aegyptische Urkunden aus den königlichen Museen zu Berlin, hg. v. d. Generalverwaltung. Griechische Urkunden I-IV, Berlin, 1895-1904.*

BIFAO=*Bulletin de l'Institut français d'Archéologie Orientale du Caire.*

BKU=*Aegyptische Urkunden aus den kgl. Museen zu Berlin, hg. v. d. Generalverwaltung. Koptische Urkunden hg. v. A. ERMANN, I, Berlin, 1904.*

CMRL=*Catalogue of the Coptic Manuscripts in the collection of the John Rylands Library, Manchester by W. E. CRUM, Manchester, 1909.*

CPR II=*Corpus Papyrorum Raineri Archiducis Austriae, vol. II, Koptische Texte hg. v. J. KRALL, I. Band, Rechtsurkunden, Wien, 1895.*

CPR III=*Corpus Papyrorum Raineri Archiducis Austriae, III Series Arabica ed. A. GROHMANN, Band I, Teil 1, Allgemeine Einführung in die arabischen Papyri, Teil 2, Protokolle, Wien, 1924.*

GMS=*E. J. W. Gibb Memorial Series*

Isl=*Islamica hg. v. A. FISCHER u. E. BRÄUNLICH.*

Islam=*Der Islam, Zeitschrift für Geschichte und Kultur des islamischen Orients.*

JA=*Journal Asiatique*.

JEA=*The Journal of Egyptian Archaeology*.

KRU=W. E. CRUM und G. STEINDORFF, *Koptische Rechtsurkunden des achten Jahrhunderts aus Djéme (Theben)* I. Band, *Texte und Indices* von W. E. CRUM. Leipzig, 1912.

MIFAO=*Mémoires publiés par les membres de l'Institut français d'Archéologie Orientale du Caire*.

MIRF=*Mémoires de l'Institut Royal de France. Académie des Inscriptions et belles-lettres. Histoire et mémoires de l'Institut Royal de France. Académie des Inscriptions et belles-lettres*. Paris, 1823 ff.

MMAF=*Mémoires publiés par les membres de la Mission Archéologique française du Caire*.

MPER=*Mitteilungen aus der Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer*.

NPAF=C. H. BECKER, *Neue arabische Papyri des Aphroditofundes. Islam* II (1911), pp. 245-268.

OLZ=*Orientalistische Literaturzeitung*.

PAF=C. H. BECKER, *Arabische Papyri des Aphroditofundes. ZfA XX* (1906), pp. 68-104.

P. Berol.=أوراق البردى المحفوظة بمكتبة برلين

P. Calr. B.É.=أوراق البردى المحفوظة بدار الكتب المصرية في القاهرة

P. Calr. Mus.=أوراق البردى المحفوظة في دار الآثار المصرية في القاهرة

PER=Sammlung der Papyrus Erzherzog Rainer. أوراق البردى بمجموعة ويانا

PERF=*Papyrus Erzherzog Rainer. Führer durch die Ausstellung*, Wien, 1894.

P. Heid. III=*Veröffentlichungen aus der Heidelberger Papyrus-Sammlung III, Papyri Schott-Heinhardt I*, hg. v. C. H. BECKER. Heidelberg, 1906.

P. Lond. IV=H. I. BELL, *Greek papyri in the British Museum. Catalogue with texts vol. IV, the Aphroditis papyri with an appendix of Coptic papyri* ed. by W. E. CRUM, London, 1910.

P. Mil. Arab.=أوراق البردى المحفوظة بمجموعة الكلية الملكية في ميلانو

- P. Monneret Arab.=*Arabic documents from the Monneret Collection* by D. S. MARGOLIOU and E. J. HOLMYARD, *Islamica* IV (1930), pp. 249-271.
- P. Oxy.=*The Oxyrhynchus Papyri* ed. by B. P. GRENFELL and A. S. HUNT, London, 1898 ff.
- P. Paris. Bibl. Nat.=أوراق البردى العربية المحفوظة في المكتبة الأهلية بباريس
- P. Ross.-Georg.=*Papyri russischer und georgischer Sammlungen* (P. Ross.-Georg.) hg. v. GREGOR ZERETELLI, IV, *Die Kome-Aphrodito Papyri der Sammlung Iachāov*, bearb. v. P. JERNSTEDT, Tiflis, 1927.
- P. Strassbg.=أوراق البردى العربية المحفوظة بمكتبة الكلية في ستراسبورغ
- P. Wessely = أوراق البردى التي يملكها الأستاذ كارل وصلي (C. WESSELY) وقد يحفظ هذه المجموعة الآن في مكتبة الكلية في براغا
- PSBA=*Proceedings of the Society of Biblical Archaeology*.
- PSR=Papyrus Schott-Reinhardt.
- أوراق البردى العربية المحفوظة في المكتبة العامة في هيدلبرغ .
- RSO =*Rivista degli Studi Orientali*.
- SB Akad. Heid.=*Sitzungsberichte der Heidelberger Akademie d. Wissenschaften phil.-hist. Klasse*.
- SB Akad. Wien=*Sitzungsberichte der Akademie der Wissenschaften in Wien phil.-hist. Classe*.
- Stud. Pal.=*Studien zur Palaeographie und Papyruskunde* v. C. WESSELY
- WZKM=*Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes*.
- ZA=*Zeitschrift für Assyriologie und verwandte Gebiete*.
- ZDMG=*Zeitschrift der deutschen morgenländischen Gesellschaft*.

بيان المراجع الواردة في هذا الكتاب

- 'ABD AL-IATIF, *كتاب الافادة والاعتبار في الأمور المشاهدة والحوادث المعينة بأرض مصر*, *Relation de l'Égypte. par Abd-Allatif, par M. SILVESTRE DE SACY, Paris, 1810.*
- ABŪ ŠĀLIH AL-ARMĀNĪ, *Ta'rīkh, The Churches and Monasteries of Egypt and some neighbouring countries attributed to Abū Šālih, the Armenian*, ed. & transl. by B. T. A. EVERTS, with added notes by ALFRED J. BUTLER, *Anecdota Oxoniensia, Semitic Series, part VII, Oxford, 1895.*
- M. AMARI, *I diplomi del R. Archivio Fiorentino*, Firenze, 1863.
- F. AMÉLINEAU, *La géographie de l'Égypte à l'époque copte*, Paris, 1893.
- K. BAEDÉKER, *Aegypten und der Sudān*, 8. Aufl. Leipzig, 1928.
- C. H. BECKER, *Beiträge zur Geschichte Aegyptens unter dem Islam*, Strassburg, 1902.
- M. VAN BEROHEM, *Matériaux pour un Corpus inscriptionum Arabicarum*, I, MMAF XIX, Paris, 1894.
- F. BILABEL, *Aegyptiaca, Aegyptus*, XI (1931), pp. 386-388.
- AL-BIRŪNĪ, Abū Raihān Muḥammad b. Aḥmad, *Kitāb al-Āṭār al-Bāḡiya 'an al-Qurān al-Hādīya* ed. E. SACHAU, Leipzig, 1876.
- M. BITTNER, *Der vom Himmel gefallene Brief Christi in seinen morgenländischen Versionen und Rezensionen*, *Akad. Wien Denkschr.*, LI (1905).
- E. CARUSI, *Su tre papiri giuridici arabi*, Napoli, 1916.
- P. CASANOVA, *Catalogue des pièces de verre des époques byzantine et arabe de la collection Fouquet*, MMAF VI (1893), pp. 337-414.
- C. O. CASTIGLIONI, *Dell'uso cui erano destinati i vetri con epigrafi cufiche e della origine, estensione e durata di esso*, Milano, 1847.
- E. COMBE, J. SAUVAGET ET G. WIET, *Répertoire chronologique d'épigraphie arabe*, I, Cairo, 1931.
- W. E. CRUM, *Coptic manuscripts brought from the Fayyum by W. M. FLINDERS PETRIE together with a papyrus in the Bodleian Library*, London, 1893.
- *Coptic Ostraca from the Collections of the Egypt Exploration*,

- Fund, the Cairo Museum and others, the texts edited with translations and commentaries by W. F. CRUM with a contribution by the Rev. F. E. BRIGHTMAN. London, 1902.*
- W. E. CRUM, *Short texts from Coptic ostraca and papyri. Oxford, 1921.*
- S. CUSA, *Documenti degli archivi Siciliani pubblicati per cura della direzione degli archivi medicei. I diplomi greci ed arabi di Sicilia, I. Palermo, 1868.*
- AD-DAHABĪ, Šams ad-Dīn Abū 'Abdallāh Muḥammad b. Aḥmad b. 'Uḡmān, *Kitāb al-Mustabih fī asmā ar-Riḡāl*, ed. P. DE JONG. Leyden, 1863.
- Description de l'Égypte, ou recueil des observations et des recherches qui ont été faites en Égypte pendant l'expédition de l'armée française, publié par ordre du gouvernement. État moderne. Tome second (2^{me} partie) Paris, 1822 ; Index géographique. ou liste générale des noms de lieux de l'Égypte, distribués par provinces, et servant de concordance entre les Mémoires de la Description de l'Égypte et des Planches de l'Atlas Géographique, pp. 789-846. Carte topographique de l'Égypte et de plusieurs parties des pays limitrophes, levée pendant l'expédition de l'armée française..... construite par M. JACOTIN.*
- R. DOZY, *Supplément aux dictionnaires arabes. I, II. 2. Aufl., Leyden, 1927.*
- A. ERMAN u. F. KRUMH, *Aus den Papyrus der königlichen Museen, Handbücher der königlichen Museen zu Berlin. Berlin. 1899.*
- E. FAGNAN, *Additions aux Dictionnaires Arabes. Alger, 1923.*
- J. GOLDZIEHER, *Über die Eulogien der Muhammedaner, ZDMG L (1896), pp. 97-128.*
- E. GRATZL, *Die altarabischen Frauennamen. Leipzig, 1906.*
- A. GROHMANN, *Aperçu de papyrologie arabe. Études de papyrologie, I, Cairo, 1932, pp. 23-95, 9 Planches.*
- *Probleme der arabischen Papyrusforschung I, Archiv Orientalni, III (1931), pp. 381-394. II, ibid. V (1933), pp. 273-283, VI (1933-34), pp. 125-149, 377-398.*

- HAIR AD-DĪN AZ-ZURKULĪ, *al-A'lām, Qāmūs tarāḡim li ašhur r-Biḡāl wa-n-Nisā' min al-'Arab wa'l-Musta'rabin fi'l-Ġāhiliyya wa'l-Islām wa'l-'Asr al-Ḥāḡir*. Cairo, 1927-28, 1345-47.
- H. R. HALL, *Coptic and Greek texts of the Christian period from ostraka, stelae, etc. in the British Museum, one hundred plates*. London, 1905.
- J. v. HAMMER, *Über die Länderverwaltung unter dem Chalifate*. Berlin, 1835.
- M. HARTMANN, *Der islamische Orient. II: Die arabische Frage*. Leipzig, 1909.
- G. HEUSER, *Die Personennamen der Kopten. I: Untersuchungen, Studien zur Epigraphik und Papyruskunde* Band I, hrsg. v. F. BILABEL. Leipzig, 1929.
- IBN 'ABDŪS AL-ĠAHŠIRYĀRĪ, Abū 'Abdallāh Muḥammad, *Kitāb al-Wuzarā' wal-Kuttāb*, ed. H. v. MZIK, *Bibliothek arabischer Historiker und Geographen*, vol. I, Leipzig, 1926.
- IBN AL-ATIR, Abū'l-Ḥusain, 'Alī b. Abī'l-Karam Muḥammad b. Muḥammad b. 'Abd al-Karīm b. 'Abd al-Wāḡid as-Šaibānī, *Kitāb al-Kāmil fi 't-Ta'rīḡ*, ed. C. J. TORNBURG. Leyden, 1851 ff.
- IBN DUQMAQ, Ibrahīm b. Muḥammad b. Aidemir al-'Alā'ī. *Kitāb al-Intisār li-wadā'at 'iqd al-Amṣār*, IV, V, ed. K. VOLLERS. Cairo, 1893.
- IBN DURĀID, *Kitāb al-Istiqāq*, ed. F. WÜSTENFELD. Göttingen, 1854.
- IBN AL-ĠĪ'ĀN, Šaraf ad-Dīn Yaḡyā b. al-Maqarrī, *Kitāb at-Tuḡḡa as-Sanḡya*. Cairo, 1898.
- IBN TAĠRIBIRDĪ, Ġamāl ad-Dīn Abū'l-Maḡāsin Yūsuf, *An-Nuḡūm az-Zāhira fi mulūk Miṣr wa'l-Qāhira*, ed. par T. G. J. JUYNBOLL et B. F. MATTHES. Leyde, 1855-1861. I, II. Cairo, 1929-1933.
- AL-IDRISĪ, *Kitāb Nuzhat al-Mustāḡq fi iḡtirāḡ al-Āfāq*; trad. A. JAUBERT. Vol. I. Paris, 1836.
- TH. W. JUYNBOLL, *Handbuch des islamischen Gesetzes nach der Lehre der schāfi'itischen Schule*. Leyden, 1910.

- J. v. KARABACEK, *Der Papyrusfund von el-Faijûm. Akad. Wien. Denkschr.* XXXIII (1883), pp. 207-242.
- SIDI KHAÏL, *Mariage et répudiation; traduction avec commentaires* par E. FAGNAN. Alger, 1909.
- AL-KINDÎ, Abû 'Umar Muḥammad b. Yûsuf b. Ya'qûb, *Ta'rîḫ Miṣr wa-mulâtiḥâ* ed. R. H. GIESERT, E. J. W. Gibb Memorial series, XIX. Leyden, 1912.
- O. LOTH, *Zwei arabische Papyrus* ZDMG XXXIV (1880), pp. 685-691.
- AL-MAQRÎZÎ, Aḥmad b. 'Alî b. 'Abd al-Qâdir b. Muḥammad, *Kitâb al-bayyân wa'l-'irâb 'ammâ bi-'arḍ Miṣr min al-'Arab, el-Macrizî's Abhandlung über die in Aegypten eingewanderten arabischen Stämme*, hg. u. übers. v. F. WÜNTENFELD. Göttinger Studien Abthl. II, pp. 109-192.
- *Kitâb al-Munâẓiz wa-l-'irâb bi-dîr al-Ḥijaz wa-l-Âṣar*. I. II, Bûlâq, 1271/1853.
- (I. MASPERO, *Notes au jour le jour*, PSBA XIII (1891), pp. 298-315, 490-525, XIV (1891/92), pp. 170-204, 303-327.)
- J. MASPERO et (I. WIET, *Matériaux pour servir à la géographie de l'Égypte*, I Liste des provinces, villes et villages d'Égypte cités dans les tomes I et II des *Khîṭaṭ de Maqrîzî*. MIFAO XXXVI (1919), pp. 1-282.
- AL-MAS'ŪDÎ, Abû'l-Ḥasan 'Alî b. al-Ḥusain b. 'Alî, *Kitâb al-Tanbîḥ wa'l-'irâf*, *Bibliotheca Geographorum Arabicorum* VIII, Leiden, 801.
- *Murûḡ al-Dahab wa-mu'âdin al-Ġurâkîr*, ed. C. BARBIER DE MEY-NARD et PAVET DE CHATELLE. I—IX. Paris, 1861-1877.
- MIṢKAWIMI, Abû 'Alî Aḥmad b. Muḥammad, *Kitâb tağrîb al-Umam*, reproduced in fars. by L. CAETANI, vol. I, V, VI, E. J. W. Gibb Memorial series, VII/1, 5, 6. Leyden, 1909, 1913, 1917.
- H. F. ANEDROZ & D. S. MARGOLIOUTH. *The eclipse of the 'Abbasid Caliphate*. Vol. I—VII. Oxford, 1920-1921.
- AN-NÂBULUSÎ, Abû 'Amr 'Uṣmân b. Ibrâhîm, *Ta'rîḫ al-Fayyûm wa-bilâdihâ*, ed. B. MORITZ, *Publications de la Bibliothèque Khédiviale*, XI. Cairo. 1899.

- C. A. NALLINO, *Gli studi di E. Carni sui diritti Orientali*, RSO IX (1921), pp. 55-182.
- NOLDEKE-SCHWALLY-BERGSTRASSEH, *Geschichte des Qurāns*, III, Leipzig, 1926.
- A. GONZÁLES PALENCIA, *Los Mozárabes de Toledo en los siglos XII y XIII*, 4 vol. Madrid, 1926-1930.
- G. PARTHEY, *Aegyptische Personennamen bei den Klassikern*, in *Papyrusrollen, auf Inschriften*. Gesammelt von (I. Parthey, Berlin, 1864.
- F. PONS BOIGUES, *Apuntes sobre las escrituras mozárabes Toledanas*. Madrid, 1897.
- F. PREISIGKE, *Namenbuch enthaltend alle griechischen, lateinischen, aegyptischen, hebraischen, arabischen und sonstigen semitischen und nichtsemitischen Menschennamen, soweit sie in griechischen Urkunden (Papyri, Ostraka, Inschriften, Mumien schilderungen usw.) Ägyptens sich vorfinden*. Heidelberg, 1922.
- *Sammelbuch griechischer Urkunden aus Ägypten*, I, Strassburg, 1915.
- AI-QALQAŠANDĪ, Ahu'l-'Abbās Ahmad, *Kitāb Šuḥḥ al-'A'šā*, I-XIV. Cairo, 1903-1918.
- J. E. QUIBELL, *Excavations at Saggara*, 1908, Cairo, 1909.
- *Excavations at Saggara*, 1908-1909, 1909-1910, Cairo, 1912.
- QUDĀMA B. ĠA'FAR, *Kitāb al-Ḥardj*, ed. M. J. DE GORJE, *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*, VI, Leiden, 1889.
- E. REYVILLOUT, *Chrestomathie démotique*. Paris, 1880.
- *Nouvelle chrestomathie démotique mission de 1878 contrats de Berlin, Vienne, Leyde, etc.* Paris, 1878.
- J. J. RIFAUD, *Gemälde von Ägypten Nubien und den umliegenden Gegenden*; transl. G. A. WIMMER.
- G. ROEDER, *Vorläufiger Bericht über die Deutsche Hermopolis-Expedition*, 1929-1930. *Mitteilungen des Deutschen Instituts für ägyptische Altertumskunde in Kairo*, II (1932), pp. 73-126.

- E. SACHAU, *Muhammedanisches Recht nach schafititischer Lehre. Lehrbücher des Seminars für orientalische Sprachen zu Berlin*, XVII, Berlin, 1897.
- G. SALMON, *Répertoire géographique de la province du Fayyûm d'après le kitâb târîkh al-Fayyûm d'an-Nâboulî*, BIFAO I/1 (1901), pp. 29-77.
- AS-SAM'ÂNÎ, Abû Sa'id 'Abd al-Karîm b. Abî Bakr Muḥammad, *Kitâb al-Ansûb*, reprod. in facsimile from the manuscript in the British Museum Add. 23, 355 with an introduction by D. S. MARGOLIOUTH. E. J. W. Gibb Memorial series XX, Leyden, 1912.
- D. SANTILLANA, *Istituzioni di diritto musulmano Malichita con riguardo anche al sistema sciafita*; vol. I. Istituto per l'Oriente, Roma, 1926.
- J. SCHACHT, *Das kitâb adkâr al-ḥuqûq war-rukûn aus dem al-jâmi' al-kabîr fî-ṣ-ṣurûṭ des abû 'Ġa'far Aḥmad ibn Muḥammad aṭ-Ṭaḥâwî*. SB Akad. Heidelberg, Heidelberg, 1926-1927, 4. Abh., Heidelberg, 1927.
- M. SCHWAB, *Vocabulaire de l'angéologie. Mém. Acad. Inscr. et Belles-lettres*, 1^{re} série, tome X/2. Paris, 1897.
- G. DE SLANE, *Les prolégomènes d'Ibn Khaldoun*. I, Paris, 1863-1865.
- W. SPIEGELBERG, *Die demotischen Papyri* Loeb. München, 1931.
- O. SPIES, *Islamisches Nachbarrecht nach schafititischer Lehre, Zeitschr. f. vergleich. Rechtswissenschaft*, XLII (1927), pp. 405-416.
- G. STEINDORFF, *Die aegyptischen Gauen und ihre politische Entwicklung*. Abh. sächs. Gen. d. Wiss. phil. hist. Klasse. XXVII (1909). No. 25. pp. 863-897.
- L. STERN, *Zwei koptische Urkunden aus Theben auf einem Papyrus des aegyptischen Museums zu Berlin*, ÄZ XXII (1884), pp. 140-160.
- STICKEL-V. TIESSENHAUSEN, *Die Wertbezeichnungen auf muhammedanischen Münzen*, ZDMG XXXIII (1879), pp. 341-386.
- AS-SUYŪTÎ, Ġalâl ad-Dîn 'Abd ar-Raḥmân, *Kitâb ḥusn al-Muḥâdara fî ahbâr Miṣr wa'l-Qâhira*. Cairo, 1299.
- *Kitâb lubb al-hubâb fî taḥrîr al-ansûb*. ed. P. J. VETH, Leiden, 1840.

- As-Suyūṭī, Ḡalāl ad-Dīn 'Abd ar-Raḥmān, *Kitāb as-Samārīh fī 'ilm at-Ta'rīḥ* "Die Dattelrispen über die Wissenschaft der Chronologie" hrsg. v. Chr. Fr. Seybold. Leiden, 1894.
- At-Ṭabarī, Abū 'Isā'far Muḥammad Ibn Ḡarrī, *Ta'rīḥ*. Leiden, 1879-1901.
- H. Thompson. *A Coptic marriage contract*. PSBA XXXIV (1912) pp. 173-179.
- W. Till. *Koptische Dialektgrammatik*. München, 1930.
- V. Tornauw. *Das Eigentumsrecht nach moslemischem Rechte*. ZDMG XXXVI (1882). pp. 285-338.
- K. Vollers. *Volksprache und Schriftsprache im alten Arabien*. Strassburg, 1906.
- J. Wellhausen. *Die Ehe bei den Arabern*. NWG Nr. 11 (1893) pp. 431-481.
- C. Wessely. *Topographie des Faijūm (Arsinoites nomos) in griechischer Zeit*, *Akad. Wien Denkschr.* L (1901), 1, Abh.
- *Die Pariser Papyri des Fundes von el-Faijūm*, *Akad. Wien Denkschr.* XXXVII (1889).
- F. Wüstenfeld. *Die Geographie und Verwaltung von Aegypten nach dem Arabischen des Abul-'Abbās Ahmed ben 'Alī el-'Uluschaḥdī*. AGWG XXV (1879).
- *Register zu den genealogischen Tabellen der arabischen Stämme und Familien. Mit historischen und geographischen Bemerkungen*. Göttingen, 1853.
- *Geschichte der Fātimiden-Chalifen nach arabischen Quellen*. Göttingen. 1881 (AGWG XXVI, XXVII).
- *Die Statthalter von Aegypten zur Zeit der Chalifen*. AGWG XX (1875), XXI (1876).
- H. Wuthnow. *Die semitischen Menschennamen in griechischen Inschriften und Papyri des vorderen Orients*, *Studien zur Epigraphik und Papyruskunde* hg. v. F. Bilabel, I. Schrift 4. Leipzig. 1930.
- Al-Ya'qūbī, *Kutāb al-Bulḍān* ed. M. J. de Goeje, *Bibliotheca Geographorum Arabicorum*. VII. Leiden. 1892.

Yāqūt, *Kitāb mu'jam al-Buldān*, ed. F. WÜSTENFELD. Leipzig 1866-1870.

— *Kitāb al-Muštariḥ waḍ'an wa'l-Muštariḥ suḡ'an*, ed. F. WÜSTENFELD. Göttingen, 1846.

AZ-ZAMAHKARĪ, Maḥmūd b. 'Umar, *Al-Kaššāf 'an haqā'iq ḡawāmiḍ at-Tanzīl wa-'uyūn ul-'aḡāwīl fī wuḡūḥ at-Ta'wīl*. Cairo. 1307.

E. v. ZAMBAUR, *Manuel de généalogie et de chronologie pour l'histoire de l'Islam*. Hannover, 1927.

كشـف اللوحـات

لوحة ١	رقم ٢	لوحة ١٠	رقم ٥٤
لوحة ٢	رقم ٣٧	لوحة ١١	رقم ٥٥
لوحة ٣	رقم ٣٨	رقم ٥	
	رقم ٤١	لوحة ١٢	رقم ٥٨
لوحة ٤	رقم ٤٠	لوحة ١٣	رقم ٦٠
	رقم ٤٣	لوحة ١٤	رقم ٦٣
لوحة ٥	رقم ٤٢		رقم ٦٤
	رقم ٤٥		رقم ٦٩
لوحة ٦	رقم ٤٤	لوحة ١٥	رقم ٦٥
	رقم ٤٩	لوحة ١٦	رقم ٦٦
	رقم ٥٠	لوحة ١٧	رقم ٦٧
لوحة ٧	رقم ٤٨	لوحة ١٨	رقم ٦٨
لوحة ٨	رقم ٥١	لوحة ١٩	رقم ٧٠
	رقم ٥٢		رقم ٧١
لوحة ٩	رقم ٥٣	لوحة ٢٠	رقم ٧٢
	رقم ٥٧		

يلاحظ أن رقمي ٧٠ و ٧١ الموجودان بلوحة ١٩ حل كل منهما محل الآخر

سواء فصار الرقم ٧١ بدلا من ٧٠ وبالعكس ما

الـلـوـحـات

ΟΥΚ ΕΙΝΑΙ ΤΟ
 ΑΛΛΗΛΕΣ
 ΟΥΚ ΕΙΝΑΙ ΤΟ
 ΑΛΛΗΛΕΣ
 ΑΛΛΗΛΕΣ
 ΑΛΛΗΛΕΣ

βιοπορισμοῦ πατρὸς/καί
 βιγνίου

ἀπὸ τῆς ἐξουσίας τοῦ καὶ τοῦ
 φησὶ τὸ μυστήριον τοῦ καὶ τοῦ
 καὶ τοῦ καὶ τοῦ καὶ τοῦ καὶ τοῦ
 καὶ τοῦ καὶ τοῦ καὶ τοῦ καὶ τοῦ
 καὶ τοῦ καὶ τοῦ καὶ τοῦ καὶ τοῦ
 καὶ τοῦ καὶ τοῦ καὶ τοῦ καὶ τοῦ
 καὶ τοῦ καὶ τοῦ καὶ τοῦ καὶ τοῦ

١٠
 ١١
 ١٢
 ١٣
 ١٤
 ١٥
 ١٦
 ١٧
 ١٨
 ١٩
 ٢٠
 ٢١
 ٢٢
 ٢٣
 ٢٤
 ٢٥
 ٢٦
 ٢٧
 ٢٨
 ٢٩
 ٣٠
 ٣١
 ٣٢
 ٣٣
 ٣٤
 ٣٥
 ٣٦
 ٣٧
 ٣٨
 ٣٩
 ٤٠
 ٤١
 ٤٢
 ٤٣
 ٤٤
 ٤٥
 ٤٦
 ٤٧
 ٤٨
 ٤٩
 ٥٠
 ٥١
 ٥٢
 ٥٣
 ٥٤
 ٥٥
 ٥٦
 ٥٧
 ٥٨
 ٥٩
 ٦٠
 ٦١
 ٦٢
 ٦٣
 ٦٤
 ٦٥
 ٦٦
 ٦٧
 ٦٨
 ٦٩
 ٧٠
 ٧١
 ٧٢
 ٧٣
 ٧٤
 ٧٥
 ٧٦
 ٧٧
 ٧٨
 ٧٩
 ٨٠
 ٨١
 ٨٢
 ٨٣
 ٨٤
 ٨٥
 ٨٦
 ٨٧
 ٨٨
 ٨٩
 ٩٠
 ٩١
 ٩٢
 ٩٣
 ٩٤
 ٩٥
 ٩٦
 ٩٧
 ٩٨
 ٩٩
 ١٠٠

[illegible]

[illegible]

عبد الجبار بن عبد الله

وہی ہے جو ان کی طرف سے

١٠٠
 ١٠١
 ١٠٢
 ١٠٣
 ١٠٤
 ١٠٥
 ١٠٦
 ١٠٧
 ١٠٨
 ١٠٩
 ١١٠
 ١١١
 ١١٢
 ١١٣
 ١١٤
 ١١٥
 ١١٦
 ١١٧
 ١١٨
 ١١٩
 ١٢٠
 ١٢١
 ١٢٢
 ١٢٣
 ١٢٤
 ١٢٥
 ١٢٦
 ١٢٧
 ١٢٨
 ١٢٩
 ١٣٠
 ١٣١
 ١٣٢
 ١٣٣
 ١٣٤
 ١٣٥
 ١٣٦
 ١٣٧
 ١٣٨
 ١٣٩
 ١٤٠
 ١٤١
 ١٤٢
 ١٤٣
 ١٤٤
 ١٤٥
 ١٤٦
 ١٤٧
 ١٤٨
 ١٤٩
 ١٥٠
 ١٥١
 ١٥٢
 ١٥٣
 ١٥٤
 ١٥٥
 ١٥٦
 ١٥٧
 ١٥٨
 ١٥٩
 ١٦٠
 ١٦١
 ١٦٢
 ١٦٣
 ١٦٤
 ١٦٥
 ١٦٦
 ١٦٧
 ١٦٨
 ١٦٩
 ١٧٠
 ١٧١
 ١٧٢
 ١٧٣
 ١٧٤
 ١٧٥
 ١٧٦
 ١٧٧
 ١٧٨
 ١٧٩
 ١٨٠
 ١٨١
 ١٨٢
 ١٨٣
 ١٨٤
 ١٨٥
 ١٨٦
 ١٨٧
 ١٨٨
 ١٨٩
 ١٩٠
 ١٩١
 ١٩٢
 ١٩٣
 ١٩٤
 ١٩٥
 ١٩٦
 ١٩٧
 ١٩٨
 ١٩٩
 ٢٠٠
 ٢٠١
 ٢٠٢
 ٢٠٣
 ٢٠٤
 ٢٠٥
 ٢٠٦
 ٢٠٧
 ٢٠٨
 ٢٠٩
 ٢١٠
 ٢١١
 ٢١٢
 ٢١٣
 ٢١٤
 ٢١٥
 ٢١٦
 ٢١٧
 ٢١٨
 ٢١٩
 ٢٢٠
 ٢٢١
 ٢٢٢
 ٢٢٣
 ٢٢٤
 ٢٢٥
 ٢٢٦
 ٢٢٧
 ٢٢٨
 ٢٢٩
 ٢٣٠
 ٢٣١
 ٢٣٢
 ٢٣٣
 ٢٣٤
 ٢٣٥
 ٢٣٦
 ٢٣٧
 ٢٣٨
 ٢٣٩
 ٢٤٠
 ٢٤١
 ٢٤٢
 ٢٤٣
 ٢٤٤
 ٢٤٥
 ٢٤٦
 ٢٤٧
 ٢٤٨
 ٢٤٩
 ٢٥٠
 ٢٥١
 ٢٥٢
 ٢٥٣
 ٢٥٤
 ٢٥٥
 ٢٥٦
 ٢٥٧
 ٢٥٨
 ٢٥٩
 ٢٦٠
 ٢٦١
 ٢٦٢
 ٢٦٣
 ٢٦٤
 ٢٦٥
 ٢٦٦
 ٢٦٧
 ٢٦٨
 ٢٦٩
 ٢٧٠
 ٢٧١
 ٢٧٢
 ٢٧٣
 ٢٧٤
 ٢٧٥
 ٢٧٦
 ٢٧٧
 ٢٧٨
 ٢٧٩
 ٢٨٠
 ٢٨١
 ٢٨٢
 ٢٨٣
 ٢٨٤
 ٢٨٥
 ٢٨٦
 ٢٨٧
 ٢٨٨
 ٢٨٩
 ٢٩٠
 ٢٩١
 ٢٩٢
 ٢٩٣
 ٢٩٤
 ٢٩٥
 ٢٩٦
 ٢٩٧
 ٢٩٨
 ٢٩٩
 ٣٠٠
 ٣٠١
 ٣٠٢
 ٣٠٣
 ٣٠٤
 ٣٠٥
 ٣٠٦
 ٣٠٧
 ٣٠٨
 ٣٠٩
 ٣١٠
 ٣١١
 ٣١٢
 ٣١٣
 ٣١٤
 ٣١٥
 ٣١٦
 ٣١٧
 ٣١٨
 ٣١٩
 ٣٢٠
 ٣٢١
 ٣٢٢
 ٣٢٣
 ٣٢٤
 ٣٢٥
 ٣٢٦
 ٣٢٧
 ٣٢٨
 ٣٢٩
 ٣٣٠
 ٣٣١
 ٣٣٢
 ٣٣٣
 ٣٣٤
 ٣٣٥
 ٣٣٦
 ٣٣٧
 ٣٣٨
 ٣٣٩
 ٣٤٠
 ٣٤١
 ٣٤٢
 ٣٤٣
 ٣٤٤
 ٣٤٥
 ٣٤٦
 ٣٤٧
 ٣٤٨
 ٣٤٩
 ٣٥٠
 ٣٥١
 ٣٥٢
 ٣٥٣
 ٣٥٤
 ٣٥٥
 ٣٥٦
 ٣٥٧
 ٣٥٨
 ٣٥٩
 ٣٦٠
 ٣٦١
 ٣٦٢
 ٣٦٣
 ٣٦٤
 ٣٦٥
 ٣٦٦
 ٣٦٧
 ٣٦٨
 ٣٦٩
 ٣٧٠
 ٣٧١
 ٣٧٢
 ٣٧٣
 ٣٧٤
 ٣٧٥
 ٣٧٦
 ٣٧٧
 ٣٧٨
 ٣٧٩
 ٣٨٠
 ٣٨١
 ٣٨٢
 ٣٨٣
 ٣٨٤
 ٣٨٥
 ٣٨٦
 ٣٨٧
 ٣٨٨
 ٣٨٩
 ٣٩٠
 ٣٩١
 ٣٩٢
 ٣٩٣
 ٣٩٤
 ٣٩٥
 ٣٩٦
 ٣٩٧
 ٣٩٨
 ٣٩٩
 ٤٠٠
 ٤٠١
 ٤٠٢
 ٤٠٣
 ٤٠٤
 ٤٠٥
 ٤٠٦
 ٤٠٧
 ٤٠٨
 ٤٠٩
 ٤١٠
 ٤١١
 ٤١٢
 ٤١٣
 ٤١٤
 ٤١٥
 ٤١٦
 ٤١٧
 ٤١٨
 ٤١٩
 ٤٢٠
 ٤٢١
 ٤٢٢
 ٤٢٣
 ٤٢٤
 ٤٢٥
 ٤٢٦
 ٤٢٧
 ٤٢٨
 ٤٢٩
 ٤٣٠
 ٤٣١
 ٤٣٢
 ٤٣٣
 ٤٣٤
 ٤٣٥
 ٤٣٦
 ٤٣٧
 ٤٣٨
 ٤٣٩
 ٤٤٠
 ٤٤١
 ٤٤٢
 ٤٤٣
 ٤٤٤
 ٤٤٥
 ٤٤٦
 ٤٤٧
 ٤٤٨
 ٤٤٩
 ٤٥٠
 ٤٥١
 ٤٥٢
 ٤٥٣
 ٤٥٤
 ٤٥٥
 ٤٥٦
 ٤٥٧
 ٤٥٨
 ٤٥٩
 ٤٦٠
 ٤٦١
 ٤٦٢
 ٤٦٣
 ٤٦٤
 ٤٦٥
 ٤٦٦
 ٤٦٧
 ٤٦٨
 ٤٦٩
 ٤٧٠
 ٤٧١

[illegible]

